

# Über die Krone

- § 1 πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μέν, <sup>Pt</sup> ὡ̄ῑ ἄνδρες Άθηναῖοι, τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς εὔχομαι πᾶσι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
zuerst zwar, o den allen und  
πάσαις, <sup>AdjD</sup> ὅσην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εὔνοιαν ἔχων<sup>N</sup> <sup>PrÄkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> διατελῶ τῇ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> πόλει καὶ<sup>Kon</sup>  
allen, wie große habend ich der und auch  
πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὑμῖν, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τοσαύτην<sup>AdjA</sup> ὑπάρξαι μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> παρ<sup>'Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τουτονὶ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
allen euch, so groß mir von Seiten euch in diesen hier den  
ἀγῶνα, ἐπειθ<sup>'Adv</sup> ὅπερ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐστὶ μάλισθ<sup>'AdvSup</sup> ὑπερ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὑμετέρας<sup>AdjG</sup>  
dann das welches am meisten für euch und der eurigen  
εὐσεβείας τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δόξης, τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> παραστῆσαι τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς ὑμῖν, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
und auch dies die euch, nicht den  
ἀντίδικον σύμβουλον ποιήσασθαι περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἀκούειν ὑμᾶς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δεῖ  
über des wie euch meiner  
(σχέτλιον<sup>AdjA</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη τοῦτό<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γε),<sup>Pt</sup>  
(schlimm denn wohl dieses ja),
- § 2 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὥρκον, ἐν<sup>Prp</sup> ὦ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄπασι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
sondern die und den in welchem gegen allen den  
ἄλλοις<sup>AdjD</sup> δικαίοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γέγραπται, τὸ<sup>ArtA</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἀμφοῖν<sup>DuG</sup> <sup>Pr</sup> ἀκροάσασθαι.  
anderen gerechten und dies das gleich beider  
τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ<sup>Kon</sup> ἐστὶν οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προκατεγνωκέναι μηδέν, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
dies aber nicht nur das nicht nichts, auch nicht das  
τὴν<sup>ArtA</sup> εὔνοιαν ἵσην<sup>AdjA</sup> ἀποδοῦναι, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τάξει καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
die gleiche sondern das auch der und der  
ἀπολογίᾳ, ὡς<sup>Kon</sup> βεβούληται καὶ<sup>Kon</sup> προήρηται τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγωνιζομένων<sup>G</sup> <sup>PrÄM/P</sup> ἔκαστος, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
wie und der Wettstreitenden jeder,  
οὕτως<sup>Adv</sup> ἔᾶσαι χρήσασθαι.  
so
- § 3 πολλὰ<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔγωγ<sup>'N</sup> <sup>Pr</sup> ἐλαττοῦμαι κατὰ<sup>Prp</sup> τουτονὶ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγῶν' Αἰσχίνου, δύο<sup>Pr</sup>  
vieles zwar nun ich ja gegen diesen hier den zwei  
δ', <sup>Kon</sup> ὡ̄ῑ ἄνδρες Άθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλα, <sup>AdjA</sup> ἐν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
aber, o und große, eins zwar dass nicht über der  
ἴσων<sup>AdjG</sup> ἀγωνίζομαι οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἐστιν ίσον<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> παρ<sup>'Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
gleichen nicht denn gleich jetzt mir der von Seiten euch  
εὔνοίας διαμαρτεῖν καὶ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐλεῖν τὴν<sup>ArtA</sup> γραφήν, ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> μὲν—<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
und diesem nicht die sondern mir zwar— nicht  
βιούλομαι δυσχερὲς<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν ούδεν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀρχόμενος<sup>N</sup> <sup>PrÄMed</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου, οὗτος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ<sup>Kon</sup>  
Beschwerliches nichts beginnend der dieser aber  
ἐκ<sup>Prp</sup> περιουσίας μου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> κατηγορεῖ. ἔτερον<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ', <sup>Kon</sup> δ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> φύσει<sup>Adv</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἀνθρώποις  
aus meines ein anderes aber, was von Natur aus allen  
ὑπάρχει, τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> λοιδοριῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κατηγοριῶν ἀκούειν ἡδέως, <sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
der zwar und der gern, den  
ἐπαινοῦσι<sup>D</sup> <sup>PrÄkt</sup> δ<sup>'Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄχθεσθαι.  
Lobenden aber sich selbst
- § 4 τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> δ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μέν<sup>Pt</sup> ἐστι πρὸς<sup>Prp</sup> ἡδονήν, τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δέδοται, δ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup>  
dieser also was zwar hin zum diesem was aber allen  
ώς<sup>Kon</sup> ἔπος εἰπεῖν ἐνοχλεῖ, λοιπὸν<sup>AdjN</sup> ἐμοί. <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καν<sup>KonPt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐλαβούμενος<sup>N</sup> <sup>PrÄMed</sup>  
wie übrig bleibend mir. und wohl zwar achtgebend  
τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λέγω τὰ<sup>ArtA</sup> πεπραγμέν' <sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> ἐμαυτῷ, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχειν ἀπολύσασθαι τὰ<sup>ArtA</sup>  
dieses nicht die Getanen mir selbst, nicht die  
κατηγορημένα<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> δόξω, οὐδ<sup>'Kon</sup> ἔψ<sup>'Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀξιῶ τιμάσθαι δεικνύναι· ἐὰν<sup>Kon</sup> δ<sup>'Kon</sup>  
vor geworfenen auch nicht auf welchen wenn aber

ἐφ<sup>Prp</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πεποίηκα καὶ<sup>Kon</sup> πεπολίτευμαι βαδίζω, πολλάκις<sup>Adv</sup> λέγειν  
 auf welche auch und oft

ἀναγκασθήσομαι περὶ<sup>Prp</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πειράσομαι μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> μετριώτατα<sup>AdvSup</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 über meiner selbst. zwar nun so maßvollst dies

ποιεῖν· ὅ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πρᾶγμα αὐτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναγκάζῃ, τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 was auch immer aber wohl die selbst dessen die

αἰτίαν οὗτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστι δίκαιος<sup>AdjN</sup> ἔχειν ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ἄγων' ἐνστησάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub>  
 dieser gerecht der einen solchen angezettelt habend.

**§ 5** οἵμαι δ'<sup>Kon</sup> ὑμᾶς, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὦ<sup>iij</sup> ἄνδρες Αθηναῖοι, πάντας<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὁμολογῆσαι κοινὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι  
 aber euch, o alle wohl gemeinsamen

τούτον<sup>I</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄγων' ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Κτησιφῶντι καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐλάττονος<sup>AdjG</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup>  
 diesen hier den mir und und nichts geringeren würdig

σπουδῆς ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πάντων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀποστερεῖσθαι λυπηρόν<sup>AdjN</sup> ἔστι καὶ<sup>Kon</sup> χαλεπόν,<sup>AdjN</sup>  
 mir alles zwar denn schmerlich und hart,

ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>KonPt</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἔχθροῦ τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συμβαίνῃ, μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 überdies auch und wohl von irgendeinem dies am meisten aber

τῆς<sup>ArtG</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εὔνοίας καὶ<sup>Kon</sup> φιλανθρωπίας, ὅσῳπερ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τυχεῖν  
 der von Seiten euch und um so viel wie auch das

τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μέγιστόν<sup>AdjNSup</sup> ἔστιν.  
 dieser das größte

**§ 6** περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup> ὄντος<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> τούτου<sup>I</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄγωνος ἄξιῶ καὶ<sup>Kon</sup> δέομαι  
 über dieser aber seienden dieses hier des und

πάντων<sup>AdjG</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀκοῦσαί μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κατηγορημένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
 aller gleich euer mir über die vor geworfenen

ἀπολογουμένου<sup>G</sup><sub>PrÄM/P</sub> δικαίως, <sup>Adv</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νόμοι κελεύουσιν, οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 sich Verteidigenden gerecht, wie gerade die welche der

τιθεὶς<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἔξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς Σόλων, εὔνους<sup>AdjN</sup> ὧν<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δημοτικός, <sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 aufstellend von wohlwollend seiend euch und volksfreundlich, nicht

μόνον<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γράψαι κυρίους<sup>AdjA</sup> ὥετο δεῖν εἶναι, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 nur dem gültig sondern auch dem die

δικάζοντας<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> ὁμωμοκέναι, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπιστῶν<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ὑμῖν, <sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 Richtenden nicht misstrauend euch,

**§ 7** ὡς<sup>Kon</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φαίνεται, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὄρων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αἰτίας καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 wie ja mir sondern sehend dass die und die

διαβολάς, αἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πρότερος<sup>AdjNKmp</sup> λέγειν ὁ<sup>ArtN</sup> διώκων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἵσχει,  
 mit denen aus des früheren der anklagend

οὐκ<sup>Pt</sup> ἔνι τῷ<sup>ArtD</sup> φεύγοντι<sup>D</sup><sub>PrÄkt</sub> παρελθεῖν, εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαζόντων<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub>  
 nicht dem Fliehenden wenn nicht der Richtenden

ἔκαστος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς εὔσέβειαν φυλάττων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jeder von euch die gegenüber den bewahrend und

τὰ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λέγοντος<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> ὑστέρου<sup>AdjGKmp</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> εύνοϊκῶς<sup>Adv</sup> προσδέξεται, καὶ<sup>Kon</sup>  
 die des Sprechenden späteren Gerechte wohlwollend und

παρασχὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἵσον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινὸν<sup>AdjA</sup> ἀμφοτέροις<sup>AdjD</sup> ἀκροατὴν οὕτω<sup>Adv</sup>  
 dargeboten habend sich selbst gleich und gemeinsam beiden so

τὴν<sup>ArtA</sup> διάγνωσιν ποιήσεται περὶ<sup>Prp</sup> ἀπάντων.<sup>AdjG</sup>  
 die über aller Dinge.

**§ 8** μέλλων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἰδίου<sup>AdjG</sup> βίου παντός, <sup>AdjG</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικε, λόγον διδόναι  
 beabsichtigend aber des und eigenen ganzen, wie

τήμερον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> πεπολιτευμένων, <sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> βούλομαι πάλιν<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 heute und der gemeinsam politisch gehandelt habenden, wieder die

θεοὺς παρακαλέσαι, καὶ<sup>Kon</sup> ἐναντίον<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εύχομαι πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μέν, <sup>Pt</sup> ὅσην<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und vor euch zuerst zwar, wie große

εὕνοιαν ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> έγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διατελῶ τῇ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> πόλει καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὑμῖν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 habend ich der und und allen euch,  
 τοσαύτην<sup>AdjA</sup> ὑπάρξαι μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τουτονὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγῶνα, ἔπειθ<sup>Adv</sup>  
 so groß mir von Seiten euch in diesen hier den dann  
 ὅ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέλλει συνοίσειν καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> εὐδοξίαν κοινῇ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 was auch immer und zu gemeinsam und zu  
 εὔσέβειαν ἐκάστῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παραστῆσαι πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ταυτησὶ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 jedem Einzelnen, dies allen euch über dieser hier der  
 γραφῆς γνῶναι.

§ 9 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐδίωκε μόνον<sup>Adv</sup> κατηγόρησεν Αἰσχίνης, κάγω<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup>  
 wenn zwar nun über derer nur und ich über  
 αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> προβουλεύματος εὔθὺς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀπελογούμην· ἔπειδὴ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 selbst des sogleich wohl da ja aber nicht  
 ἐλάττῳ<sup>AdjAKmp</sup> λόγον τάλλα<sup>ArtAdjA</sup> διεξιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνήλωκε καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 geringeren die übrigen durch aus gehend seiend und die  
 πλεῖστα<sup>AdjASup</sup> κατεψεύσατό μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> εἶναι νομίζω καὶ<sup>Kon</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup> ἄμα<sup>Adv</sup>  
 meisten meiner, notwendig und gerecht zugleich  
 βραχέ',<sup>Adv</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἄνδρες Αθηναῖοι, περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν πρῶτον,<sup>AdvSup</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μηδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 kurz, o über dieser zuerst, damit niemand  
 ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔξωθεν<sup>Adv</sup> λόγοις ἡγμένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ἀλλοτριώτερον<sup>AdvKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
 von euch den von außen geführt seiend fremder weise der für  
 τῆς<sup>ArtG</sup> γραφῆς δικαίων<sup>AdjG</sup> ἀκούῃ μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 der gerechten Dinge meiner.

§ 10 περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἰδίων<sup>AdjG</sup> ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λοιδορούμενος<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> βεβλασφήμηκεν περὶ<sup>Prp</sup>  
 über zwar ja der eigenen so viel schmähend seiend über  
 ἐμοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> θεάσασθ' ὡς<sup>Kon</sup> ἀπλᾶ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκαια<sup>Adv</sup> λέγω. εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἴστε με<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 meiner, wie einfach und gerecht wenn zwar mich  
 τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> οἷον<sub>Pr</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥτιάτο (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλοθι<sup>Adv</sup> που<sup>Pt</sup> βεβίωκ' ἦ<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup>  
 solchen wie dieser (nicht denn anderswo wohl als bei  
 ὑμῖν),<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μηδὲ<sup>Kon</sup> φωνὴν ἀνάσχησθε, μηδ',<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κοινὰ<sup>AdjA</sup> ὑπέρευ<sup>Adv</sup>  
 euch), auch nicht auch nicht wenn alle die öffentlichen überaus  
 πεπολίτευμαι, ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἀναστάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καταψηφίσασθ' ἥδη<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup>  
 sondern aufgestanden seiend schon wenn aber um viel  
 βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> βελτιόνων,<sup>AdjGKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μηδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 besser dieses und aus Besserem, und keines der  
 μετρίων,<sup>AdjG</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπαχθὲς<sup>AdjA</sup> λέγω, χείρονα<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 Mittleren, damit nichts beschwerlich schlechtere und mich und die  
 ἐμοὺς<sup>AdjA</sup> ὑπειλήφατε καὶ<sup>Kon</sup> γιγνώσκετε, τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ήν<sup>Pt</sup> μηδ',<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 meinen und diesem zwar auch nicht über der anderen  
 πιστεύετε (δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἀπαντ',<sup>AdjA</sup> ἐπλάττετο), ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δ',<sup>Kon</sup> ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 (klar denn wie gleichermaßen alles mir aber, die  
 παρὰ<sup>Prp</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χρόνον εὕνοιαν ἐνδέδειχθ' ἐπὶ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἀγώνων τῶν<sup>ArtG</sup>  
 neben alle den auf vieler der  
 πρότερον,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> παράσχεσθε.  
 früher, und jetzt

§ 11 κακοήθης<sup>AdjN</sup> δ',<sup>Kon</sup> ὅν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Αἰσχίνη, τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παντελῶς<sup>Adv</sup> εὕηθες<sup>AdjA</sup> ὠήθης, τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 böswillig aber seiend, dies völlig einfältig die  
 περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πεπολιτευμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> λόγους  
 über der getanen und politisch Getanen  
 ἀφέντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> λοιδορίας τὰς<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τρέψεσθαι. οὐ<sup>Pt</sup>  
 losgelassen habend mich zu den die von dir nicht  
 δὴ<sup>Pt</sup> ποιήσω τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> τετύφωμαι· ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 ja dies nicht so sondern über zwar der

πεπολιτευμένων<sup>G</sup> PerM/P      ἡ<sup>A</sup> Pr      κατεψεύδου      καὶ<sup>Kon</sup> διέβαλλες      ἐξετάσω,      τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 politisch Getanen      welche      und      und      der      aber  
 πομπείας      ταύτης<sup>G</sup> Pr      τῆς<sup>ArtG</sup> ἀνέδην<sup>Adv</sup> γεγενημένης,<sup>G</sup> PerM/P      ὕστερον,<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 dieser      der      maßlos      geschehen seienden,      später,      wohl  
 βουλομένοις<sup>D</sup> PräM/P      ἦ<sup>N</sup> τουτοῖσι,<sup>D</sup> Pr      μνησθήσομαι.  
 Wollenden      diesen hier,

§ 12 τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> κατηγορημένα<sup>N</sup> PerM/P      πολλά,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> Pr      ἐνίων<sup>AdjG</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup>  
 die zwar nun Angeklagten      viele, und über derer einiger große  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐσχάτας<sup>AdjASup</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νόμοι διδόασι τιμωρίας, τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 und die äußersten die      des aber  
 παρόντος<sup>G</sup> PräAkt ἀγῶνος ἡ<sup>ArtN</sup> προαιρεσις αὐτη<sup>N</sup> Pr      ἔχθροῦ μὲν<sup>Pt</sup> ἐπήρειαν ἔχει καὶ<sup>Kon</sup>  
 gegenwärtigen die      diese zwar und  
 ὕβριν καὶ<sup>Kon</sup> λοιδορίαν καὶ<sup>Kon</sup> προπηλακισμὸν ὁμοῦ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα,<sup>AdjA</sup>  
 und und zusammen und alle die solchen,  
 τῶν<sup>ArtG</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> κατηγοριῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αἰτιῶν τῶν<sup>ArtG</sup> εἰρημένων,<sup>G</sup> PerM/P      εἴπερ<sup>Kon</sup>  
 der jedoch und der der Gesagten, wenn wirklich  
 ἥσαν ἀληθεῖς,<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔνι τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει δίκην ἀξίαν<sup>AdjA</sup> λαβεῖν, οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἔγγυς.<sup>Adv</sup>  
 wahr, nicht der würdige noch nahe.

§ 13 οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀφαιρεῖσθαι δεῖ τὸ<sup>ArtN</sup> προσελθεῖν τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ καὶ<sup>Kon</sup> λόγου τυχεῖν, οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 nicht denn das dem und noch  
 ἐν<sup>Prp</sup> ἐπηρείας τάξει καὶ<sup>Kon</sup> φθόνου τοῦτο<sup>A</sup> Pr ποιεῖν· οὔτε<sup>Kon</sup> μᾶյι τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς  
 in und dies weder bei die  
 ὄρθως<sup>Adv</sup> ἔχον<sup>N</sup> PräAkt οὔτε<sup>Kon</sup> πολιτικὸν<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> ἔστιν, ᾧ<sup>i</sup> ἄνδρες  
 richtig sich verhaltend weder staats männisch noch gerecht o  
 Αθηναῖοι· ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἐψ<sup>Prp</sup> οἵ<sup>D</sup> ἀδικοῦντά<sup>A</sup> PräAkt μ'<sup>A</sup> Pr ἔώρα τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, οὗτο<sup>i</sup> PräAkt  
 sondern auf denen Unrecht tuend mich die seiendo  
 γε<sup>Pt</sup> τηλικούτοις<sup>AdjD</sup> ἡλίκα<sup>Adj</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐτραγώδει καὶ<sup>Kon</sup> διεξήει, ταῖς<sup>ArtD</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων  
 ja so großen wie groß jetzt und den aus der  
 τιμωρίαις παρ<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> Pr τάδικήματα χρῆσθαι, εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰσαγγελίας ἄξια<sup>AdjA</sup>  
 bei selbst anklagend wenn zwar würdige  
 πράττονθ<sup>A</sup> PräAkt ἔώρα, εἰσαγγέλλοντα<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτον<sup>A</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον εἰς<sup>Prp</sup>  
 tuend anklagend auch diesen den in  
 κρίσιν καθιστάντα<sup>A</sup> PräAkt παρ<sup>Prp</sup> ὑμῖν, <sup>D</sup> Pr εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> γράφοντα<sup>A</sup> PräAkt παράνομα,<sup>AdjA</sup>  
 setzend bei euch, wenn aber schreibend wider Gesetze,  
 παρανόμων<sup>AdjG</sup> γραφόμενον<sup>A</sup> PräM/P οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δῆπου<sup>Pt</sup> Κτησιφῶντα μὲν<sup>Pt</sup> δύναται διώκειν  
 der wider Gesetze angeklagt werden nicht denn wohl zwar  
 δι<sup>Prp</sup> ἐμέ,<sup>A</sup> Pr ἐμὲ<sup>A</sup> Pr δ',<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἔξελέγξειν ἐνόμιζεν, αὐτὸν<sup>A</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐγράψατο.  
 durch mich, mich aber, wenn wirklich ihn selbst nicht wohl

§ 14 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὧν<sup>G</sup> Pr νυνὶ<sup>Adv</sup> διέβαλλε καὶ<sup>Kon</sup> διεξήει ἦ<sup>Kon</sup>  
 und freilich wenn etwas der anderen derer jetzt und oder  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλ᾽<sup>AdjA</sup> ὄτιοῦν<sup>A</sup> Pr ἀδικοῦντά<sup>A</sup> PräAkt μ'<sup>A</sup> Pr ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ἔώρα, εἰσὶ νόμοι περὶ<sup>Prp</sup>  
 auch andere irgend etwas Unrecht tuend mich euch über  
 πάντων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμωρίαι, καὶ<sup>Kon</sup> ἀγῶνες καὶ<sup>Kon</sup> κρίσεις πικρὰ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλ<sup>AdjN</sup>  
 aller und und bitter und große  
 ἔχουσαι<sup>N</sup> PräAkt τάπιτίμια, καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr ἔξην ἄπασι<sup>AdjD</sup> χρῆσθαι, καὶ<sup>Kon</sup> ὄπινίκ<sup>Kon</sup>  
 habend und diesen allen und wann immer  
 ἔφαίνετο ταῦτα<sup>A</sup> Pr πεποιηκῶς<sup>N</sup> PerAkt καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτον<sup>A</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον κεχρημένος<sup>N</sup> PerM/P  
 dies getan habend und diesen den gebraucht habend  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμέ,<sup>A</sup> Pr ὡμολογεῖτ' ἀν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> κατηγορία τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔργοις αὐτοῦ.<sup>G</sup> Pr  
 den gegen mich, wohl die den seines.  
 § 15 νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἔκστάς<sup>N</sup> AorSAkt τῆς<sup>ArtG</sup> ὄρθης<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίας<sup>AdjG</sup> ὄδοι<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jetzt aber heraus getreten seiend der geraden und gerechten und

φυγῶν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> παρ'<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματ' ἐλέγχους, τοσούτοις<sup>AdjD</sup> geflohen seiend die bei selbst die so vielen  
 ὕστερον<sup>Adv</sup> χρόνοις αἰτίας καὶ<sup>Kon</sup> σκώμματα καὶ<sup>Kon</sup> λοιδορίας συμφορήσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> später und und zusammen getragen habend  
 ὑποκρίνεται· εἴτα<sup>Adv</sup> κατηγορεῖ μὲν<sup>Pt</sup> ἔμοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κρίνει δὲ<sup>Kon</sup> τουτονί,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> dann zwar meiner, aber diesen hier, und des zwar  
 ἀγώνος ὄλου<sup>AdjG</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔμ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχθραν προίσταται, οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ganzen die gegen mich nirgends aber gegen  
 ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπηντηκὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἔμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔτέρου<sup>AdjG</sup> ζητῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπιτιμίαν ἀφελέσθαι  
 diese begegnet seiend mir die eines anderen suchend  
 φαίνεται.

§ 16 καίτοι<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄπασιν, <sup>AdjD</sup> ὡīj ἄνδρες Άθηναῖοι, τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν  
 dennoch gegen allen, o den anderen welchen wohl  
 τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> Κτησιφῶντος ἔχοι, καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔμοιγε<sup>DPT</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ καὶ<sup>Kon</sup> μάλ<sup>Adv</sup>  
 jemand für und dies mir ja auch sehr  
 εἰκότως<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> λέγειν, ὅτι<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡμετέρας<sup>AdjG</sup> ἔχθρας ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐψ,<sup>Prp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 wahrscheinlich wohl dass der unserer uns auf unser selbst  
 δίκαιον<sup>AdjN</sup> ἦν τὸν<sup>ArtA</sup> ἔξετασμὸν ποιεῖσθαι, οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄλλήλους<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 gerecht den nicht das zwar gegen einander  
 ἀγωνίζεσθαι παραλείπειν, ἐτέρῳ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κακόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δώσομεν ζητεῖν.  
 dem anderen aber welchem Übel etwas  
 ὑπερβολὴ γὰρ<sup>Pt</sup> ἀδικίας τοῦτό<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε.<sup>Pt</sup>  
 denn dieses ja.

§ 17 πάντα<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κατηγορημέν'<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 alle zwar also die vor geworfenen gleichermaßen aus diesen wohl jemand  
 ἴδοι, οὕτε<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> οὔτι<sup>Kon</sup> ἐπ',<sup>Prp</sup> ἀληθείας οὐδεμιᾶς<sup>AdjG</sup> εἰρημένα.<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> βούλομαι  
 weder gerecht noch auf keiner gesagt gewesen.  
 δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καθ,<sup>Prp</sup> ἐν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔκαστον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔξετάσαι, καὶ<sup>Kon</sup> μάλισθ'<sup>AdvSup</sup> ὅσ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
 aber und nach eins jedes ihrer und am meisten so viel für  
 τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρεσβείας κατεψεύσατό μου,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πεπραγμέν',<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
 des und der meiner, die getan Gewesenen  
 ἔσαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> Φιλοκράτους ἀνατιθεὶς<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔμοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔστι δὲ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον, <sup>AdjN</sup> ὡīj  
 sich selbst mit zu schreiben zueignend mir. aber notwendig, o  
 ἄνδρες Άθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> προσῆκον<sup>AdjN</sup> ἵσως, <sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> κατ',<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους  
 und passend vielleicht, wie nach jene die  
 εἴχε τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματ' ἀναμνῆσαι, ἵνα<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑπάρχοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καιρὸν  
 die damit zu den vorhandenen  
 ἔκαστα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> θεωρῆτε.  
 jedes

§ 18 τοῦ<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Φωκικοῦ<sup>AdjG</sup> συστάντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> πολέμου, οὐ<sup>Pt</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἐμέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 des denn phokischen Zustand gekommenen nicht durch mich (nicht denn  
 ἔγωγ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπολιτευόμην πα<sup>Adv</sup> τότε),<sup>Adv</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὕτω<sup>Adv</sup> διέκεισθε  
 ὥστε<sup>Kon</sup> Φωκέας μὲν<sup>Pt</sup> βούλεσθαι σωθῆναι, καίπερ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> ποιοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 sodass zwar obwohl nicht gerechte tuend  
 ὄρωντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Θηβαίοις δὲ<sup>Kon</sup> ὀτιοῦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> ἐφησθῆναι παθοῦσιν,<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 sehend, aber irgend etwas wohl leidend seiendoen, nicht  
 ἀλόγως<sup>Adv</sup> οὐδ',<sup>Kon</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὄργιζόμενοι.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ηύτυχήκεσαν ἐν<sup>Pt</sup>  
 unvernünftig noch ungerecht ihnen zornig werdend· denen denn in  
 Λεύκτροις οὐ<sup>Pt</sup> μετρίως<sup>Adv</sup> ἐκέχρηντο· επειθ',<sup>Adv</sup> ή<sup>ArtN</sup> Πελοπόννησος ἄπασα<sup>AdjN</sup> διειστήκει,  
 nicht maßvoll dann die ganz  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὐθ',<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μισοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Λακεδαιμονίους οὕτως<sup>Adv</sup> ἵσχυον ὥστ',<sup>Kon</sup> ἀνελεῖν  
 und weder die hassen den so dass

αύτούς, <sup>A</sup> Pr οὕθ' Kon οι ArtN πρότερον Adv δι' Prp ἐκείνων <sup>G</sup> Pr ἄρχοντες <sup>N</sup> PräAkt κύριοι AdjN τῶν ArtG  
sie, noch die früher durch jene herrschenden Herren der  
πόλεων ἡσαν, ἀλλά Kon τις <sup>N</sup> Pr ἵν ἄκριτος <sup>AdjN</sup> καὶ Kon παρὰ Prp τούτοις <sup>D</sup> Pr καὶ Kon παρὰ Prp  
sondern irgendeiner ungeordnet und bei diesen und bei  
τοῖς ArtD ἄλλοις <sup>AdjD</sup> ἄπασιν <sup>AdjD</sup> ἔρις καὶ Kon ταραχή.  
den anderen allen und

§ 19 ταῦτα <sup>A</sup> Pr δέ Kon ὁρῶν <sup>N</sup> PräAkt ὁ ArtN Φίλιππος (οὐ Pt γὰρ Pt ἥν ἀφανῆ) <sup>AdjA</sup> τοῖς ArtD παρὰ Prp  
dies aber sehend der (nicht denn verborgen) den bei  
ἐκάστοις <sup>AdjD</sup> προδόταις χρήματ' ἀναλίσκων <sup>N</sup> PräAkt πάντας <sup>AdjA</sup> συνέκρουε καὶ Kon πρὸς <sup>Prp</sup>  
je den verzehrend alle und gegen  
αὐτοὺς <sup>A</sup> Pr ἐτάραττεν· εἴτ' Adv ἐν Prp οἷς <sup>D</sup> Pr ἡμάρτανον ἄλλοι <sup>AdjN</sup> καὶ Kon κακῶς <sup>Adv</sup>  
sich selbst dann in in welchen anderen und schlecht  
ἔφρόνουν, αὐτὸς <sup>N</sup> Pr παρεσκευάζετο καὶ Kon κατὰ Prp πάντων <sup>AdjG</sup> ἔφύετο. ὡς Kon δὲ Kon  
er selbst und gegen aller als aber  
ταλαιπωρούμενοι <sup>N</sup> PräM/P τῷ ArtD μήκει τοῦ ArtG πολέμου οἱ ArtN τότε Adv μὲν Pt βαρεῖς, <sup>AdjN</sup>  
gepeinigt werdend von des die damals zwar beschwerlichen,  
νῦν Adv δέ Kon ἀτυχεῖς <sup>AdjN</sup> Θηβαῖοι φανεροὶ <sup>AdjN</sup> πᾶσιν <sup>AdjD</sup> ἡσαν ἀναγκασθησόμενοι <sup>N</sup> FuM/P  
jetzt aber unglücklichen offenkundig allen im Begriff seiend  
καταφεύγειν ἔφ' Prp ὑμᾶς, <sup>A</sup> Pr ὁ ArtN Φίλιππος, ἵνα Kon μὴ Pt τοῦτο <sup>N</sup> Pr γένοιτο μηδὲ Kon  
zu euch, der damit nicht dies und nicht  
συνέλθοιεν αἱ ArtN πόλεις, ὑμῖν <sup>D</sup> Pr μὲν Pt εἰρήνην, ἔκείνοις <sup>D</sup> Pr δὲ Kon βοήθειαν ἐπηγγείλατο.  
die euch zwar jenen aber

§ 20 τί <sup>A</sup> Pr οὖν Pt συνηγωνίσατ' αὐτῷ <sup>D</sup> Pr πρὸς Prp τὸ ArtA λαβεῖν ὀλίγου <sup>AdjG</sup> δεῖν ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr  
was nun mit ihm zu das wenig euch  
ἐκόντας <sup>AdjA</sup> ἐξαπατωμένους; <sup>A</sup> PerM/P ἡ ArtN τῶν ArtG ἄλλων <sup>AdjG</sup> Ἑλλήνων, εἴτε Kon χρὴ κακίαν  
willige betrogen werdende; die der anderen sei  
εἴτε Kon ἄγνοιαν εἴτε Kon καὶ Kon ἀμφότερα <sup>AdjA</sup> ταῦτ' <sup>A</sup> Pr εἰπεῖν, οἱ <sup>N</sup> Pr πόλεμον συνεχῆ <sup>AdjA</sup>  
oder oder auch beides dies die ununterbrochen  
καὶ Kon μακρὸν <sup>AdjA</sup> πολεμούντων <sup>G</sup> PräAkt ὑμῶν, <sup>G</sup> Pr καὶ Kon τοῦτον <sup>A</sup> Pr ὑπὲρ Prp τῶν ArtG πᾶσι <sup>AdjD</sup>  
und lang kämpfenden euer, und diesen für der allen  
συμφερόντων, <sup>G</sup> PräAkt ὡς Kon ἔργῳ φανερὸν <sup>AdjN</sup> γέγονεν, οὔτε Kon χρήμασιν οὔτε Kon  
nützlichen, wie offenbar weder noch  
σώμασιν οὔτε Kon ἄλλῳ <sup>AdjD</sup> οὐδενὶ <sup>D</sup> Pr τῶν ArtG ἀπάντων <sup>AdjG</sup> συνελάμβανον ὑμῖν. <sup>D</sup> Pr  
noch mit anderem keinem der gesamten euch  
οἷς <sup>D</sup> Pr καὶ Kon δικαίως <sup>Adv</sup> καὶ Kon προσηκόντως <sup>Adv</sup> ὄργιζόμενοι <sup>N</sup> PräM/P ἐτοίμως <sup>Adv</sup>  
gegen welche sowohl gerecht als auch angemessen zornig werdend bereitwillig  
ὑπηκούσατε τῷ ArtD Φιλίππῳ. ἡ ArtN μὲν Pt οὖν Pt τότε Adv συγχωρθεῖσ', <sup>N</sup> AorPas εἰρήνη διὰ <sup>Prp</sup>  
dem die zwar nun damals bewilligte wegen  
ταῦτ', <sup>A</sup> Pr οὐ Pt δι' Prp ἐμέ, <sup>A</sup> Pr ὡς Kon οὗτος <sup>N</sup> Pr διέβαλλεν, ἐπράχθη· τὰ ArtA δὲ Kon τούτων <sup>G</sup> Pr  
dieser, nicht durch mich, wie dieser die aber dieser  
ἀδικήματα καὶ Kon δωριδοκήματ' ἐν Prp αὐτῇ <sup>D</sup> Pr τῶν ArtG νυνὶ Adv παρόντων <sup>G</sup> PräAkt  
und in selbst der jetzt gegenwärtigen  
πραγμάτων, ἀν Pt τις <sup>N</sup> Pr ἔξετάζῃ δικαίως, <sup>Adv</sup> αἴτι' εύρήσει.  
wohl jemand gerecht,

§ 21 καὶ Kon ταυτὶ <sup>A</sup> Pr πάνθ' <sup>AdjA</sup> ὑπὲρ Prp τῆς ArtG ἀληθείας ἀκριβολογοῦμαι καὶ Kon διεξέρχομαι. εἰ Kon  
und dies hier alles für der und wenn  
γὰρ Pt εἶναί τι <sup>N</sup> Pr δοκοίη τὰ ArtN μάλιστ' <sup>AdvSup</sup> ἐν Prp τούτοις <sup>D</sup> Pr ἀδίκημα, οὐδέν <sup>N</sup> Pr ἔστι  
denn etwas die am meisten in diesen nichts  
δῆπου Pt πρὸς Prp ἐμέ, <sup>A</sup> Pr ἀλλά Kon ὁ ArtN μὲν Pt πρῶτος <sup>AdjN</sup> εἰπὼν <sup>N</sup> AorSAkt καὶ Kon  
wohl gegen mich sondern der zwar erste gesagt habend und  
μνησθεῖς <sup>N</sup> AorSM/P ὑπὲρ Prp τῆς ArtG εἰρήνης Ἀριστόδημος ἥν ὁ ArtN ὑποκριτής, ὁ ArtN δέ Kon  
erinnert worden für des der der aber



περὶ<sup>Prp</sup> εἰρήνης ἐβουλεύεσθε. οὕκουν<sup>Pt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἔξι<sup>Prp</sup> ἀρχῆς εἰρήνης ἡγεμῶν  
 über folglich nicht weder der aus  
 οὐδ<sup>Kon</sup> αἴτιος<sup>AdjN</sup> ὥν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φαίνομαι, οὔτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 noch ursächlich seiend ich weder der anderen deren  
 κατεψεύσατό μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> ὅν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> δείκνυται.  
 meiner nichts wahr seiend

§ 25 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐποιήσατο τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις, ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> σκέψασθε  
 da nun also die die hierauf wieder  
 τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐκάτερος<sup>AdjN</sup> προείλετο πράττειν· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰσεσθε  
 was von uns jeder von beiden und denn aus diesen  
 τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν ὁ<sup>ArtN</sup> Φιλίππω πάντα<sup>AdjA</sup> συναγωνιζόμενος,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 wer der alles mit kämpfend, und wer der  
 πράττων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει συμφέρον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 handelnd für euch und das der Vorteil bringende  
 ζητῶν.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔγραψα βουλεύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀποπλεῖν τὴν<sup>ArtA</sup>  
 suchend. ich zwar nun also beratend die  
 ταχίστην<sup>AdjASup</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρέσβεις ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τόπους ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὅντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 schnellste die zu die in in welchen wohl seiend  
 Φίλιππον πυνθάνωνται, καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄρκους ἀπολαμβάνειν· οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 und die diese aber auch nicht  
 γράψαντος<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖν ἥθελησαν.  
 geschrieben habend meiner dies

§ 26 τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐδύνατο, ὡī<sup>i</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι; ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διδάξω. Φιλίππω μὲν<sup>Pt</sup> ἦν  
 was aber dies o ich zwar  
 συμφέρον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ως<sup>Kon</sup> πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μεταξὺ<sup>Adv</sup> χρόνον γενέσθαι τῶν<sup>ArtG</sup>  
 vorteilhaft so sehr wie meisten den zwischen der  
 ὄρκων, ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup> ως<sup>Kon</sup> ἐλάχιστον.<sup>AdjASup</sup> δια<sup>Prp</sup> τί;<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 euch aber so sehr wie geringsten. wegen was; weil ihr zwar nicht  
 ἀφ'<sup>Prp</sup> ἦς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὡμόσαθ' ἡμέρας μόνον, <sup>Adv</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἀφ'<sup>Prp</sup> ἦς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡλπίσατε τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην  
 von der nur, sondern von der den  
 ἔσεσθαι, πάσας<sup>AdjA</sup> ἔξελύσατε τὰς<sup>ArtA</sup> παρασκευὰς τὰς<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου, ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 alle die die des der aber  
 τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρόνου μάλιστ<sup>AdvSup</sup> ἐπραγματεύετο, νομίζων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 dies aus ganzen der am meisten meinend,  
 ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν ἀληθές, <sup>AdjN</sup> ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως προλάβοι πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 was eben wahr, so viel wie der vor dem die  
 ὄρκους ἀποδοῦνται, πάντα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βεβαίως<sup>Adv</sup> ἔξειν· οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην  
 alle diese fest keinen denn den  
 λύσειν τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰνεκα.<sup>Prp</sup>  
 dieser wegen.

§ 27 ἀγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προορώμενος,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> λογιζόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα  
 ich voraus blickend, und überlegend den  
 τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γράφω, πλεῖν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τόπους ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἦ Φίλιππος καὶ<sup>Kon</sup>  
 dieses zu den in in welchen wohl und  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄρκους τὴν<sup>ArtA</sup> ταχίστην<sup>AdjASup</sup> ἀπολαμβάνειν, ἵν<sup>Kon</sup> ἔχόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 die die schnellste damit habend der  
 Θρακῶν, τῶν<sup>ArtG</sup> ὑμετέρων<sup>AdjG</sup> συμμάχων, ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> χωρί' ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 der eurer diese die welche jetzt dieser  
 διέσυρε, τὸ<sup>ArtA</sup> Σέρριον καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Μυρτηνὸν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐργίσκην, οὕτω<sup>Adv</sup>  
 das und das und die so  
 γίγνοινθ' οἱ<sup>ArtN</sup> ὄρκοι, καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προλαβὼν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἔκεινος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπικαίρους<sup>AdjA</sup>  
 die und nicht zuvor gekommen seiend jener die günstigen

τῶν<sup>ArtG</sup> τόπων κύριος<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Θράκης κατασταίη, μηδὲ<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 der Herr der noch nicht vieler zwar  
 χρημάτων πολλῶν<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> στρατιωτῶν εὔπορήσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὥσπερ<sup>Adv</sup>  
 vieler aber wohl versehen seiend aus diesen leicht  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> λοιποῖς<sup>AdjD</sup> ἐπιχειροίη πράγμασιν.  
 den übrigen

§ 28 εἴτα<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> λέγει τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμ' οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἀναγιγνώσκει· εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 dann dies zwar nicht den noch wenn aber  
 βουλεύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προσάγειν τοὺς<sup>ArtA</sup> πρέσβεις ὅμην δεῖν, τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 beratend ich die dies mir  
 διαβάλλει. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχρην με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖν; μὴ<sup>Pt</sup> προσάγειν γράψαι τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 sondern was mich nicht die auf  
 τοῦθ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥκοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἵν<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διαλεχθῶσιν; ἢ<sup>Kon</sup> θέαν μὴ<sup>Pt</sup> κατανεῖμαι τὸν<sup>ArtA</sup>  
 dieses gekommen seiend, damit euch oder nicht den  
 ἀρχιτέκτον' αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κελεῦσαι; ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖν<sup>ArtDuD</sup> δυοῖν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> ὄβολοῖν ἔθεώρουν  
 ihnen sondern für den beiden zwei  
 ἂν, <sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐγράφῃ. τὰ<sup>ArtA</sup> μικρὰ<sup>AdjA</sup> συμφέροντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ἔδει  
 wohl, wenn nicht dies die kleinen Vorteil bringenden der  
 με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φυλάττειν, τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὅλα, <sup>AdjA</sup> ὡσπερ<sup>Kon</sup> οὗτοι, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> πεπρακέναι; οὐ<sup>Pt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> λέγε  
 mir die aber ganzen, wie gerade diese, nicht freilich.  
 τοίνυν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα τουτὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λαβών, <sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σαφῶς<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 nun also mir den dieses hier genommen habend, welches deutlich dieser  
 εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> παρέβη.  
 gewusst habend

§ 29 ΨΗΦΙΣΜΑ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος Μνησιφίλου, ἐκατομβαιώνος ἔνη<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νέα,<sup>AdjD</sup> φυλῆς  
 unter dem am Ersten und Neuen,  
 πρυτανευούσης<sup>G</sup> PräAkt πανδιονίδος, Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς εἶπεν·  
 vorsitzend  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Φίλιππος ἀποστείλας<sup>N</sup> AorAkt πρέσβεις περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης  
 da abgesandt habend über der  
 ὁμολογουμένας<sup>A</sup> PräM/P πεποίηται συνθήκας, δεδόχθαι τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 vereinbart werdende der der und dem  
 δῆμω<sup>ArtD</sup> Αθηναίων, ὅπως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> εἰρήνη ἐπιτελεσθῇ ἡ<sup>ArtN</sup>  
 der damit wohl die die  
 ἐπιχειροτονηθεῖσα<sup>N</sup> AorPas ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πρώτῃ<sup>AdjD</sup> ἐκκλησίᾳ, πρέσβεις ἐλέσθαι  
 durch Handaufheben beschlossene in der ersten  
 ἐκ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> Αθηναίων ἥδη<sup>Adv</sup> πέντε, <sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 aus aller schon fünf, die aber  
 χειροτονηθέντας<sup>A</sup> AorPas ἀποδημεῖν μηδεμίαν<sup>AdjA</sup> ὑπερβολὴν  
 per Handzeichen gewählt wordenen keine  
 ποιουμένους,<sup>A</sup> PräM/P ὅπου<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὄντας<sup>A</sup> PräAkt πυνθάνωνται τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον, καὶ<sup>Kon</sup>  
 machend, wo wohl seiend den und  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄρκους λαβεῖν τε<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> δοῦναι τὴν<sup>ArtA</sup> ταχίστην<sup>AdjASup</sup>  
 die und von Seiten seiner und die schnellste  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ὡμολογημέναις<sup>D</sup> PerM/P συνθήκαις αὐτῷ<sup>D</sup> Pr πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Αθηναίων  
 auf den verabredet wordenen ihm gegenüber den  
 δῆμον, συμπεριλαμβάνοντας<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐκατέρων<sup>AdjG</sup> συμμάχους. πρέσβεις  
 mit umfassend auch die beider  
 ἥρεθησαν Εὕβουλος Ἀναφούστιος, <sup>AdjN</sup> Αἰσχίνης Κοθωκίδης, Κηφισοφῶν  
 Anaphlystier,  
 Ραμνούσιος, <sup>AdjN</sup> Δημοκράτης Φλυεύς, Κλέων Κοθωκίδης.  
 Rhamnusier,

§ 30 ταῦτα<sup>A</sup> Pr γράψαντος<sup>G</sup> AorAkt ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει συμφέρον<sup>A</sup> PräAkt  
 diese Dinge geschrieben habend meiner damals und das der Vorteil bringende  
 οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Φιλίππω ζητοῦντος,<sup>G</sup> PräAkt βραχὺ<sup>AdjA</sup> φροντίσαντες<sup>N</sup> AorAkt οἱ<sup>ArtN</sup> χρηστοὶ<sup>AdjN</sup>  
 nicht das suchend, kurz ein wenig bedacht habend die tüchtigen  
 πρέσβεις οὗτοι<sup>N</sup> Pr καθῆντ' ἐν<sup>Prp</sup> Μακεδονίᾳ τρεῖς<sub>Pr</sub> ὅλους<sup>AdjA</sup> μῆνας, ἔως<sup>Kon</sup> ἥλθε  
 diese in drei ganze bis  
 Φίλιππος ἐκ<sup>Prp</sup> Θράκης πάντα<sup>AdjA</sup> καταστρεψάμενος,<sup>N</sup> AorMed ἔξὸν<sup>N</sup> PräAkt ἡμερῶν δέκα, <sub>Pr</sub>  
 aus alles unter werfend habend, möglich seiend zehn,  
 ὁμοίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τριῶν<sub>Pr</sub> ἡ<sup>Kon</sup> τεττάρων, <sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἑλλήσποντον ἀφῆθαι καὶ<sup>Kon</sup>  
 ebenso aber von dreien oder von vieren, in Richtung auf den und  
 τὰ<sup>ArtA</sup> χωρία σῶσαι, λαβόντας<sup>A</sup> AorSAkt τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄρκους πρὶν<sup>Kon</sup> ἐκεῖνον<sup>A</sup> Pr ἔξελεῖν  
 die genommen habend die bevor jenen  
 αὐτά.<sup>A</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἥψατ' αὐτῶν<sup>G</sup> Pr παρόντων<sup>G</sup> PräAkt ἡμῶν, <sup>G</sup> Pr ἡ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 sie nicht denn wohl ihrer anwesend seiender unser, oder nicht wohl  
 ὡρκίζομεν αὐτόν, <sup>A</sup> Pr ὥστε<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> εἰρήνης ἀν<sup>Pt</sup> διημαρτήκει καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 ihn, sodass des wohl und nicht wohl  
 ἀμφότερ<sup>AdjA</sup> εῖχε, καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> χωρία.  
 beide und die und die

§ 31 τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πρεσβείᾳ πρῶτον<sup>AdvSup</sup> κλέμμα μὲν<sup>Pt</sup> Φιλίππου,  
 das zwar nun also in der zuerst zwar  
 δωροδόκημα δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀδίκων<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ἀνθρώπων τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> ἐγένετο· ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
 aber der ungerechten dieser so geartet über  
 οὖ<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ὁμολογῶ καὶ<sup>Kon</sup> πολεμεῖν καὶ<sup>Kon</sup>  
 deren und damals und jetzt und stets und und

**διαφέρεσθαι τούτοις.** <sup>D</sup> **πρ** **έτερον**<sup>AdjN</sup> **δ'**<sup>Pt</sup> **εύθὺς**<sup>Adv</sup> **έφεξῆς**<sup>Adv</sup> **ἔτι**<sup>Adv</sup> **τούτου**<sup>G</sup> **πρ** **μεῖζον**<sup>AdjNKmp</sup>  
mit diesen. ein anderes aber sofort der Reihe nach noch hier von größerem

### κακούργημα θεάσασθε.

§ 32 **έπειδὴ**<sup>Kon</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **ώμοσε** **τὴν**<sup>ArtA</sup> **εἰρήνην** **ό**<sup>ArtN</sup> **Φίλιππος** **προλαβὼν**<sup>N</sup> **AorSAkt** **τὴν**<sup>ArtA</sup>  
nachdem denn den der zuvor genommen habend die  
**Θράκην** **διὰ**<sup>Prp</sup> **τούτους**<sup>A</sup> **πρ** **οὐχὶ**<sup>Pt</sup> **πεισθέντας**<sup>A</sup> **AorPas** **τῷ**<sup>ArtD</sup> **έμῷ**<sup>AdjD</sup> **ψηφίσματι**, **πάλιν**<sup>Adv</sup>  
durch diese nicht überzeugt worden seiend dem meinen wieder  
**ώνειται παρ'**<sup>Prp</sup> **αὐτῶν**<sup>G</sup> **πρ** **ὅπως**<sup>Kon</sup> **μὴ**<sup>Pt</sup> **ἀπιμεν** **ἐκ**<sup>Prp</sup> **Μακεδονίας**, **ἔως**<sup>Kon</sup> **τὰ**<sup>ArtA</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup>  
von Seiten ihnen damit nicht aus bis die des  
**στρατείας** **τῆς**<sup>ArtG</sup> **ἐπὶ**<sup>Prp</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **Φωκέας** **εύτρεπη**<sup>AdjA</sup> **ποιήσαιτο**, **ἴνα**<sup>Kon</sup> **μή,**<sup>Pt</sup> **δεῦρ**<sup>Adv</sup>  
des gegen die bereit damit nicht, hierher  
**ἀπαγγειλάντων**<sup>G</sup> **AorSAkt** **ἡμῶν**<sup>G</sup> **πρ** **ὅτι**<sup>Kon</sup> **μέλλει** **καὶ**<sup>Kon</sup> **παρασκευάζεται** **πορεύεσθαι**,  
berichtet habender unser dass und  
**ἐξέλθοιθ' ὑμεῖς**<sup>N</sup> **πρ** **καὶ**<sup>Kon</sup> **περιπλεύσαντες**<sup>N</sup> **AorSAkt** **ταῖς**<sup>ArtD</sup> **τριήρεσιν** **εἰς**<sup>Prp</sup> **Πύλας** **ώσπερ**<sup>Kon</sup>  
ihr und umher gesegelt habend mit den nach so wie  
**πρότερον**<sup>Adv</sup> **κλείσαιτε** **τὸν**<sup>ArtA</sup> **τόπον**, **ἄλλο**<sup>Kon</sup> **ἄμ'**<sup>Prp</sup> **ἀκούοιτε** **ταῦτ'**<sup>A</sup> **πρ**  
früher den sondern zugleich dies  
**ἀπαγγελλόντων**<sup>G</sup> **PräAkt** **ἡμῶν**<sup>G</sup> **πρ** **κάκεινος**<sup>KonN</sup> **πρ** **ἐντὸς**<sup>Adv</sup> **εἴη** **Πυλῶν** **καὶ**<sup>Kon</sup> **μηδὲν**<sup>A</sup> **πρ** **ἔχοιθ'**  
berichtend seiender unser und jener innerhalb und nichts  
**ὑμεῖς**<sup>N</sup> **πρ** **ποιῆσαι.**

§ 33 **οὔτω**<sup>Adv</sup> **δ'**<sup>Pt</sup> **ἢν** **ό**<sup>ArtN</sup> **Φίλιππος** **ἐν**<sup>Prp</sup> **φόβῳ** **καὶ**<sup>Kon</sup> **πολλῇ**<sup>AdjD</sup> **ἀγωνίᾳ**, **μὴ**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
so aber der in und großer dass nicht auch  
**ταῦτα**<sup>A</sup> **προειληφότος**<sup>G</sup> **PerAkt** **αὐτοῦ**,<sup>G</sup> **πρ** **εἰ**<sup>Kon</sup> **πρὸ**<sup>Prp</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **Φωκέας**  
dies vorweg genommen habenden seiner, wenn vor dem die  
**ἀπολέσθαι** **ψηφίσαισθε** **βοηθεῖν**, **ἐκφύγοι** **τὰ**<sup>ArtA</sup> **πράγματ'** **αὐτόν**,<sup>A</sup> **πρ** **ώστε**<sup>Kon</sup> **μισθοῦται**  
die ihn, sodass  
**τὸν**<sup>ArtA</sup> **κατάπτυστον**<sup>AdjA</sup> **τουτονί**,<sup>A</sup> **πρ** **οὐκέτι**<sup>Adv</sup> **κοινῇ**<sup>Adv</sup> **μετὰ**<sup>Prp</sup> **τῷν**<sup>ArtG</sup> **ἄλλων**<sup>AdjG</sup> **πρέσβεων**  
den abscheulichen diesen hier, nicht mehr gemeinsam mit den anderen  
**ἄλλο**<sup>Kon</sup> **ἰδίᾳ**<sup>Adv</sup> **καθ'**<sup>Prp</sup> **αὐτόν**,<sup>A</sup> **πρ** **τοιαῦτα**<sup>AdjA</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **ὑμᾶς**<sup>A</sup> **πρ** **εἰπεῖν** **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἀπαγγεῖλαι** **δι'**<sup>Prp</sup>  
sondern für sich gegen sich selbst, Solches vor euch und durch  
**ῶν**<sup>G</sup> **πρ** **ἀπαντ'**<sup>AdjN</sup> **ἀπώλετο.**  
wodurch alles

§ 34 **ἀξιῶ** **δ'**<sup>Pt</sup> **ἄ**<sup>i</sup> **ἄνδρες** **Αθηναῖοι**, **καὶ**<sup>Kon</sup> **δέομαι** **τοῦτο**<sup>A</sup> **πρ** **μεμνήσθαι** **παρ'**<sup>Prp</sup> **ὅλον**<sup>AdjA</sup>  
aber, o und dies bei ganzen  
**τὸν**<sup>ArtA</sup> **ἀγῶνα**, **ὅτι**<sup>Kon</sup> **μὴ**<sup>Pt</sup> **κατηγορήσαντος**<sup>G</sup> **AorAkt** **Αἰσχίνου** **μηδὲν**<sup>A</sup> **πρ** **ἔξω**<sup>Adv</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup>  
den dass nicht angeklagt habenden nichts außerhalb der  
**γραφῆς** **οὐδ'**<sup>Kon</sup> **ἄν**<sup>Pt</sup> **ἔγω**<sup>N</sup> **πρ** **λόγον** **ούδεν'**<sup>A</sup> **πρ** **ἐποιούμην** **ἔτερον.**<sup>AdjA</sup> **πάσαις**<sup>AdjD</sup> **δ'**<sup>Pt</sup> **αἰτίαις**  
und nicht wohl ich keine andere allen aber  
**καὶ**<sup>Kon</sup> **βλασφημίαις** **ἄμα**<sup>Adv</sup> **τούτου**<sup>G</sup> **πρ** **κεχρημένου**<sup>G</sup> **PerM/P** **άνάγκη** **κάμοι**<sup>KonD</sup> **πρ** **πρὸς**<sup>Prp</sup>  
und zugleich dessen gebraucht habenden und mir gegen  
**ἔκαστα**<sup>A</sup> **πρ** **τῷν**<sup>ArtG</sup> **κατηγορημένων**<sup>G</sup> **PerM/P** **μίκρ'**<sup>AdjA</sup> **ἀποκρίνασθαι.**  
jedes Einzelne der Angeklagten kurz

§ 35 **τίνες**<sup>N</sup> **πρ** **οὖν**<sup>Pt</sup> **ἥσαν** **οἱ**<sup>ArtN</sup> **παρὰ**<sup>Prp</sup> **τούτου**<sup>G</sup> **πρ** **λόγοι** **τότε**<sup>Adv</sup> **ρήθεντες**,<sup>N</sup> **AorPas** **καὶ**<sup>Kon</sup>  
welche nun die von Seiten dieses damals gesagt worden seiend, und  
**δι'**<sup>Prp</sup> **οὓς**<sup>A</sup> **πρ** **ἀπαντ'**<sup>AdjN</sup> **ἀπώλετο;** **ώς**<sup>Kon</sup> **οὐ**<sup>Pt</sup> **δεῖ** **θορυβεῖσθαι** **τῷ**<sup>ArtD</sup> **παρεληλυθέναι**  
durch welche alles dass nicht dem  
**Φίλιππον** **εἴσω**<sup>Adv</sup> **Πυλῶν** **ἔσται** **γὰρ**<sup>Pt</sup> **ἀπανθ'**<sup>AdjN</sup> **ὅσσα**<sup>N</sup> **πρ** **βούλεσθ'** **ὑμεῖς**,<sup>N</sup> **πρ** **ἄν**<sup>Pt</sup>  
hinein denn alles was auch immer ihr, wenn  
**ἔχηθ'** **ἥσυχίαν**, **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἀκούσεσθε** **δυοῖν**<sup>DuG</sup> **πρ** **ἢ**<sup>Kon</sup> **τριῶν**<sup>Pr</sup> **ἡμερῶν**, **οἵς**<sup>D</sup> **πρ** **μὲν**<sup>Pt</sup>  
und von zweien oder von dreien denen zwar  
**ἐχθρὸς**<sup>AdjN</sup> **ῆκει**, **φίλον**<sup>AdjA</sup> **αὐτὸν**<sup>A</sup> **πρ** **γεγενημένον**,<sup>A</sup> **PerM/P** **οἵς**<sup>D</sup> **πρ** **δὲ**<sup>Pt</sup> **φίλος**,<sup>AdjN</sup> **τούναντίον**<sup>Adv</sup>  
feindlich freundlich ihn geworden seiend, denen aber Freund, das Gegenteil

ἔχθρον.<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ρήματα τὰς<sup>ArtA</sup> οἰκειότητας ἔφη βεβαιοῦν, μάλα<sup>Adv</sup>  
 Feind. nicht denn die die sehr  
 σεμνῶς<sup>Adv</sup> ὄνομάζων,<sup>N</sup> PrÄkt ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ταῦτὰ<sup>AdjN</sup> συμφέρειν· συμφέρειν δὲ<sup>Pt</sup> Φιλίππω  
 feierlich benennend, sondern das die gleichen aber  
 καὶ<sup>Kon</sup> Φωκεῦσι καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr ὅμοιώς<sup>Adv</sup> ἀπασι<sup>AdjD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀναλγησίας καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 und und euch gleichermaßen allen von der und von der  
 βαρύτητος ἀπαλλαγῆναι τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Θηβαίων.  
 der der

§ 36 ταῦτα<sup>A</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup> ἀσμένως<sup>Adv</sup> τινὲς<sup>N</sup> Pr ἥκουον αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τόθ<sup>'Adv</sup> ὑποῦσαν<sup>A</sup> PrÄkt  
 dies aber bereitwillig einige ihn wegen der damals bestehend seiende  
 ἀπέχθειαν πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Θηβαίους. τι<sup>N</sup> Pr οὖν<sup>Pt</sup> συνέβη μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr εὐθύς, <sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 gegen die was nun nach diesem sogleich, nicht  
 εἰς<sup>Prp</sup> μακράν; <sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Φωκέας ἀπολέσθαι καὶ<sup>Kon</sup> κατασκαφῆναι τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις  
 nach lange; die zwar und die  
 αὐτῶν, <sup>G</sup> Pr ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup> ἡσυχίαν ἀγαγόντας<sup>A</sup> AorSAkt καὶ<sup>Kon</sup> τούτω<sup>D</sup> Pr πεισθέντας<sup>A</sup> AorPas  
 ihrer, euch aber herbei geführt habend und diesem überzeugt worden seiend  
 μικρὸν<sup>AdjA</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> σκευαγωγεῖν ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγρῶν, τοῦτον<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> χρυσίον λαβεῖν,  
 wenig später aus den diesen aber  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπέχθειαν τὴν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Θηβαίους καὶ<sup>Kon</sup>  
 und außerdem zu diesen die zwar die gegen und  
 Θετταλοὺς τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει γενέσθαι, τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χάριν τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 der die aber den für die  
 πεπραγμένων<sup>G</sup> PerM/P Φιλίππω.  
 Getanen

§ 37 ὅτι<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr ἔχει, λέγε μοὶ<sup>D</sup> Pr τό<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Καλλισθένους ψήφισμα  
 dass aber so dies mir das und des  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Φιλίππου, ἐξ<sup>Prp</sup> ὃν<sup>G</sup> Pr ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr  
 und den den des aus denen beider dies  
 ἄπανθ<sup>AdjN</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr ἔσται φανερά.<sup>AdjN</sup> λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> Μνησιφίλου ἄρχοντος, σύγκλητος<sup>AdjN</sup> ἐκκλησία ὑπὸ<sup>Prp</sup> στρατηγῶν καὶ<sup>Kon</sup>  
 unter zusammen berufene durch und  
 πρυτάνεων, καὶ<sup>Kon</sup> βουλῆς γυνώμη, μαιμακτηριῶνος δεκάτῃ<sup>AdjD</sup> ἀπιόντος<sup>G</sup> PrÄkt  
 und am zehnten ab nehmenden,  
 Καλλισθένης Ἐτεονίκου Φαληρεὺς εἶπε μηδένα<sup>A</sup> Pr Ἀθηναίων μηδεμιᾶ<sup>AdjD</sup> παρευρέσει  
 keinen bei keiner  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> χώρᾳ κοιταῖον γίγνεσθαι, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄστει καὶ<sup>Kon</sup> Πειραιεῖ, ὅσοι<sup>N</sup> Pr  
 in der sondern in und alle die  
 μὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> φρουρίοις εἰσὶν ἀποτεταγμένοι<sup>N</sup> PerM/P τούτων<sup>G</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup>  
 nicht in den ab kommandiert worden seiend von diesen aber  
 ἔκαστους<sup>A</sup> Pr ἥν<sup>A</sup> Pr παρέλαβον τάξιν διατηρεῖν μήτε<sup>Kon</sup> ἀφημερεύοντας<sup>A</sup> PrÄkt μήτε<sup>Kon</sup>  
 je ein jeden welche weder dienstfrei seiend am Tage noch  
 ἀποκοιτοῦντας<sup>A</sup> PrÄkt aus schlafend.

δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀπειθήσῃ τῷδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ψηφίσματι, ἔνοχος<sup>AdjN</sup> ἔστω τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 wer aber wohl diesem hier dem haftbar den  
 τῆς<sup>ArtG</sup> προδοσίας ἐπιτιμίοις, ἐὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀδύνατον<sup>AdjA</sup> ἐπιδεικνύῃ περὶ<sup>Prp</sup>  
 der wenn nicht etwas Unmögliches über  
 έαυτόν·<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀδυνάτου<sup>AdjG</sup> ἐπικρινέτω ὁ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὅπλων  
 sich selbst- über aber des Unmöglichen der über den  
 στρατηγὸς καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διοικήσεως καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> γραμματεὺς τῆς<sup>ArtG</sup>  
 und der über der und der des  
 βουλῆς. κατακομίζειν δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγρῶν πάντα<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 aber auch die aus den alles die  
 ταχίστην, AdjASup τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐντὸς<sup>Adv</sup> σταδίων ἑκατὸν<sub>Pr</sub> εἴκοσι<sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ἄστυ καὶ<sup>Kon</sup>  
 schnellste, die zwar innerhalb hundert zwanzig in und  
 Πειραιᾶ, τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> σταδίων ἑκατὸν<sub>Pr</sub> εἴκοσι<sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> Ἐλευσῖνα καὶ<sup>Kon</sup>  
 die aber außerhalb hundert zwanzig in und  
 Φυλὴν καὶ<sup>Kon</sup> Ἀφιδναν καὶ<sup>Kon</sup> Ραμνοῦντα καὶ<sup>Kon</sup> Σούνιον. εἴπε Καλλισθένης  
 und und und

### Φαληρεύς.

- § 38 ἢρ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταύταις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἐλπίσι τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην ἐποιεῖσθε, ἢ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 etwa auf diesen hier den den oder diese hier  
 ἐπηγγέλλεθ' ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὔτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> μισθωτός; AdjN  
 euch dieser der Mietling;
- § 39 λέγε δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν ἥν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπεμψε Φίλιππος μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ΕΠΙΣΤΟΛΗ.  
 ja den den welchen nach diesen Dingen.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Αθηναίων τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ  
 χαίρειν. ξτε ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παρεληλυθότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> εἰσώ<sup>Adv</sup> Πυλῶν καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 τὴν<sup>ArtA</sup> Φωκίδα ὑφ<sup>Prp</sup> έαυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πεποιημένους,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκουσίως<sup>Adv</sup>  
 der unter sich selbst gemacht habend, und so viel zwar freiwillig  
 προσετίθετο τῶν<sup>ArtG</sup> πολισμάτων, φρουρὰς εἰσαγηγότας,<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 der gehorchen den hinein geführt habend, die aber nicht  
 ὑπακούοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> κράτος λαβόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 γενόμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> κατεσκάψαμεν. ἀκούων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 versklavt habend hörend aber auch euch  
 παρασκευάζεσθαι βοηθεῖν αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γέγραφα ὑμῖν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πλεῖον<sup>AdvKmp</sup>  
 ihnen euch, damit nicht mehr  
 ἐνοχλῆσθε περὶ<sup>Prp</sup> τούτων.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅλοις<sup>AdjD</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μέτριόν<sup>AdjA</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 über diesen den zwar denn ganzen nichts angemessenes mir  
 δοκεῖτε ποιεῖν, τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην συνθέμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὄμοιώς<sup>Adv</sup>  
 den geschlossen habend und gleich weise  
 ἀντιπαρεξάγοντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲ<sup>Pt</sup> συμπεριειλημμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 gegen aus führend, und dieses auch nicht mit einbezogen gewesenen der  
 Φωκέων ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> κοιναῖς<sup>AdjD</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συνθήκαις. ὕστε<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐμένητε  
 in den gemeinsamen unsern so dass wenn nicht  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ὡμολογημένοις,<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> προτερήσετε ἔξω<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐφθακέναι  
 den vereinbarten, nichts außerhalb des  
 ἀδικοῦντες.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Unrecht tuend.

- § 40 ἀκούεθ' ὡς<sup>Kon</sup> σαφῶς<sup>Adv</sup> δηλοῖ καὶ<sup>Kon</sup> διορίζεται ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιστολῇ  
wie klar und in der an euch  
πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συμμάχους, ὅτι<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πεποίηκ' ἀκόντων<sup>AdjG</sup>  
gegen die seiner selbst dass ich dieses der Unwilligen  
Ἀθηναίων καὶ<sup>Kon</sup> λυπουμένων,<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> φρονεῖτ', ὦ<sup>ij</sup> Θηβαῖοι  
und leidtragenden, so dass wenn wirklich gut o  
καὶ<sup>Kon</sup> Θετταλοί, τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἔχθροὺς ὑπολήψεσθε, ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> πιστεύσετε οὐ<sup>Pt</sup>  
und diese zwar mir aber nicht  
τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ρήμασιν γράψας,<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> βουλόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δεικνύαι.  
diesen hier den schreibend, dieses aber wollend  
τοιγαροῦν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὤχετ' ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μηδ'<sup>Kon</sup>  
folglich nun aus diesen jene genommen habend in das nicht einmal  
ότιοῦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προορᾶν τῶν<sup>ArtG</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μηδ'<sup>Kon</sup> αἰσθάνεσθαι, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἔασαι  
irgend etwas der nach dieses nicht einmal sondern  
πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματ' ἐκείνον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑφ<sup>Prp</sup> ἐσωτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ποιήσασθαι· ἐξ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
alles die jenen unter sich selbst aus denen den  
παρούσαις<sup>AdjD</sup> συμφοραῖς οἱ<sup>ArtN</sup> ταλαίπωροι<sup>AdjN</sup> κέχρηνται.  
gegenwärtigen die Elenden
- § 41 ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> πίστεως αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> συνεργὸς καὶ<sup>Kon</sup> συναγωνιστὴς καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
der aber dieser der ihm und und der  
δεῦρ'<sup>Adv</sup> ἀπαγγείλας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ψευδῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φενακίσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὔτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
hier her berichtet habend die falschen und täuschend habend euch, dieser  
ἐσθ' ὁ<sup>ArtN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> Θηβαίων ὀδυρόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> νῦν<sup>Adv</sup> πάθη καὶ<sup>Kon</sup> διεξιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup>  
der die wehklagend jetzt und aus führend wie  
οἰκτρά, <sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Φωκεῦσι κακῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
kläglich, und dieser und der in Übel und so viel andere  
πεπόνθασιν οἱ<sup>ArtN</sup> Ἐλληνες ἀπάντων<sup>AdjG</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αἴτιος<sup>AdjN</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
die von allen selbst seiend schuldig. offenkundig denn  
ὅτι<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀλγεῖς ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συμβεβηκόσιν, <sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
dass du zwar über den Vorgefallenen Geschehenen, und die  
Θηβαίους ἐλεεῖς, κτήματ' ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Βοιωτίᾳ καὶ<sup>Kon</sup> γεωργῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
habend in der und bebauend  
τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκείνων,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> χαίρω, ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἐξητούμην ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
die jener, ich aber der sofort von dem dieses  
**πράξαντος.** <sup>G</sup>  
getan habenden.
- § 42 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμπέπτωκ' εἰς<sup>Prp</sup> λόγους, οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτίκα<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> ἀρμόσει  
aber denn in welche sofort mehr vielleicht  
λέγειν. ἐπάνειμι δὴ<sup>Pt</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀποδείξεις, ὡς<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
ja wieder zu hin den wie dass die dieser  
ἀδικήματα τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> παρόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> πραγμάτων γέγον' αἴτια. <sup>AdjA</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
der jetzt anwesend seienden Ursachen. weil denn  
ἐξηπάτησθε μὲν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Φιλίππου διὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
zwar ihr von dem durch dieser der in den  
πρεσβείαις μισθωσάντων<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> ἐσωτοῦς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
sich vermietet habenden sich selbst und nichts Wahres euch  
ἀπαγγειλάντων, <sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐξηπάτηντο δ'<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ταλαίπωροι<sup>AdjN</sup> Φωκεῖς καὶ<sup>Kon</sup> ἀνήρηνθ'  
berichtet habenden, aber die elenden und  
αἱ<sup>ArtN</sup> πόλεις αὐτῶν, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐγένετο;  
die ihrer, was
- § 43 οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κατάπτυστοι<sup>AdjN</sup> Θετταλοὶ καὶ<sup>Kon</sup> ἀναίσθητοι<sup>AdjN</sup> Θηβαῖοι φίλον, <sup>AdjA</sup> εὔεργέτην,  
die zwar verachtenswerten und gefühllosen als Freund,

σωτῆρα τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον ἡγοῦντο· πάντ<sup>AdjA</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> φωνὴν  
 den alles jener ihnen auch nicht  
 ἤκουον εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βούλοιτο λέγειν. ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> ὑφορώμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 wenn jemand anderes etwas ihr aber argwöhnisch beobachtend  
 τὰ<sup>ArtA</sup> πεπραγμένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δυσχεραίνοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἥγετε τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην ὅμως<sup>Adv</sup>  
 die Getan Gewesenes und verdrießlich seiend den dennoch·  
 οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν ὕ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἐποιεῖτε. καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> δ<sup>Pt</sup> Ἐλληνες,  
 nicht denn was irgend etwas wohl und die anderen aber  
 ὁμοίως<sup>Adv</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πεφενακισμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διημαρτηκότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ὕν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἥλπισαν,  
 gleichermaßen euch betrogen worden seiend und verfehlt habend dessen was  
 ἥγον τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην ἀσμενοι,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τρόπον τιν<sup>'A</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Ppr</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup>  
 den froh, und selbst irgendeiner aus langem  
 πολεμούμενοι.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 kriegsführend seiend.

§ 44 ὅτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> περιών<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Φίλιππος Ἰλλυριοὺς καὶ<sup>Kon</sup> Τριβαλλούς, τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 als denn umher gehend und einige aber auch  
 τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων κατεστρέψετο, καὶ<sup>Kon</sup> δυνάμεις πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup> ἐποιεῖθ'  
 der und viele und große  
 ὑφ<sup>Ppr</sup> ἔσαυτῷ,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκ<sup>Ppr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων ἐπὶ<sup>Ppr</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης  
 unter sich selbst, und einige der aus den auf der der  
 ἔξουσίᾳ βαδίζοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐκεῖσε<sup>Adv</sup> διεφθείροντο, ὕν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν, τότε<sup>Adv</sup>  
 gehend dorthin deren einer dieser damals  
 πάντες<sup>AdjN</sup> ἔφ<sup>Ppr</sup> οὖς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παρεσκευάζετ' ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπολεμοῦντο. εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 alle gegen die welchen dieses jener wenn aber nicht  
 ἥσθανοντο, ἔτερος<sup>AdjN</sup> λόγος οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Ppr</sup> ἐμέ.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ein anderer dieser nicht an mich.

§ 45 ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> προῦλεγον καὶ<sup>Kon</sup> διεμαρτυρόμην καὶ<sup>Kon</sup> παρ<sup>Ppr</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀει<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ich zwar denn und und bei euch immer und  
 ὅποι<sup>Adv</sup> πεμφθείην· αἰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλεις ἐνόσουν, τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Ppr</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 wohin auch immer die aber der zwar in dem  
 πολιτεύεσθαι καὶ<sup>Kon</sup> πράττειν δωριδοκούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διαφθειρόμενων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἐπὶ<sup>Ppr</sup>  
 und Bestechung nehmender und verdorben werdender um  
 χρήμασι, τῶν<sup>ArtG</sup> δ<sup>Pt</sup> ἴδιωτῶν καὶ<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> προσορωμένων,<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub>  
 der aber und vieler die zwar nicht voraussehender,  
 τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> καθ<sup>Ppr</sup> ἡμέραν ῥαστώνη καὶ<sup>Kon</sup> σχολῆ δελεαζομένων,<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die aber der gemäß und verlockter, und  
 τοιούτοι<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάθος πεπονθότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> ἀπάντων,<sup>AdjG</sup> πλὴν<sup>Ppr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔφ<sup>Ppr</sup> ἔσαυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 so beschaffenen etwas erfahren habender aller, außer nicht auf sich selbst  
 ἔκάστων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἰομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> δεινὸν<sup>AdjA</sup> ἥξειν καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Ppr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔτερων<sup>AdjG</sup>  
 eines jeden meinender das Unheil und durch die anderen  
 κινδύνων τὰ<sup>ArtA</sup> ἔσατῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀσφαλῶς<sup>Adv</sup> σχήσειν ὅταν<sup>Kon</sup> βούλωνται.

§ 46 εἴτ',<sup>Adv</sup> οἴμαι, συμβέβηκε τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλήθεσιν ἀντὶ<sup>Ppr</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dann, den zwar anstatt der großen und  
 ἀκαίρου<sup>AdjG</sup> ῥαθυμίας τὴν<sup>ArtA</sup> ἐλευθερίαν ἀπολωλεκέναι, τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> προεστηκόσι<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub>  
 unzeitigen die den aber Vorangestellten  
 καὶ<sup>Kon</sup> τάλλα<sup>AdjA</sup> πλὴν<sup>Ppr</sup> ἔσαυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἰομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> πωλεῖν πρώτους<sup>AdjA</sup> ἔσαυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und die übrigen außer sich selbst meinenden als Erste sich selbst  
 πεπρακόσιν<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> αἰσθέσθαι· ἀντὶ<sup>Ppr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> φίλων καὶ<sup>Kon</sup> ξένων ἢ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τότ<sup>'Adv</sup>  
 verkauft Habenden statt denn und welche damals  
 ὠνομάζοντο ἡνίκ<sup>Kon</sup> ἐδωροδόκουν, νῦν<sup>Adv</sup> κόλακες καὶ<sup>Kon</sup> θεοῖς ἔχθροι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 als jetzt und Feinde und

- τάλλον<sup>AdjA</sup> ἀ<sup>A</sup> προσήκει πάντα<sup>AdjA</sup> ἀκούουσιν.  
das Übrige was alles
- § 47 οὐδεὶς<sup>N</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἄνδρες Άθηναιοι, τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> προδιδόντος<sup>G</sup> ΠρᾶAkt συμφέρον  
niemand denn, das des Verräters
- ζητῶν<sup>N</sup> ΠρᾶAkt χρήματ' ἀναλίσκει, οὐδέ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> ὅν<sup>G</sup> πρίηται κύριος<sup>AdjN</sup>  
suchend und nicht sobald dessen was wohl Herr
- γένηται τῷ<sup>ArtD</sup> προδότῃ συμβούλω περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λοιπῶν<sup>AdjG</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> χρῆται· οὐδὲν<sup>A</sup> πr  
dem über die übrigen noch nichts
- γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἦν εὐδαιμονέστερον<sup>AdjAKmp</sup> προδότου. ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστι ταῦτα<sup>A</sup> πόθεν;<sup>Adv</sup>  
denn wohl glücklicher aber nicht dieses woher;
- πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ. ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων ἐγκρατῆς<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
um viel ja und sondern wenn der mächtig der
- ζητῶν<sup>N</sup> ΠρᾶAkt ἄρχειν καταστῇ, καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ταῦτα<sup>A</sup> πράδομένων<sup>G</sup> ΑorMed δεσπότης  
Strebende und der dieses Zurück zahlenden
- ἔστι, τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πονηρίαν εἰδὼς<sup>N</sup> ΠerAkt τότε<sup>Adv</sup> δή<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μισεῖ καὶ<sup>Kon</sup>  
die aber wissend dann gewiss, dann auch und
- ἀπιστεῖ καὶ<sup>Kon</sup> προπηλακίζει.  
und
- § 48 σκοπεῖτε δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> παρελήλυθ' ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων καιρός, ὁ<sup>ArtN</sup>  
aber auch denn wenn der der die
- τοῦ<sup>ArtG</sup> γ<sup>Pt</sup> εἰδέναι τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> καιρὸς ἀεὶ<sup>Adv</sup> πάρεστι τοῖς<sup>ArtD</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
des ja die solchen immer den gut
- φρονοῦσι. <sup>D</sup> ΠrAkt μέχρι<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> πr Λασθένης φίλος<sup>AdjN</sup> ὡνομάζετο, ἔως<sup>Kon</sup> προύδωκεν  
Denkenden. bis zu diesem Freund bis
- Όλυνθον· μέχρι<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> πr Τιμόλαος, ἔως<sup>Kon</sup> ἀπώλεσε Θήβας· μέχρι<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> πr  
bis zu diesem bis zu diesem
- Εὔδικος καὶ<sup>Kon</sup> Σίμος ὁ<sup>ArtN</sup> Λαρισαῖος, <sup>AdjN</sup> ἔως<sup>Kon</sup> Θετταλίαν ὑπὸ<sup>Prp</sup> Φιλίππω ἐποίησαν.  
und der Larisaeer, bis unter
- εἴτε<sup>Adv</sup> ἐλαυνομένων<sup>G</sup> ΠrM/P καὶ<sup>Kon</sup> ὑβριζομένων<sup>G</sup> ΠrM/P καὶ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup> πr κακὸν<sup>AdjA</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup>  
dann getriebener und geschmähten und welches Übel nicht etwa
- πασχόντων<sup>G</sup> ΠrAkt πᾶσι<sup>AdjN</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> οἰκουμένη<sup>N</sup> ΠerM/P μεστὴ<sup>AdjN</sup> γέγονεν. τί<sup>N</sup> πr δέ<sup>Pt</sup>  
leidender die ganze die bewohnte Erde voll was aber
- Ἀρίστρατος ἐν<sup>Prp</sup> Σικυῶνι, καὶ<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> πr Πέριλλος ἐν<sup>Prp</sup> Μεγάροις; οὐκ<sup>Pt</sup>  
in und was in nicht
- ἀπερριμμένοι; <sup>N</sup> ΠerM/P weggeworfen;
- § 49 ἔξι<sup>Prp</sup> ὅν<sup>G</sup> πr καὶ<sup>Kon</sup> σαφέστατ<sup>AdvSup</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> πr ἴδοι ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
aus welchem Grund here auch am klarsten wohl jemand dass der am meisten
- φυλάττων<sup>N</sup> ΠrAkt τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> πr πατρίδα καὶ<sup>Kon</sup> πλεῖστ<sup>AdjASup</sup> ἀντιλέγων<sup>N</sup> ΠrAkt  
bewahrende die eigenen und am meisten widersprechende
- τούτοις, <sup>D</sup> Πr οὗτος<sup>N</sup> πr ὑμῖν, <sup>D</sup> Πr Αἰσχίνη, τοῖς<sup>ArtD</sup> προδιδοῦσι. <sup>D</sup> ΠrAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
diesen, dieser euch, den verratenen und
- μισθαρνοῦσιν<sup>D</sup> ΠrAkt τὸ<sup>ArtA</sup> ἔχειν ἐφ<sup>Prp</sup> ὅτῳ<sup>D</sup> πr δωροδοκήσετε περιποιεῖ, καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
Lohn nehmenden das auf welchem und durch
- τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> τουτωνὶ<sup>A</sup> πr καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀνθισταμένους<sup>A</sup> ΠrM/P τοῖς<sup>ArtD</sup> ὑμετέροις<sup>AdjD</sup>  
die vielen diesen hier und die sich Widersetzenden den euren
- βουλήμασιν ὑμεῖς<sup>N</sup> πr ἔστε σῶοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμμισθοι, <sup>AdjN</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> διά<sup>Prp</sup> γ<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> πr αὐτοὺς<sup>A</sup>  
ihr gerettet und besoldet, da durch ja euch selbst
- πάλαι<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀπωλώλειτε.  
schon lange wohl
- § 50 καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> πραχθέντων<sup>G</sup> ΑorPas ἔχων<sup>N</sup> ΠrAkt ἔτι<sup>Adv</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
und über zwar der damaligen getanen habend noch vieles

λέγειν, καὶ<sup>Kon</sup> ταῦθ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡγοῦμαι πλείω<sup>AdjAKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ικανῶν<sup>AdjG</sup> εἰρῆσθαι. αἴτιος<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 und dieses mehr der hinreichenden schuld aber  
 οὗτος,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐωλοκρασίαν τινά<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> πονηρίας τῆς<sup>ArtG</sup> ἔσυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 dieser, gleichwie eine gewisse meiner der des seinen eigenen  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀδικημάτων κατασκεδάσας,<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἦν πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 und der aus gestreut habend, die notwendig gegenüber den  
 νεωτέρους<sup>Adja</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ἀπολύσασθαι. παρηνώχλησθε δ'<sup>Pt</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 jüngeren der Getanen aber vielleicht die  
 καὶ<sup>Kon</sup> πρὶν<sup>Adv</sup> ἔμ<sup>'A</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν ὅτιοῦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰδότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup>  
 auch vorher mich irgend etwas wissenden die dessen damalige  
 μισθαρνίαν.

§ 51 καίτοι<sup>Kon</sup> φιλίαν γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξενίαν αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὄνομάζει, καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> εἴπει που<sup>Adv</sup>  
 und doch ja und sie selbst und jetzt irgendwo  
 λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀλεξάνδρου ξενίαν ὄνειδίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 sagend der die vorwerfende mir ich dir  
 ξενίαν Ἀλεξάνδρου; πόθεν<sup>Adv</sup> λαβόντι<sup>D</sup><sub>AorAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἀξιωθέντι;<sup>D</sup><sub>AorPas</sub> οὕτε<sup>Kon</sup>  
 woher empfangen Habenden oder wie für würdig Geachteten; weder  
 Φιλίππου ξένον οὔτ<sup>'Kon</sup> Ἀλεξάνδρου φίλουν<sup>AdjA</sup> εἴποιμ' ἀν<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σε,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> οὔτω<sup>Adv</sup>  
 noch Freund wohl ich dich, nicht so  
 μαίνομαι, εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεριστὰς καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μισθοῦ  
 wenn nicht auch die und die andere etwas  
 πράττοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> φίλους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξένους δεῖ καλεῖν τῶν<sup>ArtG</sup> μισθωσαμένων.<sup>G</sup><sub>AorMed</sub>  
 Tuenden Freunde und der Mietenden.

§ 52 ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστι ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πόθεν;<sup>Adv</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μισθωτὸν<sup>AdjA</sup>  
 aber nicht dieses woher; um viel ja und sondern Mietling  
 ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Φιλίππου πρότερον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> Ἀλεξάνδρου καλῶ, καὶ<sup>Kon</sup> οὔτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 ich dich früher und jetzt und diese  
 πάντες.<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀπιστεῖς, ἐρώτησον αὐτούς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῦθ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 alle. wenn aber sie, mehr aber ich dies  
 ὑπὲρ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ποιήσω. πότερον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμῖν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, δοκεῖ μισθωτὸς<sup>AdjN</sup>  
 für dich ob euch, o Mietling  
 Αἰσχίνης ἢ<sup>Kon</sup> ξένος εἶναι Ἀλεξάνδρου; ἀκούεις ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγουσιν.  
 oder was

§ 53 βούλομαι τοίνυν<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γραφῆς αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀπολογήσασθαι καὶ<sup>Kon</sup>  
 also nun schon und über der ihrer und  
 διεξελθεῖν τὰ<sup>ArtA</sup> πεπραγμέν'<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἐμαυτῷ,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> καίπερ<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> Αἰσχίνης  
 die Getan Gewesenen mir selbst, damit obwohl wissend  
 ὅμως<sup>Adv</sup> ἀκούσῃ δι'<sup>Prp</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φημι καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> προβεβουλευμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
 dennoch wegen derer und dieser der vor beschlossen Gewesenen  
 καὶ<sup>Kon</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> μειζόνων<sup>AdjGKmp</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δωρειῶν δίκαιος<sup>AdjN</sup> εἶναι τυγχάνειν.  
 und um viel größeren noch dieser gerecht  
 καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λέγε τὴν<sup>ArtA</sup> γραφὴν αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λαβών.<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ΓΡΑΦΗ.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> Χαιρώνδου ἄρχοντος, ἐλαφηβολιῶνος ἔκτῃ<sup>AdjD</sup> ισταμένου,<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> Αἰσχίνης  
 unter am sechsten des stehend seienden,  
 Ἀτρομήτου Κοθωκίδης ἀπήνεγκε πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄρχοντα παρανόμων<sup>AdjG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 vor den gesetztes widriger gegen  
 Κτησιφῶντος τοῦ<sup>ArtG</sup> Λεωσθένους Ἀναφλυστίου,<sup>AdjG</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔγραψε παράνομον<sup>AdjA</sup>  
 des Anaphlystiers, dass gesetzt widrigen  
 ψῆφισμα, ὡς<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> δεῖ στεφανῶσαι Δημοσθένη Δημοσθένους Παιανιέα<sup>AdjA</sup>  
 dass ja Paeanier  
 χρυσῷ στεφάνῳ, καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγορεῦσαι ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Θεάτρῳ Διονυσίοις τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 und in dem den  
 μεγάλοις,<sup>AdjD</sup> τραγῳδοῖς καινοῖς,<sup>AdjD</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> στεφανοῖ ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος Δημοσθένην  
 großen, neuen, dass der  
 Δημοσθένους Παιανιέα<sup>AdjA</sup> χρυσῷ στεφάνῳ ἀρετῆς ἐνεκα<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εύνοίας ἥς<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 Paeanier wegen und deren  
 ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> διατελεῖ εἰς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἐλληνας ἄπαντας<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 habend in Richtung auf und auch die alle und  
 τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίων καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδραγαθίας, καὶ<sup>Kon</sup> διότι<sup>Kon</sup> διατελεῖ  
 den den und und weil  
 πράττων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> βέλτιστα<sup>AdjASup</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ καὶ<sup>Kon</sup>  
 handelnd und sagend die besten dem und  
 πρόθυμός<sup>AdjN</sup> ἔστι ποιεῖν ὅ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> δύνηται ἀγαθόν,<sup>AdjA</sup>  
 bereitwillig was etwas wohl Gutes,

πάντα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ψευδῆ<sup>AdjA</sup> γράψας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παράνομα,<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων  
 all dieses falsche geschrieben habend und gesetz widrige, der  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἔώντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ψευδεῖς<sup>AdjA</sup> γραφάς εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δημόσια<sup>AdjA</sup>  
 nicht seienden erstens zwar falsche in die öffentlichen  
 γράμματα καταβάλλεσθαι, εἴτα<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑπεύθυνον<sup>AdjA</sup> στεφανοῦν (ἔστι δὲ<sup>Pt</sup>  
 dann den rechenschafts pflichtigen aber  
 Δημοσθένης τειχοποιὸς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεωρικῷ<sup>AdjD</sup> τεταγμένος),<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ἔτι<sup>Adv</sup>  
 Mauer bauer und bei dem Theorikon eingesetzt seiend), noch  
 δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀναγορεύειν τὸν<sup>ArtA</sup> στέφανον ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ Διονυσίοις τραγῳδῶν  
 aber nicht den in dem  
 τῇ<sup>ArtD</sup> καινῇ,<sup>AdjD</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> βουλὴ στεφανοῖ, ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 der neuen, sondern wenn zwar der im dem  
 βουλευτηρίᾳ ἀνειπεῖν, ἐὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις, ἐν<sup>Prp</sup> πυκνὴ<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐκκλησίᾳ.  
 wenn aber die in dicht besuchten der  
 τίμημα τάλαντα πεντήκοντα.<sub>Pr</sub> κλήτορες Κηφισοφῶν Κηφισοφῶντος Ραμνούσιος,<sup>AdjN</sup>  
 fünfzig. Rhamnousier,

Κλέων Κλέωνος Κοθωκίδης.

§ 56 ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> διώκει τοῦ<sup>ArtG</sup> ψηφίσματος, ὦ<sup>iij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν. ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup>  
 was zwar des o diesses ich aber  
 ἀπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> οἴμαι δῆλον<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ποιήσειν ὅτι<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup>  
 von derer dieser zuerst klar euch dass alles  
 δικαίως<sup>Adv</sup> ἀπολογήσομαι· τῇ<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ποιησάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 gerecht die nämlich selbe diesem gemacht habend der  
 γεγραμμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> τάξιν περὶ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἐρῶ καθ'<sup>Prp</sup> ἔκαστον<sup>AdjA</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 geschrieben Gewesenen über aller je einzelnes der Reihe nach und  
 οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκῶν<sup>AdjN</sup> παραλείψω. nichts willig

- § 57 τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> γράψαι πράττοντα<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> λέγοντα<sup>A</sup> PräAkt τὰ<sup>ArtA</sup> βέλτιστά<sup>AdjASup</sup>  
des zwar nun handelnd und sagend die besten  
με<sup>A</sup> Pr τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμω διατελεῖν καὶ<sup>Kon</sup> πρόθυμον<sup>AdjA</sup> εἶναι ποιεῖν ὅ<sup>A</sup> Pr τι<sup>A</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> δύνωμαι  
mich dem und bereitwillig was etwas wohl  
ἀγαθόν, AdjA καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαινεῖν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις,<sup>D</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πεπολιτευμένοις<sup>D</sup> PerM/P  
Gutes, und auf diesen, in den politisch gehandelt Gewesenen  
τὴν<sup>ArtA</sup> κρίσιν εἶναι νομίζω· ἀπὸ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ἔξεταζομένων<sup>G</sup> PräM/P εὑρεθήσεται  
die aus nämlich dieser untersucht werden  
εἴτ<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr γέγραφε Κτησιφῶν ταῦτα<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> προσήκοντα<sup>A</sup> PräAkt  
sei es wahre über meiner dieses und gehörige  
εἴτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ψευδῆ<sup>AdjA</sup> sei es auch falsche·
- § 58 τὸ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προσγράψαντα<sup>A</sup> AorAkt ἐπειδὰν<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> εὐθύνας δῶ στεφανοῦν, καὶ<sup>Kon</sup>  
das aber nicht eingeschrieben habend sobald die und  
ἀνειπεῖν ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ τὸν<sup>ArtA</sup> στέφανον κελεῦσαι, κοινωνεῖν μὲν<sup>Pt</sup> ἡγοῦμαι  
in dem den zwar  
καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> πεπολιτευμένοις,<sup>D</sup> PerM/P εἴτ<sup>Kon</sup> ἄξιός<sup>AdjN</sup> είμι τοῦ<sup>ArtG</sup> στεφάνου  
auch dies den politisch gehandelt Habenden, sei es würdig des  
καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀναρρήσεως τῆς<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr εἴτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
und der der in diesen sei es auch nicht noch jedoch auch  
τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους δεικτέον<sup>AdjN</sup> εἶναι μοι<sup>D</sup> Pr δοκεῖ, καθ<sup>Prp</sup> οὓς<sup>A</sup> Pr ταῦτα<sup>A</sup> Pr γράφειν ἔξην  
die zu zeigen mir nach welchen dieses  
τούτῳ.<sup>D</sup> Pr οὔτωσι<sup>Adv</sup> μέν,<sup>Pt</sup> ὡī ἄνδρες Αθηναῖοι, δικαίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
diesem. so eben zwar, o gerecht und einfach die  
ἀπολογίαν ἔγνωκα ποιεῖσθαι, βαδιοῦμαι δ<sup>Kon</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> αὐθ<sup>Adv</sup> ᾧ<sup>A</sup> Pr πέπρακταί μοι.<sup>D</sup> Pr  
aber auf wieder welche mir.
- § 59 καὶ<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup> Pr μηδεὶς<sup>N</sup> Pr ἀπαρτᾶν ὑπολάβῃ τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον τῆς<sup>ArtG</sup> γραφῆς, ἐὰν<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
und mich niemand die der wenn in  
Ἐλληνικὰς<sup>AdjA</sup> πράξεις καὶ<sup>Kon</sup> λόγους ἐμπέσω· ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διώκων<sup>N</sup> PräAkt τοῦ<sup>ArtG</sup>  
griechische und der nämlich anklagend des  
ψηφίσματος τὸ<sup>ArtA</sup> λέγειν καὶ<sup>Kon</sup> πράττειν τὰ<sup>ArtA</sup> ἄριστά<sup>AdjASup</sup> με<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup>  
das und die besten mich und  
γεγραμμένος<sup>N</sup> PerM/P ταῦθ<sup>A</sup> Pr ὡς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀληθῆ,<sup>AdjA</sup> οὐτός<sup>N</sup> Pr ἔστιν ὁ<sup>ArtN</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
geschrieben seiend dieses dass nicht wahre, dieser der die über  
ἀπάντων<sup>AdjG</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr πεπολιτευμένων<sup>G</sup> PerM/P λόγους οἰκείους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
aller der politisch getan Gewesenen gehörige und  
ἀναγκαίους<sup>AdjA</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γραφῆ πεποιηκώς.<sup>N</sup> PerAkt εἴτα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> προαιρέσεων  
notwendige der gemacht habend. dann auch vieler  
οὐσῶν<sup>G</sup> PräAkt τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας τὴν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> Ἐλληνικὰς<sup>AdjA</sup> πράξεις εἰλόμην  
seienden der die über die griechischen  
ἐγώ,<sup>N</sup> Pr ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀποδείξεις ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr δίκαιός<sup>AdjN</sup> είμι ποιεῖσθαι.  
ich, sodass auch die aus diesen gerecht  
§ 60 ᾧ<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολιτεύεσθαι καὶ<sup>Kon</sup> δημηγορεῖν ἐμὲ<sup>A</sup> Pr προύλαβε καὶ<sup>Kon</sup>  
welche zwar nun vor des und mich und  
κατέσχε Φίλιππος, ἔάσω· οὐδὲν<sup>A</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> ἡγοῦμαι τούτων<sup>G</sup> Pr εἶναι πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμέ·<sup>A</sup> Pr ᾧ<sup>A</sup> Pr  
nichts nämlich dieser gegenüber mir welche  
δ<sup>Pt</sup> ἄφ<sup>Prp</sup> ἥ<sup>G</sup> Pr ἡμέρας ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῦτ<sup>'A</sup> Pr ἐπέστην ἔγω<sup>N</sup> Pr διεκαλύθη, ταῦτ<sup>'A</sup> Pr ἀναμνήσω  
aber von welcher auf dieses ich dieses  
καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ὑφέξω λόγον, τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ὑπειπών.<sup>N</sup> AorSAkt πλεονέκτημ', ἄνδρες  
und von diesen so viel hinzu gesagt habend.  
Αθηναῖοι, μέγ<sup>AdjN</sup> ὑπῆρξε Φιλίππω. groß

- § 61 παρὰ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἐλλησιν, οὐ<sup>Pt</sup> τισίν,<sup>D</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἄπασιν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὁμοίως,<sup>Adv</sup> φορὰν  
bei denn den nicht einigen, sondern allen gleichermaßen,  
προδοτῶν καὶ<sup>Kon</sup> δωροδόκων καὶ<sup>Kon</sup> θεοῖς ἔχθρῶν<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων συνέβη γενέσθαι  
und und feindlicher  
τοσαύτην<sup>AdjA</sup> ὅσην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐδείς<sup>Pr</sup> πω<sup>Adv</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> μέμνηται γεγονοῦαν<sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup> οὖς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
so großen wie großen niemand bisher früher geworden seiend welche  
συναγωνιστὰς καὶ<sup>Kon</sup> συνεργοὺς λαβὼν<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
und genommen habend und früher schlecht die  
Ἐλληνας ἔχοντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔαυτοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στασιαστικῶς<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> χεῖρον<sup>AdjAKmp</sup>  
habend gegenüber sich selbst und aufständisch noch schlimmer  
διέθηκε, τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔξαπατῶν,<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διδούς,<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
die zwar täuschend, den aber gebend, die aber  
πάντα<sup>AdjA</sup> τρόπον διαφθείρων, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διέστησεν εἰς<sup>Prp</sup> μέρη πολλά, <sup>AdjA</sup> ἐνὸς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
auf jede verderbend, und in viele, eines  
τοῦ<sup>ArtG</sup> συμφέροντας<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ἄπασιν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὄντος, <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> κωλύειν ἐκεῖνον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup>  
des nützlich seienden allen seienden, jenen groß  
γίγνεσθαι.
- § 62 ἐν<sup>Prp</sup> τοιαύτῃ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καταστάσει καὶ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἀγνοίᾳ τοῦ<sup>ArtG</sup> συνισταμένου<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
in solcher aber und noch des zusammen stellenden und  
ψυομένου<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> κακοῦ τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> Ἐλλήνων ὄντων, <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> δεῖ σκοπεῖν  
ent stehenden der aller seienden,  
ὑμᾶς, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τί<sup>Pr</sup> προσῆκον<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἦν ἐλέσθαι πράττειν καὶ<sup>Kon</sup> ποιεῖν  
euch, was gehörig seiend und  
τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> λόγον παρ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> λαβεῖν· ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐνταῦθι<sup>Adv</sup>  
die und dieser von Seiten meiner der denn hier  
ἐαυτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τάξας<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας εἴμ' ἐγώ.<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
sich selbst geordnet habend der ich.  
§ 63 πότερον<sup>Kon</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔχρην, Αἰσχίνη, τὸ<sup>ArtA</sup> φρόνημ' ἀφεῖσαν<sup>A</sup> <sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
ob sie das losgelassen habend und die  
ἀξίαν τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Θετταλῶν καὶ<sup>Kon</sup> Δολόπων τάξει συγκατακτᾶσθαι  
die ihrer selbst in der und  
Φιλίππω τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων ἀρχὴν καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προσγόνων καλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
die der und die der schönen und  
δίκαιοι<sup>AdjA</sup> ἀναιρεῖν; ἢ<sup>Kon</sup> τούτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ποιεῖν, δεινὸν<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς, <sup>Adv</sup> ἢ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
gerechten oder dieses zwar nicht schrecklich denn wie wirklich, was  
δ'<sup>Pt</sup> ἐώρα συμβησόμενα, <sup>A</sup> <sup>FuM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μηδεὶς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> κωλύσει, καὶ<sup>Kon</sup> προησθάνεθ', ὡς<sup>Kon</sup>  
aber sich ereignen werdende, wenn niemand und wie  
ἔοικεν, ἐκ<sup>Prp</sup> πολλοῦ, <sup>AdjG</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> περιιδεῖν γιγνόμενα;<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup>  
aus vieler Zeit, dieses werdend;  
§ 64 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μάλιστ'<sup>AdvSup</sup> ἐπιτιμῶντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
sondern jetzt ich ja den am meisten tadelnd den  
πεπραγμένοις<sup>D</sup> <sup>PerM/P</sup> ἥδεως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐροίμην, τῆς<sup>ArtG</sup> ποίας<sup>AdjG</sup> μερίδος γενέσθαι τὴν<sup>ArtA</sup>  
getan Gewesenen gern wohl der welcher Art die  
πόλιν ἔβούλετ' ἄν, <sup>Pt</sup> πότερον<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> συναιτίας τῶν<sup>ArtG</sup> συμβεβηκότων<sup>G</sup> <sup>PerAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
wohl, ob der der geschehen Gewesenen den  
Ἐλλησι κακῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἰσχρῶν, <sup>AdjG</sup> ἡς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> Θετταλοὺς καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
Übeln und Schändlichen, deren wohl und die mit  
τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εἴποι τις, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> περιεορακίας<sup>G</sup> <sup>PerAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γιγνόμενα;<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup>  
diesen jemand, oder der vorbei gesehen Habenden dieses werdend  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἴδιας<sup>AdjG</sup> πλεονεξίας ἐλπίδι, ἡς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> Ἀρκάδας καὶ<sup>Kon</sup> Μεσσηνίους  
auf der der eigenen deren wohl und  
καὶ<sup>Kon</sup> Ἀργείους θείμεν.  
und

§ 65 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> πρ πολλοί, <sup>AdjN</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάντες, <sup>AdjN</sup> χεῖρον<sup>AdvKmp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup>  
aber auch dieser viele, mehr aber alle, schlechter als uns  
ἀπηλλάχασιν. καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐκράτησε Φίλιππος ὥχετ' εὐθέως<sup>Adv</sup>  
und denn wenn zwar als sofort  
ἀπιῶν<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sup>Pr</sup> ἦγεν ἡσυχίαν, μήτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> πρ συμμάχων  
weg gehend und nach diesem weder der seiner selbst  
μήτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἐλλήνων μηδένα<sup>A</sup> πρ μηδὲν<sup>A</sup> πρ λυπήσας, <sup>N</sup> ΑorSAkt ἦν ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> πρ  
noch der anderen niemanden nichts gekränkt habend, wohl jemand  
κατὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐναντιωθέντων<sup>G</sup> ΑorSM/P οἷς<sup>D</sup> πρ ἐπραττεν ἔκεινος<sup>N</sup> πρ μέμψις καὶ<sup>Kon</sup>  
gegen die entgegen getreten Habenden womit jener und  
κατηγορία· εἰ<sup>Kon</sup> δ' <sup>Pt</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἀξίωμα, τὴν<sup>ArtA</sup> ἡγεμονίαν, τὴν<sup>ArtA</sup>  
wenn aber gleichermaßen aller das die die  
ἔλευθερίαν περιείλετο, μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτείας, ὅσων<sup>G</sup> πρ ἔδύνατο,  
mehr aber auch die deren  
πῶς<sup>Adv</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ἐνδοξόταθ<sup>AdvSup</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> πρ ἐβουλεύσασθ' ἐμοὶ<sup>D</sup> πρ  
wie nicht aller am ruhmvollsten ihr mir  
πεισθέντες; <sup>N</sup> ΑorSPas  
überzeugt worden seiend;

§ 66 ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐκεῖσ<sup>Adv</sup> ἐπανέρχομαι. τί<sup>Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, Αἰσχίνη, προσῆκε ποιεῖν ἀρχὴν  
sondern dorthin was die  
καὶ<sup>Kon</sup> τυραννίδα τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων ὄρωσαν<sup>A</sup> PräAkt ἐσαυτῷ<sup>D</sup> πρ κατασκευαζόμενον<sup>A</sup> PräM/P  
und der sehend sich selbst sich ein richtend  
Φίλιππον; ἢ<sup>Kon</sup> τί<sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σύμβουλον ἔδει λέγειν ἢ<sup>Kon</sup> γράφειν τὸν<sup>ArtA</sup> Αθήνησιν<sup>Adv</sup>  
oder was den oder den in Athen  
(καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> πρ πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> διαφέρει), ὃς<sup>N</sup> πρ συνήδειν μὲν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>PPrp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup>  
(denn ja dies am meisten der zwar aus ganzen  
τοῦ<sup>ArtG</sup> χρόνου μέχρι<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡμέρας ἀφ<sup>PPrp</sup> ἡς<sup>G</sup> πρ αὐτὸς<sup>N</sup> πρ ἐπὶ<sup>PPrp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βῆμ' ἀνέβην,  
der bis des von welches ich selbst auf das  
ἀεὶ<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πρωτείων καὶ<sup>Kon</sup> τιμῆς καὶ<sup>Kon</sup> δόξης ἀγωνιζομένην<sup>A</sup> PräM/P τὴν<sup>ArtA</sup> πατρίδα,  
immer um und und wetteifernd die  
καὶ<sup>Kon</sup> πλείω<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρήματα καὶ<sup>Kon</sup> σώματ' ἀνηλωκυῖαν<sup>A</sup> PerAkt ὑπὲρ<sup>Prp</sup> φιλοτιμίας  
und mehr und und auf gebraucht habend für  
καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> συμφερόντων<sup>G</sup> PräAkt ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἐλλήνων ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
und der allen nützlich seienden als der anderen für  
αὐτῶν<sup>G</sup> πρ ἀνηλώκασιν ἔκαστοι, <sup>AdjN</sup>  
sich selbst je einzelne,

§ 67 ἐώρων δ' <sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> πρ τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον, πρὸς<sup>PPrp</sup> ὃν<sup>A</sup> πρ ἦν ἡμῖν<sup>D</sup> πρ ὁ<sup>ArtN</sup> ἀγών, ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
aber ihn den gegen welchen uns der um  
ἀρχῆς καὶ<sup>Kon</sup> δυναστείας τὸν<sup>ArtA</sup> ὄφθαλμὸν ἐκκεκομένον, <sup>A</sup> ΠerM/P τὴν<sup>ArtA</sup> κλείν  
und das aus geschlagen seiend, die  
κατεαγότα, <sup>A</sup> ΠerM/P τὴν<sup>ArtA</sup> χεῖρα, τὸ<sup>ArtA</sup> σκέλος πεπηρωμένον, <sup>A</sup> ΠerM/P πᾶν<sup>AdjA</sup> ὁ<sup>N</sup> πρ  
zerbrochen seiend, die das verkrüppelt seiend, jedes was  
τι<sup>A</sup> πρ βουληθείη μέρος ἡ<sup>ArtN</sup> τύχη τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος παρελέσθαι, τοῦτο<sup>A</sup> πρ dieses  
irgend etwas die des  
προϊέμενον, <sup>A</sup> ΠräM/P ὕστε<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λοιπῷ<sup>AdjD</sup> μετὰ<sup>PPrp</sup> τιμῆς καὶ<sup>Kon</sup> δόξης ζῆν;  
preis gebend, sodass dem Übrigen mit und

§ 68 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> γ' <sup>Pt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> πρ ἀν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν τολμήσαι, ὡς<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>PPrp</sup>  
und freilich auch nicht dieses ja niemand wohl dass dem zwar in  
Πέλλη τραφέντι, <sup>D</sup> ΑorSM/P χωρίω ἀδόξω<sup>AdjD</sup> τότε<sup>Adv</sup> γ' <sup>Pt</sup> ὄντι<sup>D</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
auf gezogen worden seienden, ohne Ruhm damals ja seienden und  
μικρῷ, <sup>AdjD</sup> τοσαύτην<sup>AdjA</sup> μεγαλοψυχίαν προσῆκεν ἐγγενέσθαι ὕστε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
kleinen, so große so dass der der

Ἐλλήνων ἀρχῆς ἐπιθυμῆσαι καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>Pr</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν ἐμβαλέσθαι, ὑμῖν<sup>D</sup><sup>Pr</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
und dies in den euch aber  
οὖσιν<sup>D</sup><sup>PrÄkt</sup> Ἀθηναίοις καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν ἐκάστην<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
seienden und nach den je jeden in allen und  
λόγοις καὶ<sup>Kon</sup> θεωρήμασι τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων ἀρετῆς ὑπομνήμαθ' ὄρωσι  
und der der  
τοσαύτην<sup>AdjA</sup> κακίαν ὑπάρξαι, ὥστε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐλευθερίας αὐτεπαγγέλτους<sup>AdjA</sup> ἔθελοντάς  
so groÙe so dass der sich selbst anbietende  
παραχωρῆσαι Φιλίππω.

- § 69 οὐδ',<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>N</sup><sup>Pr</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sup>Pr</sup> φήσειεν. λοιπὸν<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἦν καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἄμα<sup>Adv</sup>  
auch nicht wohl einer dieses übrig also auch notwendig zugleich  
πᾶσιν<sup>AdjD</sup> οἵ<sup>D</sup><sup>Pr</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup><sup>Pr</sup> ἐπραττ' ἀδικῶν<sup>N</sup><sup>PrÄkt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἐναντιοῦσθαι δικαίως.<sup>Adv</sup> τοῦτ'<sup>A</sup><sup>Pr</sup>  
allen welchen jener Unrecht tuend euch gerecht. dies  
ἐποιεῖτε μὲν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sup>Pr</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς εἰκότως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσηκόντως, <sup>Adv</sup> ἔγραφον δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
zwar ihr von angemessen und gehörig, aber und  
συνεβούλευον καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sup>Pr</sup> καθ',<sup>Prp</sup> οὓς<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἐπολιτευόμην χρόνους. ὁμολογῶ. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup><sup>Pr</sup>  
und ich gemäß welche aber was  
ἐχρῆν με<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ποιεῖν; ἥδη<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σ' <sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἐρωτῶ πάντα<sup>AdjA</sup> τάλλ' ἀφεῖς,<sup>N</sup><sup>AorSAkt</sup>  
mich schon denn dich alles aus gelassen habend,  
Ἀμφίπολιν, Πύδναν, Ποτείδαιαν, Ἀλόννησον· οὐδενὸς<sup>G</sup><sup>Pr</sup> τούτων<sup>G</sup><sup>Pr</sup> μέμνημαι·  
keines dieser
- § 70 Σέρριον δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Δορίσκον καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Πεπαρήθου πόρθησιν καὶ<sup>Kon</sup> ὅσ'<sup>A</sup><sup>Pr</sup>  
aber und und die und so viel wie  
ἄλλ'<sup>AdjA</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις ἡδικεῖτο, οὐδ',<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γέγονεν οἴδα. καίτοι<sup>Pt</sup> σύ<sup>N</sup><sup>Pr</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἔφησθά  
anderes die und nicht ob und doch du ja  
με<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sup>Pr</sup> λέγοντ',<sup>A</sup><sup>PrÄkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἔχθραν ἐμβαλεῖν τουτουσί,<sup>G</sup><sup>Pr</sup> Εὔβούλου καὶ<sup>Kon</sup>  
mich dieses sagend in Richtung auf dieses hier, und  
Ἀριστοφῶντος καὶ<sup>Kon</sup> Διοπείθους τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sup>Pr</sup> ψηφισμάτων ὄντων,<sup>G</sup><sup>PrÄkt</sup>  
und der über dieser seienden,  
οὐκ<sup>Pt</sup> ἐμῶν, <sup>AdjG</sup> ὦ<sup>ij</sup> λέγων<sup>N</sup><sup>PrÄkt</sup> εὐχερῶς<sup>Adv</sup> ὅ<sup>A</sup><sup>Pr</sup> τι<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> βουληθῆς.  
nicht meiner, o sagend leicht was auch immer wohl  
§ 71 οὐδὲ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sup>Pr</sup> ἐρῶ. ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Εὔβοιαν ἐκεῖνος<sup>N</sup><sup>Pr</sup>  
auch nicht jetzt über dieser sondern der die jener  
σφετεριζόμενος<sup>N</sup><sup>Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατασκευάζων<sup>N</sup><sup>PrÄkt</sup> ἐπιτείχισμ' ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικήν,  
sich aneignend und errichtend gegen die  
καὶ<sup>Kon</sup> Μεγάροις ἐπιχειρῶν,<sup>N</sup><sup>PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καταλαμβάνων<sup>N</sup><sup>PrÄkt</sup> Ὄρεόν, καὶ<sup>Kon</sup>  
und angreifend, und einnehmend und  
κατασκάπτων<sup>N</sup><sup>PrÄkt</sup> Πορθμόν, καὶ<sup>Kon</sup> καθιστάς<sup>N</sup><sup>PrÄkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ὄρεῶ Φιλιστίδην  
nieder reißend und einsetzend in zwar  
τύραννον, ἐν<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> Ἐρετρίᾳ Κλείταρχον, καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἐλλήσποντον ὑφ'<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sup>Pr</sup>  
in aber und den unter sich  
ποιούμενος<sup>N</sup><sup>Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Βυζάντιον πολιορκῶν,<sup>N</sup><sup>PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεις Ἐλληνίδας<sup>AdjA</sup>  
machend, und belagernd, und griechische  
τὰς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀναιρῶν,<sup>N</sup><sup>PrÄkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φυγάδας κατάγων,<sup>N</sup><sup>PrÄkt</sup>  
die zwar beseitigend, in Richtung auf die aber die zurück führend,  
πότερον<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ποιῶν<sup>N</sup><sup>PrÄkt</sup> ἡδίκει καὶ<sup>Kon</sup> παρεσπόνδει καὶ<sup>Kon</sup> ἔλυε τὴν<sup>ArtA</sup>  
ob dies tuend und und den  
εἰρήνην ἢ<sup>Kon</sup> οὖ; <sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πότερον<sup>Kon</sup> φανῆναι τινα<sup>A</sup><sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων τὸν<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sup>Pr</sup>  
oder nicht; und ob jemanden der den dies  
κωλύσοντα<sup>A</sup><sup>FuAkt</sup> ποιεῖν αὐτὸν<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἐχρῆν, ἢ<sup>Kon</sup> μή;<sup>Pt</sup>  
hindern werdenden ihn oder nicht;
- § 72 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐχρῆν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Μυσῶν λείαν καλουμένην<sup>A</sup><sup>Präm/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
wenn zwar denn nicht sondern die genannt werdend die

Ἐλλάδ' οὐσαν<sup>A</sup> PräAkt ὄφθηναι ζώντων<sup>G</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ὅντων<sup>G</sup> PräAkt Ἀθηναίων,  
 seiend lebender und seiender  
 περιείργασμαι μὲν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr εἰπών, <sup>N</sup> AorSAkt περιείργασται δ'<sup>Pt</sup> ή<sup>ArtN</sup>  
 zwar ich über dieser gesagt habend, aber die  
 πόλις ή<sup>ArtN</sup> πεισθεῖσ', <sup>N</sup> AorPas ἔμοι, <sup>D</sup> Pr ἔστω δ'<sup>Pt</sup> ἀδικήματα πάνθ<sup>AdjA</sup> ἡ<sup>A</sup> Pr πέπρακται  
 die überzeugt worden mir, aber alle die  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀμαρτήματ' ἔμά, <sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔδει τινὰ<sup>A</sup> Pr τούτων<sup>G</sup> Pr κωλυτὴν φανῆναι, τίν', <sup>A</sup> Pr  
 und meine. wenn aber jemanden dieser wen  
 ἄλλον<sup>AdjA</sup> ή<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίων δῆμον προσῆκε γενέσθαι; ταῦτα<sup>A</sup> Pr τοίνυν<sup>Pt</sup>  
 anderen als den dies also nun  
 ἐπολιτευόμην ἐγώ, <sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ὥρῶν<sup>N</sup> PräAkt καταδουλούμενον<sup>A</sup> PräM/P πάντας<sup>AdjA</sup> ἀνθρώπους  
 ich, und sehend versklavend alle  
 ἐκεῖνον<sup>A</sup> Pr ἡναντιούμην, καὶ<sup>Kon</sup> προλέγων<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκων<sup>N</sup> PräAkt μὴ<sup>Pt</sup> προίεσθαι  
 jenen und vorher sagend und lehrend nicht  
 διετέλουν. καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην γ'<sup>Pt</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup> Pr ἔλυσε τὰ<sup>ArtA</sup> πλοῖα  
 und in der Tat den ja jener die  
 λαβών, <sup>N</sup> AorSAkt οὐχ<sup>Pt</sup> ή<sup>ArtN</sup> πόλις, Αἰσχίνη.  
 genommen habend, nicht die

§ 73 φέρε δ'<sup>Pt</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> Pr τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματα καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Φιλίππου,  
 aber sie die und den den des  
 καὶ<sup>Kon</sup> λέγ' ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr τίς<sup>N</sup> Pr τίνος<sup>G</sup> Pr αἴτιός<sup>AdjN</sup> ἔστι γενήσεται  
 und der Reihe nach aus denn diesen wer wessen ursächlich  
 φανερόν, <sup>AdjN</sup> ΨΗΦΙΣΜΑ.  
 offenkundig.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος Νεοκλέους, μηνὸς βιοηδρομιῶνος, ἐκκλησία σύγκλητος<sup>AdjN</sup>  
 unter zusammen berufen  
 ὑπὸ<sup>Prp</sup> στρατηγῶν, Εύβουλος Μνησιθέου Κόπριος<sup>AdjN</sup> εἴπεν· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
 von Seiten Koprios nachdem  
 προσῆγγειλαν οἱ<sup>ArtN</sup> στρατηγὸι ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐκκλησίᾳ ὡς<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> Λεωδάμαντα  
 die in der dass ja  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ναύαρχον καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μετ', <sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr ἀποσταλέντα<sup>A</sup> AorPas σκάφη εἴκοσι<sup>Pr</sup>  
 den und die mit ihm ab gesandt worden zwanzig  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σίτου παραπομπὴν εἰς<sup>Prp</sup> Ἑλλήσποντον ὁ<sup>ArtN</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 zur die des nach der von Seiten  
 Φιλίππου στρατηγὸς Ἀμύντας καταγήοχεν εἰς<sup>Prp</sup> Μακεδονίαν καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> φυλακῇ  
 nach und in  
 ἔχει, ἐπιμεληθῆναι τοὺς<sup>ArtA</sup> πρυτάνεις καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> στρατηγοὺς ὅπως<sup>Kon</sup> ή<sup>ArtN</sup>  
 die und die damit der  
 βουλὴ συναχθῆ καὶ<sup>Kon</sup> αἱρεθῶσι πρέσβεις πρὸς<sup>Prp</sup> Φίλιππον,  
 und zu

οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παραγενόμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> διαλέξουται πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀφεθῆναι  
 die hinzu gekommen seiend mit ihm über das  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ναύαρχον καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πλοῖα καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> στρατιώτας, καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 den und die und die und wenn zwar  
 δι'<sup>Prp</sup> ἄγνοιαν ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πεποίηκεν ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀμύντας, ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μεμψιμοιρεῖ ὁ<sup>ArtN</sup>  
 wegen durch dies der dass nicht der  
 δῆμος οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πλημμελοῦντα<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 nichts wenn aber etwas fehlend gegen die  
 ἐπεσταλμένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> λαβών, <sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐπισκεψάμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> Ἀθηναῖοι  
 befohlen gewesenen genommen habend, dass geprüft habend  
 ἐπιτιμήσουσι κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὀλιγωρίας ἀξίαν· εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> μηδέτερον<sup>AdjN</sup>  
 gemäß der der wenn aber keines von beiden  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν, ἀλλά<sup>Kon</sup> ιδίᾳ<sup>Adv</sup> ἀγνωμονοῦσιν ἥ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀποστείλας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἥ<sup>Kon</sup>  
 dieser sondern privat oder der abgesandt habend oder  
 ὁ<sup>ArtN</sup> ἀπεσταλμένος, <sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγειν, ἵνα<sup>Kon</sup> αἰσθανόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 der abgesandt gewesen, und dies damit wahrnehmend der  
 δῆμος βουλεύσηται τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ ποιεῖν.  
 was

§ 75 τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμ' Εὔβουλος ἔγραψεν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐγώ, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 dies zwar also nun den nicht ich, den aber  
 ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> Ἀριστοφῶν, εἴθ<sup>Adv</sup> Ἡγήσιππος, εἴτ<sup>Adv</sup> Ἀριστοφῶν πάλιν, <sup>Adv</sup> εἴτα<sup>Adv</sup>  
 der Reihe nach dann dann wieder, dann  
 Φιλοκράτης, εἴτα<sup>Adv</sup> Κηφισοφῶν, εἴτα<sup>Adv</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων. <sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 dann dann alle ich aber nichts über dieser.  
**λέγε.** **ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.**

ἐπὶ<sup>Prp</sup> Νεοκλέους ἄρχοντος, βοηδρομιῶνος ἐνη<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νέα, <sup>AdjD</sup> βουλῆς γνώμη,  
 unter am Ersten und am Neuen,  
 πρυτάνεις καὶ<sup>Kon</sup> στρατηγοὶ ἔχρημάτισαν τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐκκλησίας  
 und die aus der  
 ἀνευεγκόντες, <sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔδοξε τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ πρέσβεις ἐλέσθαι πρὸς<sup>Prp</sup>  
 vor gebracht habend, dass dem zu  
 Φίλιππον περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλοίων ἀνακομιδῆς καὶ<sup>Kon</sup> ἐντολὰς δοῦναι κατὰ<sup>Prp</sup>  
 über die der und gemäß  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐκκλησίας ψηφίσματα. καὶ<sup>Kon</sup> εἰλοντο τούσδε, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> Κηφισοφῶντα  
 den aus der und diese hier,  
 Κλέωνος Ἀναφλύστιον, <sup>AdjA</sup> Δημόκριτον Δημοφῶντος Ἀναγυράσιον, <sup>AdjA</sup> Πολύκριτον  
 Anaphlystier,  
 Απημάντου Κοθωκίδην. πρυτανεία φυλῆς Ἰπποθωντίδος, Ἀριστοφῶν Κολλυτεὺς  
 πρόεδρος εἶπεν.

§ 76 ὡσπερ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεικνύω τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματα, οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 so wie also ich dieses die so auch du  
 δεῖσον, Αἰσχίνη, ὅποιον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γράψας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ψήφισμα αἰτιός<sup>AdjN</sup> εἰμι τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 welcher Art ich geschrieben habend ursächlich des  
 πολέμου. ἀλλά<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔχοις· εἰ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> εἰχες, οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>Adv</sup>  
 aber nicht wohl wenn denn nichts wohl davon früher  
 νυνὶ<sup>Adv</sup> παρέσχου. καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αἰτιᾶται ἔμ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
 jetzt und freilich auch nicht der nichts mich wegen  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου, ἐτέροις<sup>AdjD</sup> ἔγκαλων. <sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> λέγε δ'<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν  
 des anderen anklagend. aber sie selbst die

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ  
χαίρειν. παραγενόμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρεσβευταί,  
hinzugekommen seiend zu mich die von Seiten euch  
Κηφισοφῶν καὶ<sup>Kon</sup> Δημόκριτος καὶ<sup>Kon</sup> Πολύκριτος, διελέγοντο περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
und und über der der  
πλοίων ἀφέσεως ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐναυάρχει Λεωδάμας. καθ<sup>Prp</sup> ὄλου<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
deren gemäß dem Ganzen zwar nun mir ja  
φαίνεσθε ἐν<sup>Prp</sup> μεγάλῃ<sup>AdjD</sup> εὐηθείᾳ ἔσεσθαι, εἰ<sup>Kon</sup> οίεσθ' ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λανθάνειν ὅτι<sup>Kon</sup>  
in großer wenn mich dass  
ξεπεστάλη ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πλοῖα πρόφασιν μὲν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σῖτον  
diese die zwar als ob den  
παραπέμψοντα<sup>A</sup><sub>FuAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἐλλησπόντου εἰς<sup>Prp</sup> Λῆμνον, βοηθήσοντα<sup>A</sup><sub>FuAkt</sub>  
weiter schicken werdend aus des nach helfen werdend  
δὲ<sup>Pt</sup> Σηλυμβριανοῖς<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἔμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> πολιορκουμένοις, <sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
aber Selymbriaern den von Seiten mir zwar belagert werdenden, nicht  
συμπεριειλημμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φιλίας κοινῇ<sup>Adv</sup>  
mit einbezogen gewesenen aber in den der gemeinsam  
κειμέναις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> συνθήκαις.  
fest liegend seienden uns

καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συνετάχθη τῷ<sup>ArtD</sup> ναυάρχῳ ἄνευ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δῆμου τοῦ<sup>ArtG</sup>  
und dieses dem ohne zwar des der  
Ἀθηναίων, ὑπὸ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τινων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀρχόντων καὶ<sup>Kon</sup> ἐτέρων<sup>AdjG</sup> ιδιωτῶν μὲν<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
von aber einigen und anderen zwar jetzt  
ὄντων, <sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τρόπου βουλομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον  
seienden, aus jeder aber wollenden den  
ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὑπαρχούσης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φιλίας τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον  
statt der jetzt vorhanden seienden zu mir den  
ἀναλαβεῖν, πολλῷ<sup>AdjD</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φιλοτιμουμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συντετελέσθαι  
bei weitem mehr ehrgeizig seienden dies  
ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Σηλυμβριανοῖς<sup>AdjD</sup> βοηθῆσαι. καὶ<sup>Kon</sup> ὑπολαμβάνουσιν αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup>  
als den Selymbriaern und sich selbst das  
τοιοῦτο<sup>AdjA</sup> πρόσοδον ἔσεσθαι· οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> χρήσιμον<sup>AdjN</sup>  
so Beschaffene nicht jedoch mir dies nützlich  
ὑπάρχειν οὐθὲ<sup>Kon</sup> ὡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὔτ'<sup>Kon</sup> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διόπερ<sup>Kon</sup> τά<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
weder euch noch mir. daher die auch jetzt  
καταχθέντα<sup>A</sup><sub>AorSPas</sub> πλοῖα πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀφίημι ὡμῖν, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λοιποῦ, <sup>AdjG</sup>  
hinab gebrachten zu uns euch und des übrigen,  
ἔαν<sup>Kon</sup> βούλησθε μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιτρέπειν τοῖς<sup>ArtD</sup> προεστηκόσιν<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κακοήθως<sup>Adv</sup>  
wenn nicht den Vorangestellten euren böswillig  
πολιτεύεσθαι, ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐπιτιμᾶτε, πειράσομαι κάγω<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> διαφυλάττειν τὴν<sup>ArtA</sup>  
sondern und ich den  
εἰρήνην. εύτυχεῖτε.

§ 79 ἐνταῦθεν<sup>Adv</sup> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> Δημοσθένη γέγραφεν, οὐδὲ<sup>Kon</sup> αἰτίαν οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἔμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
hier nirgendwo auch nicht keinerlei gegen mich.  
τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποτ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἐγκαλῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῷν<sup>ArtG</sup> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πεπραγμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
was denn nun den anderen anklagend der mir getan Gewesenen

οὐχι<sup>Pt</sup> μέμνηται; ὅτι<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀδικημάτων ἀν<sup>Pt</sup> ἐμέμνητο τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup>  
 nicht etwa dass der wohl der seiner selbst, wenn  
 τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γέγραφεν· τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰχόμην ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 etwas über mich dieser denn ich und diesen  
 ἡναντιούμην. καὶ<sup>Kon</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Πελοπόννησον πρεσβείαν ἔγραψα,  
 und zuerst zwar die nach  
 ὅτε<sup>Kon</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> Πελοπόννησον παρεδύετο, εἴτα<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 als zuerst jener nach dann die nach  
 Εὔβοιαν, ἡνίκ’<sup>Kon</sup> Εὔβοιας ἥππετο, εἴτα<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> Ὁρεὸν ἔξιδον, οὐκέτι<sup>Adv</sup>  
 als dann die gegen nicht mehr  
 πρεσβείαν, καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Ἐρέτριαν, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τυράννους ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ταύταις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 und die nach da ja jener in diesen  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν κατέστησεν.  
 den

§ 80 μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀποστόλους ἄπαντας<sup>AdjA</sup> ἀπέστειλα, καθ<sup>Prp</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 nach diesem aber die alle gemäß welche  
 Χερρόνησος ἐσώθη καὶ<sup>Kon</sup> Βυζάντιον καὶ<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σύμμαχοι. ἐξ<sup>Prp</sup> ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 und und alle die aus deren  
 ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κάλλιστα, AdjASup ἔπαινοι, δόξαι, τιμαί, στέφανοι, χάριτες παρὰ<sup>Prp</sup>  
 euch zwar die Vortrefflichstes, von Seiten  
 τῶν<sup>ArtG</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πεπονθότων<sup>G</sup> PerAkt ὑπῆρχον· τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀδικουμένων<sup>G</sup> Präm/P τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 der gut wohl Ergangen Habenden der aber Unrecht leidenden den  
 μὲν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> πεισθεῖσιν<sup>D</sup> AorPas ἡ<sup>ArtN</sup> σωτηρία περιεγένετο, τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 zwar euch damals gehorcht Habenden die den aber  
 ὀλιγωρήσασι<sup>D</sup> AorAkt τὸ<sup>ArtN</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προείπατε μεμνήσθαι, καὶ<sup>Kon</sup>  
 vernachlässigt Habenden das oft derer ihr und  
 νομίζειν ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> εὕνους<sup>AdjA</sup> ἐσυτοῖς, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρονίμους<sup>AdjA</sup>  
 euch nicht nur wohlwollend sich selbst, sondern auch verständige  
 ἀνθρώπους καὶ<sup>Kon</sup> μάντεις εἶναι· πάντας<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκβέβηχ' ἀ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προείπατε.  
 und alles denn was

§ 81 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> χρήματ' ἔδωκε Φιλιστίδης ὁστ'<sup>Kon</sup> ἔχειν  
 und in der Tat dass vieles zwar wohl so dass  
 Ὁρεόν, πολλὰ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Κλείταρχος ὁστ'<sup>Kon</sup> ἔχειν Ἐρέτριαν, πολλὰ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 vieles aber so dass vieles aber selbst der  
 Φίλιππος ὁστε<sup>Kon</sup> ταῦθι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπάρχειν ἐφ'<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτῷ, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 so dass dieses auf euch ihm selbst, und über der  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐξελέγχεσθαι μηδ',<sup>Kon</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιῶν<sup>N</sup> Präm/P ἡδίκει μηδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐξετάζειν  
 anderen nichts und nicht was tuend nichts  
 πανταχοῦ, Adv οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀγνοεῖ, καὶ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> σύ·<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 überall, niemand und von allen am wenigsten du·

§ 82 οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Κλείταρχου καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Φιλιστίδου τότε<sup>Adv</sup> πρέσβεις  
 die denn von Seiten des und des damals  
 δεῦρ'<sup>Adv</sup> ἀφικούμενοι<sup>N</sup> Präm/P παρὰ<sup>Prp</sup> σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κατέλυον, Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προύξενεις  
 hierher ankommend bei dir und du  
 αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πόλις ὡς<sup>Kon</sup> ἐχθροὺς καὶ<sup>Kon</sup> οὐτε<sup>Kon</sup> δίκαι<sup>AdjA</sup> οὐτε<sup>Kon</sup>  
 ihrer welche die zwar als und weder Gerechtes noch  
 συμφέροντα<sup>A</sup> PräAkt λέγοντας<sup>A</sup> PräAkt ἀπήλασε, σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἥσαν φίλοι. AdjN οὐ<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup>  
 Nützliches sagend dir aber Freunde. nicht also  
 ἐπράχθη τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδέν, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥι<sup>i</sup> βλασφημῶν<sup>N</sup> PräAkt περὶ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λέγων<sup>N</sup> PräAkt  
 davon nichts, o lästernd über mich und sagend  
 ὡς<sup>Kon</sup> σιωπῶ μὲν<sup>Pt</sup> λαβών, <sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> βοῶ δὲ<sup>Pt</sup> ἀναλώσας, <sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀλλ',<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σύ, <sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 dass zwar genommen habend, aber verausgabt habend. sondern nicht du,

ἀλλὰ<sup>Kon</sup> βοᾶς μὲν<sup>Pt</sup> ἔχων,<sup>N</sup> PrāAkt παύσει δ'<sup>Pt</sup> οὐδέποτ'<sup>Adv</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> σ'<sup>A</sup> Pr οὗτοι<sup>N</sup> Pr  
sondern zwar habend, aber niemals wenn nicht dich diese

παύσωσιν ἀτιμάσαντες<sup>N</sup> AorAkt τήμερον.<sup>Adv</sup>  
enteht habend heute.

§ 83 στεφανωσάντων<sup>G</sup> AorAkt τοίνυν<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr ἔμ'<sup>A</sup> Pr ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr τότε,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
gekrönt habend also eurer mich auf diesen damals, und  
γράψαντος<sup>G</sup> AorAkt Ἀριστονίκου τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτὰς<sup>AdjA</sup> συλλαβὰς ἄσπερ<sup>A</sup> Pr οὔτοι<sup>N</sup> Pr  
geschrieben habenden die selben welche gerade dieser hier  
Κτησιφῶν νῦν<sup>Adv</sup> γέγραφε, καὶ<sup>Kon</sup> ἀναρρηθέντος<sup>G</sup> AorPas ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ τοῦ<sup>ArtG</sup>  
jetzt und ausgerufen worden seienden in dem des  
στεφάνου, καὶ<sup>Kon</sup> δευτέρου<sup>AdjG</sup> κηρύγματος ἡδη<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> Pr τούτου<sup>G</sup> Pr γιγνομένου,<sup>G</sup> PrM/P  
und zweiten schon mir dieses sich ereignend seienden,  
οὕτ'<sup>Kon</sup> ἀντεῖπεν Αἰσχίνης παρὼν<sup>N</sup> PrāAkt οὔτε<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> εἰπόντ<sup>A</sup> AorSAkt ἐγράψατο.  
weder anwesend seiend noch den gesagt habenden  
καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr λέγε καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα λαβών.<sup>N</sup> AorSAkt ΨΗΦΙΣΜΑ.  
und mir auch dies den genommen habend.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> Χαιρώνδου Ἡγήμονος ἄρχοντος,<sup>G</sup> PrāAkt γαμηλιῶνος ἔκτη<sup>AdjD</sup>  
unter des Archonten, am sechsten  
ἀπιόντος,<sup>G</sup> PrāAkt φυλῆς πρυτανευούσης<sup>G</sup> PrāAkt Λεοντίδος, Ἀριστόνικος Φρεάρριος  
ab gehend seienden, vorsitzend seienden  
εἴπεν· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς<sup>AdjN</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup>  
da Paianier viele und große  
χρείας παρέσχηται τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ τῷ<sup>ArtD</sup> Ἀθηναίων, καὶ<sup>Kon</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
dem der und vielen der  
συμμάχων καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι<sup>D</sup> PrāAkt καιρῷ  
und früher und in dem gegenwärtig seienden  
βεβοήθηκε διὰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ψηφισμάτων, καὶ<sup>Kon</sup> τινας<sup>A</sup> Pr τῷ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Εύβοίᾳ  
durch die und einige der in der  
πόλεων ἥλευθέρωκε, καὶ<sup>Kon</sup> διατελεῖ εὖνους<sup>AdjN</sup> ὡν<sup>N</sup> PrāAkt τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ τῷ<sup>ArtD</sup>  
und wohlwollend seiend dem der  
Ἀθηναίων, καὶ<sup>Kon</sup> λέγει καὶ<sup>Kon</sup> πράττει ὅ<sup>Pr</sup> τι<sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δύνηται ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ὑπέρ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup>  
und und was irgend wohl Gutes zugunsten und  
αὐτῶν<sup>G</sup> Pr Ἀθηναίων καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἐλλήνων, δεδόχθαι τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup>  
ihrer und der anderen dem und  
τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ τῷ<sup>ArtD</sup> Ἀθηναίων ἐπαινέσαι Δημοσθένην Δημοσθένους Παιανίᾳ<sup>AdjA</sup>  
dem der Paianier  
καὶ<sup>Kon</sup> στεφανῶσαι χρυσῷ στεφάνω, καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγορεύσαι τὸν<sup>ArtA</sup> στέφανον ἐν<sup>Prp</sup>  
und und den in  
τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ, Διονυσίοις, τραγῳδοῖς καινοῖς,<sup>AdjD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀναγορεύσεως  
dem neuen, der aber  
τοῦ<sup>ArtG</sup> στεφάνου ἐπιμεληθῆναι τῇ<sup>ArtA</sup> πρυτανεύουσαν<sup>A</sup> PrāAkt ψυλὴν καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
des die vorsitzend seiende und den  
ἀγωνοθέτην. εἴπεν Ἀριστόνικος Φρεάρριος.

§ 85 ἔστιν οὖν<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> Pr ὑμῶν<sup>G</sup> Pr οἶδε τιν'<sup>A</sup> Pr αἰσχύνην τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει  
also wer auch immer von euch irgendeine der  
συμβᾶσαν<sup>A</sup> AorSAkt διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα ἢ<sup>Kon</sup> χλευασμὸν ἢ<sup>Kon</sup> γέλωτα,  
sich ereignet habende wegen dieses den oder oder  
ἄ<sup>A</sup> Pr νῦν<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup> Pr ἔφη συμβήσεσθαι, ἀν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr στεφανῶμαι; καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup>  
welche Dinge jetzt dieser wohl ich und freilich  
ὅταν<sup>Kon</sup> ἢ νέα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γνώριμα<sup>AdjN</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πράγματα, ἐάν<sup>Kon</sup> τε<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἔχῃ,  
sobald neu und bekannt allen die wenn und gut

	χάριτος τυγχάνει, έάν <sup>Kon</sup> θ' <sup>Pt</sup> ώς <sup>Kon</sup> έτέρως, <sup>Adv</sup> τιμωρίας. φαίνομαι τοίνυν <sup>Pt</sup> έγώ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	wenn und wie anders, nun ich
	χάριτος τετυχηκώς <sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> τότε, <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> μέμψεως ούδε <sup>Kon</sup> τιμωρίας.	erlangt habend damals, und nicht noch
§ 86	ούκοῦν <sup>Pt</sup> μέχρι <sup>Prp</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> χρόνων ἐκείνων, <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐν <sup>Prp</sup> οῖς <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ταῦτ' <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐπράχθη, folglich bis zwar der jener, in in welchen dieses πάντ' <sup>AdjA</sup> ἀνωμολόγημαι τὰ <sup>ArtA</sup> ἄριστα <sup>AdjASup</sup> πράττειν τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει, τῷ <sup>ArtD</sup> νικᾶν, alles die besten der dadurch dass ὅτε <sup>Kon</sup> ἐβουλεύεσθε, λέγων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> γράφων, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> καταπραχθῆναι τὰ <sup>ArtA</sup> als sagend und schreibend, dadurch dass die γραφέντα, <sup>A</sup> <sup>AorPas</sup> καὶ <sup>Kon</sup> στεφάνους ἔξ <sup>Prp</sup> αὐτῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει καὶ <sup>Kon</sup> ἐμοὶ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καὶ <sup>Kon</sup> geschrieben Gewesenen, und aus diesen der und mir und πᾶσιν <sup>AdjD</sup> γενέσθαι, τῷ <sup>ArtD</sup> θυσίας τοῖς <sup>ArtD</sup> θεοῖς καὶ <sup>Kon</sup> προσόδους ώς <sup>Kon</sup> ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup> allen dadurch dass den und als der guten τούτων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δοντων <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ὑμᾶς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πεποιησθαι. dieser seienden euch	
§ 87	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> τοίνυν <sup>Pt</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtG</sup> Εὐβοίας ὁ <sup>ArtN</sup> Φίλιππος ὑφ <sup>Prp</sup> ὑμῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐξηλάθη τοῖς <sup>ArtD</sup> nachdem nun aus der der von euch mit den μὲν <sup>Pt</sup> ὅπλοις, τῇ <sup>ArtD</sup> δὲ <sup>Kon</sup> πολιτείᾳ καὶ <sup>Kon</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> ψηφίσμασι, καν <sup>KonPt</sup> διαρραγῶσί zwar mit der aber und den und wenn τινες <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τούτων, <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ὑπ <sup>Prp</sup> ἐμοῦ, <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐτερον <sup>AdjA</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtG</sup> πόλεως ἐπιτειχισμὸν ἐζήτει. einige dieser, von mir, einen anderen gegen die όρων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> δ' <sup>Pt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> σίτῳ πάντων <sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων πλείστω <sup>AdjDSup</sup> χρώμεθ' sehend aber dass aller dem meisten ἐπεισάκτω, <sup>AdjD</sup> βουλόμενος <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τῇ <sup>ArtG</sup> σιτοπομπίας κύριος γενέσθαι, eingeführten, wollend der παρελθὼν <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> Θράκης Βυζαντίους συμμάχους <sup>AdjA</sup> ὄντας <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> αὐτῷ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> heran getreten seiend auf Verbündete seiend ihm selbst das μὲν <sup>Pt</sup> πρῶτον <sup>AdjASup</sup> ἡξίου συμπολεμεῖν τὸν <sup>ArtA</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> ὑμᾶς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πόλεμον, ώς <sup>Kon</sup> δ' <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> zwar zuerst den gegen euch da ja aber nicht ἡθελον οὐδ' <sup>Kon</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τούτοις <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἔφασαν τῇ <sup>ArtA</sup> συμμαχίαν πεποιησθαι, und nicht darauf hin diesen die λέγοντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀληθῆ, <sup>AdjA</sup> χάρακα βαλόμενος <sup>N</sup> <sup>AorSMed</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει καὶ <sup>Kon</sup> sagend Wahres, geworfen habend an der und μηχανήματ' ἐπιστήσας <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἐπολιόρκει. aufgestellt habend	
§ 88	τούτων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δὲ <sup>Kon</sup> γιγνομένων <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> ὅ <sup>Pr</sup> τι <sup>Pr</sup> μὲν <sup>Pt</sup> προσῆκε ποιεῖν ὑμᾶς, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> dieser aber sich ereignend seiender was irgend zwar euch, nicht ἐπερωτήσω· δῆλον <sup>AdjN</sup> γάρ <sup>Pt</sup> ἐστιν ἄπασιν. <sup>AdjD</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τίς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἦν ὁ <sup>ArtN</sup> βοηθήσας <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> klar denn allen. sondern wer der geholfen habende τοῖς <sup>ArtD</sup> Βυζαντίοις καὶ <sup>Kon</sup> σώσας <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> αύτούς; <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τίς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> κωλύσας <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> den und gerettet habende sie; wer der gehindert habende den Ἐλλήσποντον ἀλλοτριωθῆναι κατ <sup>'Prp</sup> ἐκείνους <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> χρόνους; ὑμεῖς, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἄνδρες während jener die ihr, Ἀθηναῖοι. τὸ <sup>ArtA</sup> δ' <sup>Pt</sup> ύμεις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> λέγω, τῇ <sup>ArtA</sup> πόλιν λέγω. τίς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ' <sup>Pt</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> das aber ihr wenn immer die wer aber der τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει λέγων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> γράφων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πράττων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀπλῶς <sup>Adv</sup> der sagend und schreibend und handelnd und einfach ἐσαυτὸν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> πράγματ' ἀφειδῶς <sup>Adv</sup> δούς; <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἐγώ. <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> sich selbst in die ohne Schonung gegeben habende; ich. § 89	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> μὴν <sup>Pt</sup> ἡλίκα <sup>Adj</sup> ταῦτ' <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὠφέλησεν ἄπαντας, <sup>AdjA</sup> οὐκέτ <sup>'Adv</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> λόγου δεῖ sondern freilich wie groß dieses allen, nicht mehr aus dem

μαθεῖν, ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἔργω πεπείρασθε· ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τότ,<sup>Adv</sup> ἐνστάς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πόλεμος ἄνευ<sup>Prp</sup>  
 sondern der denn damals eingetreten seiende ohne  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> καλὴν<sup>AdjA</sup> δόξαν ἐνεγκεῖν ἐν<sup>Prp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον  
 das schönen in allen den nach den  
 ἀφθονωτέροις<sup>AdjDKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὔωνοτέροις<sup>AdjDKmp</sup> διῆγεν ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> εἰρήνης,  
 reichlicheren und billigeren euch des jetzigen  
 ἥν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος τηροῦσιν οἱ<sup>ArtN</sup> χρηστοί,<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 welche diese gegen die die Tüchtigen, auf den  
 μελλούσαις<sup>D</sup><sub>FuM/P</sub> ἐλπίσιν, ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διαμάρτοιεν, καὶ<sup>Kon</sup> μετάσχοιεν ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 zukünftigen deren und deren ihr die  
 τὰ<sup>ArtA</sup> βέλτιστα<sup>AdjASup</sup> βουλόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς αἰτεῖτε, μὴ<sup>Pt</sup> μεταδοῖεν ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 die besten wollenden die nicht euch  
 ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προήρηνται. λέγε δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Βυζαντίων  
 dessen selbst aber ihnen auch die der  
 στεφάνους καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Περινθίων, οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐστεφάνουν ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 und die der mit denen aus diesen die  
**πόλιν. ΨΗΦΙΣΜΑ ΒΥΖΑΝΤΙΩΝ.**

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ιερομνάμονος Βοσπορίχω Δαμάγητος ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀλίᾳ ἔλεξεν, ἐκ<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtG</sup>  
 unter in der aus der  
 βωλᾶς λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ῥήτραν· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δᾶμος ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθαναίων ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 die Satzung da ja der der in und auch  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> προγενομένοις<sup>D</sup><sub>AorSM/P</sub> καιροῖς εύνοέων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> διατελεῖ Βυζαντίοις καὶ<sup>Kon</sup>  
 den zuvor gewordenen wohlwollend seiend und  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> συμμάχοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγγενέσι<sup>AdjD</sup> Περινθίοις καὶ<sup>Kon</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 den Verbündeten und Verwandten und viele und  
 μεγάλας<sup>AdjA</sup> χρείας παρέσχηται, ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρεστακότι<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> καιρῷ  
 große in und auch dem gegenwärtig stehenden  
 Φιλίππω τῷ<sup>ArtD</sup> Μακεδόνος ἐπιστρατεύσαντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰν<sup>ArtA</sup> χώραν  
 dem Kriegszug unternommen habenden gegen die  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰν<sup>ArtA</sup> πόλιν ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἀναστάσει Βυζαντίων καὶ<sup>Kon</sup> Περινθίων καὶ<sup>Kon</sup>  
 und die zum Zweck der und und  
 τὰν<sup>ArtA</sup> χώραν δαίοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δενδροκοπέοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> βοαθήσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 die verteilenden und Bäume fällenden, geholfen habend  
 πλοίοις ἐκατὸν<sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σίτω καὶ<sup>Kon</sup> βέλεσι καὶ<sup>Kon</sup> ὀπλίταις ἐξείλετο  
 hundert und zwanzig und und und  
 ἀμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μεγάλων<sup>AdjG</sup> κινδύνων καὶ<sup>Kon</sup> ἀποκατέστασε τὰν<sup>ArtA</sup> πάτριον<sup>AdjA</sup>  
 uns aus den großen und die väterliche  
 πολιτείαν καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtA</sup> νόμως καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtA</sup> τάφως,

δεδόχθαι τῷ<sup>ArtD</sup> δάμω τῷ<sup>ArtD</sup> Βυζαντίων καὶ<sup>Kon</sup> Περινθίων Ἀθαναίοις δόμεν  
 vom der und  
 ἐπιγαμίαν, πολιτείαν, ἔγκτασιν γᾶς καὶ<sup>Kon</sup> οἰκιῶν, προεδρίαν ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 und in den  
 ἀγῶσι, πόθοδον ποτὶ<sup>Prp</sup> τὰν<sup>ArtA</sup> βωλὰν καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δάμον πράτοις<sup>AdjD</sup> πεδὰ<sup>Prp</sup>  
 zu derm und dem zuerst nach  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ἱερά, καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατοικεῖν ἔθέλουσι<sup>D</sup> PräAkt τὰν<sup>ArtA</sup> πόλιν  
 den und den wollenden die  
 ἀλειτουργήτοις<sup>AdjD</sup> ἥμεν πασᾶν<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λειτουργιῶν· στᾶσαι δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰκόνας  
 liturgie frei aller der aber auch  
 τρεῖς<sup>Pr</sup> ἕκκαιδεκαπάχεις<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Βοσπορείῳ, στεφανούμενον<sup>A</sup> PräM/P τὸν<sup>ArtA</sup>  
 drei sechzehn Ellen hoch in dem bekränzt werdend den  
 δάμον τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀθαναίων ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δάμω τῷ<sup>ArtD</sup> Βυζαντίων καὶ<sup>Kon</sup> Περινθίων·  
 der durch den der und  
 ἀποστεῖλαι δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεαρίας ἐξ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtD</sup> Ἑλλάδι παναγύριας,  
 aber auch zu den in der  
 Ἱσθμία καὶ<sup>Kon</sup> Νέμεα καὶ<sup>Kon</sup> Ὄλύμπια καὶ<sup>Kon</sup> Πύθια, καὶ<sup>Kon</sup> ἀνακαρῦξαι τὰς<sup>ArtA</sup>  
 und und und und die  
 στεφάνως οἷς<sup>D</sup> Pr ἐστεφάνωται ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθαναίων ὑφ<sup>Prp</sup> ἀμέων, G Pr  
 mit welchen der der von uns,  
 ὅπως<sup>Kon</sup> ἐπιστέωνται οἱ<sup>ArtN</sup> Ἑλλανες τάν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> Ἀθαναίων ἀρετὰν καὶ<sup>Kon</sup>  
 damit die die und auch und  
 τὰν<sup>ArtA</sup> Βυζαντίων καὶ<sup>Kon</sup> Περινθίων εὐχαριστίαν.  
 die und

§ 92 λέγε καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Χερρονήσω στεφάνους. ΨΗΦΙΣΜΑ  
 auch die von Seiten der in

#### ΧΕΡΡΟΝΗΣΙΤΩΝ.

Χερρονησιτῶν οἱ<sup>ArtN</sup> κατοικοῦντες<sup>N</sup> PräAkt Σηστόν, Ἐλαιοῦντα, Μάδυτον,  
 die wohnend seienden  
 Ἀλωπεκόννησον, στεφανοῦσιν Ἀθηναίων τὴν<sup>ArtA</sup> βουλὴν καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον  
 den und den  
 χρυσῷ<sup>AdjD</sup> στεφάνῳ ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταλάντων ἔξήκοντα, Pr καὶ<sup>Kon</sup> Χάριτος βωμὸν ιδρύονται  
 mit goldenem von sechzig, und  
 καὶ<sup>Kon</sup> Δῆμου Ἀθηναίων, ὅτι<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup>  
 und weil aller der größten Güter  
 παραίτιος<sup>AdjN</sup> γέγονε Χερρονησίταις, ἔξελόμενος<sup>N</sup> AorSM/P ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Φιλίππου  
 Mit Urheber heraus genommen habend aus der  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀποδοὺς<sup>N</sup> AorSAkt τὰς<sup>ArtA</sup> πατρίδας, τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους, τὴν<sup>ArtA</sup> ἐλευθερίαν,  
 und zurück gegeben habend die die die  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ἱερά. καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr αἰῶνι παντὶ<sup>AdjD</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλλείψει  
 die und in dem nach diesem ganzen nicht  
 εὐχαριστῶν<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ποιῶν<sup>N</sup> PräAkt ὅ<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>N</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> δύνηται ἀγαθόν. AdjA ταῦτα<sup>N</sup> Pr  
 dankend und tuend was irgend wohl Gutes. diese  
 ἐψηφίσαντο ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κοινῷ<sup>AdjD</sup> βουλευτηρίῳ.  
 in dem gemeinsam

§ 93 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Χερρόνησον καὶ<sup>Kon</sup> Βυζάντιον σῶσαι, οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 folglich nicht nur das und auch nicht das  
 κωλῦσαι τὸν<sup>ArtA</sup> Ἐλλήσποντον ὑπὸ<sup>Prp</sup> Φιλίππῳ γενέσθαι τότε, Adv οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 den durch damals, auch nicht das

τιμᾶσθαι τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν ἐκ<sup>Prt</sup> τούτων<sup>G</sup> ή<sup>ArtN</sup> προαίρεσις ή<sup>ArtN</sup> ἐμὴ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ή<sup>ArtN</sup>  
 die aus diesen der der meine und der  
 πολιτεία διεπράξατο, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἔδειξεν ἀνθρώποις τίν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 sondern auch allen die und auch der  
 πόλεως καλοκαγαθίαν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Φιλίππου κακίαν. ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> σύμμαχος<sup>AdjN</sup>  
 und die der zwar denn Verbündete  
 ὥν<sup>N</sup> ΠräAkt τοῖς<sup>ArtD</sup> Βυζαντίοις πολιορκῶν<sup>N</sup> ΠräAkt αύτοὺς<sup>A</sup> ή<sup>Pr</sup> ἐωρᾶθ' ὑπὸ<sup>Prt</sup> πάντων,<sup>AdjG</sup>  
 seiend den belagernd sie von allen,  
 οὐ<sup>G</sup> ή<sup>N</sup> ή<sup>Pt</sup> γένοιτ' ἀν<sup>Pt</sup> αἰσχιον<sup>AdjNKmp</sup> ή<sup>Kon</sup> μιαρώτερον;<sup>AdjNKmp</sup>  
 wo von was wohl schändlicher oder verderblicher;  
 § 94 ὑμεῖς<sup>N</sup> ή<sup>Pt</sup> δ',<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεμψάμενοι<sup>N</sup> AorSM/P πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκαιοι<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐκείνοις<sup>D</sup> ή<sup>Pr</sup>  
 ihr aber, die auch getadelt habenden vieles und gerechte wohl jenen  
 εἰκότως<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Ppr</sup> ὥν<sup>G</sup> ήγνωμονήκεσαν εἰς<sup>Ppr</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> ή<sup>Pr</sup> ἐν<sup>Ppr</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐμπροσθεν<sup>Adv</sup> χρόνοις,  
 mit Recht über deren gegen euch in den früheren  
 οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μνησικακοῦντες<sup>N</sup> ΠräAkt οὐδὲ<sup>Kon</sup> προϊέμενοι<sup>N</sup> ΠräM/P τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 nicht nur nachtragend seiend auch nicht preisgebend seiend die  
 ἀδικουμένους<sup>A</sup> ΠräM/P ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σώζοντες<sup>N</sup> ΠräAkt ἐφαίνεσθε, ξε<sup>Ppr</sup> ὥν<sup>G</sup> ή<sup>Pr</sup> δόξαν,  
 Unrecht Leidenden sondern auch rettend seiend aus welchem  
 εὔνοιαν παρὰ<sup>Ppr</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἐκτᾶσθε. καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup>  
 von allen und in der Tat dass zwar viele  
 ἐστεφανώκατ' ἡδη<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτευομένων<sup>G</sup> ΠräM/P ἄπαντες<sup>AdjN</sup> ἵσσαι· δι'<sup>Ppr</sup> δοντινα<sup>A</sup> ή<sup>Pr</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 schon der Politisch Tätigten alle für welchen aber  
 ἄλλον<sup>AdjA</sup> ή<sup>ArtN</sup> πόλις ἐστεφάνωται, σύμβουλον λέγω καὶ<sup>Kon</sup> ρήτορα, πλὴν<sup>Ppr</sup> δι'<sup>Ppr</sup>  
 anderen die und außer für  
 ἐμέ, ή<sup>Pr</sup> οὐδὲ<sup>KonP</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>N</sup> ή<sup>Pr</sup> εἰπεῖν ἔχοι.  
 mich, auch nicht wohl einer  
 § 95 ίνα<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> βλασφημίας ἀς<sup>A</sup> ή<sup>Pr</sup> κατὰ<sup>Ppr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Εὐβοέων καὶ<sup>Kon</sup>  
 damit also auch die die welchen gegen die und  
 τῶν<sup>ArtG</sup> Βυζαντίων ἐποιήσατο, εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> ή<sup>Pr</sup> δυσχερὲς<sup>AdjN</sup> αύτοῖς<sup>D</sup> ή<sup>Pr</sup> ἐπέπρακτο πρὸς<sup>Ppr</sup>  
 der wenn irgend etwas Beschwerliches ihnen gegenüber  
 ὑμᾶς<sup>A</sup> ή<sup>Pr</sup> ὑπομιμήσκων,<sup>N</sup> ΠräAkt συκοφαντίας οὕσας<sup>A</sup> ΠräAkt ἐπιδείξω μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 euch erinnernd, seiend nicht nur darin  
 ψευδεῖς<sup>AdjA</sup> εἰναι (τοῦτο<sup>N</sup> ή<sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν ὑμᾶς<sup>A</sup> ή<sup>Pr</sup> εἰδότας<sup>A</sup> ΠräAkt ἡγοῦμαι),  
 falsch (dies zwar denn euch wissend Habenden  
 ἄλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μάλιστ',<sup>AdvSup</sup> ἥσαν ἀληθεῖς,<sup>AdjN</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> ή<sup>Pr</sup>  
 sondern auch darin, wenn die am meisten wahr, so wie ich  
 κέχρημαι τοῖς<sup>ArtD</sup> πράγμασι συμφέρειν χρήσασθαι, ἐν<sup>N</sup> ή<sup>Kon</sup> δύο<sup>Pr</sup> βούλομαι τῶν<sup>ArtG</sup>  
 den eins oder zwei der  
 καθ<sup>Ppr</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> ή<sup>Pr</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup> ΠräM/P καλῶν<sup>AdjG</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει διεξελθεῖν, καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> ή<sup>Pr</sup>  
 für euch getan Gewesenen guten der und dieses  
 ἐν<sup>Ppr</sup> βραχέστι.<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄνδρ' ιδία<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλιν κοινῇ<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Ppr</sup> τῷ<sup>ArtA</sup>  
 in kurzen- denn ja privat und gemeinsam auf das  
 κάλλιστα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup> ΠräAkt ἀεὶ<sup>Adv</sup> δεῖ πειρᾶσθαι τῷ<sup>ArtA</sup> λοιπῷ<sup>AdjA</sup>  
 Beste der vorhandenen immer die übrigen  
 πράττειν.  
 § 96 ὑμεῖς<sup>N</sup> ή<sup>Pr</sup> τοίνυν,<sup>Pt</sup> ἄνδρες Άθηναῖοι, Λακεδαιμονίων γῆς καὶ<sup>Kon</sup> θαλάττης  
 ihr also, und  
 ἀρχόντων<sup>G</sup> ΠräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κύκλω<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Αττικῆς κατεχόντων<sup>G</sup> ΠräAkt ἀρμοσταῖς  
 herrschenden und die rings um der haltend  
 καὶ<sup>Kon</sup> φρουραῖς, Εὐβοιαν, Τάναγραν, τὴν<sup>ArtA</sup> Βοιωτίαν ἄπασαν,<sup>AdjA</sup> Μέγαρα, Αἴγιναν,  
 und die ganz,  
 Κέω, τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> νήσους, οὐ<sup>Pt</sup> ναῦς, οὐ<sup>Pt</sup> τείχη τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως τότε<sup>Adv</sup>  
 die anderen nicht nicht der damals

<b>κεκτημένης,<sup>G</sup> besessen habenden,</b>	<b>PerM/P</b>	<b>έξηλθετ' nach</b>	<b>εις<sup>Prp</sup> nach</b>	<b>Αλίαρτον der</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup> und</b>	<b>πάλιν<sup>Adv</sup> wieder</b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup> nicht</b>	<b>πολλαῖς<sup>AdjD</sup> vielen</b>	<b>ἡμέραις</b>
<b>ύστερον<sup>Adv</sup> später</b>		<b>εις<sup>Prp</sup> nach</b>	<b>Κόρινθον, der</b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup> damals</b>	<b>τότε<sup>Adv</sup> damals</b>	<b>Ἀθηναίων der</b>	<b>πόλλα<sup>AdjA</sup> vieles</b>	<b>ἀν<sup>Pt</sup> wohl</b>	<b>ἔχόντων<sup>G</sup> habenden</b>
<b>μηνσικακῆσαι</b>		<b>καὶ<sup>Kon</sup> auch</b>	<b>Κορινθίοις</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup> und</b>	<b>Θηβαίοις</b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup> der</b>	<b>περὶ<sup>Prp</sup> über</b>	<b>τὸν<sup>ArtA</sup> den</b>	<b>Δεκελεικὸν<sup>AdjA</sup> Dekeleischen</b>
<b>πόλεμον</b>		<b>πραχθέντων<sup>G</sup> geschehenen:</b>	<b>AorPas</b>	<b>ἄλλο<sup>Kon</sup> sondern</b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup> nicht</b>	<b>ἐποίουν</b>	<b>τοῦτο<sup>A Pr</sup> dies,</b>	<b>οὐδὲ<sup>Kon</sup> auch nicht</b>	<b>ἐγγύς.<sup>Adv</sup> nahe.</b>

§ 97	<b>καίτοι</b> <sup>Kon</sup>	<b>τότε</b> <sup>Adv</sup>	<b>ταῦτ' A</b> <sup>Pr</sup>	<b>ἀμφότερ', A</b> <sup>Pr</sup>	<b>Αἰσχίνη,</b>	<b>οὕθ', Kon</b>	<b>ύπερ</b> <sup>Prp</sup>	<b>εὔεργετῶν</b>	<b>ἐποίουν</b>	<b>οὗτ', Kon</b>
	und doch	damals	dieses	beides,		weder	für			noch
	<b>ἀκίνδυνον'</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἐώρων.</b>	<b>ἄλλ', Kon</b>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>διὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>προίεντο</b>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>καταφεύγοντας</b> <sup>A</sup>	<b>ΠρᾶAkt</b>
	sicheres		sondern	nicht wegen	dieser			die	Zuflucht	Suchenden
	<b>ἐψ'</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἐαυτούς,</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἄλλ', Kon</b>	<b>ύπερ</b> <sup>Prp</sup>	<b>εύδοξίας</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τιμῆς</b>	<b>ήθελον</b>	<b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>	<b>δεινοῖς</b> <sup>AdjD</sup>
	zu	sich selbst,	sondern	für		und			den	Gefahren
	<b>αὐτοὺς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>διδόναι,</b>	<b>όρθως</b> <sup>Adv</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>καλῶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>βουλευόμενοι.</b> <sup>N</sup>			<b>πέρας</b>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>
	sich selbst		richtig	und	schön	beratend.				zwar denn
	<b>ἄπασιν</b> <sup>AdjD</sup>	<b>ἀνθρώποις</b>	<b>ἐστὶ</b>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>βίου</b>	<b>Θάνατος,</b>	<b>καν</b> <sup>KonPt</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>οἰκίσκω</b>	<b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
	allen			des			und wenn	in		jemand
	<b>αὐτὸν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>καθείρξας</b> <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>		<b>τηρη̄.</b>	<b>δεῖ</b>	<b>δὲ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ἀγαθοὺς</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἄνδρας</b>	<b>ἐγχειρεῖν</b>
	sich selbst	eingeschlossen habend				aber	die	guten		
	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄπασιν</b> <sup>AdjD</sup>	<b>ἄει</b> <sup>Adv</sup>	<b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>	<b>καλοῖς,</b> <sup>AdjD</sup>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ἀγαθὴν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>προβαλλομένους</b> <sup>A</sup>		<b>ΠρᾶM/P</b>
	zwar	allem	immer	den	Guten,	die	gute			vorhaltend
	<b>ἔλπίδα,</b>	<b>φέρειν</b>	<b>δ'</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἄν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>Θεὸς</b>	<b>διδῷ</b>	<b>γενναίως.</b> <sup>Adv</sup>		
			aber	was auch immer	der				edel.	

§ 98	<b>ταῦτ' <sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	ἐποίουν	<b>οἱ <sup>ArtN</sup></b>	ὑμέτεροι <sup>AdjN</sup>	πρόγονοι,	<b>ταῦθ' <sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ὑμεῖς <sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>οἱ <sup>ArtN</sup></b>	πρεσβύτεροι, <sup>AdjNKmp</sup>
	dieses	die	eurigen		dieses	ihr	die		Älteren,
	<b>οἱ <sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	Λακεδαιμονίους	<b>οὐ <sup>Pt</sup></b>	φίλους <sup>AdjA</sup>	<b>ὄντας <sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub></b>	<b>οὐδὲ <sup>Kon</sup></b>	εὔεργέτας,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>
	die	nicht	Freunde	seiend	noch		sondern	vieles	
	<b>τὴν <sup>ArtA</sup></b>	πόλιν	<b>ἡμῶν <sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἡδικηκότας <sup>A</sup><sub>PerAkt</sub></b>	<b>καὶ <sup>Kon</sup></b>	<b>μεγάλα, <sup>AdjA</sup></b>	<b>ἐπειδὴ <sup>Kon</sup></b>	<b>Θηβαῖοι</b>	
	die	unser	Unrecht	getan habend	und	Großes,	als		
	<b>κρατήσαντες <sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub></b>	<b>ἐν <sup>Prt</sup></b>	<b>Λεύκτροις</b>	<b>ἀνελεῖν</b>	<b>ἐπεχείρουν,</b>	<b>διεκαλύσατε,</b>	<b>οὐ <sup>Pt</sup></b>		
	überwältigt habend	in					nicht		
	<b>φοβηθέντες <sup>N</sup><sub>AorPas</sub></b>	<b>τὴν <sup>ArtA</sup></b>	<b>τότε <sup>Adv</sup></b>	<b>Θηβαῖοις</b>	<b>ρώμην</b>	<b>καὶ <sup>Kon</sup></b>	<b>δόξαν</b>	<b>ὑπάρχουσαν, <sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub></b>	
	gefürchtet habend	die	damals			und		vorhanden seiend,	
	<b>οὐδὲ <sup>Kon</sup></b>	<b>ὑπὲρ <sup>Prt</sup></b>	<b>οἵα <sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>πεποιηκότων <sup>G</sup><sub>PerAkt</sub></b>	<b>ἀνθρώπων</b>	<b>κινδυνεύσετε</b>			
	noch	für	welche Art	getan habender					
	<b>διαλογισάμενοι. <sup>N</sup><sub>AorMed</sub></b>								
	überlegt habend.								

§ 99	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>γάρ</b> <sup>Pt</sup> <b>τοι</b> <sup>Pt</sup> <b>πᾶσι</b> <sup>AdjD</sup> <b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup> <b>Ἐλλησιν</b> <b>ἐδείξατ'</b> <b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup> <b>τούτων</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>ὅτι</b> , <sup>Kon</sup> <b>καν</b> <sup>KonPt</sup>	und denn doch allen den aus diesen dass, und wenn
	<b>ότιοῦν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>εἰς</b> <sup>Prp</sup> <b>ὑμᾶς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἐξαμάρτη,</b> <b>τούτων</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup> <b>όργην</b> <b>εἰς</b> <sup>Prp</sup> <b>τάλλ'</b> <b>ἔχετε,</b>	irgend etwas jemand gegen euch deren den gegen
	<b>ἐὰν</b> <sup>Kon</sup> <b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>ὑπὲρ</b> <sup>Prp</sup> <b>σωτηρίας</b> <b>ἢ</b> <sup>Kon</sup> <b>ἐλευθερίας</b> <b>κίνδυνός</b> <b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>αὐτοὺς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>καταλαμβάνη,</b>	wenn aber für oder jemand sie
	<b>οὔτε</b> <sup>Kon</sup> <b>μνησικακήσετ'</b> <b>οὔθ'</b> <sup>Kon</sup> <b>ύπολογιεῖσθε.</b> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup> <b>τούτων</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>μόνον</b> <sup>Adv</sup>	weder noch und nicht bei diesen nur
	<b>οὕτως</b> <sup>Adv</sup> <b>ἐσχήκατε,</b> <b>ἄλλα</b> <sup>Kon</sup> <b>πάλιν</b> <sup>Adv</sup> <b>σφετεριζομένων</b> <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> <b>Θηβαίων</b> <b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup> <b>Εὕβοιαν</b> <b>οὐ</b> so sondern wieder sich aneignenden die nicht	
	<b>περιείδετε,</b> <b>οὐδ'</b> <sup>Kon</sup> <b>ῶν</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>ύπὸ</b> <sup>Prp</sup> <b>Θεμίσωνος</b> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>Θεοδώρου</b> <b>περὶ</b> <sup>Prp</sup> <b>Ωρωπὸν</b> <b>ἡδίκησθ'</b>	
	noch derer von und über	
	<b>ἀνεμνήσθητε,</b> <b>ἄλλα</b> <sup>Kon</sup> <b>έβοηθήσατε</b> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>τούτοις</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup> <b>ἐθελοντῶν</b> <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>τότε</b> <sup>Adv</sup>	
	sondern auch diesen, der Freiwilligen damals	

τριηράρχων πρῶτον<sup>AdvSup</sup> γενομένων<sup>G</sup> ΑorSM/P τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, ὡν<sup>G</sup> Pr εἰς<sup>N</sup> Pr ἦν ἐγώ.<sup>N</sup> Pr  
zuerst gewordenen der deren einer ich.

§ 100 ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὕπω<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων.<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐποίησατε καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶσαι  
sondern noch nicht über diesen. und schön zwar auch das  
τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον, πολλῷ<sup>AdjD</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr κάλλιον<sup>AdjAKmp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
die um viel aber noch dessen besser das  
καταστάντες<sup>N</sup> AorSAkt κύριοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων  
geworden seind Herren und der und der  
ἀποδοῦναι ταῦτα<sup>A</sup> Pr δικαίως<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐξημαρτηκόσιν<sup>D</sup> PerAkt εἰς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς,<sup>A</sup> Pr  
dieses gerecht ihnen den verfehlt habenden gegen euch,  
μηδὲν<sup>A</sup> Pr ὡν<sup>G</sup> Pr ἡδίκησθε ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr ἐπιστεύθητε ὑπολογισάμενοι.<sup>N</sup> AorMed μυρία<sup>AdjA</sup>  
nichts deren in welchen berechnet habend. unzählige  
τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔτερο<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν ἔχων<sup>N</sup> PräAkt παραλείπω, ναυμαχίας, ἔξοδους πεζάς,<sup>AdjA</sup>  
also andere habend zu Fuß,  
στρατείας καὶ<sup>Kon</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> γεγονούίας<sup>A</sup> PerAkt καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> Pr αὐτῶν,<sup>G</sup> Pr ἄς<sup>A</sup> Pr  
und früher geschehen seiende und jetzt auf uns selbst, welche  
ἀπάσας<sup>AdjA</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> πόλις τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἐλλήνων ἐλευθερίας καὶ<sup>Kon</sup> σωτηρίας  
alle die der der anderen und  
πεποίηται.

§ 101 εἴτε<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr τεθεωρηκὼς<sup>N</sup> PerAkt ἐν<sup>Prp</sup> τοσούτοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν  
dann ich beobachtet habend in so vielen und so beschaffenen die  
ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> συμφερόντων<sup>G</sup> PräAkt ἐθέλουσαν<sup>A</sup> PräAkt ἀγωνίζεσθαι,  
für der den anderen Nützlichen willend  
ὑπὲρ<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr τρόπον τινὰ<sup>A</sup> Pr τῆς<sup>ArtG</sup> βουλῆς οὐσης<sup>G</sup> PräAkt τί<sup>A</sup> Pr ἔμελλον κελεύσειν  
für sie einiger des seiend was  
ἢ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup> Pr συμβουλεύσειν αὐτῇ<sup>D</sup> Pr ποιεῖν; μνησικακεῖν νῆ<sup>ij</sup> Διά πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
oder was ihr bei gegen die  
βουλομένους<sup>A</sup> PräM/P σώζεσθαι, καὶ<sup>Kon</sup> προφάσεις ζητεῖν δι'<sup>Prp</sup> ἄς<sup>A</sup> Pr ἄπαντα<sup>AdjA</sup>  
Wollenden und durch welche alles  
προησόμεθα. καὶ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀπέκτεινέν με<sup>A</sup> Pr δικαίως, Adv εἰ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup>  
und wer nicht wohl mich zu Recht, wenn etwas der  
ὑπαρχόντων<sup>G</sup> PräAkt τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει καλῶν<sup>AdjG</sup> λόγῳ μόνον<sup>Adv</sup> καταισχύνειν ἐπεχείρησα;  
vorhandenen der guten nur  
ἐπεὶ<sup>Kon</sup> τό<sup>ArtN</sup> γ<sup>Pt</sup> ἔργον οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐποίησαθ' ὑμεῖς, <sup>N</sup> Pr ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> οἴδ' ἐγώ.<sup>N</sup> Pr εἰ<sup>Kon</sup>  
denn das ja nicht wohl ihr, genau ich. wenn  
γάρ<sup>Pt</sup> ἔβούλεσθε, τί<sup>N</sup> Pr ἦν ἔμποδόν, Adv οὐκ<sup>Pt</sup> ἔξῆν; οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπῆρχον οἱ<sup>ArtN</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr  
denn was im Wege; nicht nicht die dieses  
ἔροῦντες<sup>N</sup> FuAkt οὗτοι; <sup>N</sup> Pr sagen werdenden diese;

§ 102 βούλομαι τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐπανελθεῖν ἐφ<sup>Prp</sup> ἄ<sup>A</sup> Pr τούτων<sup>G</sup> Pr ἐξῆς<sup>Adv</sup> ἐπολιτεύμην· καὶ<sup>Kon</sup>  
nun auf welche dieser der Reihe nach und  
σκοπεῖτ' ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr πάλιν<sup>Adv</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τί<sup>N</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει βέλτιστον<sup>AdjNSup</sup> ἦν.  
in diesen wieder wiederum, was das der beste  
όρῶν<sup>N</sup> PräAkt γάρ,<sup>Pt</sup> ω<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸ<sup>ArtN</sup> ναυτικὸν ὑμῶν<sup>G</sup> Pr καταλυόμενον<sup>A</sup> PräM/P aufgelöst werdend  
sehend denn, o die euer  
καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλουσίους<sup>AdjA</sup> ἀτελεῖς<sup>AdjA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> μικρῶν<sup>AdjG</sup> ἀναλωμάτων  
und die zwar Reichen abgabenfrei von kleinen  
γιγνομένους, <sup>A</sup> PräM/P τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μέτρι<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μικρὰ<sup>AdjA</sup> κεκτημένους<sup>A</sup> PerM/P τῶν<sup>ArtG</sup>  
werdend, die aber mäßige oder kleine besitzend der  
πολιτῶν τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt ἀπολλύοντας, <sup>A</sup> PräAkt ἔτι<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> ὑστερίζουσαν<sup>A</sup> PräAkt ἐκ<sup>Prp</sup>  
die seienden verlierend, noch aber zurückbleibend aus  
τούτων<sup>G</sup> Pr τῇ<sup>ArtA</sup> πόλιν τῶν<sup>ArtG</sup> καιρῶν, ἔθηκα νόμον καθ'<sup>Prp</sup> δν<sup>A</sup> Pr τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
diesen die der nach welchen die zwar

τὰ<sup>ArtA</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> ποιεῖν ἡνάγκασα, τοὺς<sup>ArtA</sup> πλουσίους,<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πένητας  
 die Gerechten die Reichen, die aber  
 ἔπαυσ' ἀδικουμένους,<sup>A</sup> Präm/P τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει δὲ<sup>Kon</sup> ὅπερ<sup>N</sup> Pr ἦν χρησιμώτατον, AdjNSup ἐν<sup>Prt</sup>  
 Unrecht erduldend, der aber was eben am nützlichsten, zu  
 καιρῷ γίγνεσθαι τὰς<sup>ArtA</sup> παρασκευὰς ἐποίησα.

§ 103 καὶ<sup>Kon</sup> γραφεὶς<sup>N</sup> AorPas τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγῶνα τοῦτον<sup>A</sup> Pr εἰς<sup>Prt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr εἰσῆλθον καὶ<sup>Kon</sup>  
 und angeklagt worden seiend den diesen vor euch und  
 ἀπέψυγον, καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέρος τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων ὁ<sup>ArtN</sup> διώκων<sup>N</sup> PrädAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἔλαβεν.  
 und das der der verfolgend nicht  
 καίτοι<sup>Pt</sup> πόσα<sup>A</sup> Pr χρήματα τοὺς<sup>ArtA</sup> ἡγεμόνας τῶν<sup>ArtG</sup> συμμοριῶν ἥ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 und doch wie viele die der oder die  
 δευτέρους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τρίτους<sup>AdjA</sup> οἵεσθέ μοι<sup>D</sup> Pr διδόναι, ὥστε<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 zweiten und dritten mir sodass am meisten zwar nicht  
 θεῖναι τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον τοῦτον,<sup>A</sup> Pr εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή<sup>Pt</sup> καταβάλλοντ<sup>A</sup> PrädAkt ἔαν<sup>E</sup>ν<sup>Prt</sup>  
 den diesen, wenn aber nicht, nieder zahlend in  
 ὑπωμοσίᾳ; τοσαῦτ',<sup>AdjA</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ὅσ<sup>A</sup> Pr ὀκνήσαιμ' ἀν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr  
 so viel, o so viel wie wohl zu euch  
 εἰπεῖν.

§ 104 καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> Pr εἰκότως<sup>Adv</sup> ἐπραττον ἐκεῖνοι.<sup>N</sup> Pr ἦν γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ἐκ<sup>Prt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und dies hier mit Grund jene. denn ihnen aus zwar der  
 προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> νόμων συνεκκαίδεκα<sup>Pr</sup> λητουργεῖν, αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> μικρὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 früheren zusammen sechzehn ihnen zwar klein und  
 οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ἀναλίσκουσι, τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπόρους<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν ἐπιτρίβουσιν, ἐκ<sup>Prt</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 nichts die aber Bedürftigen der aus aber  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐμοῦ<sup>AdjG</sup> νόμου τὸ<sup>ArtN</sup> γιγνόμενον<sup>N</sup> Präm/P κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οὐσίαν ἔκαστον<sup>A</sup> Pr  
 dem meines das sich Ereignende nach der jeden Einzelnen  
 τιθέναι, καὶ<sup>Kon</sup> δυοῖν<sup>DuD</sup> Pr ἐφάνη τριήραρχος ὁ<sup>ArtN</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> μιᾶς<sup>G</sup> Pr ἔκτος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und zweien der der einen sechste und  
 δέκατος<sup>AdjN</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> συντελής· οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τριηράρχους ἔτ'<sup>Adv</sup> ὧνόμαζον  
 zehnte früher auch nicht denn mehr  
 ἔαυτούς,<sup>A</sup> Pr ἀλλὰ<sup>Kon</sup> συντελεῖ. ὥστε<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr λυθῆναι καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup>  
 sich selbst, sondern sodass ja dies hier und nicht die Gerechten  
 ποιεῖν ἀναγκασθῆναι, οὐκ<sup>Pt</sup> ξσθ' ὅ<sup>N</sup> Pr τι<sup>N</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἔδιδοσαν.  
 nicht was etwas nicht

§ 105 καί<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr λέγε πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα καθ'<sup>Prt</sup> Ὡ<sup>A</sup> Pr εἰσῆλθον τὴν<sup>ArtA</sup>  
 und mir zuerst zwar den nach welchem die  
 γραφήν, εἴτα<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> καταλόγους, τόν<sup>ArtA</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> προτέρου<sup>AdjG</sup> νόμου  
 dann die den und aus dem früheren  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐμόν.<sup>AdjA</sup> λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος Πολυκλέους, μηνὸς βιοηδρομιῶνος ἔκτη<sup>AdjD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δέκα,<sup>Pr</sup> φυλῆς  
 unter am sechsten auf zehn,  
 πρυτανευόσης<sup>G</sup> PräAkt Ἰπποθωντίδος, Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς εἰσήνεγκε  
 vorsitzend  
 νόμον εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τριηραρχικὸν<sup>AdjA</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πρότερον,<sup>Adv</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ὅν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 in Richtung auf das trierarchische an statt des früheren, nach welchem  
 αἱ<sup>ArtN</sup> συντέλειαι ἥσαν τῶν<sup>ArtG</sup> τριηράρχων· καὶ<sup>Kon</sup> ἐπεχειροτόνησεν ἡ<sup>ArtN</sup> βουλὴ  
 die der und der  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος· καὶ<sup>Kon</sup> ἀπήνεγκε παρανόμων<sup>AdjG</sup> Δημοσθένει Πατροκλῆς Φλυεύς,  
 und der und wider Gesetze  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέρος τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων οὐ<sup>Pt</sup> λαβὼν<sup>N</sup> AorSAkt ἀπέτεισε τὰς<sup>ArtA</sup>  
 und den der nicht bekommen habend die  
 πεντακοσίας<sup>AdjA</sup> δραχμάς.  
 fünf hundert

§ 106 φέρε δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> κατάλογον. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.  
 ja auch den schönen KATALOG.

Τοὺς<sup>ArtA</sup> τριηράρχους καλεῖσθαι ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τριήρη συνεκκαίδεκα<sup>Pr</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 die zu der zusammen sechzehn aus den  
 ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόχοις συντελειῶν, ἀπὸ<sup>Prp</sup> εἴκοσι<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πέντε<sup>Pr</sup> ἑτῶν εἰς<sup>Prp</sup>  
 in den von zwanzig und fünf bis auf  
 τετταράκοντα,<sup>Pr</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἵσον<sup>AdjA</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> χορηγίᾳ χρωμένους.<sup>A</sup> PräM/P  
 vierzig, nach gleich der gebrauchend.

Φέρε δὴ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐμοῦ<sup>AdjG</sup> νόμου κατάλογον. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.  
 ja von diesem hier den aus dem meinen KATALOG.

Τοὺς<sup>ArtA</sup> τριηράρχους αἱρεῖσθαι ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τριήρη ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> οὐσίας κατὰ<sup>Prp</sup>  
 die auf die aus dem nach  
 τίμησιν, ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταλάντων δέκα<sup>Pr</sup> ἔαν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πλειόνων<sup>AdjGKmp</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ούσια  
 von zehn wenn aber größeren das  
 ἀποτετιμημένη<sup>N</sup> PerM/P ἡ χρημάτων, κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀναλογισμὸν  
 bewertet gewesen Geld summen nach  
 ἔως<sup>Prp</sup> τριῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πλοίων καὶ<sup>Kon</sup> ὑπηρετικοῦ<sup>AdjG</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> λειτουργία  
 Verhältnis Berechnung bis Schiffe und Dienst personals  
 ἔστω. κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀναλογίαν ἔστω καὶ<sup>Kon</sup> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐλάττων<sup>AdjNKmp</sup>  
 sei nach derselben aber auch denen geringer  
 ούσια ἔστι τῶν<sup>ArtG</sup> δέκα<sup>Pr</sup> ταλάντων, εἰς<sup>Prp</sup> συντέλειαν συναγομένοις<sup>D</sup> PräM/P  
 der zehn zur zusammen geführten werden  
 εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέκα<sup>Pr</sup> τάλαντα.  
 auf die zehn

§ 107 ἄρα<sup>Pt</sup> μικρὰ<sup>AdjA</sup> βοηθῆσαι τοῖς<sup>ArtD</sup> πένησιν ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δοκῶ, ἡ<sup>Kon</sup> μίκρα<sup>AdjA</sup> ἀναλῶσαι ἀν<sup>Pt</sup>  
 etwa wenig den eurer oder wenig wohl  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> ποιεῖν οἱ<sup>ArtN</sup> πλούσιοι;<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup>  
 des nicht die Gerechten die Reichen; nicht freilich also allein  
 τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καθυφεῖναι ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σεμνύνομαι, οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> συμφέροντα<sup>A</sup> PräAkt θεῖναι  
 dadurch dass nicht dies hier auch nicht dadurch dass  
 γραφεὶς<sup>N</sup> AorPas ἀποφυγεῖν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> συμφέροντα<sup>A</sup> PräAkt θεῖναι  
 angeklagt worden seiend sondern auch dadurch dass Nützliche  
 τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πειραν ἔργῳ δεδωκέναι. πάντα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 den und dadurch dass den ganzen denn den

πόλεμον τῶν<sup>ArtG</sup> ἀποστόλων γιγνομένων<sup>G</sup> Κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον τὸν<sup>ArtA</sup> ἐμόν, AdjA  
 der statt findend seiendoen nach den den meinen,  
 οὐχ<sup>Pt</sup> ἵκετηρίαν ἔθηκε τριήραρχος οὐδεὶς<sup>N</sup> πώποθ<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀδικούμενος<sup>N</sup> παρ'<sup>Prp</sup>  
 nicht niemand jemals wie Unrecht leidend bei  
 ὑμῖν, <sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Μουνιχίας ἐκαθέζετο, οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀποστολέων ἐδέθη, οὐ<sup>Pt</sup>  
 euch, nicht in nicht unter von keine  
 τριήρης οὕτ<sup>Kon</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> καταλειφθεῖσ'<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> ἀπώλετο τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, οὕτ<sup>Kon</sup>  
 noch draußen zurück gelassen worden seiend der noch  
 αὐτοῦ<sup>Pr</sup> ἀπελείφθη οὐ<sup>Pt</sup> δυναμένη<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ἀνάγεσθαι.  
 von ihm selbst nicht vermögend seiend

§ 108 καίτοι<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> προτέρους<sup>AdjA</sup> νόμους ἀπαντα<sup>AdjA</sup> ταῦτ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐγίγνετο. τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 und doch nach den früheren all das dies hier das aber  
 αἴτιον, <sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πένησιν ἦν τὸ<sup>ArtN</sup> λητουργεῖν· πολλὰ<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τάδύνατα<sup>AdjN</sup>  
 Ursache, bei den das vieles ja die unmöglichen  
 συνέβαινεν. ἔγὼ<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπόρων<sup>AdjG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> εὐπόρους<sup>AdjA</sup> μετήνεγκα  
 ich aber aus den Armen auf die Wohlhabenden  
 τὰς<sup>ArtA</sup> τριηραρχίας· πάντ<sup>AdjA</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέοντ<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐγίγνετο. καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die alles nun das Notwendige und freilich auch  
 κατ'<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοῦτ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄξιός<sup>AdjN</sup> εἰμ' ἐπαίνου τυχεῖν, ὅτι<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 nach dies selbst dieses hier würdig weil alle die  
 τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> προηρούμην πολιτεύματα, ἀφ<sup>Prp</sup> ὃν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> δόξαι καὶ<sup>Kon</sup> τιμαὶ καὶ<sup>Kon</sup>  
 solche von denen zugleich und und  
 δυνάμεις συνέβαινον τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει· βάσκανον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πικρὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 κακόηθες<sup>AdjN</sup> οὐδέν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐστι πολίτευμ' ἐμόν, <sup>AdjN</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ταπεινόν, <sup>AdjN</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 boshart nichts meine, noch niedrig, noch der  
 πόλεως ἀνάξιον. <sup>AdjN</sup> unwürdig.

§ 109 ταῦτὸ<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἥθος ἔχων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν  
 dasselbe also habend in und den betreffs der  
 πολιτεύμασι καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἐλληνικοῖς<sup>AdjD</sup> φανήσομαι· οὔτε<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 und in den Hellenischen weder denn in der  
 πόλει τὰς<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλουσίων<sup>AdjG</sup> χάριτας μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 die von den Reichen mehr als die der  
 πολλῶν<sup>AdjG</sup> δίκαι<sup>AdjA</sup> εἰλόμην, οὕτ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἐλληνικοῖς<sup>AdjD</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> Φιλίππου δῶρα  
 Vielen Gerechten noch in den Hellenischen die  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ξενίαν ἥγαπησα ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἐλλησι  
 und die anstatt der gemeinsam allen den  
 συμφερόντων. <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> nützlich seienden.

§ 110 ἥγοῦμαι τοίνυν<sup>Pt</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> εἶναί μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κηρύγματος εἰπεῖν καὶ<sup>Kon</sup>  
 also nun übrig mir über des und  
 τῶν<sup>ArtG</sup> εύθυνῶν· τὸ<sup>ArtN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τάριστά<sup>AdjASup</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔπραττον καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 der das denn dass die besten und auch und durch  
 παντὸς<sup>AdjG</sup> εὔνους<sup>AdjN</sup> εἰμὶ καὶ<sup>Kon</sup> πρόθυμος<sup>AdjN</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ποιεῖν ὑμᾶς, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ίκανῶς<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 immer wohlwollend und bereitwillig gut euch, hinreichend aus  
 τῶν<sup>ArtG</sup> εἰρημένων<sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> δεδηλῶσθαί μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> νομίζω. καίτοι<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μέγιστά<sup>AdjASup</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 der gesagt Gewesenen mir und doch die größten ja  
 τῶν<sup>ArtG</sup> πεπολιτεύμένων<sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> παραλείπω,  
 der politisch getan Gewesenen und getan Gewesenen mir selbst  
 ὑπολαμβάνων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 annehmend zuerst zwar der Reihe nach die über seiner selbst des

παρανόμου<sup>AdjG</sup> λόγους ἀποδοῦναί με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖν, εἴτα, <sup>Adv</sup> καν<sup>KonPt</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴπω περὶ<sup>Prt</sup>  
 gesetzwidrigen mich dann, und wohl nichts über  
 τῶν<sup>ArtG</sup> λοιπῶν<sup>AdjG</sup> πολιτευμάτων, ὁμοίως<sup>Adv</sup> παρ<sup>Prt</sup> ὑπῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐκάστῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 der übrigen gleichermaßen von Seiten euch jedem Einzelnen das  
 συνειδὸς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ὑπάρχειν μοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 Mit Wissen mir.

§ 111 τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> λόγων, οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὔτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄνω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κάτω<sup>Adv</sup> διακυκῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔλεγε  
 der zwar nun welche dieser hinauf und hinab herum wälzend  
 περὶ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παραγεγραμμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> νόμων, οὔτε<sup>Kon</sup> μᾶj<sup>i</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς<sup>A</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 über der beigeschrieben Gewesenen weder bei den euch  
 οἶμαι μανθάνειν οὕτον<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐδυνάμην συνεῖναι τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλούς<sup>AdjA</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup>  
 noch selbst die vielen· einfach  
 δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὄρθην<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> διαλέξομαι. τοσούτου<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δέω  
 aber die richtige über der Gerechten so weit denn  
 λέγειν ὡς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἴμι<sup>'</sup> ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> οὔτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διέβαλλε καὶ<sup>Kon</sup>  
 dass nicht rechenschaftspflichtig, was jetzt dieser und  
 διωρίζετο, ὥσθε<sup>Kon</sup> ἄπαντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> εἶναι ὅμολογῷ ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup>  
 so dass das Ganze den rechenschaftspflichtig deren oder  
 διακεχείρικ' ἢ<sup>Kon</sup> πεπολίτευμαι παρ<sup>Prt</sup> ὑμῖν.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 oder bei euch.

§ 112 ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μέντοι<sup>Pt</sup> γ̄<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> οὐσίας ἐπαγγειλάμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> δέδωκα τῷ<sup>ArtD</sup>  
 derer jedoch ja aus der eigenen versprochen habend dem  
 δῆμῳ, οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> ἡμέραν ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> εἶναι φημι (ἀκούεις Αἰσχίνη; )  
 keinen rechenschaftspflichtig  
 οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> οὐδένα, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐννέ<sup>'</sup><sub>Pr</sub> ἀρχόντων τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 und auch nicht anderen niemanden, und auch nicht wohl der neun irgend einer  
 ὃν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τύχῃ. τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup> ἐστι νόμος τοσαύτης<sup>AdjG</sup> ἀδικίας καὶ<sup>Kon</sup> μισανθρωπίας  
 seiend wer denn so großer und  
 μεστὸς<sup>AdjN</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δόντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ιδίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 voll so dass den gegeben habenden etwas der eigenen und  
 ποιήσαντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> πρᾶγμα φιλάνθρωπον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλόδωρον<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χάριτος μὲν<sup>Pt</sup>  
 gemacht habenden menschen freundlich und freigebig des zwar  
 ἀποστερεῖν, εἰς<sup>Prt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> συκοφάντας δ<sup>'</sup><sub>Kon</sub> ἄγειν, καὶ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prt</sup>  
 zu in Richtung auf die aber und diese auf  
 τὰς<sup>ArtA</sup> εὐθύνας ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔδωκεν ἐφιστάναι; οὐδὲ<sup>Kon</sup> εἰς.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> φησιν οὔτος,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 die deren auch nicht einer. wenn aber dieser,  
 δειξάτω, κάγῳ<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> στέρξω καὶ<sup>Kon</sup> σιωπήσομαι.  
 und ich und

§ 113 ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὔτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συκοφαντῶν, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup>  
 sondern nicht sondern dieser verleumdend, dass bei  
 τῷ<sup>ArtD</sup> θεωρικῷ<sup>AdjD</sup> τότ'<sup>Adv</sup> ὃν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπέδωκα τὰ<sup>ArtA</sup> χρήματα, ἐπήνεσεν αὐτό<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φησίν  
 dem Theorikon damals seiend die dies  
 ὑπεύθυνον<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γ̄<sup>Pt</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 rechenschaftspflichtig seiend nicht über diesen ja keines deren  
 ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> ἦν, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐφ<sup>Prt</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπέδωκα, ὃj<sup>i</sup> συκοφάντα. ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 rechenschaftspflichtig sondern in Betreff auf welchen Dingen o sondern  
 καὶ<sup>Kon</sup> τειχοποιὸς<sup>AdjN</sup> ἥσθα καὶ<sup>Kon</sup> διά<sup>Prt</sup> γε<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὄρθως<sup>Adv</sup> ἐπηνούμην, ὅτι<sup>Kon</sup>  
 auch Mauer bauer und wegen ja dieses richtig weil  
 τάνηλωμέν<sup>AN</sup><sub>PerM/P</sub> ἔδωκα καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλογιζόμην. ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> λογισμὸς  
 die verausgabten Dinge und nicht der zwar denn  
 εὐθυνῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔξετασόντων<sup>G</sup><sub>FuAkt</sub> προσδεῖται, ἢ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δωρειὰ χάριτος  
 und der untersuchen werden die aber

καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαίνου δικαία<sup>AdjN</sup> ἔστι τυγχάνειν· διόπερ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγραψεν ὁδὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup>  
und gerecht deshalb dieses dieser hier über  
ἐμοῦ.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> meiner.

- § 114 ὅτι<sup>Kon</sup> δ'<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
dass aber so dieses nicht nur in den sondern auch in  
τοῖς<sup>ArtD</sup> ὑμετέροις<sup>AdjD</sup> ἥθεσιν ὥρισται, ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅφεις<sup>Adv</sup> πολλαχόθεν<sup>Adv</sup> δείξω.  
den eurigen ich leicht von vielen Orten her  
πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> Ναυσικλῆς στρατηγῶν εἴφερ<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
zuerst zwar denn in Betreff auf welchen Dingen aus von den  
ἰδίων<sup>AdjG</sup> προεῖτο πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐστεφάνωται ὑφεν<sup>Prp</sup> ὑμῶν.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἴθε<sup>Adv</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀσπίδας  
eigenen oft von euch dann als die  
Διότιμος ἔδωκε καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> Χαρίδημος, ἐστεφανοῦντο· εἴθε<sup>Adv</sup> οὐτοσὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Νεοπτόλεμος  
und wieder dann dieser hier  
πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἔργων ἐπιστάτης ὅν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἴφερ<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπέδωκε τετίμηται.  
vieler seiend, in Betreff auf welchen Dingen  
σχέτλιον<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη τοῦτό<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε,<sup>Pt</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀρχὴν ἀρχοντι ἦ<sup>Kon</sup>  
schlimm denn wohl dies ja, wenn dem irgend wem oder  
διδόναι τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει τὰ<sup>ArtA</sup> ἐστοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν μὴ<sup>Pt</sup> ἔξεσται, ἷ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
der die eigenen wegen der nicht oder der  
δοθέντων<sup>G</sup> ΑορSPas ἀντὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κομίσασθαι χάριν εὐθύνας ὑφέξει.  
gegeben wordenen anstatt des
- § 115 ὅτι<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> λέγω, λέγε τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματά μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
dass also nun dieses wahr die mir die diesen  
γεγενημέν'<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λαβών.<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.

Ἄρχων Δημόνικος Φλυεύς, βοηδρομιῶνος ἔκτῃ<sup>AdjD</sup> μετ'<sup>Prp</sup> εἰκάδα, γνώμη  
am sechsten nach  
βουλῆς καὶ<sup>Kon</sup> δήμου, Καλλίας Φρεάρριος<sup>AdjN</sup> εἶπεν, ὅτι<sup>Kon</sup> δοκεῖ τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῆ  
und Phrearrios dass der  
καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ στεφανῶσαι Ναυσικλέα τὸν<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὅπλων, ὅτι<sup>Kon</sup>  
und dem den über die dass  
Ἀθηναίων ὀπλιτῶν δισχιλίων<sup>AdjG</sup> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> Ἰμβρω καὶ<sup>Kon</sup>  
zweitausend seienden in und  
βοηθούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατοικοῦσιν<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> Ἀθηναίων τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον, οὐ<sup>Pt</sup>  
helfenden den bewohnenden die nicht  
δυναμένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> Φίλωνος τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διοικήσεως κεχειροτονημένου<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
imstande seienden des über der gewählt wordenen  
διὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> χειμῶνας πλεύσαι καὶ<sup>Kon</sup> μισθοδοτῆσαι τοὺς<sup>ArtA</sup> ὀπλίτας, ἐκ<sup>Prp</sup>  
wegen der und die aus  
τῆς<sup>ArtG</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> οὐσίας ἔδωκε καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰσέπραξε τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον, καὶ<sup>Kon</sup>  
der eigenen und nicht den und  
ἀναγορεῦσαι τὸν<sup>ArtA</sup> στέφανον Διονυσίοις τραγῳδοῖς καινοῖς.<sup>AdjD</sup>  
den neuen.

ΕΤΕΡΟΝ<sup>AdjA</sup> ΨΗΦΙΣΜΑ.  
WEITERER

§ 118	<b>ἴνα<sup>Kon</sup></b>	<b>τοίνυν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἴδηθ'</b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>οὗτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>μαρτυρεῖ</b>	<b>ἐφ<sup>'Prp</sup></b>	<b>οὶς<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>οὐχ<sup>Pt</sup></b>
	damit	also nun		dass	selbst	dieser	mir		in Betreff auf	denen	nicht
	<b>ύπεύθυνος<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἥν</b>	<b>ἐστεφανῶσθαι,</b>	<b>λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub></b>		<b>άνάγνωθι</b>	<b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>	<b>ψήφισμ'</b>	<b>όλον<sup>AdjA</sup></b>		
	rechenschaftspflichtig			genommen habend			den				ganz
	<b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>	<b>γραφέν<sup>N</sup><sub>AorPas</sub></b>		<b>μοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>οὶς<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐγράψατο</b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>προβουλεύματος,</b>	
	den	geschrieben worden		mir.	denen	denn	nicht		des		
	<b>τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>διώκει</b>	<b>συκοφαντῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub></b>		<b>φανήσεται.</b>	<b>λέγε.</b>	<b>ΨΗΦΙΣΜΑ.</b>			
	diesen	welche		verleumdend							

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος Εύθυκλέους, πιστωτιῶνος ἐνάτῃ<sup>AdjD</sup> ἀπιόντος,<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> φυλῆς  
 unter am Neunten abgehend seienden,  
 πρυτανευούσης<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> Οἰνήδος, Κτησιφῶν Λεωσθένους Ἀναφορύστοις<sup>AdjN</sup> εἶπεν·  
 vorsitzend seienden Anaphlystier  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς<sup>AdjN</sup> γενόμενος<sup>N</sup> <sup>AorSMed</sup> ἐπιμελητὴς  
 da Paianier geworden seiend  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τειχῶν ἐπισκευῆς καὶ<sup>Kon</sup> προσαναλώσας<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 der der und zusätzlich verausgabt habend in Richtung auf  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ἔργα ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἰδίας<sup>AdjG</sup> οὐσίας τρία<sup>AdjA</sup> τάλαντα ἐπέδωκε ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 die aus der eigenen drei  
 τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ, καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεωρικοῦ<sup>AdjG</sup> κατασταθεὶς<sup>N</sup> <sup>AorSPas</sup> ἐπέδωκε  
 dem und auf dem Theorikon eingesetzt worden seiend  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πασῶν<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φυλῶν θεωροῖς ἐκατὸν<sup>AdjA</sup> μνᾶς εἰς<sup>Prp</sup>  
 den aus aller der hundert in Richtung auf  
 θυσίας, δεδόχθαι τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ τῷ<sup>ArtD</sup> Ἀθηναίων ἐπαινέσαι  
 der und dem der  
 Δημοσθένην Δημοσθένους Παιανιέα<sup>AdjA</sup> ἀρετῆς ενεκα<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλοκαγαθίας ἡς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 Paianier wegen und deren  
 ἔχων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> διατελεῖ ἐν<sup>Prp</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> καιρῷ εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον τὸν<sup>ArtA</sup>  
 habend in jedem in Richtung auf den den  
 Ἀθηναίων, καὶ<sup>Kon</sup> στεφανῶσαι χρυσῷ στεφάνῳ, καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγορεῦσαι τὸν<sup>ArtA</sup>  
 und und den den  
 στέφανου ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ Διονυσίοις τραγῳδοῖς καινοῖς<sup>AdjD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 in dem neuen· der aber  
 ἀναγορεύσεως ἐπιμεληθῆναι τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγωνοθέτην.  
 den

§ 119 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἂ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπέδωκα, ταῦτ'<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐστὶν ὅν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γέγραψαι· ἂ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 folglich welche zwar dieses deren nichts du welche aber  
 φησιν ἡ<sup>ArtN</sup> βουλῇ δεῖν ἀντὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> γενέσθαι μοι,<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ταῦτ'<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ξσθ' ἂ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 die statt dieser mir, dieses welche  
 διώκεις. τὸ<sup>ArtA</sup> λαβεῖν οὖν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> διδόμεν,<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ὁμολογῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔννομον<sup>AdjN</sup>  
 das also die gegeben werdenen zugestehend gesetzmäßig  
 εἶναι, τὸ<sup>ArtA</sup> χάριν τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀποδοῦναι παρανόμων<sup>AdjG</sup> γράφει. ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 das dieser wider Gesetze der aber  
 παμπόνηρος<sup>AdjN</sup> ἄνθρωπος καὶ<sup>Kon</sup> θεοῖς ἔχθρος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βάσκανος<sup>AdjN</sup> ὄντως<sup>Adv</sup> ποιός<sup>AdjN</sup>  
 ganz schlecht und feind und neidisch wirklich was für ein  
 τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εἴη πρὸς<sup>Prp</sup> θεῶν; οὐχ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτος,<sup>AdjN</sup> ἔστεφανῶσθαι  
 irgendeiner wohl bei nicht der solche;

§ 120 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ κηρύττεσθαι, τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μυριάκις<sup>Adv</sup>  
 und freilich über des ja im dem das zwar unzählig oft  
 μυρίους<sup>AdjA</sup> κεκηρύχθαι παραλείπω καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔστεφανῶσθαι  
 myriaden fach und das oft selbst  
 πρότερον.<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> θεῶν οὕτω<sup>Adv</sup> σκαιὸς<sup>AdjN</sup> εἰ καὶ<sup>Kon</sup> ἀναίσθητος,<sup>AdjN</sup> Αἰσχίνη,  
 früher. sondern bei so plump und gefühllos,  
 ὥστ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δύνασαι λογίσασθαι ὅτι<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> στεφανουμένω<sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 so dass nicht dass dem zwar bekränzt werdenenden den  
 αὐτὸν<sup>AdjA</sup> ἔχει ζῆλον ὁ<sup>ArtN</sup> στέφανος, ὅπου<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἀναρρηθῆ, τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 gleichen der wo auch immer des aber  
 τῶν<sup>ArtG</sup> στεφανούντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> εἰνεκα<sup>Prp</sup> συμφέροντος<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ γίγνεται  
 der bekränzenden um willen des Vorteils in dem  
 τὸ<sup>ArtN</sup> κήρυγμα; οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκούσαντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἀπαντεῖς<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ποιεῖν εὖ<sup>Adv</sup>  
 der die denn gehört habend alle zu dem gut

τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν προτρέπονται, καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀποδιδόντας<sup>A</sup> PrädAkt τὴν<sup>ArtA</sup> χάριν μᾶλλον<sup>Adv</sup>  
die und die zurück gebend den mehr  
ἐπαινοῦσι τοῦ<sup>ArtG</sup> στεφανουμένου<sup>G</sup> PrädM/P διόπερ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον τοῦτον<sup>A</sup> Pr ἥ<sup>ArtN</sup> πόλις  
des bekränzt werden des daher den diesen die  
γέγραφεν. λέγε δὲ<sup>Kon</sup> αὐτόν<sup>A</sup> Pr μοι<sup>D</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον λαβών.<sup>N</sup> AorSAkt NOMOS.  
aber ihn mir den genommen habend.

Οσους<sup>A</sup> Pr στεφανοῦσί τινες<sup>N</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> δήμων, τὰς<sup>ArtA</sup> ἀναγορεύσεις τῶν<sup>ArtG</sup>  
so viele wie einige der die der  
στεφάνων ποιεῖσθαι ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ἔκαστους<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ιδίοις<sup>AdjD</sup> δήμοις, ἐὰν<sup>Kon</sup>  
in ihnen je einzelne den eigenen wenn  
μή<sup>Pt</sup> τινας<sup>A</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀθηναίων ἥ<sup>Kon</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> βουλὴ στεφανοῖ·  
nicht einige der der der oder die  
τούτους<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> ἔξειναι ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ Διονυσίοις  
diese aber im dem

§ 121 ἀκούεις, Αἰσχίνη, τοῦ<sup>ArtG</sup> νόμου λέγοντος<sup>G</sup> PrädAkt σαφῶς<sup>Adv</sup> πλὴν<sup>Kon</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> τινας<sup>A</sup> Pr  
des sagend klar, außer wenn einige  
ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος ἥ<sup>Kon</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> βουλὴ ψηφίσηται τούτους<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> ἀναγορευέτω τί<sup>A</sup> Pr οὖν<sup>Pt</sup> ω̄ij  
der oder die diese aber was also, o  
ταλαίπωρε,<sup>AdjV</sup> συκοφαντεῖς; τί<sup>A</sup> Pr λόγους πλάττεις; τί<sup>A</sup> Pr σαυτὸν<sup>A</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλλεβορίζεις  
Elender, was was dich selbst nicht  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις;<sup>D</sup> Pr ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> αἰσχύνει φθόνου δίκην εἰσάγων,<sup>N</sup> PrädAkt οὐκ<sup>Pt</sup>  
über diesem; sondern auch nicht einbringend, nicht  
ἀδικήματος οὐδενός,<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> νόμους μεταποιῶν,<sup>N</sup> PrädAkt τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀφαιρῶν<sup>N</sup> PrädAkt  
keines, und verändernd, der aber weg nehmend  
μέρη, οὐ<sup>A</sup> Pr ὅλους,<sup>AdjA</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> ἦν ἀναγιγνώσκεσθαι τοῖς<sup>ArtD</sup> γέ<sup>Pt</sup> ὄμωμοκόσιν<sup>D</sup> PerAkt  
welche ganz gerecht den ja geschworen Habenden  
κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους ψηφιεῖσθαι;  
gemäß den

§ 122 ἔπειτα<sup>Adv</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup> PrädAkt λέγεις πόσα<sup>A</sup> Pr δεῖ προσεῖναι τῷ<sup>ArtD</sup> δημοτικῷ<sup>AdjD</sup>  
dann solches tuend wie viel dem demokratischen,  
ῶσπερ<sup>Kon</sup> ἀνδριάντ' ἐκδεδωκὼς<sup>N</sup> PerAkt κατὰ<sup>Prp</sup> συγγραφήν, εἴτε<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχονθά<sup>A</sup> PrädAkt  
gleichwie heraus gegeben habend gemäß dann nicht habend  
ἄ<sup>A</sup> Pr προσῆκεν ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> συγγραφῆς κομιζόμενος,<sup>N</sup> Präm/P ἥ<sup>Kon</sup> λόγω τοὺς<sup>ArtA</sup>  
was aus der empfangend seiend, oder die  
δημοτικούς,<sup>AdjA</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πράγμασι καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολιτεύμασιν  
demokratischen, sondern nicht den und den  
γιγνωσκομένους.<sup>A</sup> Präm/P καὶ<sup>Kon</sup> βοᾶς ρῆτα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρρητ<sup>AdjA</sup> ὄνομάζων,<sup>N</sup> PrädAkt  
erkannt werden des und ausgesprochene und unausgesprochene nennend,  
ῶσπερ<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἀμάξης, ἄ<sup>A</sup> Pr σοὶ<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σῷ<sup>AdjD</sup> γένει πρόσεστιν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐμοί.<sup>D</sup> Pr  
gleichwie aus was dir und dem deinen nicht mir.  
καίτοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ',<sup>N</sup> Pr ω̄ij ἄνδρες Ἀθηναῖοι·  
und doch auch dies, o

§ 123 ἔγώ<sup>N</sup> Pr λοιδορίαν κατηγορίας τούτῳ<sup>D</sup> Pr διαφέρειν ἥγοῦμαι, τῷ<sup>ArtD</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
ich diesem indem die zwar  
κατηγορίαν ἀδικήματ' ἔχειν, ὃν<sup>G</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις εἰσὶν αἱ<sup>ArtN</sup> τιμωρίαι, τὴν<sup>ArtA</sup>  
deren in den die die  
δὲ<sup>Pt</sup> λοιδορίαν βλασφημίας, ἄ<sup>A</sup> Pr κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτῷ<sup>G</sup> Pr φύσιν τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔχθροις  
aber welche gemäß der ihrer selbst den  
περὶ<sup>Prp</sup> ἀλλήλων<sup>G</sup> Pr συμβαίνει λέγειν. οἰκοδομῆσαι δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> προγόνους ταυτὶ<sup>A</sup> Pr  
über einander aber die diese hier

τὰ<sup>ArtA</sup> δικαστήρι’ ὑπείληφα, οὐχ<sup>Pt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> συλλέξαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
die nicht damit zusammen gesammelt habend euch in diese hier  
ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἴδιων<sup>AdjG</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> τάπόρρητα λέγωμεν ἀλλήλους, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ’<sup>Kon</sup> ἵν’<sup>Kon</sup>  
von den eigenen schlecht einander, sondern damit  
ἔξελέγχωμεν ἐάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡδικηκώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τυγχάνη τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν.  
wenn jemand Unrecht getan habend etwas die

§ 124 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> Αἰσχίνης οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ἔμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πομπεύειν ἀντὶ<sup>Prp</sup>  
dieses hier also nun wissend nichts weniger meiner statt  
τοῦ<sup>ArtG</sup> κατηγορεῖν εἴλετο. οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδε<sup>KonPt</sup> ἐνταῦθι<sup>Adv</sup> ἐλαττον<sup>AdjAKmp</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
des nicht doch auch nicht hier weniger habend  
δίκαιος<sup>AdjN</sup> ἔστιν ἀπελθεῖν. ἥδη<sup>Adv</sup> δο<sup>KonPt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πορεύσομαι, τοσοῦτον<sup>AdjA</sup>  
gerecht schon aber auf dieses hier so viel  
αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐρωτήσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πότερόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Αἰσχίνη, τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ἔχθρὸν<sup>AdjA</sup>  
ihn gefragt habend. ob dich jemand, der Feind  
ἢ<sup>Kon</sup> ἔμὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι φῆ; ἔμὸν<sup>AdjA</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> εἰθι<sup>Adv</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἦν παρ<sup>Prp</sup> ἔμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
oder meinen meinen offenkundig dass. dann wo zwar von mir  
δίκην κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λαβεῖν, εἴπερ<sup>Kon</sup> ἥδικουν,  
gemäß die für dieser wenn wirklich  
ἔξελειπες, ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> εὐθύναις, ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> γραφαῖς, ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup>  
in den in den in den anderen

### κρίσεσιν.

§ 125 οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δο<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀθῶος<sup>AdjN</sup> ἄπασι, <sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις, τῷ<sup>ArtD</sup> χρόνῳ, τῇ<sup>ArtD</sup>  
wo aber ich zwar unschuldig allen, den der der  
προθεσμίᾳ, τῷ<sup>ArtD</sup> κεκρίσθαι περὶ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> πρότερον, <sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
dem über alles oft früher, dem  
μηδεπώποτ’<sup>Adv</sup> ἔξελεγχθῆναι μηδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀδικῶν, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει δο<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
noch niemals nichts euch Unrecht tuend, der aber entweder  
πλέον<sup>AdjNKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐλαττον<sup>AdjNKmp</sup> ἀνάγκη τῶν<sup>ArtG</sup> γε<sup>Pt</sup> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
mehr oder weniger der ja öffentlich getan Gewesenen  
μετεῖναι τῆς<sup>ArtG</sup> δόξης, ἐνταῦθι<sup>Adv</sup> ἀπήντηκας; ὅρα μὴ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἔχθρος<sup>AdjN</sup> ἢς,  
des hier nicht dieser zwar Feind  
ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> προσποιῆ.  
mir aber

§ 126 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὔσεβὴς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαία<sup>AdjN</sup> ψῆφος ἄπασι<sup>AdjD</sup> δέδεικται,  
weil also nun die zwar fromme und gerechte allen  
δεῖ δέ<sup>Pt</sup> μ', <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικε, καίπερ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φιλολοιδορον<sup>AdjA</sup> ὄντα, <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
aber mich, wie obwohl nicht schmäh liebend seind, wegen die  
ὑπὸ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> βλασφημίας εἰρημένας<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἀντὶ<sup>Pt</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ψευδῶν<sup>AdjG</sup>  
von diesem gesagt Gewesenen anstatt vieler und falscher  
αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τάναγκαιότατ'<sup>ASup</sup> εἰπεῖν περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖξαι τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὡν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
sie selbst über ihn selbst, und wer seiend  
κάκ<sup>KonPrp</sup> τίνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ῥαδίως<sup>Adv</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἄρχει τοῦ<sup>ArtG</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> λέγειν, καὶ<sup>Kon</sup> λόγους  
und aus wessen leicht so des schlecht und  
τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διασύρει, αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰρηκὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὕκνησεν τῶν<sup>ArtG</sup>  
einige selbst gesagt habend was wer nicht wohl der  
μετρίων<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων φθέγξασθαι;  
maßvollen

§ 127 —εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Αἰακὸς ἢ<sup>Kon</sup> Παδάμανθυς ἢ<sup>Kon</sup> Μίνως ἢ<sup>ArtN</sup> κατηγορῶν, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
—wenn denn oder oder der anklagend, sondern  
μὴ<sup>Pt</sup> σπερμολόγος, περίτριμμ’ ἀγοράς, ὄλεθρος γραμματεύς, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἴμαι  
nicht nicht wohl ihn  
ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν οὐδε<sup>KonPt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐπαχθεῖς<sup>AdjA</sup> λόγους πορίσασθαι, ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
dieses auch nicht wohl so lästigen so wie in

**τραγωδία** βοῶντα<sup>A</sup> PräAkt ὡ̄ij γῆ καὶ<sup>Kon</sup> ἥλιε καὶ<sup>Kon</sup> ἀρετὴ καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τοιαῦτα, AdjN  
schreiend o und und und die solchen,  
καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> σύνεσιν καὶ<sup>Kon</sup> παιδεία ἐπικαλούμενον, <sup>A</sup> Präm/P ἵ<sup>D</sup> Pr τὰ<sup>ArtN</sup> καλὰ<sup>AdjN</sup>  
und wieder und an rufend, wodurch die schönen  
καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> αἰσχρὰ<sup>AdjN</sup> διαγιγνώσκεται. ταῦτα<sup>N</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> δήπουθεν<sup>Pt</sup> ἡκούετ' αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr  
und die schändlichen dies denn wohl irgend ihn selbst  
λέγοντος. <sup>G</sup> PräAkt sagend seienden.

§ 128 **σοὶ**<sup>D</sup> Pr δ̄<sup>Pt</sup> ἀρετῆς, ὡ̄ij κάθαρμα, ἥ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> σοὶς<sup>AdjD</sup> τίς<sup>N</sup> Pr μετουσία; ἥ<sup>Kon</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup>  
dir aber o oder den deinen welche oder der schönen  
ἥ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> τίς<sup>N</sup> Pr διάγνωσις; πόθεν<sup>Adv</sup> ἥ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἀξιωθέντι; <sup>D</sup> AorPas ποῦ<sup>Adv</sup>  
oder nicht solcher welche woher oder wie für würdig Geachteten; wo  
δὲ<sup>Pt</sup> παιδείας σοὶ<sup>D</sup> Pr θέμις μνησθῆναι; ἥ<sup>G</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup>  
aber dir deren der zwar wie wirklich  
τετυχηκότων<sup>G</sup> PerAkt οὐδ̄<sup>KonPt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>N</sup> Pr εἴποι περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> οὐδέν, <sup>N</sup> Pr  
erlangt Habenden auch nicht wohl einer über sich selbst solches nichts,  
ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>KonPt</sup> ἐτέρου<sup>AdjG</sup> λέγοντος<sup>G</sup> PrÄkt ἔρυθριάσειε, τοῖς<sup>ArtD</sup> δ̄<sup>Pt</sup>  
sondern und wohl eines anderen sagend seienden den aber  
ἀπολειφθεῖσι<sup>D</sup> AorPas μέν, <sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> σύ, <sup>N</sup> Pr προσποιουμένοις<sup>D</sup> Präm/P δ̄<sup>Pt</sup> ὑπ̄<sup>Prp</sup>  
zurück gelassen wordenen zwar, so wie du, vorgebend seienden aber durch  
ἀναισθησίας τὸ<sup>ArtN</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀκούοντας<sup>A</sup> PrÄkt ἀλγεῖν ποιεῖν ὅταν<sup>Kon</sup> λέγωσιν, οὐ<sup>Pt</sup>  
das die hörend seienden wenn immer nicht  
τὸ<sup>ArtN</sup> δοκεῖν τοιούτοις<sup>AdjD</sup> εἶναι περίεστιν.  
das solchen

§ 129 οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπορῶν<sup>N</sup> PräAkt δ̄<sup>Pt</sup> ὅ<sup>A</sup> Pr τι<sup>A</sup> Pr χρὴ περὶ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σῶν<sup>AdjG</sup> εἰπεῖν,  
nicht ratlos seiend aber was etwas über dich und der deiner  
ἀπορῶ τοῦ<sup>ArtG</sup> πρώτου<sup>AdjG</sup> μνησθῶ· πότερ<sup>A</sup> Pr ὡς<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πατήρ σου<sup>G</sup> Pr Τρόμης  
des Ersten ob wie der dein  
ἔδούλευε παρ<sup>Prp</sup> Ἐλπία τῷ<sup>ArtD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Θησείω διδάσκοντι<sup>D</sup> PräAkt γράμματα,  
bei dem bei nahe dem lehrend seienden  
χοίνικας παχείας<sup>AdjA</sup> ἔχων<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ξύλον; ἥ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> μήτηρ τοῖς<sup>ArtD</sup>  
grobe haltend und oder wie die den  
μεθημερινοῖς<sup>AdjD</sup> γάμοις ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κλεισίω τῷ<sup>ArtD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> καλαμίτῃ ἥρω  
nach mittägigen in dem dem bei nahe dem  
χρωμένη<sup>N</sup> Präm/P τὸν<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> ἀνδριάντα καὶ<sup>Kon</sup> τριταγωνιστὴν ἄκρον<sup>AdjA</sup> ἔξεθρεψέ  
brauchend seiende den schönen und höchsten  
σε, <sup>A</sup> Pr ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἵσσαι ταῦτα, <sup>A</sup> Pr καὶ<sup>KonPt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> λέγω. ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
dich; aber alle dieses, auch wenn ich nicht sondern wie der  
τριηραύλης Φορμίων, ὁ<sup>ArtN</sup> Δίωνος τοῦ<sup>ArtG</sup> Φρεαρρίου<sup>AdjG</sup> δοῦλος, ἀνέστησεν αὐτὴν<sup>A</sup> Pr  
der des Phrearrhios sie  
ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup> Pr τῆς<sup>ArtG</sup> καλῆς<sup>AdjG</sup> ἐργασίας; ἀλλὰ<sup>Kon</sup> νὴ<sup>ij</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δία καὶ<sup>Kon</sup> θεοὺς  
von dieser der schönen aber bei den und  
όκνῳ μὴ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> Pr τὰ<sup>ArtA</sup> προσήκοντα<sup>A</sup> PrÄkt λέγων<sup>N</sup> PrÄkt αὐτὸς<sup>N</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup>  
nicht über dich die Zugehörigen sagend selbst nicht  
προσήκοντας<sup>A</sup> PrÄkt ἐμαυτῷ<sup>D</sup> Pr δόξω προηρῆσθαι λόγους.  
Zugehörigen mir selbst

§ 130 ταῦτα<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔασω, ἀπ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr δ̄<sup>Pt</sup> ὡν<sup>G</sup> Pr αὐτὸς<sup>N</sup> Pr βεβίωκεν ἄρξομαι·  
dieses zwar nun von ihnen selbst aber deren er selbst  
οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὡν<sup>G</sup> Pr ἔτυχεν ἦν, ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος καταράται. ὄψε<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
auch nicht denn deren sondern denen der spät denn  
ποτε—<sup>Pt</sup> ὄψε<sup>Adv</sup> λέγω; χθὲς<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρώην<sup>Adv</sup> ἄμ<sup>Prp</sup> Αθηναῖος καὶ<sup>Kon</sup> ρήτωρ  
einmal— spät gestern zwar also auch früher zugleich und

γέγονεν, καὶ<sup>Kon</sup> δύο<sup>Pr</sup> συλλαβὰς προσθεὶς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πατέρ' ἀντί<sup>Prp</sup>  
und zwei hinzu gefügt habend den zwar statt  
Τρόμητος ἐποίησεν Ἀτρόμητον, τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μητέρα σεμνῶς<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> Γλαυκοθέαν,  
die aber ehrwürdig sehr  
ἡν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Ἐμπουσαν ἄπαντες<sup>AdjN</sup> ἵσσαι καλουμένην,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ποιεῖν  
die alle genannt werdend, aus des alles  
καὶ<sup>Kon</sup> πάσχειν δηλονότι<sup>Adv</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπωνυμίας τυχοῦσαν<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> πόθεν<sup>Adv</sup>  
und selbstverständlich dieser der getroffen habend· woher  
γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλοθεν;<sup>Adv</sup>  
denn anderswoher;

§ 131 ἀλλά<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀχάριστος<sup>AdjN</sup> εἰ καὶ<sup>Kon</sup> πονηρὸς<sup>AdjN</sup> φύσει ὕστε<sup>Kon</sup> ἐλεύθερος<sup>AdjN</sup>  
sondern dennoch so undankbar und schlecht so dass frei  
ἐκ<sup>Prp</sup> δούλου καὶ<sup>Kon</sup> πλούσιος<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πτωχοῦ διὰ<sup>Prp</sup> τουτουσὶ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γεγονὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> οὐχ<sup>Pt</sup>  
aus und reich aus durch diese hier geworden seien nicht  
ὅπως<sup>Kon</sup> χάριν αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔχεις, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μισθώσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> σαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> τουτωνὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
dass ihnen sondern gemietet habend dich selbst gegen diese hier  
πολιτεύει. καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἔστι τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀμφισβήτησις, ὡς<sup>Kon</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
und über deren zwar irgendeine dass ja für  
τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως εἴρηκεν, ἔάσω· ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔχθρῶν φανερῶς<sup>Adv</sup>  
der welche aber für der offenbar  
ἀπεδείχθη πράττων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναμνήσω.  
handeln, dieses

§ 132 τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν τὸν<sup>ArtA</sup> ἀποψηφισθέντ'<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> Ἀντιφῶντα, ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
wer denn von euch nicht den ab abgestimmt worden seienden welcher  
ἐπαγγειλάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> Φιλίππω τὰ<sup>ArtA</sup> νεώρι' ἐμπρήσειν εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν  
verheißen habend die in Richtung auf die  
ἥλθεν; δὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λαβόντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κεκρυμμένον<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἐν<sup>Prp</sup> Πειραιεῖ καὶ<sup>Kon</sup>  
welchen genommen habend meiner verborgen seienden in und  
καταστήσαντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκκλησίαν βοῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> βάσκανος  
hingestellt habend in Richtung auf die schreiend der  
οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κεκραγώς,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δημοκρατίᾳ δεινὰ<sup>AdjA</sup> ποιῶ τοὺς<sup>ArtA</sup>  
dieser und geschrien habend, dass in schlimme Dinge die  
ἥτυχηκότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν ὑβρίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπ<sup>Pt</sup> οἰκίας βαδίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
verunglückt Habenden der schändend und auf schreitend  
ἄνευ<sup>Prp</sup> ψηφίσματος, ἀφεθῆναι ἐποίησεν.  
ohne

§ 133 καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> η<sup>ArtN</sup> βουλὴ η<sup>ArtN</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> Ἀρείου πάγου τὸ<sup>ArtA</sup> πρᾶγμ'  
und wenn nicht der der aus die Sache  
αἰσθομένη<sup>N</sup><sub>AorSM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑμετέραν<sup>AdjA</sup> ἄγνοιαν ἐν<sup>Prp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δέοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub>  
wahrgenommen habend und die eurige in nicht Fälligen  
συμβεβηκίαν<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ιδοῦσα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπεζήτησε τὸν<sup>ArtA</sup> ἄνθρωπον καὶ<sup>Kon</sup>  
eingetroffen seiend gesehen habend den und  
συλλαβοῦσ<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπανήγαγεν ὡς<sup>Kon</sup> ὑμᾶς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐξήρπαστ' ἀν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
ergriffen habend zu euch, wohl der solche auch  
τὸ<sup>ArtA</sup> δίκην δούναι διαδὺς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐξεπέμπτ' ἀν<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
das hindurch geschlüpft habend wohl von dem  
σεμνολόγου τουτουΐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> στρεβλώσαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπεκτείνατε,  
dieses hier jetzt aber ihr gefoltert habend ihn  
ώς<sup>Kon</sup> ἔδει γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
wie ja auch diesen.

§ 134 τοιγαροῦν<sup>Pt</sup> εἰδυῖα<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ταῦθ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> η<sup>ArtN</sup> βουλὴ η<sup>ArtN</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> Ἀρείου πάγου τότε<sup>Adv</sup>  
demnach wissend habend dieses der aus damals

τούτω<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πεπραγμένα, <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> χειροτονησάντων<sup>G</sup> <sub>AorSAkt</sub> αύτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> σύνδικον ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
 diesem getan Gewesene, gewählt habend ihn von euch für  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ιεροῦ τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Δήλω ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> ἀγνοίας ἥσπερ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 des des in von der gleichen durch welche vieles  
 προίεσθε τῶν<sup>ArtG</sup> κοινῶν, <sup>AdjG</sup> ὡς<sup>Kon</sup> προσείλεσθε κάκείνην<sup>KonA</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος  
 der Gemeinen, sodass und jene und der  
 κυρίαν<sup>AdjA</sup> ἐποιήσατε, τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> εὔθὺς<sup>Adv</sup> απήλασεν ὡς<sup>Kon</sup> προδότην, Ὅπερείδη  
 Herrin diesen zwar sogleich als  
 δὲ<sup>Kon</sup> λέγειν προσέταξε· καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βωμοῦ φέρουσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 aber und dieses von dem tragend die  
 ψῆφον ἔπραξε, καὶ<sup>Kon</sup> οὐδεμία<sup>AdjN</sup> ψῆφος ἡνέχθη τῷ<sup>ArtD</sup> μιαρῷ<sup>AdjD</sup> τούτῳ.<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 und keinerlei dem Unreinen diesem.

§ 135 καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ταῦτ' <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> λέγω, κάλει τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> μάρτυρας. ΜΑΡΤΥΡΕΣ.  
 und dass dieses wahr hiervon die ZEUGEN.

Μαρτυροῦσι Δημοσθένει ὑπὲρ<sup>Prp</sup> απάντων<sup>AdjG</sup> οἴδε, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> Καλλίας Σουνιεύς, <sup>AdjN</sup> Ζήνων  
 für aller diese hier, Sunier,  
 Φλυεύς, <sup>AdjN</sup> Κλέων Φαληρεύς, <sup>AdjN</sup> Δημόνικος Μαραθώνιος, <sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δῆμου  
 Phlyeer, Phalereer, Marathonier, dass des  
 ποτὲ<sup>Adv</sup> χειροτονήσαντος<sup>G</sup> <sub>AorSAkt</sub> Αἰσχίνην σύνδικον ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ιεροῦ τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 einst gewählt habend für das des  
 ἐν<sup>Prp</sup> Δήλω εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἀμφικτύονας συνεδρεύσαντες<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐκρίναμεν  
 in zu den zusammen rats sitzend wir  
 Ὅπερείδην ἄξιον<sup>AdjA</sup> εἶναι μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως λέγειν, καὶ<sup>Kon</sup>  
 würdig eher für der und  
 ἀπεστάλη Ὅπερείδης.

§ 136 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> λέγειν απήλασεν ἡ<sup>ArtN</sup> βουλὴ καὶ<sup>Kon</sup> προσέταξ'  
 folglich als diesen des der und  
 ἔτέρω, <sup>AdjD</sup> τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προδότην εἶναι καὶ<sup>Kon</sup> κακόνουν<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἀπέφηνεν.  
 einem anderen, damals auch und schlecht gesintnet euch  
 ἐν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τοιοῦτο<sup>AdjN</sup> πολίτευμα τοῦ<sup>ArtG</sup> νεανίου τούτου, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ὅμοιόν<sup>AdjN</sup>  
 eins zwar nun dies solcher Art des dieses, ähnlich  
 γε, <sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> οἷς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> κατηγορεῖ· ἔτερον<sup>AdjA</sup> δ' <sub>Kon</sub> ἀναμιμήσκεσθε. ὅτε<sup>Kon</sup>  
 ja, nicht denn; in welchen meiner anderes aber als  
 γάρ<sup>Pt</sup> Πύθωνα Φίλιππος ἔπεμψε τὸν<sup>ArtA</sup> Βυζάντιον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 denn den Byzantier und von den eigenen  
 συμμάχων πάντων<sup>AdjG</sup> συνέπεμψε πρέσβεις, ὡς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αἰσχύνη ποιήσων<sup>N</sup> <sub>FuAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 aller um in machen werdend die  
 πόλιν καὶ<sup>Kon</sup> δείξων<sup>N</sup> <sub>FuAkt</sub> ἀδικοῦσαν, <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τότ'<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Πύθωνι  
 und zeigend werdend Unrecht tuend, damals ich zwar dem  
 θρασυνομένω<sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> ῥέοντι<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> καθ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπεχώρησα,  
 vermessend werden und viel strömend gegen euch nicht  
 ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἀναστὰς<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἀντεῖπον καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως δίκαιοι<sup>AdjA</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup>  
 sondern aufgestanden seiend und die der Rechte nicht  
 προῦδωκα, ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἀδικοῦντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> Φίλιππον ἔξήλεγξα φανερώς<sup>Adv</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 sondern Unrecht tuenden offenbar so dass  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔκείνου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> συμμάχους αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀνισταμένους<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> ὁμολογεῖν· οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup>  
 die jenes selbst sich erhebend dieser aber  
 συνηγωνίζετο καὶ<sup>Kon</sup> τάναντί' ἐμαρτύρει τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι, καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ψευδῆ<sup>AdjA</sup>  
 und der und dieses falsch.  
 § 137 καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπέχρη ταῦτα, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦθ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὕστερον<sup>Adv</sup> Ἀναξίνω  
 und dieses, sondern wieder nach diesem später

τῶ<sup>ArtD</sup> κατασκόπω<sup>A</sup> συνιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Θράσωνος<sup>A</sup> οἰκίαν<sup>A</sup> ἐλήφθη.  
 dem zusammen gehend in Richtung auf das  
 καίτοι<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων<sup>A</sup> πεμφθέντι<sup>D</sup><sub>AorPas</sub> μόνος<sup>AdjN</sup> μόνω<sup>AdjD</sup>  
 und doch wer dem von den gesandt wordenen allein mit alleinem  
 συνήει<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔκοινολογεῖτο, οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπῆρχε<sup>A</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> φύσει<sup>A</sup> κατάσκοπος<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und dieser selbst der und  
 πολέμιος<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι. καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> λέγω, κάλει<sup>A</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 feindlich der und dass dieses wahr mir  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> μάρτυρας. ΜΑΡΤΥΡΕΣ.  
 hiervon die ZEUGEN.

Τελέδημος Κλέωνος, Ὑπερείδης Καλλαίσχρου, Νικόμαχος Διοφάντου μαρτυροῦσι  
 Δημοσθένειμαρτυροῦστέπωμόσαντο ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> στρατηγῶν εἰδέναι Αἰσχίνην  
 bei den  
 Ἀτρομήτου Κοθωκίδην συνερχόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> νυκτὸς εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Θράσωνος  
 zusammen kommend in Richtung auf das  
 οἰκίαν καὶ<sup>Kon</sup> κοινολογούμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> Ἀναξίνω, ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκρίθη εἶναι κατάσκοπος  
 und sich besprechend welcher  
 παρὰ<sup>Prp</sup> Φιλίππου. αὐται<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπεδόθησαν αἱ<sup>ArtN</sup> μαρτυρίαι ἐπὶ<sup>Prp</sup> Νικίου,  
 bei diese die unter  
 ἐκατομβαιώνος τρίτη<sup>AdjD</sup> ισταμένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> am dritten anlaufend.

§ 138 μυρία<sup>AdjA</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔτερο<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παραλείπω. καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 unzählige also nun andere habend über seiner und denn  
 οὕτω<sup>Adv</sup> πως<sup>Adv</sup> ἔχει. πόλλο<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔχοιμι δεῖξαι, ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 so irgendwie vieles wohl ich noch dieser deren dieser  
 κατ<sup>Pt</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔχθροῖς ὑπηρετῶν, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δό<sup>Kon</sup>  
 nach jene die den zwar dienend, mir aber  
 ἐπηρεάζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εὔρεθη. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τίθεται ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παρ<sup>PPrp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ἀκριβῆ<sup>AdjA</sup>  
 schikanierend aber nicht dieses bei euch in genaue  
 μνήμην οὐδέ<sup>Kon</sup> ήν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προσῆκεν ὄργήν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δεδώκατ' ξθει<sup>A</sup> τινὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φαύλω<sup>AdjD</sup>  
 und nicht die sondern einem schlechten  
 πολλὴν<sup>AdjA</sup> ἔξουσίαν τῷ<sup>ArtD</sup> βουλομένω<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> λέγοντά<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 viel dem Wollenden den Sprechenden etwas der  
 ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> συμφερόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ὑποσκελίζειν καὶ<sup>Kon</sup> συκοφαντεῖν, τῇ<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 euch Nützlichen und der auf den  
 λοιδορίαις ήδονῆς καὶ<sup>Kon</sup> χάριτος τῷ<sup>ArtA</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> πόλεως συμφέρον  
 und das der  
 ἀνταλλαττόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> διόπερ<sup>Pt</sup> ῥᾶστο<sup>AdvKmp</sup> ἔστι καὶ<sup>Kon</sup> ἀσφαλέστερον<sup>AdvKmp</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup>  
 vertauschend deshalb leichter und sicherer immer  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔχθροῖς διenend μισθαρνεῖν ή<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 den dieses als die für eurer  
 ἐλόμενον<sup>A</sup><sub>AorSMed</sub> τάξιν πολιτεύεσθαι.  
 gewählt habend

§ 139 καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολεμεῖν φανερῶς<sup>Adv</sup> συναγωνίζεσθαι Φιλίππω  
 und das zwar ja vor dem offen  
 δεινὸν<sup>AdjN</sup> μέν, <sup>Pt</sup> ὡī γῆ καὶ<sup>Kon</sup> θεοί, πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> πατρίδος· δότε  
 schrecklich zwar, o und wie denn nicht; gegen der  
 δότε<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> βούλεσθε, δότε<sup>A</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> φανερῶς<sup>Adv</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 aber, wenn ihm dieses. aber da offen schon die  
 πλοῖ<sup>'</sup> ἐσεσύλητο, Χερρόνησος ἐπορθεῖτο, ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν ἐπορεύεθ' ἄνθρωπος,  
 gegen die

οὐκέτ<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀμφισβητησίμω<sup>AdjD</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πράγματ' ἦν, ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐνειστήκει πόλεμος, ὁ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 nicht mehr in streitigem die sondern was  
 τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> πώποτ<sup>Adv</sup> ἔπραξ<sup>'</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> βάσκανος οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ιαμβειοφάγος,  
 auch immer zwar je für euch der dieser  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔχοι δεῖξαι, οὔδ<sup>Kon</sup> ἔστιν οὔτε<sup>Kon</sup> μεῖζον<sup>AdjAKmp</sup> οὕτ<sup>Kon</sup> ἐλαττον<sup>AdjAKmp</sup>  
 nicht wohl und nicht weder größeres noch nicht kleineres  
 ψῆφισμ' ούδεν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Αἰσχίνη περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμφερόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει. εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 nichts über der Nützlichen der wenn aber  
 φησι, νῦν<sup>Adv</sup> δειξάτω ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔμῳ<sup>AdjD</sup> ὕδατι. ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν ούδεν.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καίτοι<sup>Pt</sup>  
 jetzt in dem meinen aber nicht nichts. zwar  
 δυοῖν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> αύτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀνάγκη θάτερον, Αἰσχίνη μηδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> πραττομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ὡς<sup>Prp</sup>  
 von zweien ihn das eine, oder nichts den getan werden den von  
 ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τότ<sup>Adv</sup> ἔχοντ<sup>'</sup><sub>PräAkt</sub> ἐγκαλεῖν μὴ<sup>Pt</sup> γράφειν παρὰ<sup>Prp</sup> ταῦθ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔτερα, Αἰσχίνη  
 mir damals habend nicht außerhalb dieses anderes, oder  
 τὸ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔχθρῶν συμφέρον ζητοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> φέρειν εἰς<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 das der suchend nicht in die Mitte die  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀμείνω. Αἰσχίνη  
 dieser Besseres.

§ 140 ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἔλεγεν, ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἔγραφεν, ἡνίκ<sup>Kon</sup> ἐργάσασθαί τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέοι  
 also nun auch nicht so wie auch nicht als etwas  
 κακόν; οὐ<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἦν εἰπεῖν ἐτέρῳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 nicht zwar nun einem anderen. und die zwar anderes auch  
 φέρειν ἐδύναθ', ὡς<sup>Kon</sup> ξοικευ, ἥ<sup>ArtN</sup> πόλις καὶ<sup>Kon</sup> ποιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λανθάνειν.  
 wie die auch tuend dieser  
 ἐν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Kon</sup> ἐπεξειργάσατ', ἄνδρες Αθηναῖοι, τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 eins aber solches was allen den  
 προτέροις<sup>AdjD</sup> ἐπέθηκε τέλος· περὶ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἀνήλωσε λόγους, τὰ<sup>ArtA</sup>  
 früheren über welches die vielen die  
 τῶν<sup>ArtG</sup> Αμφισσέων τῶν<sup>ArtG</sup> Λοκρῶν διεξιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δόγματα, ὡς<sup>Kon</sup> διαστρέψων<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub>  
 der der durch gehend als verdrehen werden  
 τάληθές. τὸ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοιοῦτόν<sup>AdjN</sup> ἔστι· πόθεν;<sup>Adv</sup> οὐδέποτ<sup>Adv</sup> ἐκνίψει σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τάκει  
 das aber nicht solcher Art woher; niemals du die dort  
 πεπραγμένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> σαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> πόλλα<sup>AdjA</sup> ἔρεις.  
 getan Gewesenen dir selbst nicht so vieles

§ 141 καλῶ δ<sup>Kon</sup> ἐναντίον<sup>Adv</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄνδρες Αθηναῖοι, τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς πάντας<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aber vor euch eurer, die alle und  
 πάσας<sup>AdjA</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν ἔχουσι τὴν<sup>ArtA</sup> Αττικήν, καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Απόλλω  
 alle die so viele die die und den  
 τὸν<sup>ArtA</sup> Πύθιον, ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πατρῷός<sup>AdjN</sup> ἔστι τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, καὶ<sup>Kon</sup> ἐπεύχομαι πᾶσι<sup>AdjD</sup>  
 den Pythischen, der väterlich der und allen  
 τούτοις, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴποιμι καὶ<sup>Kon</sup> εἴπον καὶ<sup>Kon</sup> τότ<sup>Adv</sup>  
 diesen, wenn zwar Wahres zu euch und und damals  
 εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ, ὅτε<sup>Kon</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> εἶδον τουτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> μιαρὸν<sup>AdjA</sup>  
 sofort in der als zuerst diesen hier den unreinen  
 τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος ἀπτόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> (ἔγνων γάρ, <sup>Pt</sup> εὐθέως<sup>Adv</sup> ἔγνων),  
 dieses der anfassend denn, sofort  
 εύτυχίαν μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοῦναι καὶ<sup>Kon</sup> σωτηρίαν, εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔχθραν ἥ<sup>Kon</sup> φιλονικίας  
 mir und wenn aber zu oder  
 ιδίας<sup>AdjG</sup> ἔνεκ<sup>Prp</sup> αἰτίαν ἐπάγω τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ψευδῆ, <sup>AdjA</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup>  
 eigener um willen diesem Falsches, aller der Güter  
 ἀνόνητόν<sup>AdjA</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιῆσαι.  
 unnütz mich

- § 142 **τί<sup>A</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> Πr** ἐπήραμαι **καὶ<sup>Kon</sup>** διετεινάμην **οὐτωσὶ<sup>Adv</sup>** σφοδρῶς;<sup>Adv</sup> **ὅτι<sup>Kon</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>**  
was nun dieses und so hin heftig; weil auch  
**γράμματ'** **ἔχων<sup>N</sup> PräAkt** **ἐν<sup>Prp</sup>** **τῷ<sup>ArtD</sup>** **δημοσίω<sup>AdjD</sup>** **κείμενα<sup>A</sup> PerM/P** **ξ<sup>Prp</sup>** **ῶν<sup>G</sup> Pr** **ταῦτ'<sup>A</sup> Πr**  
habend in dem öffentlichen liegend, aus denen dieses  
**ἐπιδείξω** **σαφῶς;<sup>Adv</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr** **εἰδὼς<sup>N</sup> PerAkt** **τὰ<sup>ArtA</sup>** **πεπραγμένα<sup>A</sup> PerM/P**  
deutlich, und euch wissend die getan Gewesenen  
**μνημονεύοντας;<sup>A</sup> PräAkt** **ἐκεῖνο<sup>A</sup> Pr** **φοβοῦμαι,** **μὴ<sup>Pt</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **εἰργασμένων<sup>G</sup> PerM/P** **αὐτῷ<sup>D</sup> Pr**  
erinnernd, jenes nicht der verrichteten ihm  
**κακῶν<sup>AdjG</sup>** **οὔτος<sup>N</sup> Pr** **ἐλάττων<sup>AdjNKmp</sup>** **ὑποληφθῆ.** **ὅπερ<sup>N</sup> Pr** **πρότερον<sup>Adv</sup>** **συνέβη,** **ὅτε<sup>Kon</sup>**  
Übel dieser geringer welches früher als  
**τοὺς<sup>ArtA</sup>** **ταλαιπώρους<sup>AdjA</sup>** **Φωκέας** **ἐποίησ'** **ἀπολέσθαι** **τὰ<sup>ArtA</sup>** **ψευδῆ<sup>AdjA</sup>** **δεῦρ'<sup>Adv</sup>**  
die elend die Falschen Dinge hierher  
**ἀπαγγείλας;<sup>N</sup> AorSAkt**  
berichtet habend.
- § 143 **τὸν<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀμφίσσῃ** πόλεμον, **δι<sup>PPrp</sup> ὅν<sup>A</sup> Pr** **εἰς<sup>Prp</sup>** **Ἐλάτειαν** **ἡλθε** **Φίλιππος**  
den denn in durch welchen nach  
**καὶ<sup>Kon</sup> δι<sup>PPrp</sup> ὅν<sup>A</sup> Pr** **ἡρέθη** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **Ἀμφικτυόνων** **ἡγεμών,** **ὅς<sup>N</sup> Pr** **ἀπαντ'<sup>AdjA</sup>** **ἀνέτρεψε**  
und wegen welchen der der alles  
**τὰ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων, οὗτος<sup>N</sup> Pr** **ἐστιν** **ό<sup>ArtN</sup>** **συγκατασκευάσας<sup>N</sup> AorAkt** **καὶ<sup>Kon</sup>** **πάντων<sup>AdjG</sup>**  
die der dieser der mit hergestellt habende und aller  
**εἰς<sup>N</sup> Pr** **ἀνὴρ** **μεγίστων<sup>AdjGSup</sup>** **αἴτιος<sup>AdjN</sup>** **κακῶν.<sup>AdjG</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τότ'<sup>Adv</sup>** **εὐθὺς<sup>Adv</sup>** **ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr**  
ein der größten Urheber Übel. und damals sofort meiner  
**διαμαρτυρομένου<sup>G</sup> PräM/P** **καὶ<sup>Kon</sup>** **βοῶντος<sup>G</sup> PräAkt** **ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>** **ἐκκλησίᾳ** **πόλεμον** **εἰς<sup>Prp</sup>**  
protestierenden und rufenden in der in  
**τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν** **εἰσάγεις,** **Αἰσχίνη,** **πόλεμον** **Ἀμφικτυονικόν<sup>AdjA</sup>** **οἱ<sup>ArtN</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>**  
die amphiktyonisch die zwar aus  
**παρακλήσεως** **συγκαθήμενοι<sup>N</sup> PräM/P** **οὐκ<sup>Pt</sup>** **εἴων** **με<sup>A</sup> Pr** **λέγειν,** **οἱ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Kon</sup>** **ἐθαύμαζον**  
mit Sitzenden nicht mich die aber  
**καὶ<sup>Kon</sup> κενὴν<sup>AdjA</sup>** **αἰτίαν** **διὰ<sup>Prp</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **ἰδίαν<sup>AdjA</sup>** **ἔχθραν** **ἐπάγειν** **μ'<sup>A</sup> Pr** **ὑπελάμβανον**  
und leeren wegen der eigenen mich  
**αὐτῷ.<sup>D</sup> Pr**  
für ihn.
- § 144 **ἥτις<sup>N</sup> Pr** **δ<sup>Kon</sup>** **ἢ<sup>ArtN</sup>** φύσις, ἄνδρες Αθηναῖοι, γέγονεν τούτων<sup>G</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων,  
welche aber die dieser der  
**καὶ<sup>Kon</sup> τίνος<sup>G</sup> Pr** **εἰνεκα<sup>Prp</sup>** **ταῦτα<sup>A</sup> Pr** **συνεσκευάσθη** **καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup>** **ἐπράχθη,** **νῦν<sup>Adv</sup>** **ἀκούσατε,**  
und weshalb um willen dieses und wie jetzt  
**ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τότ'<sup>Adv</sup>** **ἔκωλύθητε.** **καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup>** **πρᾶγμα** **συντεθὲν<sup>A</sup> AorSPas** **ὄψεσθε,**  
da weil damals und denn gut zusammen gesetzt worden  
**καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλ<sup>Adv</sup>** **ώφελήσεσθε** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **ἰστορίαν** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **κοινῶν,<sup>AdjG</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup> ὅση<sup>Pr</sup>**  
und sehr im Hinblick auf der öffentlichen Dinge, und wie groß  
**δεινότης** **ἢν** **ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>** **Φιλίππῳ** θεάσεσθε.
- in dem
- § 145 **οὐκ<sup>Pt</sup>** **ἢν** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr** πολέμου πέρας **οὐδ'<sup>KonPt</sup>** **ἀπαλλαγὴ** Φιλίππῳ, **εἰ<sup>Kon</sup>**  
nicht des gegen euch und nicht wenn  
**μὴ<sup>Pt</sup>** **Θηβαίους** **καὶ<sup>Kon</sup>** **Θετταλοὺς** **ἔχθροὺς<sup>AdjA</sup>** **ποιήσειε** **τῇ<sup>ArtD</sup>** **πόλει·** **ἄλλὰ<sup>Kon</sup>** **καίπερ<sup>Kon</sup>**  
nicht und zu Feinden der sondern obwohl  
**ἀθλίως<sup>Adv</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **κακῶς<sup>Adv</sup>** **τῷ<sup>ArtG</sup>** **στρατηγῶν** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ὑμετέρων<sup>AdjG</sup>** **πολεμούντων<sup>G</sup> PräAkt**  
erbärmlich und schlecht der der eurigen kriegführend  
**αὐτῷ,<sup>D</sup> Pr** **ὅμως<sup>Adv</sup>** **ὑπ'<sup>Prp</sup>** **αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **πολέμου** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ληστῶν** **μυρί<sup>AdjA</sup>**  
gegen ihn, dennoch von Seiten selbst des und der unzählige  
**ἐπασχε** **κακά.<sup>AdjA</sup>** **οὔτε<sup>KonPt</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **ἐξήγετο** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ἐκ<sup>Prp</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **χώρας**  
Übel. weder denn der aus der

- γιγνομένων<sup>G</sup> Präm/P ούδεν<sup>A</sup> Pr οὔτ' KonPt είσήγεθ' ὡν<sup>G</sup> Pr ἐδεῖτ' αὐτῷ<sup>D</sup> Pr  
 entstehend nichts noch deren ihm·
- § 146 ἦν δ' Pt οὔτ' KonPt ἐν Prp τῇ ArtD θαλάττη τότε Adv κρείττων AdjN ὑμῶν<sup>G</sup> Pr οὔτ' KonPt εἰς<sup>Prp</sup>  
 aber weder in dem damals überlegen als euch noch nach  
 τὴν ArtA Ἀττικὴν ἐλθεῖν δυνατὸς<sup>AdjN</sup> μήτε<sup>KonPt</sup> θετταλῶν ἀκολουθούντων<sup>G</sup> PräAkt μήτε<sup>KonPt</sup>  
 die fähig weder folgenden noch  
 θηβαίων διεέντων<sup>G</sup> PräAkt συνέβαινε δ' Pt αὐτῷ<sup>D</sup> Pr τῷ<sup>ArtD</sup> πολέμω κρατοῦντι<sup>D</sup> PräAkt  
 durchziehenden· aber ihm dem siegreich sieend  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ὀποιουσδήποθι<sup>A</sup> Pr ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr ἔξεπεμπετε στρατηγούς (ἐω γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτό<sup>A</sup> Pr γε<sup>Pt</sup>)  
 die welche auch immer ihr denn dieses ja)  
 αὐτῆ<sup>D</sup> Pr τῇ<sup>ArtD</sup> φύσει τοῦ<sup>ArtG</sup> τόπου καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup> PräAkt ἐκατέροις<sup>AdjD</sup>  
 selbst der des und der vorhandenen den beiden Seiten  
**κακοπαθεῖν.**
- § 147 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> ἐνεκ<sup>Prp</sup> ἔχθρας ἢ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θετταλοὺς ἢ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 wenn zwar nun der eigenen um willen oder die oder die  
 θηβαίους συμπείθοι βαδίζειν ἐφ<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ούδεν<sup>A</sup> Pr ἥγειτο προσέξειν αὐτῷ<sup>D</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup>  
 gegen euch, nichts ihm den  
 νοῦν· ἐὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> Pr κοινὰς<sup>AdjA</sup> προφάσεις λαβὼν<sup>N</sup> AorSAkt ἥγεμών  
 wenn aber die jener gemeinsamen genommen habend  
 αἱρεθῆ, ὥδον<sup>AdvKmp</sup> ἥλπιζε τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> παρακρούσεσθαι, τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πείσειν. τί<sup>A</sup> Pr  
 leichter das zwar das aber was  
 οὖν;<sup>Pt</sup> ἐπιχειρεῖ, θεάσασθ' ὡς<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πόλεμον ποιῆσαι τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀμφικτύοις καὶ<sup>Kon</sup>  
 nun; wie gut, den und  
 περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πυλαίαν ταραχήν· εἰς<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> Pr εὐθὺς<sup>Adv</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr ὑπελάμβανεν  
 über die zu denn dieses sofort sie  
**αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr δεήσεσθαι.**  
 seiner selbst
- § 148 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τοῦτ'<sup>N</sup> Pr ἢ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἐστοῦ<sup>G</sup> Pr πεμπομένων<sup>G</sup> Präm/P  
 wenn zwar also dieses oder der von Seiten seiner selbst gesandt werden  
 ιερομημόνων ἢ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> Pr συμμάχων εἰσηγοῖτο τις<sup>N</sup> Pr ὑπόψεσθαι τὸ<sup>ArtA</sup>  
 oder der jenes jemand, die  
 πρᾶγμ' ἐνόμιζε καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θηβαίους καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θετταλοὺς καὶ<sup>Kon</sup> πάντας<sup>AdjA</sup>  
 und die und die und alle  
 φυλάξεσθαι, ἀν<sup>Pt</sup> δ'<sup>Kon</sup> Αθηναῖος ἢ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr τῷ<sup>ArtG</sup> ὑπεναντίων<sup>AdjG</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 wohl aber und von Seiten euer der Gegner der  
 τοῦτο<sup>N</sup> Pr ποιῶν<sup>N</sup> PräAkt εὐπόρως<sup>Adv</sup> λήσειν· ὅπερ<sup>N</sup> Pr συνέβη. πῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> Pr  
 dies tuend, leicht was ja wie nun dies  
**ἐποίησεν; μισθοῦται τουτονί.<sup>A</sup> Pr**  
 diesen hier.
- § 149 ούδενδος<sup>G</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> προειδότος<sup>G</sup> PerAkt οἴμαι, τὸ<sup>ArtN</sup> πρᾶγμ' ούδε KonPt  
 von niemandem aber vorher wissend gewesen, die noch nicht  
 φυλάττοντος<sup>G</sup> PräAkt ὕσπερ<sup>Kon</sup> εἴωθε τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr γίγνεσθαι,  
 hütend, wie die solchen bei euch  
 προβληθεὶς<sup>N</sup> AorSPas πυλάγορος οὗτος<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τριῶν<sup>G</sup> Pr ἢ<sup>Kon</sup> τεττάρων<sup>G</sup> Pr  
 vorgeschlagen worden seiend dieser und dreier oder vierer  
 χειροτονησάντων<sup>G</sup> AorSAkt αὐτὸν<sup>A</sup> Pr ἀνερρήθη. ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> πόλεως  
 per Handzeichen gewählt habender ihn als aber das der  
 ἀξιώμα<sup>AdjA</sup> λαβὼν<sup>N</sup> AorSAkt ἀφίκετ' εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀμφικτύονας, πάντα<sup>AdjA</sup> ταῦλλ<sup>AdjA</sup>  
 Ansehen genommen habend zu den alles die anderen  
 ἀφεὶς<sup>N</sup> AorSAkt καὶ<sup>Kon</sup> παριδῶν<sup>N</sup> AorSAkt ἐπέραινεν ἐφ<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr ἐμισθώθη,  
 weg gelassen habend und vorbei sehend habend auf Grund von welchen  
 καὶ<sup>Kon</sup> λόγους εὐπροσώπους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μύθους, ὅθεν<sup>Adv</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> Κιρραία<sup>AdjN</sup> χώρα  
 und gefällig erscheinenden und wovon die Kirräische

- καθιερώθη, συνθεὶς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διεξελθῶν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀνθρώπους ἀπέίρους<sup>AdjA</sup>  
 zusammen stellend habend und durch gehend habend unerfahren  
 λόγων καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέλλον οὐ<sup>Pt</sup> προορωμένους,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ιερομνήμονας,  
 und das nicht vorher sehend seiend, die
- § 150 πείθει ψηφίσασθαι περιελθεῖν τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν, ἥν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἀμφισσεῖς σφῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 die welche die zwar ihres selbst  
 αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὖσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> γεωργεῖν ἔφασαν, οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ιερᾶς<sup>AdjG</sup> χώρας ἡτιάτ'  
 selbst seiend dieser aber der heiligen  
 εἶναι, οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> δίκην τῶν<sup>ArtG</sup> Λοκρῶν ἐπαγόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἥμιν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐδ,<sup>KonPt</sup> ἂ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 keinerlei der an klagend herbeiführend uns, noch welche  
 νῦν<sup>Adv</sup> προφασίζεται λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> γνώσεσθε δ,<sup>Pt</sup> ἐκεῖθεν.<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐνήν  
 jetzt sagend nicht wahr. aber dort her. nicht  
 ἄνευ<sup>Ppr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> προσκαλέσασθαι δῆπου<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Λοκροῖς δίκην κατὰ<sup>Ppr</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως  
 ohne des wohl den gegen die  
 τελέσασθαι. τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἐκλίτευσεν ἡμᾶς;<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Ppr</sup> ποίας<sup>AdjG</sup> ἀρχῆς; εἰπὲ τὸν<sup>ArtA</sup>  
 wer nun uns; auf Grund von welcher den  
 εἰδότα,<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> δεῖξον. ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔχοις, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κενῇ<sup>AdjD</sup> προφάσει ταύτῃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 wissend Habenden, sondern nicht wohl sondern leerem diesem  
 κατεχρῶ καὶ<sup>Kon</sup> ψευδεῖ.<sup>AdjD</sup>  
 und falschen.
- § 151 περιπόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων κατὰ<sup>Ppr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 umher gehend seienden also die der gemäß der  
 ὑφῆγησιν τὴν<sup>ArtA</sup> τούτου,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> προσπεσόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Λοκροὶ μικροῦ<sup>AdjG</sup>  
 die dieses, angreifend seiend die um wenig  
 κατηκόντισαν ἅπαντας,<sup>AdjA</sup> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συνήρπασαν τῶν<sup>ArtG</sup> ιερομνημόνων. ὡς<sup>Kon</sup>  
 alle, einige aber auch der als  
 δ,<sup>Pt</sup> ἄπαξ<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Ppr</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔγκλήματα καὶ<sup>Kon</sup> πόλεμος πρὸς<sup>Ppr</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἀμφισσεῖς  
 aber einmal aus diesem und gegen die  
 ἐταράχθη, τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjNSup</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Κόττυφος αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων  
 das zwar zuerst der von ihnen der  
 ἤγαγε στρατιάν, ὡς<sup>Kon</sup> δ,<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἥλθον, οἱ<sup>ArtN</sup> δ,<sup>Pt</sup> ἐλθόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 als aber die zwar nicht die aber gekommen seiend  
 οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐποίουν, εἰς<sup>Ppr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιοῦσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> πυλαίαν ἐπὶ<sup>Ppr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον  
 nichts zu der folgenden gegen den  
 εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἤγεμόν' ἤγον οἱ<sup>ArtN</sup> κατεσκευασμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> πονηροὶ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 sofort die vor bereitet seienden und längst schlechte der  
 Θετταλῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Ppr</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> πόλεσι.  
 und der in den anderen
- § 152 καὶ<sup>Kon</sup> προφάσεις εὐλόγους<sup>AdjA</sup> εἰλήφεσαν. ἥ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰσφέρειν καὶ<sup>Kon</sup>  
 und einleuchtende entweder denn sie und  
 ξένους τρέφειν ἔφασαν δεῖν καὶ<sup>Kon</sup> ζημιοῦν τοὺς<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιοῦντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 und die nicht dieses tuend,  
 ἥ<sup>Kon</sup> κεῖνον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αἰρεῖσθαι. τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεῖ τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> λέγειν; ἥρεθη γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Ppr</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 oder jenen was die vielen denn aus diesen  
 ἤγεμών. καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Ppr</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὐθέως<sup>Adv</sup> δύναμιν συλλέξας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und nach dieses sogleich zusammen gesammelt habend und  
 παρελθῶν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Ppr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Κιρραίαν, AdjA ἐρρῶσθαι φράσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 heran getreten seiend wie gegen die Kirräische, gesagt habend vieles  
 Κιρραίοις καὶ<sup>Kon</sup> Λοκροῖς, τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐλάτειαν καταλαμβάνει.
- § 153 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μετέγνωσαν εὐθέως,<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴδον, οἱ<sup>ArtN</sup> Θηβαῖοι καὶ<sup>Kon</sup>  
 wenn zwar nun nicht sie sofort, als dies hier die und

μεθ' <sup>Prp</sup> ήμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐγένοντο, ὥσπερ<sup>Kon</sup> χειμάρρους ἀν<sup>Pt</sup> ἄπαν<sup>AdjA</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> πρᾶγμ' mit uns wie gerade wohl ganz dies hier die  
 εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν εἰσέπεσε· νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τό<sup>ArtN</sup> γ' <sup>Pt</sup> ἔξαίφνης<sup>Adv</sup> ἐπέσχον in Richtung auf die jetzt aber das ja plötzlich  
 ἐκεῖνοι,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μέν,<sup>Pt</sup> ω̄ι ἄνδρες Ἀθηναῖοι, θεῶν τινὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> εύνοίᾳ πρὸς<sup>Prp</sup> jene, am meisten zwar, o eines gegenüber  
 ύμᾶς,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἴτα<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καθ'<sup>Prp</sup> ἔν,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄνδρα, καὶ<sup>Kon</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἐμέ.<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δὸς euch, dann jedoch auch soweit gemäß einem und durch mich.  
 δέ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> δόγματα ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους ἐν<sup>Prt</sup> οἷς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔκαστα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> aber mir die diese und die in welchen je Einzelnes  
 πέπρακται, ἵν<sup>Kon</sup> εἰδῆθ' ἡλίκα<sup>Adj</sup> πράγμαθ' ἡ<sup>ArtN</sup> μιαρὰ<sup>AdjN</sup> κεφαλὴ ταράξασ<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> damit wie große die schändliche aufgewühlt habend  
 αὕτῃ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δίκην οὐκ<sup>Pt</sup> ἔδωκε. diese nicht

§ 154 λέγε μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> δόγματα. ΔΟΓΜΑ ΑΜΦΙΚΤΥΟΝΩΝ.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ιερέως Κλειναγόρου, ἔαριν<sup>AdjG</sup> πυλαίας, ἔδοξε τοῖς<sup>ArtD</sup> πυλαγόροις καὶ<sup>Kon</sup> unter frühlings den und  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> συνέδροις τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κοινῷ<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> den der und dem Gemeinwesen der  
 Ἀμφικτυόνων, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Ἀμφισσεῖς ἐπιβαίνουσιν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ιερὰν<sup>AdjA</sup> χώραν da ja auf die heilige  
 καὶ<sup>Kon</sup> σπείρουσι καὶ<sup>Kon</sup> βοσκήμασι κατανέμουσιν, ἐπελθεῖν τοὺς<sup>ArtA</sup> πυλαγόρους und und die  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> συνέδρους καὶ<sup>Kon</sup> στήλαις διαλαβεῖν τοὺς<sup>ArtA</sup> ὕρους, καὶ<sup>Kon</sup> und die und  
 ἀπειπεῖν τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀμφισσεῦσι τοῦ<sup>ArtG</sup> λοιποῦ<sup>AdjG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιβαίνειν. den des Künftigen nicht

ΕΤΕΡΟΝ<sup>AdjA</sup> ΔΟΓΜΑ.

WEITERER

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ιερέως Κλειναγόρου, ἔαριν<sup>AdjG</sup> πυλαίας, ἔδοξε τοῖς<sup>ArtD</sup> πυλαγόροις καὶ<sup>Kon</sup>  
 unter frühlings den und  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> συνέδροις τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κοινῷ<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 den der und dem Gemeinwesen der  
 Ἀμφικτυόνων, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> Ἀμφίσσης τὴν<sup>ArtA</sup> ιερὰν<sup>AdjA</sup> χώραν  
 da die aus die heilige  
 κατανειμάμενοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> γεωργοῦσι καὶ<sup>Kon</sup> βοσκήματα νέμουσι, καὶ<sup>Kon</sup>  
 aufgeteilt habend und und  
 κωλυόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖν ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὅπλοις  
 gehindert werdend dies in den Waffen hinzu gekommen seiend  
 παραγενόμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> κοινὸν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων συνέδριον κεκαλύκασι  
 gemeinsame Versammlung der Hellenen  
 μετὰ<sup>Prp</sup> βίας, τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τετραυματίκασι, καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 einige auch haben verwundet und Feldherrn den  
 στρατηγὸν τὸν<sup>ArtA</sup> ἡρῷμένον<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων Κόττυφον  
 der Amphiktyonen Kottypphon  
 τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀρκάδα πρεσβεῦσαι πρὸς<sup>Prp</sup> Φίλιππον τὸν<sup>ArtA</sup> Μακεδόνα, καὶ<sup>Kon</sup>  
 als Gesandten schicken den und zu dass  
 ἀξιοῦν ἴνα<sup>Kon</sup> βοηθήσῃ τῷ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> Απόλλωνι καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀμφικτύοσιν,  
 dem Apollon und Amphiktyonen damit  
 ὅπως<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> περιίδῃ ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀσεβῶν<sup>AdjG</sup> Ἀμφισσέων τὸν<sup>ArtA</sup>  
 zusehen möge von gottlosen Amphissern den verletzt werden  
 θεὸν πλημμελούμενον.<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διότι<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> στρατηγὸν αὐτοκράτορα<sup>AdjA</sup>  
 weil ihn als Feldherrn wählen  
 αἱροῦνται οἱ<sup>ArtN</sup> Ἑλληνες οἱ<sup>ArtN</sup> μετέχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> συνεδρίου τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Hellenen teilnehmend sind der der  
 Ἀμφικτυόνων.

§ 155 λέγε δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγίγνετο· εἰσὶ γὰρ<sup>Pt</sup> καθ'<sup>Prp</sup>  
 ja auch die in welchen diese Dinge denn nach  
 οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπυλαγόρησεν οὗτος.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγε. ΧΡΟΝΟΙ.  
 welche dieser.

Ἀρχων Μνησιθείδης, μηνὸς ἀνθεστηριῶνος ἔκτη<sup>AdjD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δέκα.<sub>Pr</sub>  
 am sechsten auf zehn.

§ 156 δὸς δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν ἥν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπήκουον οἱ<sup>ArtN</sup> Θηβαῖοι, πέμπει  
 ja den den welchen, wie nicht die  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Πελοποννήσῳ συμμάχους ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος, ἵνα<sup>Kon</sup> εἰδῆτε καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu den in der damit auch  
 ἐκ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σαφῶς<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> πρόφασιν τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων,  
 aus dieser klar dass den zwar wahren der  
 τὸ<sup>ArtN</sup> ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἑλλάδα καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Θηβαίους καὶ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πράττειν,  
 das dieses hier gegen die und die und euch  
 ἀπεκρύπτετο, κοινὰ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀμφικτύοσιν δόξαντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> ποιεῖν  
 gemeinsame aber auch den als erwünscht Erschienene  
 προσεποιεῖτο· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀφορμὰς ταύτας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> προφάσεις αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 der aber die diese und die ihm  
 παρασχὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥν. λέγε. ΕΠΙΣΤΟΛΗ.  
 verschafft habend dieser

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Πελοποννησίων τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> συμμαχίᾳ  
 der in der  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> δημιουργοῖς καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συνέδροις καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> συμμάχοις  
 den und den und den anderen  
 πᾶσι<sup>AdjD</sup> χαίρειν. ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Λοκροὶ οἱ<sup>ArtN</sup> καλούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> Ὄζόλαι,  
 allen da die genannt werden  
 κατοικοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀμφίσσῃ, πλημμελοῦσιν εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ιερὸν<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 wohnend in gegen das heilige des  
 Ἀπόλλωνος τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Δελφοῖς καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ιερὰν<sup>AdjA</sup> χώραν ἔρχομενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 des in und die heilige kommend  
 μεθ',<sup>Prp</sup> ὅπλων λεηλατοῦσι, βιούλομαι τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ μεθ',<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> βοηθεῖν καὶ<sup>Kon</sup>  
 mit dem mit euch und  
 ἀμύνασθαι τοὺς<sup>ArtA</sup> παραβαίνοντάς<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀνθρώποις εύσεβῶν·<sup>AdjG</sup>  
 die übertretenden etwas der unter frommen·  
 ὥστε<sup>Kon</sup> συναντάτε μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὅπλων εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Φωκίδα, ἔχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 so dass mit den nach die habend  
 ἐπιστισμὸν ἡμερῶν τετταράκοντα, <sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐνεστῶτος<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> μηνὸς λώου, ὡς<sup>Kon</sup>  
 vierzig, des gegenwärtigen wie  
 ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄγομεν, ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ἀθηναῖοι, βοηδρομιῶνος, ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Κορίνθιοι,  
 wir wie aber wie aber  
 πανήμου. τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> συναντήσασι<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> πανδημεὶ<sup>Adv</sup> χρησόμεθα  
 den aber nicht zusammen getroffen seienden insgesamt  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> συμβούλοις ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κειμένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ἐπιζημίοις.<sup>AdjD</sup> εύτυχεῖτε.

§ 158 ὄραθ' ὅτι<sup>Kon</sup> φεύγει μὲν<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ιδίας<sup>AdjA</sup> προφάσεις, εἰς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 dass zwar die eigenen zu in aber die  
 Ἀμφικτυονικὰς<sup>AdjA</sup> καταφεύγει. τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συμπαρασκευάσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 amphiktyonischen wer nun der dieses hier mit vorbereitet habend  
 αὐτῷ;<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> προφάσεις ταῦτας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐνδούς;<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 ihm; wer der die diese ein gegeben habend; wer der der  
 κακῶν τῶν<sup>ArtG</sup> γεγενημένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> μάλιστ'<sup>AdvSup</sup> αἴτιος;<sup>AdjN</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὔτος;<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup>  
 der geschehen Gewesenen am meisten schuld; nicht dieser; nicht also  
 λέγετ', ὡīj ἄνδρες Ἀθηναῖοι, περιιόντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ὑψ'<sup>Prp</sup> ἐνὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup>  
 o umher gehend dass unter eines solche  
 πέπονθεν ἡ<sup>ArtN</sup> Ἐλλὰς ἀνθρώπου. οὐχ<sup>Pt</sup> ὑψ'<sup>Prp</sup> ἐνός, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die nicht von einem, sondern von vielen und  
 πονηρῶν<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἐκάστοις,<sup>AdjD</sup> ὡīj γῆ καὶ<sup>Kon</sup> θεοί·  
 schlechten der bei jeweiligen, o und

§ 159 ὕν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ούτοσί, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅν, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εύλαβηθέντα<sup>A</sup><sub>AorSM/P</sub> τάληθες<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν δέοι,  
 deren einer dieser hier, den, wenn nichts gescheut habend das Wahre  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὀκνήσαιμ' ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κοινὸν<sup>AdjA</sup> ἀλειτήριον τῶν<sup>ArtG</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 nicht wohl ich ja gemeinsamen der nach diesen  
 ἀπολωλότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> εἰπεῖν, ἀνθρώπων, τόπων, πόλεων· ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 zugrunde gegangen Habenden aller Dinge der denn  
 τὸ<sup>ArtA</sup> σπέρμα παρασχών, <sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ούτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> φύντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> αἴτιος.<sup>AdjN</sup> ὁν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 das bereitgestellt habend, dieser der Gewordenen Urheber. den  
 ὅπως<sup>Kon</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ιδόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀπεστράφητε θαυμάζω. πλὴν<sup>Kon</sup> πολύ<sup>AdjA</sup>  
 wie einmal nicht sofort gesehen habend doch sehr  
 τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σκότος, ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικεν, ἐστὶν παρ'<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πρὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας.  
 etwas wie bei euch vor der

§ 160 συμβέβηκε τοίνυν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πεπραγμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
 also nun mir der gegen der diesem getan Gewesenen

ἀψαμένω<sup>D</sup> ΑorMed εἰς<sup>Prp</sup> ἡ<sup>A</sup> Pr τούτοις<sup>D</sup> Pr ἐναντιούμενος<sup>N</sup> PräM/P αὐτὸς<sup>N</sup> Pr πεπολίτευμαι  
 angefasst habend zu denen diesen sich entgegen stellend selbst  
 ἀφίχθαι· ἡ<sup>A</sup> Pr πολλῶν<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἴνεκ<sup>Prp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἀκούσαιτέ μου<sup>G</sup> Pr μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 welche vieler zwar wegen wohl billigerweise meiner, am meisten  
 δ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αἰσχρόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν, ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, εἰ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔργα  
 aber dass schändlich o wenn ich zwar die  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr πόνων ὑπέμεινα, ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους  
 der für euch ihr aber auch nicht die  
 αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἀνέξεσθε.  
 ihrer

§ 161 ὁρῶν<sup>N</sup> PräAkt γὰρ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr Θηβαίους, σχεδὸν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 sehend denn ich fast aber und auch euch unter den  
 τὰ<sup>ArtA</sup> Φιλίππου φρονούντων<sup>G</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> διεφθαρμένων<sup>G</sup> PerM/P παρ'<sup>Prp</sup> ἐκατέροις,<sup>AdjD</sup>  
 die Denkenden und verdorben Gewesenen bei beiden,  
 δ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἦν ἀμφοτέροις<sup>AdjD</sup> φοβερὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φυλακῆς πολλῆς<sup>AdjG</sup> δεόμενον,<sup>N</sup> PräM/P  
 was zwar für beide schrecklich und vieler bedürfend,  
 τὸ<sup>ArtN</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον ἔαν αὔξάνεσθαι, παρορῶντας<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> καθ'<sup>Prp</sup>  
 das den übersehend und auch nicht nach  
 ἐν<sup>AdjA</sup> φυλαττομένους,<sup>A</sup> PräM/P εἰς<sup>Prp</sup> ἔχθραν δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> προσκρούειν  
 einem sich bewachend, in Richtung auf aber und das  
 ἀλλήλοις<sup>D</sup> Pr ἐτοίμας<sup>Adv</sup> ἔχοντας,<sup>A</sup> PräAkt ὅπως<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> γένοιτο παρατηρῶν<sup>N</sup> PräAkt  
 einander bereitwillig habend, damit dies nicht beobachtend  
 διετέλουν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup> Pr γνώμης μόνον<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr συμφέρειν  
 nicht von der meiner selbst nur dieses  
 ὑπολαμβάνων,<sup>N</sup> PräAkt  
 annehmend,

§ 162 ἀλλ,<sup>Kon</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> PerAkt Ἀριστοφῶντα καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> Εὕβουλον πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χρόνον  
 sondern wissend und wieder den ganzen den  
 βουλομένους<sup>A</sup> PräM/P πρᾶξαι ταύτην<sup>A</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> φιλίαν, καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 wollend diese die und über der anderen  
 πολλάκις<sup>Adv</sup> ἀντιλέγοντας<sup>A</sup> PräAkt ἔσαυτοῖς<sup>D</sup> Pr τοῦθ',<sup>A</sup> Pr ὁμογνωμονοῦντας<sup>A</sup> PräAkt ἀεί.<sup>Adv</sup> οὖς<sup>A</sup> Pr  
 oft widersprechend sich selbst hierin gleich gesinnt seiend immer. welche  
 σὺ<sup>N</sup> Pr ζῶντας<sup>A</sup> PräAkt μέν,<sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup> κίναδος, κολακεύων<sup>N</sup> PräAkt παρηκολούθεις,  
 du lebend zwar, o schmeichelnd  
 τεθνεώτων<sup>G</sup> PerAkt δ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσθάνει κατηγορῶν<sup>N</sup> PräAkt ἡ<sup>A</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 der gestorbenen Gewesenen aber nicht anklagend. was denn über  
 Θηβαίων ἐπιτιμᾶς ἐμοί,<sup>D</sup> Pr ἐκείνων<sup>G</sup> Pr πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> η<sup>Kon</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr κατηγορεῖς,  
 mich, jener viel mehr als meiner  
 τῶν<sup>ArtG</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> η<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ταύτην<sup>A</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> συμμαχίαν δοκιμασάντων.<sup>G</sup> AorAkt  
 der früher als ich dieses das geprüft habender.

§ 163 ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἐκεῖσ<sup>Adv</sup> ἐπάνειμι, ὅτι<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀμφίσση πόλεμον τούτου<sup>G</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup>  
 aber dorthin dass den in dieses zwar  
 ποιήσαντος,<sup>G</sup> AorAkt συμπεραναμένων<sup>G</sup> AorM/P δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συνεργῶν  
 gemacht habenden, mit beschlossen Habenden aber der anderen der  
 αὐτῷ<sup>D</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Θηβαίους ἔχθραν, συνέβη τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον ἐλθεῖν ἐφ'<sup>Prp</sup>  
 ihm die gegenüber den gegen  
 ἡμᾶς,<sup>A</sup> Pr οὗπερ<sup>G</sup> Pr εἴνεκα<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις οὗτοι<sup>N</sup> Pr συνέκρουον, καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 uns, weswegen wegen die diese und wenn nicht  
 προεξανέστημεν μικρόν,<sup>AdjA</sup> οὐδ,<sup>Kon</sup> ἀναλαβεῖν ἀν<sup>Pt</sup> ἡδυνήθημεν· οὕτω<sup>Adv</sup> μέχρι<sup>Prp</sup>  
 ein wenig, auch nicht wohl so bis  
 πόρρω<sup>Adv</sup> προήγαγον οὗτοι<sup>N</sup> Pr εὐ<sup>Prp</sup> οῖς<sup>D</sup> Pr δ<sup>Kon</sup> ήτ' ήδη<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους,<sup>A</sup> Pr  
 weit diese. in welchen aber schon die gegenüber einander,

**τουτωνὶ<sup>G</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup>** ψηφισμάτων **άκούσαντες<sup>N</sup> AorAkt** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ἀποκρίσεων** **εἴσεσθε.**  
 dieser hier der gehört habend und der  
**καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr λέγε ταῦτα<sup>A</sup> Pr λαβών.<sup>N</sup> AorSAkt**  
 und mir dieses genommen habend.

## § 164 ΨΗΦΙΣΜΑ.

**Ἐπ'<sup>Prp</sup> ἄρχοντος Ἡροπύθου,** μηνὸς ἔλαφηβολιῶνος **ἔκτῃ<sup>AdjD</sup>** **φθίνοντος,<sup>G</sup> PräM/P**  
 Unter dem am Sechsten abnehmend,  
**φυλῆς πρυτανευόσης<sup>G</sup> PräAkt** **Ἐρεχθῆδος,** βουλῆς **καὶ<sup>Kon</sup>** **στρατηγῶν γνώμη·**  
 vorsitzend und  
**ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Φίλιππος ἄς<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup>** κατείληφε πόλεις **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ἀστυγειτόνων,<sup>AdjG</sup>** **τινὰς<sup>A</sup> Pr**  
 da welche zwar der Nachbar Städter, einige  
**δὲ<sup>Kon</sup> πορθεῖ, κεφαλαίω δ'**<sup>Pt</sup> **ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>** **Ἀττικὴν παρασκευάζεται παραγίγνεσθαι,**  
 aber aber gegen die  
**παρ'<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ἡγούμενος<sup>N</sup> PräM/P** **τὰς<sup>ArtA</sup>** **ἡμετέρας<sup>AdjA</sup>** **συνθήκας, καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>**  
 bei nichts achtend die unsere und die  
**ὅρκους λύειν** **ἐπιβάλλεται καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>** **εἰρήνην, παραβαίνων<sup>N</sup> PräAkt τὰς<sup>ArtA</sup>**  
 und den übertretend die  
**κοινὰς<sup>AdjA</sup> πίστεις, δεδόχθαι τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ πέμπειν πρὸς<sup>Prp</sup>**  
 gemeinsamen dem und dem zu  
**αὐτὸν<sup>A</sup> Pr πρέσβεις, οἵτινες<sup>N</sup> Pr αὐτῷ<sup>D</sup> Pr διαλέξονται καὶ<sup>Kon</sup> παρακαλέσουσιν αὐτὸν<sup>A</sup> Pr**  
 ihn welche ihm und ihn  
**μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr ὁμόνοιαν διατηρεῖν καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>**  
 am meisten zwar die gegen uns und die  
**συνθήκας, εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μή, <sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βουλεύσασθαι δοῦναι χρόνον τῇ<sup>ArtD</sup>**  
 wenn aber nicht, zum das der  
**πόλει καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀνοχὰς ποιήσασθαι μέχρι<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θαργηλιῶνος μηνός.**  
 und die bis des  
**ἡρέθησαν ἐκ<sup>Prp</sup> βουλῆς Σίμος Ἀναγυράσιος,<sup>AdjN</sup> Εύθύδημος Φυλάσιος,<sup>AdjN</sup> Βουλαγόρας**  
 aus der Anagyrasier, der Phylasier,  
**Ἄλωπεκῆθεν.<sup>Adv</sup>** aus Alopeke.

## § 165 ΕΤΕΡΟΝ<sup>AdjN</sup> ΨΗΦΙΣΜΑ.

Weiterer

Ἐπ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος Ἡροπύθου, μηνὸς μουνυχιῶνος ἔνη<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νέα,<sup>AdjD</sup>  
 Unter dem am Ersten und Neumond,  
 πολεμάρχου γνώμῃ· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Φίλιππος εἰς<sup>Prp</sup> ἀλλοτριότητα Θηβαίους πρὸς<sup>Prp</sup>  
 da in gegenüber  
 ἡμᾶς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐπιβάλλεται καταστῆσαι, παρεσκεύασται δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 uns aber auch dem ganzen dem  
 στρατεύματι πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔγγιστα<sup>AdjA</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> Ἀττικῆς παραγίγνεσθαι τόπους,  
 zu den nächst gelegenen der  
 παραβαίνων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὑπαρχούσας<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> συνθήκας,  
 übertretend die gegen uns vorhanden ihm  
 δεδόχθαι τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ πέμψαι πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> κήρυκα καὶ<sup>Kon</sup>  
 dem und dem zu ihn und  
 πρέσβεις, οἵτινες<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀξιώσουσι καὶ<sup>Kon</sup> παρακαλέσουσιν αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ποιήσασθαι τὰς<sup>ArtA</sup>  
 welche und ihn die  
 ἀνοχάς, ὅπως<sup>Kon</sup> ἐνδεχομένως<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος βουλεύσηται· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 damit möglicherweise das denn ja jetzt nicht  
 κέκρικε βοηθεῖν ἐν<sup>Prp</sup> οὐδενὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> μετρίων.<sup>AdjG</sup> ἥρεθησαν ἐκ<sup>Prp</sup> βουλῆς  
 in keinem der maßvollen. aus  
 Νέαρχος Σωσινόμου, Πολυκράτης Ἐπίφρονος, καὶ<sup>Kon</sup> κήρυξ Εὔνομος  
 und  
 Ἀναφλύστιος<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δῆμου.  
 der Anaphlystier aus dem

§ 166 λέγε δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀποκρίσεις. ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΑΘΗΝΑΙΟΙΣ.<sup>AdjD</sup>  
 ja auch die an die Athener.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ  
 dem und dem  
 χαίρειν. ἷν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς εἴχετε πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> αἱρεσιν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀγνοῶ,  
 welche zwar von gegen uns nicht  
 καὶ<sup>Kon</sup> τίνα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> σπουδὴν ἐποιεῖσθε προσκαλέσασθαι βουλόμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> Θετταλοὺς  
 und welche wollend  
 καὶ<sup>Kon</sup> Θηβαίους, ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Βοιωτούς· βέλτιον<sup>AdjN</sup> δ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 und noch aber auch besser aber ihrer  
 φρονούντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> βουλομένων<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ποιήσασθαι τὴν<sup>ArtA</sup>  
 denkenden und nicht wollenden auf euch die  
 ἔαυτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> αἱρεσιν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> συμφέρον ισταμένων,<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
 ihrer sondern gemäß dem stehend, jetzt aus  
 ὑποστροφῆς ἀποστείλαντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πρέσβεις καὶ<sup>Kon</sup> κήρυκα  
 gesandt habend ihr zu mir und  
 συνθηκῶν μνημονεύετε καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀνοχάς αἰτεῖσθε, κατ<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὑφ<sup>Prp</sup>  
 und die in nichts von  
 ἡμῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πεπλημμελημένοι. <sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἀκούσας<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 uns verfehlt seiend. ich jedoch gehört habend der  
 πρεσβευτῶν συγκατατίθεμαι τοῖς<sup>ArtD</sup> παρακαλουμένοις<sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτοιμός<sup>AdjN</sup> εἰμι  
 den Erbetenen und bereit  
 ποιεῖσθαι τὰς<sup>ArtA</sup> ἀνοχάς, ἢν<sup>Kon</sup> περ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> συμβουλεύοντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 die wenn auch die nicht richtig beratenden  
 ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> παραπέμψαντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> προσηκούσης<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> ἀτιμίας ἀξιώσητε.  
 euch fortgeschickt habend der gebührenden

ἔρωσθε.

§ 167 ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΘΗΒΑΙΟΙΣ.

Βασιλεὺς	Μακεδόνων	Φίλιππος	Θηβαίων	τῇ <sup>ArtD</sup> dem	βουλῇ <sup>Kon</sup> und	καὶ <sup>Kon</sup> dem	τῷ <sup>ArtD</sup> dem	δῆμως
χαίρειν.	έκομισάμην	τὴν <sup>ArtA</sup> die	παρ, <sup>Prp</sup> von	ὑμῶν <sup>G</sup> euch	ἐπιστολήν,	δι' <sup>Prp</sup> durch	ἥς <sup>G</sup> welche	μοι <sup>D</sup> mir
όμόνοιαν	καὶ <sup>Kon</sup> und	τὴν <sup>ArtA</sup> den	εἰρήνην	ἀνανεοῦσθε.	πυνθάνομαι	μέντοι <sup>Pt</sup> freilich	διότι <sup>Kon</sup> weshalb	πᾶσαν <sup>AdjA</sup> jede
	ὑμῖν <sup>D</sup> euch	Ἀθηναῖοι	προσφέρονται	φιλοτιμίαν	βουλόμενοι <sup>N</sup> wollend	PräM/P	ὑμᾶς <sup>A</sup> euch	
συγκαταίνους <sup>AdjA</sup> mit einwilligend	γενέσθαι	τοῖς <sup>ArtD</sup> zu den	ὑπ, <sup>Prp</sup> von	αὐτῶν <sup>G</sup> ihnen	παρακαλουμένοις. <sup>D</sup>	PräM/P		
πρότερον <sup>Adv</sup> früher	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	οὖν <sup>Pt</sup> nun	ὑμῶν <sup>G</sup> euch	κατεγίγνωσκον	ἐπὶ <sup>Prp</sup> wegen	τῷ <sup>ArtD</sup> des	μέλλειν	πείθεσθαι
ταῖς <sup>ArtD</sup> den	ἔκείνων <sup>G</sup> jenen	ἔλπισι	καὶ <sup>Kon</sup> und	ἐπακολουθεῖν	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer	τῇ <sup>ArtD</sup> der	προαιρέσει.	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt
δ' <sup>Pt</sup> aber	ἔπιγνοὺς <sup>N</sup> erkannt habend	ὑμᾶς <sup>A</sup> euch	τὰ <sup>ArtA</sup> die	πρὸς <sup>Prp</sup> gegen	ἡμᾶς <sup>A</sup> uns	ἐζητηκότας <sup>A</sup> gesucht habenden	Ἐχειν	
εἰρήνην	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr	ἢ <sup>Kon</sup> als	ταῖς <sup>ArtD</sup> den	ἐτέρων <sup>AdjG</sup> anderer	ἐπακολουθεῖν	γνώμαις,	ἡσθην	καὶ <sup>Kon</sup> und
μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr	ὑμᾶς <sup>A</sup> euch	ἐπαινῶ	κατὰ <sup>Prp</sup> nach	πολλά, <sup>AdjA</sup> vielen,	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten	δ' <sup>Pt</sup> aber	ἐπὶ <sup>Prp</sup> wegen	τῷ <sup>ArtD</sup> des
βουλεύσασθαι	περὶ <sup>Prp</sup> über	τούτων <sup>G</sup> diese	ἀσφαλέστερον <sup>AdvKmp</sup> sicherer		καὶ <sup>Kon</sup> und	τὰ <sup>ArtA</sup> die	πρὸς <sup>Prp</sup> gegen	ἡμᾶς <sup>A</sup> uns
ἔχειν	ἐν <sup>Prp</sup> in	εὔνοίᾳ· welches	ὅπερ <sup>N</sup> nicht	μικρὰν <sup>AdjA</sup> kleinen	ὑμῖν <sup>D</sup> euch	οἴσειν	ἐλπίζω	ρόπην, wenn
	περ <sup>Pt</sup> doch	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf	ταύτης <sup>G</sup> dieser	μένητε	τῆς <sup>ArtG</sup> des	προθέσεως.	ἔρρωσθε.	

§ 168	<b>οὔτω</b> <sup>Adv</sup>	<b>διαθεὶς</b> <sup>N</sup>	<b>ΑorSAkt</b>	<b>ό</b> <sup>ArtN</sup>	<b>Φίλιππος</b>	<b>τὰς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>πόλεις</b>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἀλλήλας</b> <sup>AdjA</sup>	<b>διὰ</b> <sup>Prp</sup>
	so	geordnet habend		der		die		gegen	einander	durch
	<b>τούτων</b> <sup>G</sup>	<b>Pr</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τούτοις</b> <sup>D</sup>	<b>Pr</b>	<b>ἐπαρθεὶς</b> <sup>N</sup>	<b>AorSPas</b>	<b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>	<b>ψηφίσμασιν</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>
	diese	und	von diesen	erhoben worden		den			und	den
	<b>ἀποκρίσεσιν,</b>	<b>ἥκεν</b>	<b>ἔχων</b> <sup>N</sup>	<b>PräAkt</b>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>δύναμιν</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>Ἐλάτειαν</b>	<b>κατέλαβεν,</b>
			habend		die		und	die		
	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὐδὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τι</b> <sup>N</sup>	<b>Pr</b>	<b>γένοιτ'</b>	<b>ἔτι</b> <sup>Adv</sup>	<b>συμπνευσάντων</b> <sup>G</sup>	<b>ΑorSAkt</b>
so dass	nicht	wohl	wenn	etwas			noch	zusammen hauchend		
	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>Θηβαίων.</b>	<b>ἀλλὰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>μὴν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>τότε</b> <sup>Adv</sup>	<b>συμβάντ'</b> <sup>A</sup>	<b>AorSAkt</b>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>
	der		aber	freilich	den	damals	geschehenen		in	der
	<b>Θόρυβον</b>	<b>ἴστε</b>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄπαντες</b> <sup>AdjN</sup>	<b>μικρὰ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀκούσαθ'</b>	<b>ὅμως</b> <sup>Adv</sup>	<b>αὐτὰ</b> <sup>A</sup>	<b>Pr</b>
			zwar	alle-	weniges	aber			dennoch	sie
	<b>τάναγκαιότατα.</b>									
				<b>Asup</b>						

§ 169	ἐσπέρα	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἢν,	ἢκε	δ'Kon	ἀγγέλλων <sup>N</sup>	PräAkt	τις <sup>N</sup> Pr	ώς Kon	τούς <sup>ArtA</sup>	πρυτάνεις
		zwar	denn			aber	meldend		jemand	dass	die	
	ώς Kon	Ἐλάτεια	κατείληπται.	καὶ <sup>Kon</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	ταῦθ' <sup>A</sup> Pr	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	εὐθὺς <sup>Adv</sup>			
	dass			und	nach	diesem	die	zwar	sofort			
	ἐξαναστάντες <sup>N</sup> auf gestanden	AorsAkt	μεταξὺ <sup>Adv</sup>	δειπνοῦντες <sup>N</sup>	PräAkt	τούς <sup>ArtA</sup>	T'Pt	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	σκηνῶν		
			dazwischen	speisend		die	auch	aus	den			
	τῶν <sup>ArtG</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀγορὰν	ἐξεῖργον	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	γέρρο'	ἐνεπίμπρασαν,	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	
	der	nach	dem			und	die			die	aber	
	τούς <sup>ArtA</sup>	στρατηγὸν	μετεπέμποντο	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	σαλπικτὴν	ἐκάλουν·	καὶ <sup>Kon</sup>	θορύβου			
	die			und	den			und				
	πλήρης <sup>AdjN</sup>	ἢν	ἢ <sup>ArtN</sup>	πόλις.	τῇ <sup>ArtD</sup>	δ'Kon	ὑστεραίᾳ, <sup>AdjD</sup>	ἄμα <sup>Adv</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἡμέρᾳ,	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>
	voll		die		am	aber	folgenden Tag,	zugleich	dem	die	zwar	

πρυτάνεις τὴν<sup>ArtA</sup> βουλὴν ἐκάλουν εἰς<sup>Prt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βουλευτήριον, ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prt</sup>  
den in das ihr aber in  
τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκκλησίαν ἐπορεύεσθε, καὶ<sup>Kon</sup> πρὶν<sup>Prt</sup> ἐκείνην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρηματίσαι καὶ<sup>Kon</sup> προβουλεῦσαι  
die und ehe jene und  
πᾶς<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος ἄνω<sup>Adv</sup> καθῆτο.  
jeder das oben

§ 170 καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἥλθεν ἦ<sup>ArtN</sup> βουλὴ καὶ<sup>Kon</sup> ἀπήγγειλαν οἱ<sup>ArtN</sup> πρυτάνεις  
und nach diesem als der und die  
τὰ<sup>ArtA</sup> προσηγγελμένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἔσυτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥκοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> παρήγαγον  
die vor angekündigten sich selbst und den angekommenen  
κάκεῖνος<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> εἴπεν, ἡρώτα μὲν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κῆρυξ τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀγορεύειν βούλεται παρήει δ'<sup>Kon</sup>  
und jener zwar der wer aber  
οὐδείς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πολλάκις<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κήρυκος ἐρωτῶντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
niemand. oftmals aber des fragend seienden nichts mehr  
ἀνίστατ' οὐδείς, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> στρατηγῶν παρόντων, <sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀπάντων<sup>AdjG</sup>  
niemand, aller zwar der anwesend seienden, aller  
δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὥητόρων, καλούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κοινῆς<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος  
aber der rufend aber der gemeinsam der  
φωνῆς τὸν<sup>ArtA</sup> ἐροῦνθ<sup>A</sup><sub>FuAkt</sub> ὑπὲρ<sup>Prt</sup> σωτηρίας· ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κῆρυξ κατὰ<sup>Prp</sup>  
den reden werden für welche denn der gemäß  
τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους φωνὴν ἀφίησι, ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κοινὴν<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος δίκαιον<sup>AdjN</sup>  
den diese gemeinsam der gerecht  
ἡγεῖσθαι.

§ 171 καίτοι<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> σωθῆναι τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν βουλομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> παρελθεῖν  
und doch wenn nämlich die die wollenden  
ἔδει, πάντες<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> Αθηναῖοι ἀναστάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prt</sup>  
alle wohl ihr und die anderen auf gestanden seiend auf  
τὸ<sup>ArtA</sup> βῆμ' ἐβαδίζετε· πάντες<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἴδ' ὅτι<sup>Kon</sup> σωθῆναι αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐβούλεσθε· εἰ<sup>Kon</sup>  
das alle denn dass sie wenn  
δὲ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πλουσιωτάτους, <sup>AdjASup</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τριακόσιοι· <sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀμφότερα<sup>AdjA</sup>  
aber die reichsten, die Dreiundhundert· wenn aber die beides  
ταῦτα, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> εὔνους<sup>AdjA</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει καὶ<sup>Kon</sup> πλουσίους, <sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μετὰ<sup>Prt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
diese, und wohlgesinnt der und Reiche, die nach diesem  
τὰς<sup>ArtA</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup> ἐπιδόσεις ἐπιδόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὔνοίᾳ καὶ<sup>Kon</sup> πλούτῳ  
die großen gegeben habend· und denn und  
τοῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐποίησαν.  
dies

§ 172 ἀλλ', <sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικεν, ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> καιρὸς καὶ<sup>Kon</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> ἡμέρα 'κείνη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup>  
sondern, wie jener der und der jener nicht nur  
εὔνους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλούσιον<sup>AdjA</sup> ἄνδρ' ἐκάλει, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρηκολουθηκότα<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub>  
wohlgesinnten und reichen sondern auch nach gefolgt habenden  
τοῖς<sup>ArtD</sup> πράγμασιν ἐξ<sup>Prt</sup> ἀρχῆς, καὶ<sup>Kon</sup> συλλελογισμένον<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ὄρθως<sup>Adv</sup> τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
den von und zusammen überlegt habenden richtig wessen  
εἴνεκα<sup>Prt</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπραττεν ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος καὶ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βουλόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
um willen dies der und was wollend· der denn  
μὴ<sup>Pt</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> μηδ<sup>Kon</sup> ἐξητακώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> πόρρωθεν, <sup>Adv</sup> οὕτ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> εὔνους<sup>AdjN</sup>  
nicht dies wissend noch untersucht habend aus der Ferne, weder ob wohlgesinnt  
ἦν οὕτ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πλούσιος, <sup>AdjN</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἔμελλ' ὅ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρὴ ποιεῖν  
noch ob reich, nichts mehr was irgend  
εἴσεσθαι οὐδ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔξειν συμβουλεύειν.  
noch euch

§ 173 ἐφάνην τοίνυν<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prt</sup> ἐκείνη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ἡμέρᾳ ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παρελθὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
also dieser an jenem dem ich und vor getreten seiend

εἴπον εἰς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς, <sup>A</sup> Pr ἄ<sup>A</sup> Pr μου<sup>G</sup> Pr δυοῖν<sup>DuG</sup> Pr εἴνεκ<sup>Prp</sup> ἀκούσατε προσσχόντες<sup>N</sup> AorSAkt  
 zu euch, welche meiner wegen zweier um willen auf gemerkt habend  
 τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν, ἐνὸς<sup>G</sup> Pr μέν, <sup>Pt</sup> ἵν<sup>Kon</sup> εἰδῆθ' ὅτι<sup>Kon</sup> μόνος<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λεγόντων<sup>G</sup> PräAkt  
 den eines zwar, damit dass allein der Sprechenden  
 καὶ<sup>Kon</sup> πολιτευομένων<sup>G</sup> PräM/P ἐγὼ<sup>N</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εὔνοίας τάξιν ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 und politisch Handelnden ich die der in den  
 δεινοῖς<sup>AdjD</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔλιπον, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγων<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> γράφων<sup>N</sup> PräAkt ἔξηταζόμην  
 Gefahren nicht sondern auch sprechend und schreibend  
 τὸ<sup>ArtA</sup> δέονθ<sup>A</sup> PräAkt ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> φοβεροῖς<sup>AdjD</sup> ἔτέρου<sup>AdjG</sup>  
 die Nötigen für euch in selber den furchtbaren, eines anderen  
 δέ, <sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> ἀναλώσαντες<sup>N</sup> AorSAkt χρόνον πολλῷ<sup>AdjD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λοιπὰ<sup>AdjA</sup>  
 aber, dass ein wenig verausgabt habend um viel zu die übrigen  
 τῆς<sup>ArtG</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> πολιτείας ἔσεσθ' ἐμπειρότεροι<sup>AdjNKmp</sup>  
 der ganzen erfahrener.

§ 174 εἴπον τοίνυν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup> PräAkt Θηβαίων Φιλίππω λίαν<sup>Adv</sup>  
 also nun dass die zwar als ob vorhanden seienden sehr  
 θορυβουμένους<sup>A</sup> PräM/P ἀγνοεῖν τὰ<sup>ArtA</sup> παρόντα<sup>A</sup> PräAkt πράγμαθ' ἡγοῦμαι· εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 auf geregten die gegenwärtigen gut denn  
 οἴδ' ὅτι, <sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τοῦθ<sup>A</sup> Pr οὕτως<sup>Adv</sup> ἐτύχανεν ἔχον, <sup>A</sup> PräAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr  
 dass, wenn dieses so so seiend, nicht wohl ihn  
 ἡκούμεν ἐν<sup>Prp</sup> Ἐλατείᾳ ὅντα, <sup>A</sup> PräAkt ἀλλ, <sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἡμετέροις<sup>AdjD</sup> ὄριοις. ὅτι<sup>Kon</sup>  
 in seiend, sondern an auf den unseren dass  
 μέντοι<sup>Pt</sup> ἵν<sup>Kon</sup> ἔτοιμα<sup>AdjA</sup> ποιήσηται τάν Θηβαῖς ἥκει, σαφῶς<sup>Adv</sup> ἐπίσταμαι. ὡς<sup>Kon</sup> δ, <sup>Pt</sup>  
 doch damit Bereites klar wie aber  
 ἔχε ἔφην ταῦτα, <sup>A</sup> Pr ἀκούσατε μου. <sup>G</sup>  
 dieses, meiner.

§ 175 ἐκεῖνος<sup>N</sup> Pr ὄσους<sup>A</sup> Pr ἡ<sup>Kon</sup> πεῖσαι χρήμασιν Θηβαίων ἡ<sup>Kon</sup> ἔξαπατῆσαι ἐνīn ἄπαντας<sup>AdjA</sup>  
 jener so viele wie oder oder alle  
 ηύτρεπισται· τοὺς<sup>ArtA</sup> δ, <sup>Kon</sup> ἀπ', <sup>Prp</sup> ἀρχῆς ἀνθεστηκότας<sup>A</sup> PerAkt αὐτῷ<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 die aber von entgegen getreten Habenden ihm und jetzt  
 ἐναντιουμένους<sup>A</sup> PräM/P οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> πεῖσαι δύναται. τί<sup>N</sup> Pr οὖν<sup>Pt</sup> βούλεται, καὶ<sup>Kon</sup> τίνος<sup>G</sup> Pr  
 sich widersetzen keineswegs was nun und wessen  
 εἴνεκα<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐλάτειαν κατείληφεν; πλησίον<sup>Adv</sup> δύναμιν δείξας<sup>N</sup> AorSAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
 um willen die nahe gezeigt habend und  
 παραστήσας<sup>N</sup> AorSAkt τὰ<sup>ArtA</sup> ὅπλα τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐσυτοῦ<sup>G</sup> Pr φίλους<sup>AdjA</sup> ἐπᾶραι καὶ<sup>Kon</sup>  
 bereit gestellt habend die die zwar seiner selbst Freunde und  
 θρασεῖς<sup>AdjA</sup> ποιῆσαι, τοὺς<sup>ArtA</sup> δ, <sup>Kon</sup> ἐναντιουμένους<sup>A</sup> PräM/P καταπλῆξαι, ἵν<sup>Kon</sup> ἡ<sup>Kon</sup>  
 dreist die aber sich widersetzen damit oder  
 συγχωρήσωσι φοβηθέντες<sup>N</sup> AorPas δ, <sup>A</sup> Pr νῦν<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐθέλουσιν, ἡ<sup>Kon</sup> βιασθῶσιν.

§ 176 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> προαιρησόμεθ' ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr ἔφην ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι, <sup>D</sup> PräAkt εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> Pr  
 wenn zwar also nun wir in dem gegenwärtigen, wenn etwas  
 δύσκολον<sup>AdjN</sup> πέπρακται Θηβαίοις πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς, <sup>A</sup> Pr τούτου<sup>G</sup> Pr μεμνῆσθαι καὶ<sup>Kon</sup> ἀπιστεῖν  
 schwierig gegenüber uns, dessen und  
 αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ὡς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔχθρῶν οὖσιν<sup>D</sup> PräAkt μερίδι, πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 ihnen als ob in der der seienden zuerst zwar  
 ἀν<sup>A</sup> Pr εὗξαιτο Φίλιππος ποιήσομεν, εἴτα<sup>Adv</sup> φοβοῦμαι μὴ<sup>Pt</sup> προσδεξαμένων<sup>G</sup> AorM/P  
 das was dann dass nicht der angenommen Habenden  
 τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀνθεστηκότων<sup>G</sup> PerAkt αὐτῷ<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> μιᾶ<sup>AdjD</sup> γνώμῃ πάντων<sup>AdjG</sup>  
 der jetzt entgegen stehenden ihm und mit einer aller  
 φιλιππισάντων, <sup>G</sup> AorAkt εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν ἔλθωσιν ἀμφότεροι. <sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 philippisiert Habenden, in die beide. wohl jedoch

πεισθῆτ' ἐμοὶ<sup>D</sup> **Pr** καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σκοπεῖν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φιλονικεῖν περὶ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup> **Pr**  
 mir und zusätzlich zu dem sondern nicht über deren  
 ἀν<sup>Pt</sup> λέγω γένησθε, οἷμαι καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέοντα<sup>A</sup> **PräAkt** λέγειν δόξειν καὶ<sup>Kon</sup>  
 auch immer und die Nötigen und  
**τὸν**<sup>ArtA</sup> ἔφεστηκότα<sup>A</sup> **PerAkt** κίνδυνον τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει διαλύσειν.

§ 177 **τί**<sup>N</sup> **Pr** οὖν<sup>Pt</sup> φημὶ δεῖν; πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παρόντ'<sup>A</sup> **PräAkt** ἐπανεῖναι φόβον,  
 was nun zuerst zwar den gegenwärtigen  
**εἴτα**<sup>Adv</sup> μεταθέσθαι καὶ<sup>Kon</sup> φοβεῖσθαι πάντας<sup>AdjA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> Θηβαίων· πολὺ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 dann und alle für viel denn der  
**δεινῶν**<sup>AdjG</sup> εἰσιν ἡμῶν<sup>G</sup> **Pr** ἔγγυτέρω, **AdvKmp** καὶ<sup>Kon</sup> προτέροις<sup>AdjDKmp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> **Pr** ἔστιν ὁ<sup>ArtN</sup>  
 Schlimmen von uns näher, und früheren ihnen die  
**κίνδυνος·** ἔπειτ'<sup>Adv</sup> ἔξελθόντας<sup>A</sup> **AorSAkt** Ἐλευσίναδε<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἡλικίᾳ καὶ<sup>Kon</sup>  
 danach hinaus gegangen seiendo nach Eleusis hin die in und  
**τοὺς**<sup>ArtA</sup> ἵππεας δεῖξαι πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> **Pr** αὐτοὺς<sup>A</sup> **Pr** ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὅπλοις ὄντας<sup>A</sup> **PräAkt**  
 die allen euch selbst in den seiend,  
**ἴνα**<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Θήβαις φρονοῦσι<sup>D</sup> **PräAkt** τὰ<sup>ArtA</sup> ὑμέτερα<sup>AdjA</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ίσου<sup>AdjG</sup> γένηται  
 damit den in denkenden die eurigen aus Gleichen  
**τὸ**<sup>ArtN</sup> παρρησιάζεσθαι περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων, **AdjG** ιδοῦσιν<sup>D</sup> **AorSAkt** ὅτι, **Kon** ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 das über der Gerechten, gesehen Habenden dass, so wie  
**τοῖς**<sup>ArtD</sup> πωλοῦσι<sup>D</sup> **PräAkt** Φιλίππω τὴν<sup>ArtA</sup> πατρίδα πάρεσθ' ἡ<sup>ArtN</sup> βοηθήσουσα<sup>N</sup> **FuAkt**  
 den verkaufenden die die helfen werdende  
**δύναμις** ἐν<sup>Prp</sup> Ἐλατείᾳ, οὕτω<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐλευθερίας ἀγωνίζεσθαι  
 in so den für der  
**βουλομένοις**<sup>D</sup> **PräM/P** ὑπάρχεθ' ὑμεῖς<sup>N</sup> **Pr** ἔτοιμοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βοηθήσετε, ἐάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> **Pr**  
 willenden ihr bereit und wenn irgend wer  
**ἐπ'**<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> **Pr** ἦ.  
 gegen sie

§ 178 μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> **Pr** χειροτονῆσαι κελεύω δέκα<sup>Pr</sup> πρέσβεις, καὶ<sup>Kon</sup> ποιῆσαι τούτους<sup>A</sup> **Pr**  
 nach dieses zehn und diese  
**κυρίους**<sup>AdjA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> στρατηγῶν καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πότε<sup>Adv</sup> δεῖ βαδίζειν ἐκεῖσε<sup>Adv</sup>  
 voll mächtig zusammen mit den und des wann dorthin  
**καὶ**<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἔξόδου. ἔπειδαν<sup>Kon</sup> δ' **Kon** ἔλθωσιν οἱ<sup>ArtN</sup> πρέσβεις εἰς<sup>Prp</sup> Θήβας, πῶς<sup>Adv</sup>  
 und der sobald einmal aber die nach wie  
**χρήσασθαι** τῷ<sup>ArtD</sup> πράγματι παραινῶ; τούτῳ<sup>D</sup> **Pr** πάνυ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> **Pr** προσέχετε τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν.  
 der dem sehr mir den  
**μὴ**<sup>Pt</sup> δεῖσθαι Θηβαίων μηδέν<sup>A</sup> **Pr** (αἰσχρὸς<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> καιρός), ἀλλ' **Kon** ἐπαγγέλλεσθαι  
 nicht nichts (schändlich ist ja die sondern  
**βοηθήσειν**, ἀν<sup>Pt</sup> κελεύωσιν, ως<sup>Kon</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> **Pr** ὄντων<sup>G</sup> **PräAkt** ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐσχάτοις, **AdjDSup**  
 falls da jener seienden in den äußersten,  
**ἡμῶν**<sup>G</sup> **Pr** δ' **Kon** ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> ἡ<sup>Kon</sup> 'κείνοι<sup>N</sup> **Pr** προορωμένων<sup>G</sup> **PräM/P** ἵνα<sup>Kon</sup> ἔταν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 unser aber besser als jene voraussehenden- damit wenn zwar  
**δέξωνται** ταῦτα<sup>A</sup> **Pr** καὶ<sup>Kon</sup> πεισθῶσιν ἡμῖν, **Pr** καὶ<sup>Kon</sup> ἀ<sup>A</sup> **Pr** βουλόμεθ' ὕμεν  
 dieses und uns, und was  
**διώκημένοι**<sup>N</sup> **PerM/P** καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> προσχήματος ἀξίου<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ταῦτα<sup>A</sup> **Pr**  
 geordnet seiend und mit würdigen der dieses  
**πράξωμεν**, ἀν<sup>Pt</sup> δ' **Kon** ἄρα<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> συμβῇ κατατυχεῖν, ἐκείνοι<sup>N</sup> **Pr** μὲν<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> **Pr** ἐγκαλῶσιν  
 falls aber also nicht jene zwar sich selbst  
**ἄν**<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> **Pr** νῦν<sup>Adv</sup> ἔξαμαρτάνωσιν, ἡμῖν<sup>D</sup> **Pr** δὲ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>N</sup> **Pr** αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> ταπεινὸν<sup>AdjN</sup>  
 wohl etwas jetzt uns aber nichts Schändliches und nicht Niedriges  
**ἢ** πεπραγμένον<sup>N</sup> **PerM/P**  
 vollbracht seiend.

§ 179 ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παραπλήσια<sup>AdjA</sup> τούτοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> εἰπὼν<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> κατέβην. συνεπαινεσάντων<sup>G</sup> <sub>AorAkt</sub>  
 dieses und ähnliche diesen gesagt habend mit zustimmend habender  
 δὲ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> εἰπόντος<sup>G</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἐναντίον<sup>Adv</sup> οὐδέν,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> εἴπον  
 aber aller und keines gesagt habenden entgegen nichts, nicht  
 μὲν<sup>Pt</sup> ταῦτα,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔγραψα δέ,<sup>Kon</sup> οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἔγραψα μέν,<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπρέσβευσα δέ,<sup>Kon</sup>  
 zwar dieses, nicht aber, und nicht zwar, nicht aber, aber,  
 οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἐπρέσβευσα μέν,<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπεισα δὲ<sup>Kon</sup> Θηβαίους, ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρχῆς  
 und nicht zwar, nicht aber sondern von der  
 ἄχρι<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τελευτῆς διεξῆλθον, καὶ<sup>Kon</sup> ἔδωκ' ἐμαυτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἀπλῶς<sup>Adv</sup>  
 bis der und mich selbst euch einfach  
 εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περιεστηκότας<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει κινδύνους. καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> φέρε  
 in Richtung auf die um stehenden der und mir  
 τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα τὸ<sup>ArtA</sup> τότε<sup>Adv</sup> γενόμενον.<sup>A</sup> <sub>AorSMed</sub>  
 den der damals geworden seienden.

§ 180 καίτοι<sup>Kon</sup> τίνα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> βούλει σέ,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> τίν,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐμαυτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐκείνην<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 und doch wen dich, und wen mich selbst jene den  
 ἡμέραν εἶναι θῶ; βούλει ἐμαυτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μέν,<sup>Pt</sup> ὅν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 mich selbst zwar, den welchen auch immer du  
 λοιδορούμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διασύρων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καλέσαις, Βάτταλον, σὲ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> μηδ,<sup>KonPt</sup>  
 schmähend und verhöhnend dich aber auch nicht  
 ἥρω τὸν<sup>ArtA</sup> τυχόντα,<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τινὰ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σκηνῆς,  
 den beliebigen, sondern dieser irgendeinen der von der  
 Κρεσφόντην ἦ<sup>Kon</sup> Κρέοντα ἦ<sup>Kon</sup> ὅν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> Κολλυτῷ ποτ,<sup>Pt</sup> Οἰνόμαον κακῶς<sup>Adv</sup>  
 oder oder welchen in einst schlecht  
 ἐπέτριψας; τότε<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> κατ,<sup>Prp</sup> ἐκεῖνον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> καιρὸν ὁ<sup>ArtN</sup> Παιανιεὺς<sup>AdjN</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 damals also nun zu jener der der Paeanier ich  
 Βάτταλος Οἰνομάοι τοῦ<sup>ArtG</sup> Κοθωκίδου σοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> ἄξιος<sup>AdjN</sup> ὥν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 des deiner mehr würdig seiend  
 ἐφάνην τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι. σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μέν,<sup>Pt</sup> γ,<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> χρήσιμος<sup>AdjN</sup> ἥσθα· ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 der du zwar ja nichts nirgends nützlich ich  
 δὲ<sup>Kon</sup> πάνθ,<sup>AdjA</sup> ὅσα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> προσῆκε τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> πολίτην ἐπραττον. λέγε τὸ<sup>ArtA</sup>  
 aber alles so viel den guten den den  
 ψήφισμά μοι.<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ΨΗΦΙΣΜΑ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.  
 mir.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος Ναυσικλέους, φυλῆς πρυτανευούσης<sup>G</sup> PräAkt Αἰαντίδος,  
 unter vorsitzend seienden

σκιροφοριῶνος ἔκτη<sup>AdjD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δέκα, Pr Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς<sup>AdjN</sup>  
 am sechsten auf zehn, Paeanier

εἴπειν· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Φίλιππος ὁ<sup>ArtN</sup> Μακεδὼν ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρεληλυθότι<sup>D</sup> PerAkt  
 da der in und dem vorübergegangen seienden

χρόνω παραβαίνων<sup>N</sup> PräAkt φαίνεται τὰς<sup>ArtA</sup> γεγενημένας<sup>A</sup> PerM/P αὐτῷ<sup>D</sup> Pr συνθήκας  
 übertretend die geworden seienden ihm

πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίων δῆμον περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης, ὑπεριδῶν<sup>N</sup> AorSAkt τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 gegenüber den über des verachtend die

ὅρκους καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἐλλησι νομιζόμενα<sup>A</sup> Präm/P εἶναι  
 und die bei allen den für

δίκαια, AdjA καὶ<sup>Kon</sup> πόλεις παραιρεῖται οὐδὲν<sup>A</sup> Pr αὐτῷ<sup>D</sup> Pr προσηκούσας, A PräAkt  
 zu sein, gerechten Dinge nimmt weg nichts ihm,

τινὰς<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀθηναίων οὐσας<sup>A</sup> Präm/P δοριαλώτους<sup>AdjA</sup> πεποίηκεν  
 zugehörig seiende einige aber der Athener seiende

οὐδὲν<sup>A</sup> Pr προσδικηθεὶς<sup>N</sup> AorSPas ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δῆμου τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 gemacht hat nichts vor Unrecht erleidet worden von Demos

Ἀθηναίων, ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι<sup>D</sup> PräAkt ἐπὶ<sup>Prp</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> προάγει τῇ<sup>ArtD</sup>  
 der Athener und in dem Gegenwärtigen bei viel mit

τε<sup>Pt</sup> βίᾳ καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὡμότητι·

  

καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Ἐλληνίδας<sup>AdjA</sup> πόλεις ἄς<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἐμφρούρους<sup>AdjA</sup> ποιεῖ καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 und denn hellenische welche zwar mit Besetzungen und die

πολιτείας καταλύει, τινὰς<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξανδραποδιζόμενος<sup>N</sup> Präm/P κατασκάπτει,  
 einige aber auch versklavend

εἰς<sup>Prp</sup> ἐνίας<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> Ἐλλήνων βαρβάρους<sup>AdjA</sup> κατοικίζει ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 in einige aber auch statt Barbaren auf die

ιερὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τάφους ἐπάγων, N Präm Akt οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ἀλλότριον<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup> PräAkt  
 Heiligtümer und die führend herbei, nichts fremd tuend

οὔτε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐσαυτοῦ<sup>G</sup> Pr πατρίδος οὔτε<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τρόπου, καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 weder der eigenen noch der und dem jetzt

αὐτῷ<sup>D</sup> Pr παρούσῃ<sup>D</sup> Präm/P τύχη κατακόρως<sup>Adv</sup> χρώμενος, N Präm/P ἐπιλελησμένος<sup>N</sup> PerM/P  
 ihm anwesend seienden maßlos sich bedienend, vergessen habend

ἐσαυτοῦ<sup>G</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μικροῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τυχόντος<sup>G</sup> Präm/P γέγονεν  
 seiner selbst dass aus kleinem und dem zufälligen

ἀνελπίστως<sup>Adv</sup> μέγας<sup>AdjN</sup> unerwartet groß.

καὶ<sup>Kon</sup> ἔως<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πόλεις ἐώρα παραιρούμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βαρβάρους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und solange zwar wegnehmend seiend ihn barbarische und  
 ἴδιας, <sup>AdjA</sup> ὑπελάμβανεν ἔλαττον<sup>AdjNKmp</sup> εἶναι ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναίων τὸ<sup>ArtN</sup>  
 eigene, geringer der der das  
 εἰς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πλημμελεῖσθαι· νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὥρων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Ἐλληνίδας<sup>AdjA</sup> πόλεις τὰς<sup>ArtA</sup>  
 gegen ihn selbst jetzt aber sehend hellenische die  
 μὲν<sup>Pt</sup> ὑβριζομένας, <sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀναστάτους<sup>AdjA</sup> γιγνομένας, <sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> δεινὸν<sup>AdjN</sup>  
 zwar verhöhnt werdenden, die aber auf gelöst werden, schrecklich  
 ἡγεῖται εἶναι καὶ<sup>Kon</sup> ἀνάξιον<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων δόξης τὸ<sup>ArtN</sup> περιορᾶν  
 und unwürdig der der das  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἐλληνας καταδουλουμένους· <sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
 die versklavt werden.

διὸ<sup>Kon</sup> δεδόχθαι τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ τῷ<sup>ArtD</sup> Αθηναίων,  
 weshalb dem und dem der  
 εὔξαμένους<sup>A</sup><sub>AorM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> θύσαντας<sup>A</sup><sub>AorsAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς καὶ<sup>Kon</sup> ἥρωσι τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 gebetet habend und geopfert habend den und Heroen  
 κατέχουσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν τὴν<sup>ArtA</sup> Αθηναίων, καὶ<sup>Kon</sup>  
 die innehaben die und das das und  
 ἐνθυμηθέντας<sup>A</sup><sub>AorSM/P</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων ἀρετῆς, διότι<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 bedacht habend der der weil um  
 πλείσιονος<sup>AdjGKmp</sup> ἐποιοῦντο τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων ἐλευθερίαν διατηρεῖν ἢ<sup>Kon</sup>  
 mehr die der in die  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ιδίαν<sup>AdjA</sup> πατρίδα, διακοσίας<sup>AdjA</sup> ναῦς καθέλκειν εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν  
 die eigene zweihundert in die  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ναύαρχον ἀναπλεῖν ἐντὸς<sup>Adv</sup> Πυλῶν, καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> στρατηγὸν καὶ<sup>Kon</sup>  
 und den innerhalb und den und  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ἵππαρχον τὰς<sup>ArtA</sup> πεζὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἵππικὰς<sup>AdjA</sup> δυνάμεις Ἐλευσίνάδε<sup>Adv</sup>  
 den die Fuß und die Reiter nach Eleusis  
 ἔξαγειν, πέμψαι δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρέσβεις πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> Ἐλληνας,  
 aber auch zu den anderen  
 πρῶτον<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Θηβαίους διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐγγυτάτω<sup>AdvSup</sup> εἶναι  
 zuerst aber vor allen zu wegen das nächst gelegen  
 τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον τῆς<sup>ArtG</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> χώρας,

παρακαλεῖν δὲ Kon αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr μηδὲν<sup>A</sup> Pr καταπλαγέντας<sup>A</sup> AorSPas τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον  
 aber sie nichts erschrocken den  
 ἀντέχεσθαι τῆς<sup>ArtG</sup> ἐσαυτῶν<sup>G</sup> Pr καὶ Kon τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἑλλήνων ἐλευθερίας,  
 der eigenen und der der anderen  
 καὶ Kon ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναίων δῆμος, οὐδὲν<sup>A</sup> Pr μνησικῶν<sup>N</sup> PräAkt εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> Pr  
 und dass der nichts nachtragend wenn etwas  
 πρότερον<sup>Adv</sup> γέγονεν ἀλλότριον<sup>AdjN</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσι πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλας, <sup>AdjA</sup> βοηθήσει  
 früher ist fremd Städten zueinander,  
 καὶ Kon δυνάμεσι καὶ Kon χρήμασι καὶ Kon βέλεσι καὶ Kon ὅπλοις, εἰδὼς<sup>N</sup> PerAkt  
 auch Kräften Geld Wurfgeschossen Waffen  
 ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> Pr διαμφισβητεῖν περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡγεμονίας  
 wissend dass ihnen zwar gegeneinander über der  
 οὖσιν<sup>D</sup> PräAkt Ἐλλησι καλόν, <sup>AdjN</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> δὲ Kon ἀλλοφύλου<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπου ἄρχεσθαι  
 seienden schön, ist von einem  
 καὶ Kon τῆς<sup>ArtG</sup> ἡγεμονίας ἀποστερεῖσθαι ἀνάξιον<sup>AdjN</sup> εἶναι καὶ Kon  
 beherrscht zu werden und beraubt zu werden zu sein  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων δόξης καὶ Kon τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων ἀρετῆς.  
 auch der Ruhmes und der

ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἀλλότριον<sup>AdjN</sup> ἡγεῖται εἶναι ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναίων δῆμος τὸν<sup>ArtA</sup>  
 noch aber auch nicht fremd der den  
 Θηβαίων δῆμον οὔτε<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> συγγενείᾳ οὔτε<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄμοφύλῳ.  
 weder durch die noch durch das  
 ἀναμιμήσκεται δὲ<sup>Pt</sup> καὶ Kon τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων τῶν<sup>ArtG</sup> ἐσαυτοῦ<sup>G</sup> Pr εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 aber auch die der der eigenen zu den die  
 Θηβαίων<sup>AdjG</sup> προγόνους εὑεργεσίας· καὶ Kon γὰρ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἡρακλέους παῖδας  
 der Thebaner denn auch die  
 ἀποστερουμένους<sup>A</sup> PräM/P ὑπὸ<sup>Prp</sup> Πελοποννησίων τῆς<sup>ArtG</sup> πατρώας<sup>AdjG</sup> ἀρχῆς  
 beraubt werdenden von der väterlichen  
 κατήγαγον, τοῖς<sup>ArtD</sup> ὅπλοις κρατήσαντες<sup>N</sup> AorSAkt τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀντιβαίνειν  
 die siegreich geworden die  
 πειρωμένους<sup>A</sup> PräM/P τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἡρακλέους ἐγγόνοις, καὶ Kon τὸν<sup>ArtA</sup> Οἰδίπουν καὶ Kon  
 Versuchenden den und den und  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> Pr ἐκπεσόντας<sup>A</sup> AorSAkt ὑπεδεξάμεθα, καὶ Kon ἔτερα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 die mit jenem Verstoßenen und andere viele  
 ἡμῖν<sup>D</sup> Pr ὑπάρχει φιλάνθρωπα<sup>AdjA</sup> καὶ Kon ἔνδοξα<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Θηβαίους·  
 uns menschen freundliche und ruhmvolle gegenüber

διόπερ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀποστήσεται ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναίων δῆμος τῶν<sup>ArtG</sup> Θηβαίοις τε<sup>Pt</sup>  
 deshalb auch nicht jetzt der der auch  
 καὶ Kon τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> Ἐλλησι συμφερόντων<sup>G</sup> PräAkt συνθέσθαι δὲ Kon πρὸς<sup>Prp</sup>  
 und den anderen Nützlichen. aber mit  
 αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr καὶ Kon συμμαχίαν καὶ Kon ἐπιγαμίαν ποιήσασθαι καὶ Kon ὄρκους δοῦναι  
 ihnen und und und  
 καὶ Kon λαβεῖν. πρέσβεις Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεύς, <sup>AdjN</sup> Υπερείδης  
 und Paeonian,  
 Κλεάνδρου Σφήττιος, <sup>AdjN</sup> Μνησιθείδης Αντιφάνους Φρεάρριος, <sup>AdjN</sup> Δημοκράτης  
 Sphättier, Phrearrier,  
 Σωφίλου Φλυεύς, <sup>AdjN</sup> Κάλλαισχρος Διοτίμου Κοθωκίδης.  
 Phlyeer,

- § 188 αὔτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prt</sup> Θήβας ἐγίγνετο πραγμάτων ἀρχὴ καὶ<sup>Kon</sup> κατάστασις  
diese hier der über und  
πρώτη, AdjN τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸ<sup>Prt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prt</sup> ἔχθραν καὶ<sup>Kon</sup> μῖσος καὶ<sup>Kon</sup> ἀπιστίαν  
erste, die vor diesen in Richtung auf und und  
τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων ὑπηγμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ὑπὸ<sup>Prt</sup> τούτων.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ψῆφισμα τὸν<sup>ArtA</sup>  
der hin geführt gewesen von diesen. dieses der den  
τότε<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει περιστάντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> κίνδυνον παρελθεῖν ἐποίησεν ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
damals der um her gestellt so wie  
νέφος. ἦν μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δικαίου<sup>AdjG</sup> πολίτου τότε<sup>Adv</sup> δεῖξαι πᾶσιν, <sup>AdjD</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
zwar aber nun des gerechten damals allen, wenn  
τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἶχεν ἄμεινον, <sup>AdjA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐπιτιμᾶν.  
etwas dieser Besseres, nicht jetzt  
§ 189 ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> σύμβουλος καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> συκοφάντης, οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
der denn und der und nicht der anderen nichts  
ἔοικότες, <sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἐν<sup>Prt</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> ἀλλήλων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διαφέρουσιν· ὁ<sup>ArtN</sup> μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup>  
ähnlich seiend, in diesem am meisten einander der zwar ja  
πρὸ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων γνώμην ἀποφαίνεται, καὶ<sup>Kon</sup> δίδωσιν ἐσυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
vor der und sich selbst  
ὑπεύθυνον<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πεισθεῖσι, <sup>D</sup><sub>AorPas</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> τύχῃ, τῷ<sup>ArtD</sup> καιρῷ, τῷ<sup>ArtD</sup>  
rechenschafts pflichtig den Überzeugten, dem dem dem  
βουλομένων<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σιγήσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἡνίκ'<sup>Adv</sup> ἔδει λέγειν, ἂν<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
Wollenden· der aber geschwiegen habend als wohl etwas  
δύσκολον<sup>AdjN</sup> συμβῆ, τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βασκαίνει.  
schwierig dieses  
§ 190 ἦν μὲν<sup>Pt</sup> οὖν, <sup>Pt</sup> ὅπερ<sub>Pr</sub> εἴπον, ἐκείνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> καιρὸς τοῦ<sup>ArtG</sup> γε<sup>Pt</sup>  
zwar nun, das welches jener der des ja  
φροντίζοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνδρὸς τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> λόγων· ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
sorgenden der und der gerechten ich  
δὲ<sup>Kon</sup> τοσαύτην<sup>AdjA</sup> ὑπερβολὴν ποιοῦμαι ὥστε, <sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔχῃ τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεῖξαι τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
aber so große so dass, wohl jetzt jemand etwas  
βέλτιον, <sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλ·<sup>AdjN</sup> ἐνἡν πλὴν<sup>Prt</sup> ὕν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προειλόμην,  
Besseres, oder überhaupt wenn etwas anderes außer deren ich  
ἀδικεῖν ὁμολογῶ. εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔσθ' ὅ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἔόρακεν, ὅ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συνήνεγκεν  
wenn denn was etwas jemand jetzt was  
ἀν<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> πραχθέν, <sup>N</sup><sub>AorSPas</sub> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φημι δεῖν ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> λαθεῖν. εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
wohl damals getan worden, dieses ich mich nicht wenn aber  
μῆτ<sup>,Kon</sup> ἔστι μῆτ<sup>,Kon</sup> ἦν μῆτ<sup>,Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν ἔχοι μηδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μηδέπω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τήμερον, <sup>Adv</sup>  
weder noch noch wohl niemand noch nicht und heute,  
τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> σύμβουλον ἔχρην ποιεῖν; οὐ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φαινομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
was den nicht der sich zeigenden und  
ἐνόντων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> κράτισθ<sup>AdjASup</sup> ἐλέσθαι;  
vorhandenen die besten  
§ 191 τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐποίησα, τοῦ<sup>ArtG</sup> κήρυκος ἐρωτῶντος, <sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> Αἰσχίνη, τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀγορεύειν  
dieses also des fragend, wer  
βούλεται, οὐ<sup>Pt</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αἰτᾶσθαι περὶ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρεληλυθότων, <sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
nicht wer über der vorüber gegangen, und nicht wer  
ἔγγυασθαι τὰ<sup>ArtA</sup> μέλλοντ<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἔσεσθαι; σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>,Kon</sup> ἀφώνου<sup>AdjG</sup> κατ<sup>,Prt</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
die bevor stehenden deiner aber stummen während jene  
τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους ἐν<sup>Prt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἐκκλησίαις καθημένου, <sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παριὼν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
die in den sitzend, ich vorüber gehend  
ἔλεγον. ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δ<sup>,Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τότε, <sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δεῖξον. εἰπὲ τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> λόγος,  
nachdem aber nicht damals, sondern jetzt welcher oder

ὅντιν<sup>A</sup> **Pr** ἔχρην εύπορεῖν, ή<sup>Kon</sup> καὶ ρὸς συμφέρων<sup>N</sup> **PräAkt** ὑπ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> **Pr** παρελείφθη  
 den welchen oder nützlich seiend von mir  
 τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει; τίς<sup>N</sup> **Pr** δὲ<sup>Kon</sup> συμμαχία, τίς<sup>N</sup> **Pr** πρᾶξις, ἐφ'<sup>Prp</sup> ἦν<sup>A</sup> **Pr** μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἔδει μ'<sup>A</sup> **Pr**  
 der welcher aber welche auf welche mehr mich  
 ἀγαγεῖν τουτουσί;<sup>D</sup> **Pr**  
 diesen hier;

§ 192 **rend="indent"**ἀλλὰ μὴν τὸ μὲν παρεληλυθὸς ἀεὶ παρὰ πᾶσιν ἀφεῖται, καὶ  
 καὶ περὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> **Pr** προτίθησιν οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> βουλήν· τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μέλλον<sup>N</sup> **PräM/P**  
 über dieses nirgends das aber Zukünftige  
 ή<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> παρὸν<sup>N</sup> **PräM/P** τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> συμβούλου τάξιν ἀπαιτεῖ. τότε<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup>  
 oder das Gegenwärtige die des damals also  
 τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔμελλεν, ὡς<sup>Kon</sup> ἐδόκει, τῶν<sup>ArtG</sup> δεινῶν, **AdjG** τὰ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> παρῆν, ἐν<sup>Prp</sup>  
 die zwar wie der schlimmen, die aber schon in  
 οἵ<sup>D</sup> **Pr** τὴν<sup>ArtA</sup> προαίρεσίν μου<sup>G</sup> **Pr** σκόπει τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας, μὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 in welchen die meiner der nicht die  
 συμβάντα<sup>A</sup> **AorSAkt** συκοφάντει. τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πέρας ὡς<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δαίμων  
 vor gefallenen das zwar denn wie wohl der  
 βουληθῆ πάντων<sup>AdjG</sup> γίγνεται· ή<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> προαίρεσις αὐτὴ<sup>N</sup> **Pr** τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> συμβούλου  
 von allem die aber selbst die des  
 διάνοιαν δηλοῖ.

§ 193 μὴ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦθ<sup>A</sup> **Pr** ὡς<sup>Kon</sup> ἀδίκημ' ἐμὸν<sup>AdjA</sup> θῆς, εἰ<sup>Kon</sup> κρατῆσαι συνέβη Φιλίππω τῇ<sup>ArtD</sup>  
 nicht gewiss dieses als meine wenn der  
 μάχη· ἐν<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ τὸ<sup>ArtN</sup> τούτου<sup>G</sup> **Pr** τέλος ἦν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐμοί<sup>D</sup> **Pr** ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 in denn dem das dessen nicht mir. sondern dass  
 οὐχ<sup>Pt</sup> ἄπανθ<sup>AdjA</sup> ὅσ'<sup>A</sup> **Pr** ἐνῆν κατ'<sup>Prp</sup> ἀνθρώπινον<sup>AdjA</sup> λογισμὸν εἰλόμην, καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup>  
 nicht all es was gemäß menschlichen und gerecht  
 ταῦτα<sup>A</sup> **Pr** καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιμελῶς<sup>Adv</sup> ἐπραξα καὶ<sup>Kon</sup> φιλοπόνως<sup>Adv</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> δύναμιν, ή<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 dieses und sorgfältig und eifrig über oder dass nicht  
 καλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ἄξια<sup>AdjA</sup> πράγματ' ἐνεστησάμην καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖα, **AdjA**  
 schöne und der würdige und notwendige,  
 ταῦτά<sup>A</sup> **Pr** μοι<sup>D</sup> **Pr** δεῖξον, καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> κατηγόρει μου.<sup>G</sup> **Pr**  
 dieses mir und dann schon meiner.

§ 194 εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> συμβάς<sup>N</sup> **AorSAkt** σκηπτὸς ή<sup>Kon</sup> χειμῶν μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> **Pr** ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 wenn aber der vor gefallene oder nicht nur unser sondern  
 καὶ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἐλλήνων μείζων<sup>AdjNKmp</sup> γέγονε, τί<sup>A</sup> **Pr** χρὴ ποιεῖν;  
 auch aller der anderen größer was  
 ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> **Pr** ναύκληρον πάντ<sup>AdjA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σωτηρίᾳ πράξαντα<sup>A</sup> **AorSAkt**  
 so wie wohl wenn jemand alles zu Zwecken der getan habend  
 καὶ<sup>Kon</sup> κατασκευάσαντα<sup>A</sup> **AorSAkt** τὸ<sup>ArtA</sup> πλοῖον ἀφ'<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup> **Pr** ὑπελάμβανε σωθήσεσθαι,  
 und aus gerüstet habend das aus deren  
 εἴτα<sup>Adv</sup> χειμῶνι χρησάμενον<sup>A</sup> **AorMed** καὶ<sup>Kon</sup> πονησάντων<sup>G</sup> **AorSAkt** αὐτῷ<sup>D</sup> **Pr** τῶν<sup>ArtG</sup>  
 dann gebraucht habend und Schaden zugefügt habenden ihm der  
 σκευῶν ή<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συντριβέντων<sup>G</sup> **AorSPas** ὅλως, <sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ναυαγίας αἰτιῶτο. ἀλλ'<sup>Kon</sup>  
 oder auch zerbrochen wordenen ganz, des sondern  
 οὔτ'<sup>Kon</sup> ἐκυβέρνων τὴν<sup>ArtA</sup> ναῦν, φήσειεν ἄν<sup>Pt</sup> (ὕσπερ<sup>Kon</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἐστρατήγουν  
 auch nicht das wohl (wie auch nicht  
 ἔγώ), <sup>N</sup> **Pr** οὔτε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τύχης κύριος<sup>AdjN</sup> ήν, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐκείνη<sup>N</sup> **Pr** τῶν<sup>ArtG</sup> πάντων<sup>AdjG</sup>  
 ich), weder des Herr sondern jene der aller.

§ 195 ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐκείνο<sup>A</sup> **Pr** λογίζου καὶ<sup>Kon</sup> ὅρα· εἰ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> Θηβαίων ἡμῖν<sup>D</sup> **Pr**  
 sondern jenes und wenn mit uns  
 ἀγωνιζομένοις<sup>D</sup> **PräM/P** οὔτως<sup>Adv</sup> εἴμαρτο πρᾶξαι, τί<sup>A</sup> **Pr** χρῆν προσδοκᾶν εἰ<sup>Kon</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup>  
 kämpfend so was wenn auch nicht

τούτους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔσχομεν συμμάχους ἀλλὰ<sup>Kon</sup> Φιλίππω προσέθεντο, ὑπὲρ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup>  
 diese sondern für den damals  
 ἐκεῖνος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πάσας<sup>AdjA</sup> ἀφῆκε φωνάς; καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τριῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἡμερῶν ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 jener alle und wenn jetzt drei von der  
 Ἀττικῆς<sup>AdjG</sup> ὁδὸν τῆς<sup>ArtG</sup> μάχης γενομένης<sup>G</sup> <sub>AorSM/P</sub> τοσοῦτος<sup>AdjN</sup> κίνδυνος καὶ<sup>Kon</sup> φόβος  
 Attischen der geschehen seiend so groß und  
 περιέστη τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄν, <sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> που<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας ταύτῳ<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 die was wohl, wenn irgendwo der das gleiche dieses  
 πάθος συνέβη, προσδοκῆσαι χρῆν; ἂρ' <sup>Pt</sup> οἴσθ' ὅτι<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> στήναι, συνελθεῖν,  
 etwa dass jetzt zwar  
 ἀναπνεῦσαι, πολλὰ<sup>AdjN</sup> μί<sup>AdjA</sup> ἡμέρα καὶ<sup>Kon</sup> δύο<sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τρεῖς<sub>Pr</sub> ἔδοσαν τῶν<sup>ArtG</sup>  
 vieles eine und zwei und drei der  
 εἰς<sup>Prp</sup> σωτηρίαν τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, τότε<sup>Adv</sup> δ'—<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀξιον<sup>AdjN</sup> εἰπεῖν, ἣ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup>  
 in Richtung auf der damals aber— nicht wert was ja  
 μηδὲ<sup>KonPt</sup> πεῖραν ἔδωκε θεῶν τινὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> εύνοιά καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> προβαλέσθαι τὴν<sup>ArtA</sup>  
 auch nicht eines und dem die  
 πόλιν ταύτην<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> συμμαχίαν, ἣς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> κατηγορεῖ.  
 diese die deren du

§ 196 οἵτι δὲ<sup>KonPt</sup> ταυτὶ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πάντα<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> πολλά, <sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄνδρες  
 aber dies hier alles mir, die Vieles, gegenüber euch,  
 δικασταί, καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περιεστηκότας<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> ἔξωθεν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκρωμένους, <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>  
 und die umstehend seienden von außen und zu hörend seienden,  
 ἐπεὶ<sup>Kon</sup> πρός<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> κατάπτυστον<sup>AdjA</sup> βραχὺς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σαφῆς<sup>AdjN</sup>  
 weil gegenüber ja diesen den verabscheungswürdigen kurz und klar  
 ἔξηρκει λόγος. εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πρόδηλα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μέλλοντ', <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 wenn zwar denn dir offenkundig die bevorstehend seienden,  
 αἰσχίνη, μόνω<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων, <sup>AdjG</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐβούλεύεθ' ἡ<sup>A</sup> <sub>ArtN</sub> πόλις περὶ<sup>Prp</sup> τούτων, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 dem Einzigsten der anderen, als die über dieser,  
 τότε<sup>Adv</sup> ἔδει προλέγειν· εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>KonPt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προήδεις, τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> ἀγνοίας  
 damals wenn aber nicht der selben  
 ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις, <sup>AdjD</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 rechenschaftspflichtig den anderen, sodass was mehr meiner du dieses  
 κατηγορεῖς ή<sup>Kon</sup> ἔγώ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> σοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> als ich deiner;

§ 197 τοσοῦτον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀμείνων<sup>AdjNKmp</sup> ἔγώ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> σοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πολίτης γέγον' εἰς<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ταῦθ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 so sehr denn besserer Bürger ich in diese diese  
 ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγω (καὶ<sup>Kon</sup> οὕπω<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> διαλέγομαι), ὅσον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔγώ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 welche (und noch nicht über der anderen insofern ich zwar  
 ἔδωκ' ἔμαυτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> δοκοῦντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> συμφέρειν, οὐδένα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κίνδυνον  
 mich selbst in die allen scheinenden keinen  
 ὄκνήσας<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἴδιον<sup>AdjA</sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> ὑπολογισάμενος, <sup>N</sup> <sub>AorSM/P</sub> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ' <sup>Kon</sup> οὕθι<sup>KonPt</sup>  
 gezögert habend eigenen noch berechnet habend, du aber weder  
 ἔτερος<sup>AdjA</sup> εἴπεις βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔχρωντο), οὔτε<sup>KonPt</sup>  
 andere bessere dieser (nicht denn wohl diesen noch  
 εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> χρήσιμον<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> σαυτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> παρέσχεις, ὅπερ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ' <sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 in diese nützlich nichts dich selbst was aber wohl der  
 φαυλότατος<sup>AdjNSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσμενέστατος<sup>AdjNSup</sup> ἄνθρωπος τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 schäbigste und feindseligste der dieses  
 πεποιηκώς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συμβᾶσιν<sup>D</sup> <sub>PerAkt</sub> ἔξητασαι, καὶ<sup>Kon</sup> ἄμει<sup>KonPt</sup> Ἀρίστρατος  
 getan habend auf den vorgefallenen und zugleich  
 ἐν<sup>Prp</sup> Νάζω καὶ<sup>Kon</sup> Ἀριστόλεως ἐν<sup>Prp</sup> Θάσῳ, οἱ<sup>ArtN</sup> καθάπιας<sup>Adv</sup> ἔχθροι<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως,  
 in und in die durchaus Feinde der

τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίων κρίνουσι φίλους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀθήνησιν<sup>Adv</sup> Αἰσχίνης Δημοσθένους  
die Freunde und in Athen  
**κατηγορεῖ.**

§ 198 **καίτοι**<sup>Kon</sup> ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων ἀτυχήματ' ἐνευδοκιμεῖν ἀπέκειτο, ἀπολωλέναι  
und doch dem die der  
μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστι δίκαιος<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κατηγορεῖν ἐτέρου<sup>·AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
eher dieser gerecht als eines anderen und dem  
συνενηνόχασιν οἱ<sup>ArtN</sup> αὐτοὶ<sup>AdjN</sup> καιροὶ καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ἔχθροῖς, οὐκ<sup>Pt</sup> ἔνι  
die selben und den der nicht  
τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὔνουν<sup>AdjA</sup> εἶναι τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι. δηλοῖς δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ζῆς καὶ<sup>Kon</sup>  
diesen wohlgesinnt der aber auch aus was und  
ποιεῖς καὶ<sup>Kon</sup> πολιτεύει καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολιτεύει. πράττεταί τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
und und wieder nicht etwas der euch  
δοκούντων<sup>G</sup> PräAkt συμφέρειν· ἄφωνος<sup>AdjN</sup> Αἰσχίνης. ἀντέκρουσέ τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γέγον'  
scheinenden sprachlos etwas und  
οἷον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔδει· πάρεστιν Αἰσχίνης. ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ρήγματα καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
wie nicht so wie die und die  
σπάσματα, ὅταν<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κακὸν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σῶμα λάβῃ, τότε<sup>Adv</sup> κινεῖται.  
wenn irgend etwas Schlechtes der dann

§ 199 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>KonPt</sup> πολὺς<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συμβεβηκόσιν<sup>D</sup> PerAkt ἔγκειται, βούλομαι τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
weil aber viel den vorgefallenen etwas auch  
παράδοξον<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν. καί<sup>Kon</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> Διὸς καὶ<sup>Kon</sup> θεῶν μηδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
erstaunlich und meiner bei und niemand die  
ὑπερβολὴν θαυμάσῃ, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μετ'<sup>Prp</sup> εύνοίας ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω θεωρησάτω. εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν  
sondern mit was wenn denn  
ἄπασι<sup>AdjD</sup> πρόδηλα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μέλλοντα<sup>N</sup> FuM/P γενήσεσθαι καὶ<sup>Kon</sup> προήδεσαν πάντες<sup>AdjN</sup>  
allen offenkundig die künftig und alle  
καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προύλεγες, Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> διεμαρτύρου βοῶν<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
und du und schreien und  
κεκραγώς, <sup>N</sup> PerAkt ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἐφθέγξω, οὐδ'<sup>KonPt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀποστατέον<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
geschrien habend, der nicht einmal auch nicht so fernzuhalten seiend der  
πόλει τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἦν, εἴπερ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δόξης ἢ<sup>Kon</sup> προγόνων ἢ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
dieser wenn denn entweder oder oder des  
μέλλοντος<sup>G</sup> PräM/P αἰῶνος εἶχε λόγον.

§ 200 νῦν<sup>Adv</sup> μέν<sup>Pt</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἀποτυχεῖν δοκεῖ τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων, ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πᾶσι<sup>AdjD</sup> κοινόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν  
jetzt zwar ja der was allen gemeinsam  
ἀνθρώποις ὅταν<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δοκῇ· τότε<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἀξιοῦσα<sup>N</sup> PräAkt προεστάναι  
wenn dem dieses dann aber begehrend  
τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων, <sup>AdjG</sup> εἴτ'<sup>Kon</sup> ἀποστᾶσα<sup>N</sup> AorSM/P τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Φιλίππω, προδεδωκέναι πάντας<sup>AdjA</sup>  
der anderen, dann abgefallen seiend von diesem alle  
ἄν<sup>Pt</sup> ἔσχεν αἰτίαν. εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προεῖτ' ἀκονίτει, <sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
wohl wenn denn dieses staub frei, über welche keinen  
κίνδυνον ὅντιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπέμειναν οἱ<sup>ArtN</sup> πρόγονοι, τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐχὶ<sup>Pt</sup> κατέπτυσεν ἄν<sup>Pt</sup>  
welchen nicht die wer nicht wohl  
σοῦ; <sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> πόλεώς γε, <sup>Pt</sup> μηδ'<sup>KonPt</sup> ἐμοῦ. <sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
deiner; nicht denn der ja, noch meiner.

§ 201 τίσι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup> ὄφθαλμοῖς πρὸς<sup>Prp</sup> Διὸς ἐωρῶμεν ἄν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν  
mit welchen aber bei haben die in die  
ἀνθρώπους ἀφικνουμένους, <sup>A</sup> PräM/P εἰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πράγματ' εἰς<sup>Prp</sup> ὅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νυνὶ<sup>Adv</sup>  
ankommend seienden, wenn die zwar in auf welches jetzt  
περιέστη, ἡγεμὼν δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κύριος ἡρέθη Φίλιππος ἀπάντων, <sup>AdjG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Kon</sup>  
aber und aller, den aber

ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> γενέσθαι ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀγῶνα ἔτεροι<sup>AdjN</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἥσαν  
 für des nicht dieses andere getrennt von uns  
 πεποιημένοι,<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μηδεπώποτε<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 gemacht seiend, und dies niemals der in den  
 ἐμπροσθεν<sup>Adv</sup> χρόνοις ἀσφάλειαν ἄδοξον<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 früheren ruhmlos eher als den für der  
 καλῶν<sup>AdjG</sup> κίνδυνον ἡρημένης<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
 schönen gewählt habenden.

§ 202 τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν Ἑλλήνων, τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> βαρβάρων, ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 wer denn nicht wer aber dass auch von  
 Θηβαίων καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> ἰσχυρῶν<sup>AdjG</sup>  
 und von den noch dieser früher starken  
 γενομένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> Λακεδαιμονίων καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Περσῶν βασιλέως μετὰ<sup>Prp</sup>  
 geworden seienden und von des mit  
 πολλῆς<sup>AdjG</sup> χάριτος τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἀσμένως<sup>Adv</sup> ἔδόθη τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βούλεται  
 großer dieses wohl gern der was auch  
 λαβούση<sup>D</sup><sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐσυτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔχουση<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> κελευσμένον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ποιεῖν  
 genommen habend und die eigenen habend das Befohlene  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἔαν<sup>Pt</sup> ἔτερον<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων προεστάναι;  
 und einen anderen der

§ 203 ἀλλ',<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦν ταῦθ',<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικε, τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀθηναίοις πάτρια<sup>AdjN</sup> οὐδ',<sup>Kon</sup> ἀνεκτὰ<sup>AdjN</sup>  
 aber nicht dieses, wie den väterlich noch erträglich  
 οὐδ',<sup>Kon</sup> ἔμφυτα,<sup>AdjN</sup> οὐδ',<sup>Kon</sup> ἔδυνήθη πώποτε<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup>  
 noch eingeboren, noch jemals die niemand aus des ganzen  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> χρόνου πεισαὶ τοῖς<sup>ArtD</sup> ισχύουσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> μέν,<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 des den mächtig seienden zwar, nicht Gerechtes aber  
 πράττουσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> προσθεμένην<sup>A</sup><sub>AorMed</sub> ἀσφαλῶς<sup>Adv</sup> δουλεύειν, ἀλλ',<sup>Kon</sup>  
 handelnden sich angeschlossen habend sicher sondern  
 ἀγωνιζομένη<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> περὶ<sup>Prp</sup> πρωτείων καὶ<sup>Kon</sup> τιμῆς καὶ<sup>Kon</sup> δόξης κινδυνεύουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 wetteifernd um und und wagend  
 πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αἰῶνα διατετέλεκε.

§ 204 καὶ<sup>Kon</sup> ταῦθ',<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτω<sup>Adv</sup> σεμνὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσήκοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὑμετέροις<sup>AdjD</sup> ἥθεσιν  
 und dieses so ehrwürdig und gehörig seiend den eurigen  
 ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπολαμβάνετ' εἴναι ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων τοὺς<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ihr so dass auch der die dieses  
 πράξαντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> μάλιστ'<sup>AdvSup</sup> ἐπαινεῖτε. εἰκότως<sup>Adv</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀγάσαιτο  
 getan habenden am meisten mit Recht wer denn nicht wohl  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνδρῶν ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς, οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 der jener der die auch die und die  
 πόλιν ἐκλιπεῖν ὑπέμειναν εἰς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τριήρεις ἐμβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
 in Richtung auf die eingestiegen seiend für  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κελευσμένον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ποιῆσαι, τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 des nicht das Befohlene den zwar dieses  
 συμβουλεύσαντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> Θεμιστοκλέα στρατηγὸν ἐλόμενοι,<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> δ',<sup>Kon</sup>  
 geraten habenden gewählt habend, den aber  
 ὑπακούειν ἀποφηνάμενον<sup>A</sup><sub>AorSM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπιταττομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> Κυρσίλον  
 erklärt habenden den Anbefohlen werden  
 καταλιθώσαντες,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> αὐτόν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> γυναῖκες αἱ<sup>ArtN</sup>  
 zu Tode gesteinigt habend, nicht nur ihn, sondern auch die die  
 ὑμέτεραι<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γυναῖκ' αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γυναῖκες αἱ<sup>ArtN</sup> γυναῖκες αἱ<sup>ArtN</sup>  
 eurigen die seiner.

- § 205 οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐζήτουν οἱ<sup>ArtN</sup> τότε<sup>Adv</sup> Ἀθηναῖοι οὕτε<sup>Kon</sup> ρήτορ' οὕτε<sup>Kon</sup> στρατηγὸν δι<sup>Prp</sup>  
nicht denn die damals weder noch durch  
ὅτου<sup>G</sup> Pr δουλεύσουσιν εύτυχῶς, Adv ἀλλά<sup>Kon</sup> οὔδε<sup>Kon</sup> ζῆν ἡξίουν, εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μετ'<sup>Prp</sup>  
wodurch glücklich, sondern auch nicht wenn nicht mit  
ἐλευθερίας ἔξεσται τοῦτο<sup>N</sup> Pr ποιεῖν. ἡγεῖτο γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἔκαστος<sup>N</sup> Pr οὐχὶ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
dieses denn ihrer jeder nicht dem  
πατρὶ καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μητρὶ μόνον<sup>Adv</sup> γεγενῆσθαι, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι.  
und der nur sondern auch der  
διαφέρει δὲ<sup>Kon</sup> τί;<sup>N</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γονεῦσι μόνον<sup>Adv</sup> γεγενῆσθαι  
aber was; dass der zwar den nur  
νομίζων<sup>N</sup> PräAkt τὸν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰμαρμένης καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτόματον<sup>AdjA</sup> θάνατον  
meinend den des und den spontanen  
περιμένει, ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι, ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup> Pr ἐπιδεῖν  
der aber auch der für des nicht diese  
δουλεύουσαν<sup>A</sup> PräM/P ἀποθνήσκειν ἔθελήσει, καὶ<sup>Kon</sup> φοβερώτερας<sup>AdjAKmp</sup> ἥγήσεται τὰς<sup>ArtA</sup>  
dienend und furchtbarere die  
ὑβρεις καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀτιμίας, ἀς<sup>A</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> δουλευούσῃ<sup>D</sup> PräM/P τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει φέρειν  
und die welche in dienend seiender der  
ἀνάγκη, τοῦ<sup>ArtG</sup> θανάτου.  
des
- § 206 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr ἐπεχείρουν λέγειν, ὡς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr προήγαγον ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ἄξια<sup>AdjA</sup>  
wenn zwar also dieses wie ich euch Würdiges  
τῷν<sup>ArtG</sup> προγόνων φρονεῖν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἔσθ' ὅστις<sup>N</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἐπιτιμήσειέ μοι.<sup>D</sup> Pr  
der nicht wer nicht wohl mit Recht mir.  
νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ὑμετέρας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τοιαύτας<sup>AdjA</sup> προαιρέσεις ἀποφαίνω, καὶ<sup>Kon</sup>  
jetzt aber ich zwar eure die solchen und  
δείκνυμ<sup>'</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr τοῦτο<sup>N</sup> Pr εἶχεν τὸ<sup>ArtN</sup> φρόνημ<sup>'</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις, τῆς<sup>ArtG</sup>  
dass auch vor mir dieses das die der  
μέντοι<sup>Kon</sup> διακονίας τῆς<sup>ArtG</sup> ἐψ<sup>Prp</sup> ἔκάστοις<sup>D</sup> Pr τῷν<sup>ArtG</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup> PerM/P καὶ<sup>Kon</sup>  
jedoch der bei jeweiligen der Getan Gewesenen und  
ἐμαυτῷ<sup>D</sup> Pr μετεῖναί φημι· mir selbst
- § 207 οὗτος<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> τῷν<sup>ArtG</sup> ὅλων<sup>AdjG</sup> κατηγορῶν<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> κελεύων<sup>N</sup> PräAkt ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr  
dieser aber der ganzen anklagend seiend und befehlen seiend euch mir  
πικρῶς<sup>Adv</sup> ἔχειν ὡς<sup>Kon</sup> φόβων καὶ<sup>Kon</sup> κινδύνων αἰτίω<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, τῆς<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
bitter als und schuldig der der zwar  
εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> παρὸν<sup>A</sup> PräM/P τιμῆς ἔμ<sup>A</sup> Pr ἀποστερῆσαι γλίχεται, τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
in das gegenwärtige mich die aber in  
ἄπαντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> χρόνον ἐγκώμι' ὑμῶν<sup>G</sup> Pr ἀφαιρεῖται. εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
alle den übrigen eurer wenn denn wie nicht  
τὰ<sup>ArtA</sup> βέλτιστ<sup>AdjASup</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr πολιτευσαμένου<sup>G</sup> AorSM/P τουδὶ<sup>A</sup> Pr καταψηφιεῖσθε,  
die besten meiner politisch gehandelt habenden diesen hier  
ἡμαρτηκέναι δόξετε, οὐ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τύχης ἀγνωμοσύνη τὰ<sup>ArtA</sup> συμβάντα<sup>A</sup> AorSAkt  
nicht der des die Geschehen seienden  
παθεῖν.
- § 208 ἀλλά<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν ὅπως<sup>Kon</sup> ἡμάρτετ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸν<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
sondern nicht nicht wie den für  
τῇ<sup>ArtG</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ἐλευθερίας καὶ<sup>Kon</sup> σωτηρίας κίνδυνον ἀράμενοι,<sup>N</sup> AorSMed μὰ<sup>ij</sup>  
der aller und aufgenommen habend, bei  
τοὺς<sup>ArtA</sup> Μαραθῶνι προκινδυνεύσαντας<sup>A</sup> AorSAkt τῷν<sup>ArtG</sup> προγόνων, καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
die vorgekämpft habenden der und die in  
Πλαταιαῖς παραταξαμένους<sup>A</sup> AorSMed καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Σαλαμῖνι  
aufgestellt habenden, und die in

ναυμαχήσαντας<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπ'<sup>Prt</sup> Ἀρτεμισίω, καὶ<sup>Kon</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἐτέρους<sup>AdjA</sup>  
 zur See gekämpft habenden und die bei und viele andere  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δημοσίοις<sup>AdjD</sup> μνήμασιν κειμένους<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> ἄνδρας,  
 die in den öffentlichen liegend seienden guten  
 οὓς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄπαντας<sup>AdjA</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> ἀξιώσασα<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>  
 welche alle gleichermaßen die der gleichen für würdig gehalten habend  
 τιμῆς ἔθαψεν, Αἰσχίνη, οὐχὶ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> κατορθώσαντας<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 nicht die erfolgreich vollbracht habenden ihrer noch  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> κρατήσαντας<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> μόνους<sup>AdjA</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ὁ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν ἄνδρῶν  
 die gesiegt habenden allein. mit Recht was zwar denn  
 ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἔργον ἄπασι<sup>AdjD</sup> πέπρακται· τῇ<sup>ArtD</sup> τύχῃ δ',<sup>Kon</sup> ἥν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δαίμων ἔνειμεν  
 guter allen dem aber, die der  
 ἐκάστοις,<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ταύτῃ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> κέχρηνται.

§ 209 ἔπειτ', <sub>Adv</sub> ὡ̄j κατάρατε<sup>AdjV</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γραμματοκύφων, σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> παρὰ<sup>Prt</sup> τουτωνὶ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 dann, o Verfluchter und du zwar der von Seiten dieser hier  
 τιμῆς καὶ<sup>Kon</sup> φιλανθρωπίας ἔμε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀποστερῆσαι βουλόμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> τρόπαια καὶ<sup>Kon</sup>  
 und mich willend und  
 μάχας καὶ<sup>Kon</sup> παλαί' ἔργ' ἔλεγες, ὅν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τίνος<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> προσεδεῖθ' ὁ<sup>ArtN</sup> παρὼν<sup>N</sup> <sub>PrÄAkt</sub>  
 und deren wessen der gegenwärtige  
 ἀγὼν οὔτοσί;<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔμε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δ',<sup>Kon</sup> ὡ̄j τριταγωνιστά, τὸν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρωτείων  
 dieser hier; mich aber, o den über der  
 σύμβουλον τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει παριόντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> τίνος<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> φρόνημα λαβόντ'<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>  
 der vorüber gehend den wessen genommen habenden  
 ἀναβαίνειν ἐπὶ<sup>Prt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βῆμ' ἔδει; τὸ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀνάξι'<sup>AdjN</sup> ἐροῦντος;<sup>G</sup> <sub>FuAkt</sub>  
 auf die das des dieser unwürdig sagen werdenden;  
 δικαίως<sup>Adv</sup> μένταν<sup>Pt</sup> ἀπέθανον.  
 mit Recht wohl dann

§ 210 ἔπει<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὄμας,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄνδρες Αθηναῖοι, ἀπὸ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> διανοίας δεῖ τάς<sup>ArtA</sup>  
 weil auch nicht euch, von der gleichen die  
 τ'<sup>Pt</sup> ιδίας<sup>AdjA</sup> δίκας καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δημοσίας<sup>AdjA</sup> κρίνειν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 und eigenen und die öffentlichen sondern die zwar des  
 καθ'<sup>Prt</sup> ήμέραν βίου συμβόλαια επὶ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ιδίων<sup>AdjG</sup> νόμων καὶ<sup>Kon</sup> ἔργων  
 gemäß auf den eigenen und  
 σκοποῦντας,<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κοινὰς<sup>AdjA</sup> προαιρέσεις εἰς<sup>Prt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 betrachtend, die aber gemeinsamen in Richtung auf die der  
 προγόνων ἀξιώματ' ἀποβλέποντας.<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παραλαμβάνειν γ'<sup>Pt</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 hinblickend. und ja zugleich der  
 βακτηρίᾳ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> συμβόλῳ τὸ<sup>ArtA</sup> φρόνημα τὸ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως νομίζειν  
 und dem die die der  
 ἔκαστον<sup>AdjA</sup> ὄμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δεῖ, ὅταν<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δημόσι' εἰσίητε κρινοῦντες,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> εἴπερ<sup>Kon</sup>  
 jeden eurer sobald die richtend, wenn wirklich  
 ἄξι'<sup>AdjA</sup> ἔκείνων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πράττειν οἰεσθε χρῆναι.

§ 211 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμπεσὼν<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> εἰς<sup>Prt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πεπραγμένα<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> προγόνοις  
 aber denn hineingefallen in die getan Gewesenen den  
 ὄμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἔστιν ἡ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ψηφισμάτων παρέβην καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραχθέντων.<sup>G</sup> <sub>AorSPas</sub>  
 euren welche der und der getan Gewordenen.  
 ἔπανελθεῖν οὖν<sup>Pt</sup> ὄποθεν<sup>Adv</sup> ἐνταῦθ'<sup>Adv</sup> ἔξεβην βούλομαι. ὡς<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀφικόμεθ' εἰς<sup>Prt</sup>  
 also von woher hier wie denn in  
 τὰς<sup>ArtA</sup> Θήβας, κατελαμβάνομεν Φιλίππου καὶ<sup>Kon</sup> Θετταλῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 die und und der anderen

συμμάχων παρόντας<sup>A</sup> PräAkt πρέσβεις, καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡμετέρους<sup>AdjA</sup> φίλους έν<sup>Prp</sup>  
anwesend seiende und die zwar unsrigen in  
φόβῳ, τοὺς<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> Pr θρασεῖς.<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr λέγω τοῦ<sup>ArtG</sup>  
die aber dessen frech. dass aber nicht jetzt dieses des  
συμφέροντος<sup>G</sup> PräAkt εἴνεκ<sup>Prp</sup> ἐμαυτῷ,<sup>D</sup> Pr λέγε μοι<sup>D</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν ἦν<sup>A</sup> Pr τότε<sup>Adv</sup>  
Vorteil Bringenden wegen mir selbst, mir den welchen damals  
ἐπέμψαμεν εὔθὺς<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πρέσβεις.  
sogleich die

§ 212 καίτοι<sup>Kon</sup> τοσαύτη<sup>AdjD</sup> γ'<sup>Pt</sup> ὑπερβολῇ συκοφαντίας οὗτος<sup>N</sup> Pr κέχρηται ὥστε, Kon εἰ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup>  
und doch so großer ja dieser so dass, wenn zwar  
τι<sup>N</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> δεόντων<sup>G</sup> Präm/P ἐπράχθη, τὸν<sup>ArtA</sup> καιρόν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐμε<sup>A</sup> Pr φησιν αἴτιον<sup>AdjA</sup>  
etwas der Notwendigen den nicht mich schuldigen  
γεγενῆσθαι, τῶν<sup>ArtG</sup> δ'<sup>Pt</sup> ως<sup>Kon</sup> ἐτέρως<sup>Adv</sup> συμβάντων<sup>G</sup> AorSAkt ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ἐμε<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup>  
der aber wie anders sich ereignet habenden aller mich und  
τὴν<sup>ArtA</sup> ἔμὴν<sup>AdjA</sup> τύχην αἰτίαν<sup>AdjA</sup> εἶναι· καί, Kon ως<sup>Kon</sup> ξοικεν, δ<sup>A</sup> ArtN σύμβουλος καὶ<sup>Kon</sup>  
die meine schuld und, wie der und  
ρήτωρ ἔγω<sup>N</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> λόγου καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βουλεύσασθαι  
ich der zwar aus und des  
πραχθέντων<sup>G</sup> AorSpas οὐδὲν<sup>N</sup> Pr αὐτῷ<sup>D</sup> Pr συναίτιος<sup>AdjN</sup> εἶναι δοκῶ, τῶν<sup>ArtG</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
getan wordenen nichts ihm mit schuld der aber in  
τοῖς<sup>ArtD</sup> ὅπλοις καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> στρατηγίαν ἀτυχηθέντων<sup>G</sup> AorSpas μόνος<sup>AdjN</sup>  
den und gemäß die erfolglos gewordenen allein  
αἴτιος<sup>AdjN</sup> εἶναι. πῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὠμότερος<sup>AdjNKmp</sup> συκοφάντης γένοιτ' ἢ<sup>Kon</sup>  
schuld wie wohl grausamer oder  
καταρατότερος;<sup>AdjNKmp</sup> λέγε τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολήν. ΕΠΙΣΤΟΛΗ.  
verfluchterer; den

§ 213 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐποίησαντο τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκκλησίαν, προσῆγον ἐκείνους<sup>A</sup> Pr προτέρους<sup>AdjA</sup>  
nachdem also die jene zuerst  
διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμμάχων τάξιν ἐκείνους<sup>A</sup> Pr ἔχειν. καὶ<sup>Kon</sup>  
wegen das die der jene und  
παρελθόντες<sup>N</sup> AorSAkt ἐδημηγόρουν πολλὰ<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Φίλιππον ἐγκωμιάζοντες, N PräAkt  
vor getreten seind vieles zwar lobpreisend,  
πολλὰ<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr κατηγοροῦντες, N PräAkt πάνθ<sup>AdjA</sup> ὄσα<sup>A</sup> Pr πώποτε<sup>Adv</sup> ἐναντί<sup>Adv</sup>  
vieles aber euer anklagend, alles was auch immer jemals entgegen  
ἐπράξατε Θηβαίοις ἀναμιμήσκοντες.<sup>N</sup> PräAkt τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> κεφάλαιον, ἡξίουν ὡν<sup>G</sup> Pr  
erinnernd. das aber nun deren  
μὲν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πεπόνθεσαν ὑπὸ<sup>Prp</sup> Φιλίππου χάριν αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr ἀποδοῦναι, ὡν<sup>G</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup> ὑφ<sup>Prp</sup>  
zwar gut von sie deren aber von  
ὑμῶν<sup>G</sup> Pr ἡδίκηντο δίκην λαβεῖν, ὁποτέρως<sup>Adv</sup> βούλονται, ἢ<sup>Kon</sup> διέντας<sup>A</sup> AorSAkt  
euch auf welche Weise oder auseinandertreibend  
αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr ἐφ<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ἢ<sup>Kon</sup> συνεμβαλόντας<sup>A</sup> AorSAkt εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικήν· καὶ<sup>Kon</sup>  
sie gegen euch oder zusammen stoßend in die und  
ἐδείκνυσαν, ως<sup>Kon</sup> ὡντο, ἐκ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὡν<sup>G</sup> Pr αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr συνεβούλευον τάκ τῆς<sup>ArtG</sup> Ἀττικῆς  
wie aus zwar deren sie selbst der  
βοσκήματα καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδράποδα καὶ<sup>Kon</sup> τάλλ' ἀγάθ<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Βοιωτίαν  
und und Güter in die  
ἥξοντα, A FuAkt ἐκ<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὡν<sup>G</sup> Pr ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr ἐρεῖν ἔφασαν τὰν τῇ<sup>ArtD</sup> Βοιωτία  
kommend werden, aus aber deren uns der  
διαρπασθησόμεν,<sup>A</sup> FuPas ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου. καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
geraubt werden sollen von des und andere viele zusätzlich zu  
τούτοις,<sup>D</sup> Pr εἰς<sup>Prp</sup> ταύτα δὲ<sup>Pt</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> συντείνοντ<sup>A</sup> PräAkt ἔλεγον.  
diesen, in Richtung auf aber alles zusammen ziellend

- § 214 ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ήμεις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ταῦτα, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἔκαστ'<sup>AdjA</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup>  
was aber wir gegenüber diesen, die zwar gemäß einzelnen ich zwar statt  
παντὸς<sup>AdjG</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τιμησάμην εἰπεῖν τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου, ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δε<sup>Pt</sup> δέδοικα, μὴ<sup>Pt</sup>  
alles wohl des euch aber dass nicht  
παρεληλυθότων<sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> καιρῶν, ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατακλυσμὸν  
vorüber gegangenen der wie gerade wohl wenn auch  
γεγενῆσθαι τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων ἡγούμενοι, <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> μάταιον<sup>AdjA</sup> ὅχλον τοὺς<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
der meinend, vergeblichen die über  
τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> λόγους νομίσητε· ὅ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐπείσαμεν ἡμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
diese was irgend aber nun wir und uns  
ἀπεκρίναντο, ἀκούσατε. λέγε ταῦτι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λαβών.<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΘΗΒΑΙΩΝ.
- § 215 μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐκάλουν ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μετεπέμποντο. ἔξῆτε, ἔβοηθεῖτε, ἵνα<sup>Kon</sup>  
nach diesem also euch und damit  
τὰν μέσω<sup>AdjD</sup> παραλείπω, οὕτως<sup>Adv</sup> οἰκείως<sup>Adv</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐδέχοντο ὥστ'<sup>Kon</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
in Mitte so vertraut euch sodass außerhalb der  
όπλιτῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππεων ὄντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> οἰκίας καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄστυ  
und der seienden in die und das  
δέχεσθαι τὴν<sup>ArtA</sup> στρατιὰν ἐπὶ<sup>Prp</sup> παῖδας καὶ<sup>Kon</sup> γυναικας καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
die gegen hin und und die  
τιμιώτατα. <sub>AdjASup</sub> καίτοι<sup>Kon</sup> τρί<sup>'AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκείνῃ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ἡμέρᾳ πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἀνθρώποις  
ehrwürdigste. und doch drei in jener der allen  
ἔδειξαν ἐγκώμια Θηβαῖοι καθ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> κάλλιστα, <sub>AdjASup</sub> ἐν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνδρείας,  
gegen euch die schönsten, eines zwar  
ἕτερον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δικαιοσύνης, τρίτον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σωφροσύνης. καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγῶνα  
anderes aber drittes aber und denn den  
μεθ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐλόμενοι<sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub> ποιήσασθαι καὶ<sup>Kon</sup>  
mit eurer mehr als gegen euch gewählt habend und  
ἀμείνους<sup>AdjAKmp</sup> εἶναι καὶ<sup>Kon</sup> δικαιότερ<sup>'AdjAKmp</sup> ἀξιοῦν ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔκριναν Φιλίππου· καὶ<sup>Kon</sup>  
besser und gerechte euch und  
τὰ<sup>ArtA</sup> παρ'<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πλείστῃ<sup>AdjDSup</sup> φυλακῇ, παῖδας  
die bei ihnen und bei allen aber in größter  
καὶ<sup>Kon</sup> γυναικας, ἐφ'<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ποιήσαντες<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> σωφροσύνης πίστιν περὶ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
und auf euch gemacht habend über euch  
ἔχοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔδειξαν.  
habend
- § 216 ἐν<sup>Prp</sup> οἱ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κατά<sup>Prp</sup> γ'<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> ἐφάνησαν  
in in welchen allen, gemäß ja euch richtig  
ἔγνωκότες<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν εἰσελθόντος<sup>G</sup> <sub>AorSAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
erkannt habend. weder denn in die eingetreten seienden des  
στρατοπέδου οὐδεὶς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδ'<sup>Pt</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐνεκάλεσεν· οὕτω<sup>Adv</sup>  
niemand nichts auch nicht zu Unrecht euch so  
σώφρονας<sup>AdjA</sup> παρέσχεθ' ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> αὐτούς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δίς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> συμπαραταξάμενοι<sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub> τὰς<sup>ArtA</sup>  
besonnene euch selbst zweimal und zusammen aufgestellt habend die  
πρώτας<sup>AdjA</sup> μάχας, τὴν<sup>ArtA</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ποταμοῦ καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χειμερινήν, <sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
ersten die und bei des und die winterliche, nicht  
ἀμέμπτους<sup>AdjA</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θαυμαστοὺς<sup>AdjA</sup> ἔδειξατε τῷ<sup>ArtD</sup>  
tadel frei nur euch selbst sondern und wunderbare der  
κόσμω, ταῖς<sup>ArtD</sup> παρασκευαῖς, τῇ<sup>ArtD</sup> προθυμίᾳ. ἐφ'<sup>Prp</sup> οἱ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
den der auf auf welchen von Seiten zwar der  
ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐγίγνοντ' ἔπαινοι, παρὰ<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> θυσίαι καὶ<sup>Kon</sup> πομπαὶ  
anderen euch von Seiten aber eurer und

**τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς.**

den

- § 217 **καὶ<sup>Kon</sup> ἔγωγ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡδέως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐρούμην Αἰσχίνην, ὅτε<sup>Kon</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπράττετο καὶ<sup>Kon</sup>**  
und ich ja gern wohl als dieses hier und  
**ζήλους καὶ<sup>Kon</sup> χαρᾶς καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαίνων ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις ἦν μεστή, AdjN πότερον<sup>Kon</sup> συνέθυε**  
und und die voll, ob  
**καὶ<sup>Kon</sup> συνευφραίνετο τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς, AdjD ἡ<sup>Kon</sup> λυπούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> στένων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>**  
und den vielen, oder leidend und seufzend  
**καὶ<sup>Kon</sup> δυσμεναίνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> κοινοῖς<sup>AdjD</sup> ἀγαθοῖς<sup>AdjD</sup> οἴκοι<sup>Adv</sup> καθῆτο. εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>**  
und feindlich gesinnt den gemeinsamen Gütern zu Hause wenn zwar  
**γὰρ<sup>Pt</sup> παρῆν καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἔξητάζετο, πῶς<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεινὰ<sup>AdjA</sup> ποιεῖ,**  
denn und mit der anderen wie nicht Schlimmes  
**μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δ<sup>Pt</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ὅσια, AdjA εἰ<sup>Kon</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἀρίστων<sup>AdjGSup</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>**  
mehr aber nicht einmal Heiliges, wenn derer als besten selbst die  
**Θεοὺς ἐποίησατο μάρτυρας, ταῦθ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄριστα<sup>AdjASup</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀξιοῖ**  
dieses hier dass nicht beste jetzt euch  
**ψηφίσασθαι τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄμωμοκότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> Θεούς; εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> παρῆν, πῶς<sup>Adv</sup>**  
die geschworen habenden die wenn aber nicht wie  
**οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπολωλέναι πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐστὶ δίκαιος, AdjN εἰ<sup>Kon</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔχαιρον οἱ<sup>ArtN</sup>**  
nicht oft gerecht, wenn auf welchen die  
**ἄλλοι, AdjN ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐλυπεῖθ' ὄρῶν;<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> λέγε δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματά**  
anderen, dieses hier sehend; ja auch dieses hier die  
**μοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ ΘΥΣΙΩΝ.**  
mir.

- § 218 **οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> θυσίαις ἡμεν τότε, Adv Θηβαῖοι δ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δι<sup>L</sup><sup>Pt</sup>**  
also wir zwar in damals, aber in dem durch  
**ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σεσῶσθαι νομίζειν, καὶ<sup>Kon</sup> περιειστήκει τοῖς<sup>ArtD</sup> βοηθείας δεήσεσθαι δοκοῦσιν**  
uns und den  
**ἀφ<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔπραττον οὗτοι,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βοηθεῖν ἐτέροις<sup>AdjD</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπείσθητ'**  
von denen diese, sich selbst anderen aus denen  
**ἐμοί.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οἰας<sup>AdjA</sup> τότ<sup>'Adv</sup> ἀφίει φωνὰς ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἰας<sup>AdjD</sup>**  
mir. aber freilich welche damals der und in welchen  
**ἥν ταραχαῖς ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπιστολῶν τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκείνου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μαθήσεσθε**  
über diesen, aus den der jenes  
**ών<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> Πελοπόννησον ἐπεμπεν. καί<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λέγε ταύτας<sup>A</sup><sub>Pr</sub>**  
welcher in Richtung auf und mir diese  
**λαβών,<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τίν<sup>Kon</sup> εἰδῆτε, ἡ<sup>ArtN</sup> ἐμὴ<sup>AdjN</sup> συνέχεια καὶ<sup>Kon</sup> πλάνοι καὶ<sup>Kon</sup>**  
genommen habend, damit die meine und und  
**ταλαιπωρίαι καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ψηφίσματα, ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διέσυρε, τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub>**  
und die vielen welche jetzt dieser was  
**ἀπειργάσατο.**

- § 219 **καίτοι<sup>Kon</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῖν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, γεγόνασι ρήτορες ἔνδοξοι<sup>AdjN</sup>**  
und doch viele bei euch, berühmt  
**καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλοι<sup>AdjN</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Καλλίστρατος ἐκεῖνος,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Ἀριστοφῶν, Κέφαλος,**  
und große vor mir, jener,  
**Θρασύβουλος, ἔτεροι<sup>AdjN</sup> μυρίοι<sup>AdjN</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διὰ<sup>Pt</sup>**  
andere zahllose aber dennoch niemand jemals dieser durch  
**παντὸς ἔδωκεν ἐσαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, ἀλλά<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>**  
sich selbst in nichts der sondern der zwar  
**γράφων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐπρέσβευσεν, ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πρεσβεύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>**  
schreibend nicht wohl der aber als Gesandter handelnd nicht wohl  
**ἔγραψεν. ὑπέλειπε γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐκαστος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐσαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄμα<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ράστωνην, ἄμα<sup>Adv</sup>**  
denn von ihnen jeder sich selbst zugleich zwar zugleich

δ' <sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γένοιτ' ἀναφοράν.

aber wenn etwas

- § 220 τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> εἴποι τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄν, <sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοσοῦθ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπερῆρας ὥρμη καὶ<sup>Kon</sup> τόλμη ὥστε<sup>Kon</sup>  
was nun; jemand wohl, du so sehr und sodass  
πάντα<sup>AdjA</sup> ποιεῖν αὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω, ἀλλ' <sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐπεπείσμην μέγαν<sup>AdjA</sup>  
alles selbst; nicht dieses hier sondern so groß  
εἶναι τὸν<sup>ArtA</sup> κατειληφότα<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> κίνδυνον τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν ὥστε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔδόκει μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
den ergriffen habenden die sodass nicht mir  
χώραν οὐδὲ<sup>Kon</sup> πρόνοιαν οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> ἀσφαλείας διδόναι, ἀλλ' <sup>Kon</sup>  
noch keinerlei der eigenen sondern  
ἀγαπητὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι, εἰ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παραλιπών<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ πράξειν.  
lieb wenn nichts auslassend habend jemand was
- § 221 ἐπεπείσμην δ' <sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τυχὸν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀναισθητῶν, <sup>AdjG</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
aber über mich selbst, zufällig seiend zwar der Gefühllosen, dennoch aber  
ἐπεπείσμην, μήτε<sup>Kon</sup> γράφοντ<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γράψαι βέλτιον<sup>AdjA</sup> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sup>Kon</sup>  
weder schreibend wohl von mir besser niemanden noch  
πράττοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> πρᾶξαι μήτε<sup>Kon</sup> πρεσβεύοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> πρεσβεύσαι προθυμότερον<sup>AdjAKmp</sup>  
handelnd noch als Gesandter handelnd eifriger  
μηδὲ<sup>Kon</sup> δικαιότερον. <sup>AdjAKmp</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἐμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔταττον. λέγε  
noch gerechter. wegen dieses hier in allen mich selbst  
τὰς<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὰς τὰς<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Φιλίππου. ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ.

- § 222 εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κατέστησε Φίλιππον ἡ<sup>ArtN</sup> ἐμὴ<sup>AdjN</sup> πολιτεία, Αἰσχίνη· ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
in Richtung auf dieses hier die meine diese  
τὴν<sup>ArtA</sup> φωνὴν ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀφῆκε, πολλοὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θρασεῖς<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
die jener viele und dreiste die vor diesen  
τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει λόγους ἐπαιρόμενος. <sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἀνθ<sup>Prt</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δικαίως<sup>Adv</sup> ἐστεφανούμην  
der sich brüstend. anstatt derer deren gerecht  
ὑπὸ<sup>Prp</sup> τουτωνί, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρὼν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀντέλεγες, ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
von Seiten dieser hier, und du anwesend seiend nicht der aber  
γραψάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> Διώνδας τὸ<sup>ArtA</sup> μέρος τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλαβεν. καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
geschrieben habend den der nicht und mir  
λέγε ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματα τὰ<sup>ArtA</sup> ἀποπεφευγότα, <sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup>  
dieses hier die die freigesprochenen, von Seiten dieses aber  
οὐδὲ<sup>Pt</sup> γραφέντα. <sup>A</sup><sub>AorPas</sub> ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.  
auch nicht geschrieben wordenen.

- § 223 ταυτὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματ', ἄνδρες Αθηναῖοι, τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτὰς<sup>AdjA</sup> συλλαβὰς καὶ<sup>Kon</sup> ταύτα<sup>AdjA</sup>  
diese hier die die selben und dieselben  
ρήματ' ἔχει ἄπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἄριστόνικος, νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Κτησιφῶν  
welche gerade früher zwar jetzt aber  
γέγραφεν οὐτοσί. <sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Αἰσχίνης οὗτ<sup>Pt</sup> ἐδίωξεν αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὕτε<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
dieser hier. und dieses hier weder selbst noch dem  
γραψαμένω<sup>D</sup><sub>AorMed</sub> συγκατηγόρησεν. καίτοι<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δημομέλη τὸν<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
geschrieben habenden und doch damals den den dieses hier  
γράφοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ὑπερείδην, εἴπερ<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup>  
schreibend und den wenn wirklich Wahres meiner jetzt  
κατηγορεῖ, μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τόνδ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐδίωκεν.  
mehr wohl mit Grund als diesen hier

- § 224 διὰ<sup>Prp</sup> τί, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> τῷδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἔστ' ἀνενεγκεῖν ἐπ<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
wegen was; weil diesem hier zwar gegen jene und die  
τῷ<sup>ArtG</sup> δικαστηρίων γνώσεις καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
der und das diesen selbst jener nicht

	κατηγορηκέναι ταύτα <sup>AdjA</sup> γραψάντων <sup>G</sup> ΑorAkt	ἄπερ <sup>A</sup> Πr οὗτος <sup>N</sup> Πr νῦν, Adv καὶ Kon τὸ ArtA
	dieselben geschrieben habenden	welche gerade dieser jetzt, und das
	τοὺς <sup>ArtA</sup> νόμους μηκέτ' <sup>Adv</sup> ἐᾶν περὶ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> οὕτω <sup>Adv</sup> πραχθέντων <sup>G</sup> ΑorPas	πραχθέντων <sup>G</sup> ΑorPas κατηγορεῖν,
	die nicht mehr über der so getan wordenen	
	καὶ Kon πόλλα <sup>AdjA</sup> ἔτερα <sup>AdjA</sup> τότε <sup>Adv</sup> δ', <sup>Pt</sup> αὐτὸ <sup>A</sup> Πr τὸ ArtA πρᾶγμ' ἀν <sup>Pt</sup> ἐκρίνετ' ἐφ <sup>Prp</sup>	πρᾶγμ' ἀν <sup>Pt</sup> ἐκρίνετ' ἐφ <sup>Prp</sup>
	und vieles anderes damals aber selbst die wohl auf	
	αὐτοῦ, <sup>G</sup> Πr πρίν Kon τι <sup>A</sup> Πr τούτων <sup>G</sup> Πr προλαβεῖν.	προλαβεῖν.
§ 225	ἀλλ, Kon οὐκ <sup>Pt</sup> ἦν, οἷμαι, τόθ, <sup>Adv</sup> δ' <sup>N</sup> Πr νῦν, <sup>Adv</sup> ποιεῖν, ἐκ <sup>Prp</sup> παλαιῶν <sup>AdjG</sup> χρόνων καὶ <sup>Kon</sup>	χρόνων καὶ <sup>Kon</sup>
	aber nicht damals was jetzt aus alten und	
	ψηφισμάτων πολλῶν <sup>AdjG</sup> ἐκλέξαντα, <sup>A</sup> ΑorSAkt ἀ <sup>A</sup> Πr μήτε <sup>KonPt</sup> προήδει μηδεὶς <sup>N</sup> Πr μῆτ <sup>KonPt</sup>	μηδεὶς <sup>N</sup> Πr μῆτ <sup>KonPt</sup>
	vieler aus lesend, welche weder niemand noch	
	ἀν <sup>Pt</sup> ὡήθη τήμερον <sup>Adv</sup> ῥηθῆναι, διαβάλλειν, καὶ <sup>Kon</sup> μετενεγκόντα <sup>A</sup> ΑorSAkt τοὺς <sup>ArtA</sup>	μετενεγκόντα <sup>A</sup> ΑorSAkt τοὺς <sup>ArtA</sup>
	wohl heute und hinüber getragen habend die	
	χρόνους καὶ <sup>Kon</sup> προφάσεις ἀντὶ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἀληθῶν <sup>AdjG</sup> ψευδεῖς <sup>AdjA</sup> μεταθέντα <sup>A</sup> ΑorSAkt	ψευδεῖς <sup>AdjA</sup> μεταθέντα <sup>A</sup> ΑorSAkt
	und anstatt der Wahren falsche versetzt habend	
	τοῖς <sup>ArtD</sup> πεπραγμένοις <sup>D</sup> ΠerM/P δοκεῖν τι <sup>N</sup> Πr λέγειν.	λέγειν.
§ 226	οὐκ <sup>Pt</sup> ἦν τότε <sup>Adv</sup> ταῦτα, <sup>N</sup> Πr ἀλλ, Kon ἐπὶ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ἀληθείας, ἐγγὺς <sup>Adv</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἔργων,	ἔργων,
	nicht damals dieses, sondern auf der nahe der	
	ἔτι <sup>Adv</sup> μεμνημένων <sup>G</sup> ΠerM/P ὑμῶν <sup>G</sup> Πr καὶ <sup>Kon</sup> μόνον <sup>Adv</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> εν <sup>Prp</sup> ταις <sup>ArtD</sup> χερσὶν ἔκαστ', <sup>A</sup> Πr	ἔκαστ', <sup>A</sup> Πr
	noch erinnert seienden euer und nur nicht in den je einzelnes	
	ἔχοντων, <sup>G</sup> ΠräAkt πάντες <sup>AdjN</sup> ἐγίγνοντ' ἀν <sup>Pt</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> λόγοι. διόπερ <sup>Pt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> παρ <sup>Prp</sup> αὐτὰ <sup>A</sup> Πr	λόγοι. διόπερ <sup>Pt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> παρ <sup>Prp</sup> αὐτὰ <sup>A</sup> Πr
	habend seienden, alle wohl die weshalb die bei selbst die	
	τὰ <sup>ArtA</sup> πράγματ' ἐλέγχους φυγὼν <sup>N</sup> ΑorSAkt νῦν <sup>Adv</sup> ἦκει, ῥητόρων ἀγῶνα	ῥητόρων ἀγῶνα
	die geflohen habend jetzt	
	νομίζων, <sup>N</sup> ΠräAkt ὡς <sup>Kon</sup> γ' <sup>Pt</sup> ἐμοὶ <sup>D</sup> Πr δοκεῖ, καὶ <sup>Kon</sup> οὐχὶ <sup>Pt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> πεπολιτευμένων <sup>G</sup> ΠerM/P	πεπολιτευμένων <sup>G</sup> ΠerM/P
	meinend, wie ja mir und nicht der politisch Handelnden	
	ἔξετασιν ποιήσειν ὑμᾶς, <sup>A</sup> Πr καὶ <sup>Kon</sup> λόγου κρίσιν, οὐχὶ <sup>Pt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει	τῷ <sup>ArtD</sup> πόλει
	euch, und nicht des der	
	συμφέροντος <sup>G</sup> ΠräAkt ἔσεσθαι.	ἔσεσθαι.
§ 227	εἴτα <sup>Adv</sup> σοφίζεται καὶ <sup>Kon</sup> φησὶ προσήκειν ἦς <sup>G</sup> Πr μὲν <sup>Pt</sup> οἴκοθεν <sup>Adv</sup> ἦκετ' ἔχοντες <sup>N</sup> ΠräAkt	ἔχοντες <sup>N</sup> ΠräAkt
	dann und deren zwar von Zuhause habend	
	δόξης περὶ <sup>Prp</sup> ὑμῶν <sup>G</sup> Πr ἀμελῆσαι, ὕστερ <sup>Kon</sup> δ', <sup>KonPt</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> οἰόμενοι <sup>N</sup> ΠräM/P περιεῖναι	περιεῖναι
	über uns so wie aber, wenn meinend	
	χρήματά τω <sup>D</sup> Πr λογίζησθε, ἀν <sup>Pt</sup> καθαραὶ <sup>AdjN</sup> ὕσιν αἱ <sup>ArtN</sup> ψῆφοι καὶ <sup>Kon</sup> μηδὲν <sup>N</sup> Πr περιῆ,	μηδὲν <sup>N</sup> Πr περιῆ,
	jemadem wohl rein die und nichts	
	συγχωρεῖτε, οὕτω <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> νῦν <sup>Adv</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> λόγου φαινομένοις <sup>D</sup> ΠräM/P	φαινομένοις <sup>D</sup> ΠräM/P
	so auch jetzt den aus dem scheinenden	
	προσθέσθαι. θεάσασθε τοίνυν <sup>Pt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> σαθρόν, <sup>AdjN</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ξοικεν, ξστι φύσει πᾶν <sup>AdjN</sup>	φύσει πᾶν <sup>AdjN</sup>
	also wie morsch, wie alles	
	ὅ <sup>N</sup> Πr τι <sup>N</sup> Πr ἀν <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup> δικαίως <sup>Adv</sup> ἡ πεπραγμένον. <sup>N</sup> ΠerM/P	πεπραγμένον. <sup>N</sup> ΠerM/P
	was etwas wohl nicht gerecht getan Gewordenes.	
§ 228	ἐκ <sup>Prp</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> αὐτοῦ <sup>G</sup> Πr τοῦ <sup>ArtG</sup> σοφοῦ <sup>AdjG</sup> τούτου <sup>G</sup> Πr παραδείγματος ὡμολόγηκε νῦν <sup>Adv</sup> γ' <sup>Pt</sup>	νῦν <sup>Adv</sup> γ' <sup>Pt</sup>
	aus denn selbst dessen des klugen dieses jetzt ja	
	ἡμᾶς <sup>A</sup> Πr ὑπάρχειν ἐγνωσμένους <sup>A</sup> ΠerM/P ἐμὲ <sup>A</sup> Πr μὲν <sup>Pt</sup> λέγειν ὑπὲρ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> πατρίδος,	πατρίδος,
	uns erkannt wordene mich zwar für der	
	αὐτὸν <sup>A</sup> Πr δ', <sup>KonPt</sup> ὑπὲρ <sup>Prp</sup> Φιλίππου· οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup> μεταπείθειν ὑμᾶς <sup>A</sup> Πr ἐζήτει μὴ <sup>Pt</sup>	μεταπείθειν ὑμᾶς <sup>A</sup> Πr ἐζήτει μὴ <sup>Pt</sup>
	ihn aber für nicht denn wohl euch nicht	
	τοιαύτης <sup>AdjG</sup> οὔσης <sup>G</sup> ΠräAkt τῆς <sup>ArtG</sup> ὑπαρχούσης <sup>G</sup> ΠräAkt οὔπολήψεως περὶ <sup>Prp</sup> ἐκατέρου <sup>AdjG</sup>	οὔπολήψεως περὶ <sup>Prp</sup> ἐκατέρου <sup>AdjG</sup>
	solcher seienden der vorhanden seienden über jeden von beiden.	

- § 229 **καὶ**<sup>Kon</sup> **μὴν**<sup>Pt</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **γ'**<sup>Pt</sup> **οὐ**<sup>Pt</sup> **δίκαια**<sup>Adv</sup> **λέγει** **μεταθέσθαι** **ταύτην**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **δόξαν**  
 und freilich dass ja nicht gerecht diese die  
**ἀξιῶν,**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **έγω**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **διδάξω** **ράδιώς,**<sup>Adv</sup> **οὐ**<sup>Pt</sup> **τιθεὶς**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **ψήφους** **(οὐ**<sup>Pt</sup> **γάρ**<sup>Pt</sup> **ἐστιν**  
 beanspruchend, ich leicht, nicht setzend (nicht denn  
**ὁ**<sup>ArtN</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **πραγμάτων** **οὗτος**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **λογισμός),** **ἄλλο**<sup>Kon</sup> **ἀναμιμήσκων**<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> **ἔκαστ'**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 der der dieser sondern erinnernd je einzelnes  
**ἐν**<sup>Prp</sup> **βραχέσι,**<sup>AdjD</sup> **λογισταῖς** **ἄμα**<sup>Adv</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **μάρτυσι** **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **ἀκούουσιν**<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> **ὑμῖν**<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 in Kurzen, zugleich und den hörenden euch  
**χρώμενος.**<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> **ἡ**<sup>ArtN</sup> **γάρ**<sup>Pt</sup> **έμη**<sup>AdjN</sup> **πολιτεία,** **ἥς**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **οὗτος**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **κατηγορεῖ,** **ἀντὶ**<sup>Prp</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup>  
 gebrauchend. die denn meine deren dieser statt zwar  
**τοῦ**<sup>ArtG</sup> **Θηβαίους** **μετὰ**<sup>Prp</sup> **Φιλίππου** **συνεμβαλεῖν** **εἰς**<sup>Prp</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **χώραν,** **δὲ**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **πάντες**<sup>AdjN</sup>  
 des mit in die was alle  
**ῷοντο,** **μεθ'**<sup>Prp</sup> **ἡμῶν**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **παραταξαμένους**<sup>A</sup><sub>AorSMed</sub> **ἔκεινον**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **κωλύειν** **ἐποίησεν.**  
 mit unser auf gestellt habend jenen
- § 230 **ἀντὶ**<sup>Prp</sup> **δὲ**<sup>Kon</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **τῇ**<sup>ArtD</sup> **Ἀττικῆ**<sup>AdjD</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **πόλεμον** **εἶναι,** **ἐπτακόσια**<sub>Pr</sub> **στάδι'**  
 statt aber des in der Attika den sieben hundert  
**ἀπὸ**<sup>Prp</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **πόλεως** **ἐπὶ**<sup>Prp</sup> **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **Βοιωτῶν** **όροις** **γενέσθαι.** **ἀντὶ**<sup>Prp</sup> **δὲ**<sup>Kon</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup>  
 von der an den den statt aber des  
**τοὺς**<sup>ArtA</sup> **ληστὰς** **ἡμᾶς**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **φέρειν** **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἄγειν** **ἐκ**<sup>Prp</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **Εὐβοίας,** **ἐν**<sup>Prp</sup> **εἰρήνῃ**  
 die uns und aus der in  
**τὴν**<sup>ArtA</sup> **Ἀττικὴν**<sup>AdjA</sup> **ἐκ**<sup>Prp</sup> **θαλάττης** **εἶναι** **πάντα**<sup>AdjA</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **πόλεμον.** **ἀντὶ**<sup>Prp</sup> **δὲ**<sup>Kon</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup>  
 die Attika aus ganz den statt aber des  
**τὸν**<sup>ArtA</sup> **Ἐλλήσποντον** **ἔχειν** **Φίλιππου** **λαβόντα**<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> **Βυζάντιον,** **συμπολεμεῖν** **τοὺς**<sup>ArtA</sup>  
 den genommen habend die  
**Βυζαντίους** **μεθ'**<sup>Prp</sup> **ἡμῶν**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **ἔκεινον.**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>
- § 231 **ἄρα**<sup>ij</sup> **σοι**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **ψήφοις** **ὅμοιος**<sup>AdjN</sup> **ὁ**<sup>ArtN</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἔργων** **λογισμὸς** **φαίνεται;** **ἡ**<sup>Kon</sup> **δεῖν**  
 etwa dir gleich der der oder  
**ἀντανελεῖν** **ταῦτα,**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ἄλλο**<sup>Kon</sup> **οὐχ** **ὅπως**<sup>Kon</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **ἀπαντα**<sup>AdjASup</sup> **χρόνον** **μνημονευθήσεται**  
 dieses, sondern nicht damit den ganzen  
**σκέψασθαι;** **καὶ**<sup>Kon</sup> **οὐκέτι**<sup>Adv</sup> **προστίθημι** **ὅτι**<sup>Kon</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ώμότητος,** **ἡν**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ἐν**<sup>Prp</sup>  
 und nicht mehr dass der zwar welche in  
**οἷς**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **καθάπαξ**<sup>Adv</sup> **τινῶν**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **κατέστη** **κύριος**<sup>AdjN</sup> **Φίλιππος** **ἔστιν** **ἰδεῖν,** **ἐτέροις**<sup>AdjD</sup>  
 in welchen ein für allemal einiger Herr anderen  
**πειραθῆναι** **συνέβη,** **τῇ**<sup>ArtG</sup> **δὲ**<sup>Kon</sup> **φιλανθρωπίας,** **ἡν**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **τὰ**<sup>ArtA</sup> **λοιπὰ**<sup>AdjA</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup>  
 der aber welche die übrigen der  
**πραγμάτων** **ἔκεινος**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **περιβαλλόμενος**<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> **ἐπλάττετο,** **ὑμεῖς**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **καλῶς**<sup>Adv</sup>  
 jener sich umlegend ihr gut  
**ποιοῦντες**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **καρποὺς** **κεκόμισθε.** **ἄλλο**<sup>Kon</sup> **ἐῶ** **ταῦτα.**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 tuend die aber dieses.  

§ 232 **καὶ**<sup>Kon</sup> **μὴν**<sup>Pt</sup> **οὐδὲ**<sup>Pt</sup> **τοῦτ'**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **εἴπειν** **όκνήσω,** **ὅτι**<sup>Kon</sup> **ὁ**<sup>ArtN</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **ρήτορα**  
 und freilich auch nicht dieses dass der den  
**βουλόμενος**<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> **δικαίως**<sup>Adv</sup> **ἐξετάζειν** **καὶ**<sup>Kon</sup> **μὴ**<sup>Pt</sup> **συκοφαντεῖν** **οὐκ**<sup>Pt</sup> **ἂν**<sup>Pt</sup> **οἰα**<sup>AdjA</sup> **σὺ**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 willend gerecht und nicht nicht wohl solche du  
**νῦν**<sup>Adv</sup> **ἔλεγες,** **τοιαῦτα**<sup>AdjA</sup> **κατηγόρει,** **παραδείγματα** **πλάττων**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **φήματα**  
 jetzt solche bildend und  
**καὶ**<sup>Kon</sup> **σχήματα** **μιμούμενος**<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> **(πάνυ**<sup>Adv</sup> **γάρ**<sup>Pt</sup> **παρὰ**<sup>Prp</sup> **τοῦτο,**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **οὐχ**<sup>Pt</sup> **όρας;** γέγονεν  
 und nachahmend (sehr denn gegen dieses, nicht  
**τὰ**<sup>ArtN</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **Ἐλλήνων,** **εἰ**<sup>Kon</sup> **τουτὶ**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **τὸ**<sup>ArtN</sup> **ρῆμα,** **ἄλλα**<sup>Kon</sup> **μὴ**<sup>Pt</sup> **τουτὶ**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **διελέχθην**  
 die der wenn dieses da das sondern nicht dieses da  
**ἔγω,**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ἡ**<sup>Kon</sup> **δευρὶ**<sup>Adv</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **χείρα,**

- § 233 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δευρὶ<sup>Adv</sup> παρήνεγκα), ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἐπ᾽<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων ἀν<sup>Pt</sup> ἐσκόπει  
sondern nicht hierher sondern auf selbst derer der wohl  
τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶχεν ἀφορμὰς ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις καὶ<sup>Kon</sup> τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δυνάμεις, ὅτε<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
welche die und welche als in die  
πράγματ' εἰσήειν, καὶ<sup>Kon</sup> τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συνήγαγον αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιστὰς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
und welche ihr nach diesem dazugestellt habend  
ἔγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> εἶχε τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐναντίων. AdjG εἴτε<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐλάττους<sup>AdjAKmp</sup>  
ich, und wie die der Gegner. dann wenn zwar geringer  
ἐποίησα τὰς<sup>ArtA</sup> δυνάμεις, παρ᾽<sup>Prp</sup> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τάδικημ' ἀν<sup>Pt</sup> ἐδείκνυεν ὅν,<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup>  
die bei mir wohl seiend, wenn  
δὲ<sup>Kon</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> μείζους, AdjAKmp οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐσυκοφάντει. ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
aber viel größere, nicht wohl da aber du dieses  
πέφευγας, ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποιήσω. καὶ<sup>Kon</sup> σκοπεῖτ' εἰ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> χρήσομαι τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ.  
ich und ob gerecht den
- § 234 δύναμιν μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> εἶχεν ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις τοὺς<sup>ArtA</sup> νησιώτας, οὐχ<sup>Pt</sup> ἄπαντας, AdjA ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
zwar also die die nicht alle, sondern  
τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀσθενεστάτους. AdjASup οὕτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Χίος οὕτε<sup>Kon</sup> Ρόδος οὕτε<sup>Kon</sup> Κέρκυρα μεθ'<sup>Prp</sup>  
die schwächsten: weder denn noch noch mit  
ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἦν· χρημάτων δὲ<sup>Pt</sup> σύνταξιν εἰς<sup>Prp</sup> πέντε<sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τετταράκοντα<sub>Pr</sub> τάλαντα,  
uns aber auf fünf und vierzig  
καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἦν προεξειλεγμένα.<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ὀπλίτην δέ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἵππεα πλὴν<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
und diese vor aus gewählt: aber oder außer der  
οἰκείων<sup>AdjG</sup> οὐδένα. <sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φοβερώτατον<sup>AdjNSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλισθ'<sup>AdvSup</sup>  
eigenen keinen. das aber von allen und das Schrecklichste und am meisten  
ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔχθρῶν, οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρεσκευάκεσσαν τοὺς<sup>ArtA</sup> περιχώρους<sup>AdjA</sup> πάντας<sup>AdjA</sup>  
für der diese die um Liegenden alle  
ἔχθρας, ἢ<sup>Kon</sup> φιλίας ἐγγυτέρω, AdvKmp Μεγαρέας, Θηβαίους, Εύβοέας.  
oder näher,
- § 235 τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως οὕτως<sup>Adv</sup> ὑπῆρχεν ἔχοντα, <sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἔχοι  
die zwar der so vorhanden seind, und niemand wohl  
παρὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν ἄλλα, AdjA οὐδέν. <sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Φιλίππου, πρὸς<sup>Prp</sup>  
gegen über diesen anderes nichts: die aber des gegen  
δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἦν ήμιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀγών, σκέψασθε πῶς, <sup>Adv</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἥρχε τῶν<sup>ArtG</sup>  
den welchen uns der wie. zuerst zwar der  
ἀκολουθούντων<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοκράτωρ, ὁ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον  
nach folgenden selbst was der in Richtung auf den  
μέγιστόν<sup>AdjNSup</sup> ἔστιν ἀπάντων. <sup>AdjG</sup> εἴθ, <sup>Adv</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ὅπλ' εἶχον ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
das Größte von allen: dann diese die in den  
χερσὶν ἀεί. <sup>Adv</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> χρημάτων ηύπόρει καὶ<sup>Kon</sup> ἐπραττεν ἄλλα, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> δόξειν αὐτῷ, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
stets danach und was ihm, nicht  
προλέγων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ψηφίσμασιν, οὐδέ<sup>KonPt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> φανερῷ<sup>AdjD</sup>  
vorher sagend in den und nicht im dem Offenen  
βουλευόμενος, <sup>N</sup><sub>PrM/P</sub> οὐδέ<sup>KonPt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συκοφαντούντων<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> κρινόμενος, <sup>N</sup><sub>PrM/P</sub>  
sich beratend, und nicht von den Verleumdenden gerichtet werden,  
οὐδέ<sup>KonPt</sup> γραφὰς φεύγων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> παρανόμων, <sup>AdjG</sup> οὐδέ<sup>KonPt</sup> ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup>  
und auch nicht fliehend der wider Gesetze, und nicht rechenschaftspflichtig  
ὦν<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> οὐδενί, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄλλα, <sup>Kon</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεσπότης, ἡγεμών, κύριος πάντων. <sup>AdjG</sup>  
seiend niemandem, sondern einfach selbst von allem.
- § 236 ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀντιτεταγμένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> (καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔξετάσαι  
ich aber der gegen diesen aufgestellt seiend (und denn dieses  
δίκαιον)<sup>AdjA</sup> τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κύριος ἦν; οὐδενός<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δημηγορεῖν  
gerecht) wessen keines: selbst denn das

πρώτον, <sup>AdvSup</sup> οὗ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μόνου<sup>AdjG</sup> μετείχον ἐγώ, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐξ<sup>Prt</sup> ἵσου<sup>AdjG</sup> προύτιθεθ' ὑμεῖς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 zuerst, dessen allein ich, aus Gleicem ihr den  
 παρ<sup>Prt</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μισθαρνοῦσι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοί<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὗτοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 von Seiten jenem Lohn Nehmenden und mir, und so viel wie diese  
 περιγένοιντ' ἐμοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> (πολλὰ<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐγίγνετο ταῦτα, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δι'<sup>Prt</sup> ἦν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔκαστον<sup>AdjA</sup> τύχοι  
 meiner (viele aber dieses, durch welche jedes  
 πρόφασιν), ταῦθ' <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὑπὲρ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔχθρῶν ἀπῆτε βεβουλευμένοι. <sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup>  
 dieses für der beschlossen Habende.

§ 237 ἀλλ,<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prt</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἐλαττωμάτων ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> συμμάχους μὲν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐποίησα  
 sondern dennoch aus solcher ich zwar euch  
 Εὐβοέας, Ἀχαιούς, Κορινθίους, Θηβαίους, Μεγαρέας, Λευκαδίους, Κερκυραίους, ἀφ<sup>Prt</sup>  
 von  
 ὡν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μύριοι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεντακισχίλιοι<sup>AdjN</sup> ξένοι, δισχίλιοι<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἵππεῖς ἄνευ<sup>Prt</sup>  
 deren zehn tausend zwar und fünf tausend zwei tausend aber ohne  
 τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> δυνάμεων συνήθησαν· χρημάτων δ'<sup>Pt</sup> ὄσων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἔδυνήθην ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 der Bürgerlichen aber wie vieler ich  
 πλείστων<sup>AdjGSup</sup> συντέλειαν ἐποίησα.  
 der meisten

§ 238 εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λέγεις ἢ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> Θηβαίους δίκαι', <sup>AdjA</sup> Αἰσχίνη, ἢ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 wenn aber oder die gegenüber gerechte Dinge, oder die  
 πρὸς<sup>Prt</sup> Βυζαντίους ἢ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> Εὐβοέας, ἢ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵσων<sup>AdjG</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 gegenüber oder die gegenüber oder über der Gleichen jetzt  
 διαλέγει, πρώτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀγνοεῖς ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπὲρ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 zuerst zwar dass auch früher der für der  
 Ἑλλήνων ἐκείνων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀγωνισαμένων<sup>G</sup> <sup>AorM/P</sup> τριήρων, τριακοσίων<sup>AdjG</sup> ούσῶν<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 jener gekämpft Habenden drei hundert seienden der  
 πασῶν, <sup>AdjGSup</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> διακοσίας<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> πόλις παρέσχετο, καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλαττοῦσθαι  
 aller, die zwei hundert die und nicht  
 νομίζουσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> κρίνουσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> συμβουλεύσαντας<sup>A</sup> <sup>AorSAkt</sup>  
 meinend und auch nicht richtend die dieses geraten Habenden  
 οὐδ,<sup>KonPt</sup> ἀγανακτοῦσ<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup> τούτοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐωρᾶτο (αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> γάρ), <sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 und nicht sich empörend über diesen (schändlich denn), sondern den  
 θεοῖς ἔχουσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> χάριν, εἰ<sup>Kon</sup> κοινοῦ<sup>AdjG</sup> κινδύνου τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλησι  
 habend wenn gemeinsamen den  
 περιστάντος<sup>G</sup> <sup>AorSAkt</sup> αὐτὴ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> διπλάσια<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> εἰς<sup>Prt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 rings herum gestellt Habenden sie selbst doppelte der anderen in Richtung auf die  
 ἀπάντων<sup>AdjG</sup> σωτηρίαν παρέσχετο.  
 aller

§ 239 εἴτα<sup>Adv</sup> κενὰς<sup>AdjA</sup> χαρίζει χάριτας τουτοισι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> συκοφαντῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐμέ.<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 dann leere diesen hier verleumded mich. was denn  
 νῦν<sup>Adv</sup> λέγεις οἷ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔχρην πράττειν, ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τότ<sup>Adv</sup> ὧν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 jetzt welche Dinge sondern nicht damals seiend in der  
 πόλει καὶ<sup>Kon</sup> παρὼν<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ταῦτ' <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔγραφες, εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐνεδέχετο παρὰ<sup>Prt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 und anwesend seiend dieses wenn wirklich entgegen den  
 παρόντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> καιρούς, ἐν<sup>Prt</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅσ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐβουλόμεθα, ἀλλ,<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δοίη  
 gegenwärtigen in welchen nicht so viel wie sondern so viel wie  
 τὰ<sup>ArtN</sup> πράγματ' ἔδει δέχεσθαι· ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀντωνούμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταχὺ<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 die der denn gegen bietet und schnell die  
 παρ<sup>Prt</sup> ήμῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀπελαυνομένους<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> προσδεξόμενος<sup>N</sup> <sup>FuMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρήματα  
 von unser vertrieben werden aufnehmen werdend und  
 προσθήσων<sup>N</sup> <sup>FuAkt</sup> ὑπῆρχεν ἔτοιμος<sup>AdjN</sup> bereit.

- § 240 **άλλ' Kon εἰ Kon νῦν Adv ἐπὶ Prp τοῖς ArtD πεπραγμένοις<sup>D</sup> PerM/P κατηγορίας ἔχω, τί<sup>N</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup>**  
aber wenn jetzt bezüglich den getan Gewesenen was wohl  
**οἴεσθε, εἰ Kon τότε' Adv ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr περὶ Prp τούτων<sup>G</sup> Pr ἀκριβολογουμένου,<sup>G</sup> Präm/P ἀπῆλθον αἱ<sup>ArtN</sup>**  
wenn damals meiner über dieser genau sprechenden, die  
**πόλεις καὶ Kon προσέθεντο Φιλίππω, καὶ Kon ἄμ<sup>'Prp</sup> Εὐβοίας καὶ Kon Θηβῶν καὶ Kon**  
und und zugleich mit und und  
**Βυζαντίου κύριος κατέστη, τί<sup>A</sup> Pr ποιεῖν ἀν<sup>Pt</sup> ή<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup> Pr λέγειν τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀσεβεῖς<sup>AdjA</sup>**  
was wohl oder was die gottlosen  
**ἀνθρώπους τουτουσί;<sup>D</sup> Pr**  
diesen hier;
- § 241 **οὐχ<sup>Pt</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἔξεδόθησαν; οὐχ<sup>Pt</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἀπηλάθησαν βουλόμενοι<sup>N</sup> Präm/P μεθ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr**  
nicht dass nicht dass wollend mit euch  
**εἴναι; εἴτα<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἐλλησπόντου διὰ<sup>Prp</sup> Βυζαντίων ἐγκρατής<sup>AdjN</sup> καθέστηκε,**  
dann des zwar durch Herr der Lage  
**καὶ Kon τῆς<sup>ArtG</sup> σιτοπομπίας τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων κύριος, πόλεμος δ,<sup>Pt</sup> ὅμορος<sup>AdjN</sup>**  
und der der der aber benachbart  
**καὶ Kon βαρὺς<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν<sup>AdjA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> Θηβαίων κεκόμισται, ἄπλους<sup>AdjN</sup>**  
und schwer in Richtung auf die Attika durch fahr los  
**δ,<sup>Pt</sup> ή<sup>ArtN</sup> θάλαττα ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Εὐβοίας ὁρμωμένων<sup>G</sup> Präm/P ληστῶν**  
aber das durch der aus der auslaufenden  
**γέγονεν· οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> Pr ἐλεγον καὶ<sup>Kon</sup> πολλά<sup>AdjA</sup> γε<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr ἔτερα;<sup>AdjA</sup>**  
nicht wohl dieses und vieles ja zu diesen anderes;  

§ 242 **πονηρόν,<sup>AdjN</sup> ἀνδρες Αθηναῖοι, πονηρὸν<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> συκοφάντης ἀεὶ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πανταχόθεν<sup>Adv</sup>**  
schlecht, schlecht der stets und von allen Seiten  
**βάσκανον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλαίτιον.<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φύσει κίναδος τάνθρωπιόν ἐστιν,**  
neidisch und streitsüchtig dieses aber auch  
**οὐδὲν<sup>N</sup> Pr ἔξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς ὑγιὲς<sup>AdjA</sup> πεποιηκὸς<sup>N</sup> PerAkt οὐδ<sup>KonPt</sup> ἐλεύθερον,<sup>AdjA</sup> αὐτοτραγικὸς<sup>AdjN</sup>**  
nichts aus gesundes gemacht habend auch nicht freies, selbst tragisch  
**πίθηκος, ἀρουραῖος<sup>AdjN</sup> Οινόμαος, παράσημος<sup>AdjN</sup> ῥήτωρ. τί<sup>N</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> ή<sup>ArtN</sup> σὴ<sup>AdjN</sup>**  
Acker gebrandmarkter was denn die deine  
**δεινότης εἰς<sup>Prp</sup> ὄνησιν ἡκει τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι;**  
in Richtung auf der

§ 243 **νῦν<sup>Adv</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr λέγεις περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρεληλυθότων,<sup>G</sup> PerAkt ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr**  
jetzt uns über der vorübergegangen seienden; so wie wohl wenn jemand  
**ἰατρὸς ἀσθενοῦσι<sup>D</sup> PrÄkt μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κάμνουσιν<sup>D</sup> PrÄkt εἰσιών<sup>N</sup> PrÄkt μὴ<sup>Pt</sup> λέγοι**  
krank seienden zwar den leiden seienden hinein gehend nicht  
**μηδὲ<sup>KonPt</sup> δεικνύοι δι'<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup> Pr ἀποφεύξονται τὴν<sup>ArtA</sup> νόσου, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>KonPt</sup>**  
und nicht durch deren die da aber  
**τελευτήσειέ τις<sup>N</sup> Pr αύτῶν<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> νομιζόμεν'<sup>A</sup> Präm/P αὐτῷ<sup>D</sup> Pr φέροιτο,**  
jemand von ihnen und die für recht gehaltenen ihm  
**ἀκολουθῶν<sup>N</sup> PrÄkt ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μνῆμα διεξίοι εἰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐποίησεν**  
nachfolgend zu das wenn dies und das  
**ἄνθρωπος οὐτοσί,<sup>N</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀπέθανεν. ἐμβρόντητε, εἴτα<sup>Adv</sup> νῦν<sup>Adv</sup> λέγεις;**  
dieser hier, nicht wohl dann jetzt

§ 244 **οὐ<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡτταν, εἰ<sup>Kon</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> Pr γαυριᾶς ἔφ<sup>Prp</sup> ή<sup>D</sup> Pr στένειν**  
nicht also nun auch nicht die wenn darüber hier in Bezug auf worüber  
**σ',<sup>A</sup> Pr ὥιj κατάρατε,<sup>AdjV</sup> προσῆκεν, ἐν<sup>Prp</sup> οὐδενὶ<sup>D</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr**  
dich, o Verfluchter, in keinem der von Seiten mir  
**γεγονοῦσιν<sup>A</sup> PerAkt εὑρήσετε τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει. οὐτωσὶ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>KonPt</sup> λογίζεσθε. οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup>**  
geschehen seiende der so eben aber nirgendwo  
**πώποθ',<sup>Adv</sup> ὅποι<sup>Pr</sup> πρεσβευτὴς ἐπέμφθην ὑφ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr ἔγώ,<sup>N</sup> Pr ἡττηθεὶς<sup>N</sup> AorPas**  
jemals, wohin von Seiten euch ich, unterlegen seiend

ἀπῆλθον τῶν<sup>ArtG</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> Φιλίππου πρέσβεων, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> Θετταλίας οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
 der von Seiten nicht aus und nicht aus  
 Ἀμβρακίας, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> Ἰλλυριῶν οὐδὲ<sup>KonPt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Θρακῶν βασιλέων, οὐκ<sup>Pt</sup>  
 nicht aus auch nicht von Seiten der nicht  
 ἐκ<sup>Prp</sup> Βυζαντίου, οὐκ<sup>Pt</sup> ἄλλοθεν<sup>Adv</sup> οὐδαμόθεν, <sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τελευταῖ<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> Θηβῶν,  
 aus nicht anderswoher von nirgendwoher, nicht die letzten aus  
 ἄλλο<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> κρατηθεῖεν οἱ<sup>ArtN</sup> πρέσβεις αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ, ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 sondern in welchen die seine dem dieses den  
 ὅπλοις ἐπὶών<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> κατεστρέφετο.  
 heran gehend

§ 245 ταῦτ'<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπαιτεῖς παρ',<sup>Prp</sup> ἔμοῦ,<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσχύνει τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 dieses nun von Seiten meiner, und nicht den selben in  
 τε<sup>Pt</sup> μαλακίαν σκώπτων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Φιλίππου δυνάμεως ἀξιῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 und spottend und der beanspruchend einen  
 ὄντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> κρείττω<sup>AdjAKmp</sup> γενέσθαι; καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόγοις; τίνος<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 seienden stärker und dieses mit den wessen denn  
 ἄλλου<sup>AdjG</sup> κύριος ἦν ἐγώ;<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γ<sup>Pt</sup> ἐκάστου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ψυχῆς, οὐδὲ<sup>KonPt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 anderen ich; nicht denn der doch eines jeden auch nicht des  
 τύχης τῶν<sup>ArtG</sup> παραταξαμένων,<sup>G</sup> <sup>AorMed</sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> στρατηγίας, ἦς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἔμ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 der aufgestellt habenden, auch nicht der deren mich  
 ἀπαιτεῖς εὐθύνας· οὕτω<sup>Adv</sup> σκαῖδς<sup>AdjN</sup> εἴ.  
 so plump

§ 246 ἄλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὡν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> γ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ῥήτωρ ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> εἴη, πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἔξετασιν  
 sondern freilich deren ja wohl der rechenschafts pflichtig jede  
 λαμβάνετε· οὐ<sup>Pt</sup> παραιτοῦμαι. τίν'<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔστι ταῦτα;<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ιδεῖν τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματ'  
 nicht welche nun dieses; die  
 ἀρχόμενα<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προαισθέσθαι καὶ<sup>Kon</sup> προειπεῖν τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις.<sup>AdjD</sup> ταῦτα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 beginnenden und und den anderen. dieses  
 πέπρακταί μοι.<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐκασταχοῦ<sup>Adv</sup> βραδυτήτας, ὄκνους, ἀγνοίας,  
 mir. und noch die überall  
 φιλονικίας, ᾧ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πολιτικὰ<sup>AdjA</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν πρόσεστιν ἀπάσαις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖ<sup>AdjA</sup>  
 welche politische den allen und notwendige  
 ἀμαρτήματα, ταῦθ'<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ως<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἐλάχιστα<sup>AdjASup</sup> συστεῖλαι, καὶ<sup>Kon</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 dieses so dass in geringste und im Gegenteil in  
 ὁμόνοιαν καὶ<sup>Kon</sup> φιλίαν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέοντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ποιεῖν ὄρμὴν  
 und und den des das Notwendige  
 προτρέψαι. καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτά<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πάντα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πεποίηται, καὶ<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μήποθ<sup>Adv</sup> εὔρῃ  
 und dieses mir alles und niemand niemals  
 κατ'<sup>Prp</sup> ἔμ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐλλειφθέν.<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup>  
 gegen mich nichts versäumt worden.

§ 247 εἰ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔροιθ' ὄντινον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τίσιν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πλεῖστα<sup>AdjA</sup> Φίλιππος ὡν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 wenn also nun jemand irgendeinen durch welche die meisten deren  
 κατέπραξε διωκήσατο, πάντες<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴποιεν τῷ<sup>ArtD</sup> στρατοπέδῳ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 alle wohl durch das und durch das  
 διδόναι καὶ<sup>Kon</sup> διαφθείρειν τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων. οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 und die bei der folglich der zwar  
 δυνάμεων οὗτε<sup>KonPt</sup> κύριος οὕθ<sup>KonPt</sup> ἡγεμὼν ἦν ἐγώ,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὥστ<sup>Kon</sup> οὐδ'<sup>KonPt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος  
 weder noch ich, sodass auch nicht der  
 τῶν<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πραχθέντων<sup>G</sup> <sup>AorPas</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔμε.<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 der gemäß diesem getan wordenen gegenüber mir. und freilich dem  
 διαφθαρῆναι χρήμασιν ἦ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> κεκράτηκα Φίλιππον· ὥσπερ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 oder nicht so wie denn der

	ώνούμενος <sup>N</sup> kaufend	νενίκηκε den	τὸν <sup>ArtA</sup> genommen habenden,	λαβόντα, <sup>A</sup> AorAkt	έὰν <sup>Kon</sup> wenn	πρίηται, so	οὕτως <sup>Adv</sup> der	ὁ <sup>ArtN</sup>
	μὴ <sup>Pt</sup> nicht	λαβὼν <sup>N</sup> genommen habend	καὶ <sup>Kon</sup> und	διαφθαρεὶς <sup>N</sup> verdorben worden	νενίκηκε den	τὸν <sup>ArtA</sup> den	ώνούμενον. <sup>A</sup> kaufenden.	PräM/P
	ἄστ' <sup>Kon</sup> so dass	ἀήττητος <sup>AdjN</sup> unbesiegt	ἡ <sup>ArtN</sup> die	πόλις das	τὸ <sup>ArtN</sup> hinsichtlich	κατ' <sup>Prp</sup> mich.	ἐμέ. <sup>A</sup> mich.	Pr
§ 248	ἃ <sup>A</sup> was	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	τοίνυν <sup>Pt</sup> also nun	ἐγὼ <sup>N</sup> ich	παρεσχόμην für	εἰς <sup>Prp</sup> das	τὸ <sup>ArtA</sup> gerecht	δικαίως <sup>Adv</sup> solche
	τοῦτον <sup>A</sup> diesen	περὶ <sup>Prp</sup> über	ἔμοι, <sup>G</sup> mich,	πρὸς <sup>Prp</sup> zusätzlich zu	πολλοῖς <sup>AdjD</sup> vielen	έτεροις <sup>AdjD</sup> anderen	ταῦτα <sup>N</sup> dieses	καὶ <sup>Kon</sup> und
	τούτοις <sup>D</sup> diesen	ἐστίν. <sup>.</sup> welche aber	ἃ <sup>A</sup> die	οἱ <sup>ArtN</sup> alle	πάντες <sup>AdjN</sup> ihr,	ὑμεῖς, <sup>N</sup> diese	ταῦτ <sup>A</sup> nun	ἡδη <sup>Adv</sup> nach
	γὰρ <sup>Pt</sup> denn	τὴν <sup>ArtA</sup> die	μάχην sofort	εὐθὺς <sup>Adv</sup> der	ὁ <sup>ArtN</sup> wissend	δῆμος, und	καὶ <sup>Kon</sup> gesehen habend	πάνθ'. <sup>A</sup> alles
	ὅσ <sup>A</sup> was auch immer	ἐπραττον hinein geschritten seiend,	ἐγώ, <sup>N</sup> ich,	ἐν <sup>Prp</sup> in	αὐτοῖς <sup>D</sup> selbigen	τοῖς <sup>ArtD</sup> den	δεινοῖς <sup>AdjD</sup> schlimmen	καὶ <sup>Kon</sup> und
	ἐμβεβηκῶς, <sup>N</sup> hinein geschritten seiend,	ἡνίκ <sup>Kon</sup> als	ούδ <sup>B</sup> auch nicht	ἀγνωμονῆσαι etwas	τι <sup>A</sup> verwunderlich	θαυμαστὸν <sup>AdjN</sup> die	ἥν <sup>τοὺς<sup>ArtA</sup></sup>	φοβεροῖς <sup>AdjD</sup>
	πολλοὺς <sup>AdjA</sup> Vielen	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber	ἔμε. <sup>A</sup> mir,	πρῶτον <sup>AdvSup</sup> zuerst	μὲν <sup>Pt</sup> ja	περὶ <sup>Prp</sup> über	σωτηρίας der	πόλεως die
	ἐμὰς <sup>AdjA</sup> meinen	γνώμας und	ἐχειροτόνει, und	καὶ <sup>Kon</sup> alles	πάνθ'. <sup>A</sup> was	ὅσα <sup>A</sup> der	τῆς <sup>ArtG</sup> der	φυλακῆς wegen
	ἡ <sup>ArtN</sup> die	διάταξις der	τῶν <sup>ArtG</sup> die	φυλάκων, die	αἱ <sup>ArtN</sup> die	τάφροι, die	τὰ <sup>ArtN</sup> für	τείχη die
	διὰ <sup>Prp</sup> durch	τῶν <sup>ArtG</sup> der	ἐμῶν <sup>AdjG</sup> meinen	ψηφισμάτων danach	ἐγίγνετο. während	ἐπειθ <sup>Adv</sup> während	αἱρούμενος <sup>N</sup> aus	σιτώνην aus
	πάντων <sup>AdjG</sup> allen	ἔμ <sup>A</sup> mich	ἐχειροτόνησεν der	ὁ <sup>ArtN</sup> der	δῆμος.			
§ 249	καὶ <sup>Kon</sup> und	μετὰ <sup>Prp</sup> nach	ταῦτα <sup>A</sup> diesem	συστάντων <sup>G</sup> zusammen getreten	οἵ <sup>D</sup> seiner	ἥν <sup>τοὺς<sup>ArtA</sup></sup>	έπιμελὲς <sup>AdjN</sup> Sorge	κακῶς <sup>Adv</sup> schlecht
	ποιεῖν, καὶ <sup>Kon</sup>	γραφάς, und	εὐθύνας, alles	εἰσαγγελίας, dieses	πάντα <sup>A</sup> der	ταῦτ <sup>A</sup> herbei führenden	ἐπαγόντων <sup>G</sup> mir,	μοι, <sup>D</sup> mir,
	οὐ <sup>Pt</sup> nicht	δι' <sup>Prp</sup> durch	ἔαυτῶν <sup>G</sup> ihrer selbst	τὸ <sup>ArtN</sup> das	γε <sup>Pt</sup> ja	πρῶτον, <sup>AdjN</sup> erste,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern	δι' <sup>Prp</sup> durch welcher
	οὐ <sup>Pt</sup> nicht	δι' <sup>Prp</sup> durch	ἔαυτῶν <sup>G</sup> ihrer selbst	τὸ <sup>ArtN</sup> das	πρῶτον, <sup>AdjN</sup> erste,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern	δι' <sup>Prp</sup> durch am meisten	μάλισθ <sup>Adv</sup> am meisten
	ἀγνοήσεσθαι (ἴστε	γὰρ <sup>Pt</sup> denn	δήπου <sup>Pt</sup> wohl	καὶ <sup>Kon</sup> und	μέμνησθ <sup>'</sup> dass	ὅτι <sup>Kon</sup> die	τοὺς <sup>ArtA</sup> ersten	πρώτους <sup>AdjASup</sup>
	χρόνους gemäß	κατὰ <sup>Prp</sup> den	τὴν <sup>ArtA</sup> jeden	ἡμέραν jeden	ἐκρινόμην ich,	καὶ <sup>Kon</sup> und	οὔτ <sup>KonPt</sup> weder	ἀπόνοια weder
	Σωσικλέους noch	οὔτε <sup>Kon</sup> weder	συκοφαντία noch	Φιλοκράτους weder	οὔτε <sup>Kon</sup> und	Διώνδου noch	καὶ <sup>Kon</sup> und	Μελάντου und
	οὔτ <sup>Kon</sup> noch	ἄλλ <sup>AdjA</sup> anderes	οὐδὲν <sup>N</sup> nichts	ἀπείρατον <sup>AdjN</sup> unversucht	ἥν <sup>τούτοις<sup>D</sup></sup>	τούτοις <sup>D</sup> diesen	κατ' <sup>Prp</sup> gegen	ἔμοι, <sup>G</sup> meiner),
	τούτοις <sup>D</sup> diesen	πᾶσι <sup>AdjD</sup> allen	μάλιστα <sup>AdjD</sup> am meisten	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	διὰ <sup>Prp</sup> der	τοὺς <sup>ArtA</sup> zweitens	θεούς, aber	δὲ <sup>Pt</sup> wegen
	ὑμᾶς <sup>A</sup> euch	καὶ <sup>Kon</sup> und	τοὺς <sup>ArtA</sup> die anderen	ἄλλους <sup>AdjA</sup> anderen	ἄθηναίους anderen	δικαίως. <sup>Adv</sup>	γερεθ· dies	δὲ <sup>Pt</sup> denn
	ἀληθές <sup>AdjN</sup> wahr	ἔστι <sup>Kon</sup> und	ὑπὲρ <sup>Prp</sup> für	τῶν <sup>ArtG</sup> der	όμωμοκότων <sup>G</sup> geschworen Habenden	τοῦτο <sup>N</sup> und	γνόντων <sup>G</sup> erkannt Habenden	τὰ <sup>ArtA</sup> die
	εὔορκα <sup>AdjA</sup> recht eidlichen	δικαστῶν. reicht eidlichen				γὰρ <sup>Pt</sup> die		
§ 250	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> folglich	ἐν <sup>Prp</sup> in	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	οἷς <sup>D</sup> denen	εἰσηγγελόμην, als	ὅτ <sup>Kon</sup> als	ἀπεψηφίζεσθε meiner	τὸ <sup>ArtA</sup> den

μέρος τῶν<sup>ArtG</sup> ψῆφων τοῖς<sup>ArtD</sup> διώκουσιν<sup>D</sup> PrÄkt οὐ<sup>Pt</sup> μετεδίδοτε, τότε<sup>Adv</sup> ἐψηφίζεσθε  
 der den verfolgend Seienden nicht damals  
 τάριστά με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πράττειν· ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> γραφὰς ἀπέφευγον, ἔννομα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mich in denen aber die gesetzmäßig und  
 γράφειν καὶ<sup>Kon</sup> λέγειν ἀπεδεικνύμην· ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> εὔθυνας ἐπεσημαίνεσθε,  
 und in denen aber die  
 δικαίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδωροδοκήτως<sup>Adv</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> πεπράχθαί μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> προσωμολογεῖτε. τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 gerecht und ohne Bestechung alles mir dieser  
 οὖν<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχόντων, <sup>G</sup> PräAkt τί<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> προσῆκεν ἢ<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δίκαιον<sup>AdjN</sup> ἢν τοῖς<sup>ArtD</sup> ὡς<sup>Prp</sup>  
 nun so bestehend seienden, was oder was gerecht den von  
 ἔμοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πεπραγμένοις<sup>D</sup> PerM/P θέσθαι τὸν<sup>ArtA</sup> Κτησιφῶντ' ὄνομα; οὐχ<sup>Pt</sup> δὲ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 mir getan Gewesenen den nicht was den  
 δῆμον ἔώρα τιθέμενον, <sup>A</sup> PräM/P οὐχ<sup>Pt</sup> δὲ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄμωμοκότας<sup>A</sup> PerAkt δικαστάς, οὐχ<sup>Pt</sup>  
 setzend Seienden, nicht was die geschworen Habenden nicht  
 δὲ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀλήθειαν παρὰ<sup>Prp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> βεβαιοῦσαν; <sup>A</sup> PerAkt  
 was die bei allen be stätigend Seiende;

§ 251 ναί, <sup>ij</sup> φησίν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Κεφάλου καλόν, <sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μηδεμίαν<sup>AdjA</sup> γραφὴν  
 ja, aber das des Schöne, das keinerlei  
 φυγεῖν. καὶ<sup>Kon</sup> νὴ<sup>ij</sup> Δί' εύδαιμόν<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup>  
 und bei glückselig ja. aber was mehr der oft  
 μὲν<sup>Pt</sup> φυγών, <sup>N</sup> AorSAkt μηδεπώποτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐξελεγχθεὶς<sup>N</sup> AorSPas ἀδικῶν<sup>N</sup> PräAkt ἐν<sup>Prp</sup>  
 zwar entflohen seiend, noch niemals aber überführt worden seiend Unrecht tuend in  
 ἐγκλήματι γίγνοιτ' ἀν<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δικαίως; <sup>Adv</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> πρός<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τοῦτον, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 wohl wegen dieses gerecht; und doch gegenüber ja diesem,  
 ἄνδρες Αθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Κεφάλου καλὸν<sup>AdjN</sup> εἰπεῖν ἔστι μοι. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 auch das des Schöne mir.  
 οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> ἐγράψατό μὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> οὐδίωξε γραφήν, ὥσθ'<sup>Kon</sup> ὡπὸ<sup>Prp</sup>  
 keinerlei denn jemals mich noch so dass von  
 σοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> ὠμολόγημαι μηδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἶναι τοῦ<sup>ArtG</sup> Κεφάλου χείρων<sup>AdjNKmp</sup> πολίτης.  
 dir ja in nichts des schlechter

§ 252 πανταχόθεν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἵδοι τὴν<sup>ArtA</sup> ἀγνωμοσύνην αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 allenthalben zwar also nun wohl jemand die seiner und die  
 βασκανίαν, οὐχ<sup>Pt</sup> ἡκιστα<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀφ' <sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τύχης διελέχθη. ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 nicht am wenigsten aber aus deren über des ich  
 δὲ<sup>Pt</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> μέν, <sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἄνθρωπος ὧν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἄνθρωπω τύχην προφέρει, ἀνόητον<sup>AdjA</sup>  
 aber überhaupt zwar, wer seiend töricht  
 ἡγοῦμαι· ἦν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> βέλτιστα<sup>AdvSup</sup> πράττειν νομίζων<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
 die welche denn der am besten meinend und  
 ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ἔχειν οἰόμενος<sup>N</sup> PräM/P οὐκ<sup>Pt</sup> οἴδεν εἰ<sup>Kon</sup> μενεὶ τοιαύτη<sup>AdjN</sup> μέχρι<sup>Prp</sup>  
 die beste meinend nicht ob so beschaffen bis  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἐσπέρας, πῶς<sup>Adv</sup> χρὴ περὶ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> λέγειν ἢ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ὀνειδίζειν  
 des wie über dieser oder wie  
 ἐτέρω; <sup>AdjD</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 einem anderen; da ja aber dieser neben vielen anderen auch über dieses  
 ὑπερηφάνως<sup>Adv</sup> χρῆται τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ, σκέψασθ', ὡς<sup>ij</sup> ἄνδρες Αθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> θεωρήσατε  
 hochmütig des o und  
 ὕστω<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθέστερον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρωπινώτερον<sup>AdjNKmp</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 um wie viel auch wahrer und menschlicher ich über des  
 τύχης τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> διαλεχθήσομαι.  
 dieses

§ 253 ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως τύχην ἀγαθὴν<sup>AdjA</sup> ἡγοῦμαι, καὶ<sup>Kon</sup> ταῦθ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὄρω καὶ<sup>Kon</sup>  
 ich das der gut und dieses und

τὸν<sup>ArtA</sup> Δία τὸν<sup>ArtA</sup> Δωδωναῖον<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μαντευόμενον, <sup>A</sup><sub>PrÄM/P</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 den den Dodonaischen euch weissagend Seienden, die jedoch der  
 πάντων<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων, ἡ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἐπέχει, χαλεπὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεινήν<sup>AdjA</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 aller welche jetzt schwer und furchtbar wer denn  
 Ἐλλήνων ἡ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βαρβάρων οὐ<sup>Pt</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι<sup>AdjD</sup>  
 oder wer nicht vieler Übel im dem Gegenwärtigen  
 πεπείραται;

§ 254 τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> προελέσθαι τὰ<sup>ArtA</sup> κάλλιστα<sup>AdjASup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 das zwar also nun die schönsten und das der  
 οἰηθέντων<sup>G</sup> ΑορSPas Ἐλλήνων, εἰ<sup>Kon</sup> προοῖνθ' ἡμᾶς, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> εύδαιμονίᾳ διάξειν αὔτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 geglaubt wordenen wenn uns, in ihrer  
 ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> πράττειν, τῆς<sup>ArtG</sup> ἀγαθῆς<sup>AdjG</sup> τύχης τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως εἶναι τίθημι· τὸ<sup>ArtN</sup>  
 besser der guten der das  
 δὲ<sup>Pt</sup> προσκροῦσαι καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάνθ<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐβουλόμεθ' ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> συμβῆναι, τῆς<sup>ArtG</sup>  
 aber und nicht alles wie uns der  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων τύχης τὸ<sup>ArtN</sup> ἐπιβάλλον<sup>N</sup><sub>PrÄAkt</sub> ἐφ<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μέρος  
 der anderen den auferlegenden auf uns  
 μετειληφέναι νομίζω τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν.  
 die

§ 255 τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ιδίαν<sup>AdjA</sup> τύχην τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐνὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐκάστου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 die aber eigene die meine und die eines von uns jedes Einzelnen  
 ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ιδίοις<sup>AdjD</sup> ἔξετάζειν δίκαιον<sup>AdjN</sup> εἶναι νομίζω. ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐτωσὶ<sup>Adv</sup>  
 in den Eigenen gerecht ich zwar auf diese Weise  
 περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τύχης ἀξιῶ, ὥρθω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως, <sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκῶ, νομίζω  
 über des richtig und gerecht, wie mir selbst  
 δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ιδίαν<sup>AdjA</sup> τύχην τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κοινῆς<sup>AdjG</sup>  
 aber auch euch der aber die eigene die meine der gemeinsamen  
 τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως κυριωτέραν<sup>AdjAKmp</sup> εἶναί φησι, τὴν<sup>ArtA</sup> μικρὰν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φαύλην<sup>AdjA</sup>  
 der mächtiger die kleine und schlechte  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἀγαθῆς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλης<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἐνι τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γενέσθαι;

§ 256 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> τύχην πάντως<sup>Adv</sup> ἔξετάζειν, Αἰσχίνη, προαιρεῖ,  
 und freilich wenn ja die meine durchaus  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σεαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σκόπει, καν<sup>KonPt</sup> εὔρης τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 gegenüber der deiner selbst und falls die meine bessere als der  
 σῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παῦσαι λοιδορούμενος<sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub> αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σκόπει τοίνυν<sup>Pt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς.  
 deinen, schmähend seiend sie. also nun sofort aus  
 καὶ<sup>Kon</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> Διὸς μηδεμίαν<sup>AdjA</sup> ψυχρότητα καταγνῶ μηδείς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 und meiner bei keinerlei niemand. ich denn  
 οὕτ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πενίαν προπηλακίζει, νοῦν ἔχειν ἡγοῦμαι, οὕτ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 weder wenn jemand noch wenn jemand  
 ἐν<sup>Prp</sup> ἀφθόνοις<sup>AdjD</sup> τραφεὶς<sup>N</sup><sub>AorSPas</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σεμνύνεται· ἀλλ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 in Überflüssigen aufgezogen worden seiend auf diesem sondern durch  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> χαλεποῦ<sup>AdjG</sup> βλασφημίας καὶ<sup>Kon</sup> συκοφαντίας εἰς<sup>Prp</sup> τοιούτους<sup>AdjA</sup>  
 der dies hier des schwierigen und in solche  
 λόγους ἐμπίπτειν ἀναγκάζομαι, οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἐνόντων<sup>G</sup><sub>PrÄM/P</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 in welchen aus den vorhanden seienden so wie wohl  
 δύνωμαι μετριώτατα<sup>AdvSup</sup> χρήσομαι.  
 maßvollst

§ 257 ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ὑπῆρξεν, Αἰσχίνη, παιδὶ μὲν<sup>Pt</sup> ὅντι<sup>D</sup><sub>PrÄAkt</sub> φοιτᾶν εἰς<sup>Prp</sup>  
 mir zwar also nun zwar seiend in Richtung auf  
 τὰ<sup>ArtA</sup> προσήκοντα<sup>A</sup><sub>PrÄAkt</sub> διδασκαλεῖα, καὶ<sup>Kon</sup> ἔχειν ὄσσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρὴ τὸν<sup>ArtA</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 die gehörigen und so viel wie den nichts

αἰσχρὸν<sup>AdjA</sup> ποιήσοντα<sup>A</sup><sub>FuAkt</sub> δι'<sup>Pt</sup> ἔνδειαν, έξελθόντι<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Pt</sup> παίδων  
 Schändliches machen werdend wegen hinaus gegangen seiend aber aus

ἀκόλουθα<sup>AdjA</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πράττειν, χορηγεῖν, τριηραρχεῖν, εἰσφέρειν, μηδεμιᾶς<sup>AdjG</sup>  
 Folgendes diesen keinerlei

φιλοτιμίας μήτ'<sup>KonPt</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup> δημοσίας<sup>AdjG</sup> ἀπολείπεσθαι, ἀλλα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 weder eigener noch öffentlicher sondern auch der

πόλει καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> φίλοις χρήσιμον<sup>AdjN</sup> εἶναι, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κοινὰ<sup>AdjA</sup>  
 und den nützlich da ja aber zu hin die gemeinsamen

προσελθεῖν ἔδοξε μοι,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> πολιτεύμαθ' ἐλέσθαι ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Pt</sup>  
 mir, solche so dass auch von Seiten

τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Pt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἑλλήνων πολλῶν<sup>AdjG</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup>  
 der und auch von Seiten anderer vieler oft

ἔστε φανῶσθαι, καὶ<sup>Kon</sup> μηδὲ<sup>KonPt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔχθροὺς ὑμᾶς, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλά<sup>AdjA</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἦν  
 und auch nicht die euch, dass nicht gute ja

ἀ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προειλόμην, ἐπιχειρεῖν λέγειν.  
 welche

§ 258 έγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοιαύτῃ<sup>AdjD</sup> συμβεβίωκα τύχη, καὶ<sup>Kon</sup> πόλλα<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 ich zwar ja solcher und vieles wohl habend

ἔτερο<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν περὶ<sup>Pt</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παραλείπω, φυλαττόμενος<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> λυπῆσαί  
 anderes über ihrer mich hütend das

τιν<sup>'A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Pt</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σεμνύνομαι. σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> σεμνὸς<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ καὶ<sup>Kon</sup>  
 irgend einen in in welchen du aber der erhabene und

διαπτύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> σκόπει πρὸς<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποίᾳ<sup>AdjD</sup> τινὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 ver achten seiend die anderen gegenüber dieser welcher Art irgendeiner

κέχρησαι τύχη, δι'<sup>Pt</sup> ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παῖς μὲν<sup>Pt</sup> ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μετὰ<sup>Pt</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἔνδείας  
 wegen welcher zwar seiend mit großer der

ἔτραφης, ἅμα<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πατρὶ πρὸς<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> διδασκαλείω προσεδρεύων, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 zugleich dem bei dem bei sitzend, den

μέλαν<sup>AdjA</sup> τρίβων καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βάθρα σποιγίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> παιδαγωγεῖον  
 schwarzen und die schwamm abwischend und den

κορῶν,

§ 259 οἰκέτου τάξιν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλευθέρου<sup>AdjG</sup> παιδὸς ἔχων, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνὴρ δὲ<sup>Kon</sup> γενόμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub>  
 nicht freien habend, aber geworden seiend

τῇ<sup>ArtD</sup> μητρὶ τελούσῃ<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> βίβλους ἀνεγίγνωσκες καὶ<sup>Kon</sup> τἄλλα und

συνεσκευωροῦ, τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νύκτα νεβρίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κρατηρίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 vollziehend die zwar Rehkitzfell tragend und Krater wein mischend und

καθαίρων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> τελουμένους<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπομάττων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> πηλῷ  
 reinigend die Eingeweihen und abwischend mit

καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πιτύροις, καὶ<sup>Kon</sup> ἀνιστὰς<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀπὸ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καθαρμοῦ κελεύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 und den und auf stehend von dem befehlen seiend

λέγειν ἔψυγον κακόν, <sup>AdjA</sup> εὔρον ἄμεινον, <sup>AdjAKmp</sup> ἔπι<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup>  
 Übel, Besseres, bei Anlass von dem niemanden jemals

τηλικοῦτ<sup>AdjA</sup> ὄλολύξαι σεμνυνόμενος<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> (καὶ<sup>Kon</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νομίζω·  
 so groß sich rühmend (und ich ja

§ 260 μὴ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἴεσθ' αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φθέγγεσθαι μὲν<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> μέγα, <sup>AdjA</sup> ὄλολύζειν δ'<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 nicht denn ihn zwar so groß, aber nicht

ὑπέρλαμπρον), <sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἡμέραις τοὺς<sup>ArtA</sup> καλοὺς<sup>AdjA</sup> θιάσους ἄγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 über glänzend), in aber den die schönen führend

διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὁδῶν, τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔστεφανωμένους<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> μαράθω καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 durch die die bekränzt Gewesenen mit und der

λεύκη, τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄφεις τοὺς<sup>ArtA</sup> παρείας<sup>AdjA</sup> θλίβων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κεφαλῆς  
 die die gefleckten drückend und über dem

αιωρῶν, <sup>N</sup> PräAkt καὶ <sup>Kon</sup> βοῶν <sup>N</sup> PräAkt εὔοī<sup>i</sup> σαβοῖ, <sup>i</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐπορχούμενος <sup>N</sup> PräM/P ὑῆς <sup>i</sup> ἄττης  
 schwingend, und rufend euoi saboi, und mit tanzend Hyēs Attēs  
 ἄττης <sup>i</sup> ὑῆς, <sup>i</sup> ἔξαρχος καὶ <sup>Kon</sup> προηγεμὼν καὶ <sup>Kon</sup> κιττοφόρος καὶ <sup>Kon</sup> λικνοφόρος καὶ <sup>Kon</sup>  
 Attēs Hyēs, und und und und  
 τοιαῦθεν <sup>AdjA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> γραδίων προσαγορευόμενος, <sup>N</sup> PräM/P μισθὸν λαμβάνων <sup>N</sup> PräAkt  
 solche von Seiten der so genannt werdend, nehmend  
 τούτων <sup>G</sup> Pr ἔνθυμπτα καὶ <sup>Kon</sup> στρεπτοὺς <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> νεήλατα, ἐψ' <sup>Prp</sup> οἰς <sup>D</sup> Pr τίς <sup>N</sup> Pr οὐκ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup>  
 dieser und Kringel und auf welchen wer nicht wohl  
 ώς <sup>Kon</sup> ἀληθῶς <sup>Adv</sup> αὐτὸν <sup>A</sup> Pr εὔδαιμονίσειε καὶ <sup>Kon</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> αὐτοῦ <sup>G</sup> Pr τύχην;  
 wie wahrhaft sich selbst und die seiner selbst

§ 261 ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> δ' <sup>Pt</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> δημότας ἐνεγράφης ὁπωσδήποτε, <sup>Adv</sup> (ἐώ γὰρ <sup>Pt</sup> τοῦτο, <sup>N</sup> Pr )  
 als aber in die wie auch immer, denn dieses,  
 ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> γ' <sup>Pt</sup> ἐνεγράφης, εὐθέως <sup>Adv</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> κάλλιστον <sup>AdjASup</sup> ἔξελέξω τῶν <sup>ArtG</sup> ἔργων,  
 da ja sofort das schönste der  
 γραμματεύειν καὶ <sup>Kon</sup> ὑπηρετεῖν τοῖς <sup>ArtD</sup> ἀρχιδίοις. ώς <sup>Kon</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἀπηλλάγης ποτὲ <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 und den als aber einmal auch  
 τούτου, <sup>G</sup> Pr πάνθ <sup>AdjA</sup> ᾧ <sup>A</sup> Pr τῶν <sup>ArtG</sup> ἄλλων <sup>AdjG</sup> κατηγορεῖς αὐτὸς <sup>N</sup> Pr ποιήσας, <sup>N</sup> AorSAkt  
 dieses, alles was der anderen selbst gemacht habend,  
 § 262 οὐ <sup>Pt</sup> κατήσχυνας μᾶ <sup>i</sup> Δί' οὐδὲν <sup>A</sup> Pr τῶν <sup>ArtG</sup> προϋπηργμένων <sup>G</sup> PerAkt τῷ <sup>ArtD</sup> μετὰ <sup>Prp</sup> ταῦτα <sup>A</sup> Pr  
 nicht bei nichts der vorher vollbrachten dem nach diesem  
 βίω, ἀλλὰ <sup>Kon</sup> μισθώσας <sup>N</sup> AorSAkt σαυτὸν <sup>A</sup> Pr τοῖς <sup>ArtD</sup> βαρυστόνοις <sup>AdjD</sup> ἐπικαλουμένοις <sup>D</sup> PräM/P  
 sondern vermietet habend dich selbst den tief tönen den so genannten  
 ἐκείνοις <sup>D</sup> Pr ὑποκριταῖς Σιμύκα καὶ <sup>Kon</sup> Σωκράτει, ἐτριταγωνίστεις, σῦκα καὶ <sup>Kon</sup> βότρυς  
 jenen und  
 καὶ <sup>Kon</sup> ἐλάσας συλλέγων <sup>N</sup> PräAkt ὥσπερ <sup>Kon</sup> ὁπωρώνης ἐκ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἄλλοτρίων <sup>AdjG</sup> χωρίων,  
 und sammelnd gleichwie aus den fremden  
 πλείω <sup>AdjAKmp</sup> λαμβάνων <sup>N</sup> PräAkt ἀπὸ <sup>Prp</sup> τούτων <sup>G</sup> Pr ἡ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἀγώνων, οὓς <sup>A</sup> Pr ὑμεῖς <sup>N</sup> Pr  
 mehr nehmend von diesen als der welche ihr  
 περὶ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ψυχῆς ἡγωνίζεσθε. ἦν γὰρ <sup>Pt</sup> ἀσπονδος <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀκήρυκτος <sup>AdjN</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> Pr  
 um der denn ohne Vertrag und un verkündet euch  
 πρὸς <sup>Prp</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> θεατὰς πόλεμος, ὑψ' <sup>Prp</sup> ὕν <sup>G</sup> Pr πολλὰ <sup>AdjA</sup> τραύματ' εἰληφὼς <sup>N</sup> PerAkt  
 gegen die von Seiten welcher viele erhalten habend  
 εἰκότως <sup>Adv</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἀπείρους <sup>AdjA</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> τοιούτων <sup>AdjG</sup> κινδύνων ώς <sup>Kon</sup> δειλοὺς <sup>AdjA</sup>  
 mit Grund die Un Erfahrenen der solcher als Feigen  
 σκώπτεις.

§ 263 ἀλλὰ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> παρεὶς <sup>N</sup> AorSAkt ὕν <sup>G</sup> Pr τὴν <sup>ArtA</sup> πενίαν αἰτιάσαιτ' ἄν <sup>Pt</sup> τις, <sup>N</sup> Pr πρὸς <sup>Prp</sup>  
 aber denn bei Seite lassend deren die wohl jemand, zu hin  
 αὐτὰ <sup>AdjA</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> τρόπου σου <sup>G</sup> Pr βαδιοῦμαι κατηγορήματα. τοιαύτην <sup>AdjA</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> εἴλου  
 selbst die des deines eine solche denn  
 πολιτείαν, ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> ποτὲ <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοῦτ' <sup>A</sup> Pr ἐπῆλθε σοι <sup>D</sup> Pr ποιῆσαι, δι' <sup>Prp</sup> ἦν <sup>A</sup> Pr  
 als einmal auch dieses dir wegen welcher  
 εύτυχούσης <sup>G</sup> PräAkt μὲν <sup>Pt</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> πατρίδος λαγὼ βίον ἔζης δεδιώς <sup>N</sup> PerAkt καὶ <sup>Kon</sup>  
 glücklich seienden zwar der fürchtend und  
 τρέμων <sup>N</sup> PräAkt καὶ <sup>Kon</sup> ἀεὶ <sup>Adv</sup> πληγήσεσθαι προσδοκῶν <sup>N</sup> PräAkt ἐψ' <sup>Prp</sup> οἰς <sup>D</sup> Pr σαυτῷ <sup>D</sup> Pr  
 zitternd und immer erwartend auf welchen dir selbst  
 συνήδεις ἀδικοῦντι, <sup>D</sup> PräAkt ἐν <sup>Prp</sup> οἰς <sup>D</sup> Pr δ' <sup>Pt</sup> ἡτύχησαν οἱ <sup>ArtN</sup> ἄλλοι, <sup>AdjN</sup> θρασὺς <sup>AdjN</sup>  
 Unrecht tuend, in welchen aber die anderen, verwegen  
 ὕν <sup>N</sup> PräAkt ὑψ' <sup>Prp</sup> ἀπάντων <sup>AdjG</sup> ὕψαι. seind von Seiten aller

§ 264 καί τοι <sup>Kon</sup> ὅστις <sup>N</sup> Pr χιλίων <sup>AdjG</sup> πολιτῶν ἀποθανόντων <sup>G</sup> AorSAkt ἐθάρρησε, τί <sup>A</sup> Pr οὗτος <sup>N</sup> Pr  
 und doch wer auch immer tausend gestorben seinden was dieser  
 παθεῖν ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ζώντων <sup>G</sup> PräAkt δίκαιος <sup>AdjN</sup> ἐστιν; πολλὰ <sup>AdjA</sup> τοίνυν <sup>Pt</sup> ἔτερος <sup>AdjA</sup>  
 von Seiten der Lebenden gerecht vieles also nun anderes

είπειν ἔχων<sup>N</sup> PrÄkt περὶ<sup>Prt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr παραλείψω· οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅσ<sup>N</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> δείξαιμι  
 habend über seiner nicht denn so viel wie wohl  
 προσόντ<sup>A</sup> PrÄkt αἰσχρὰ<sup>AdjA</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ὄνειδη, πάντ<sup>AdjA</sup> οἷμαι δεῖν εὔχερῶς<sup>Adv</sup>  
 vorhanden seiende schändliche diesem und alles leicht  
 λέγειν, ἀλλ<sup>,Kon</sup> ὅσα<sup>A</sup> Pr μηδὲν<sup>A</sup> Pr αἰσχρόν<sup>AdjN</sup> ἐστιν εἰπεῖν ἐμοί<sup>D</sup> Pr  
 sondern so viel wie nichts schändlich mir.

§ 265 ἔξετασον τοίνυν<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prt</sup> ἄλληλα<sup>A</sup> Pr τὰ<sup>ArtA</sup> σοὶ<sup>D</sup> Pr κάμοι<sup>KonD</sup> Pr βεβιωμένα, <sup>A</sup> PerM/P πράως, <sup>Adv</sup>  
 nun neben einander die dir und mir Gelebtes, sanft,  
 μὴ<sup>Pt</sup> πικρῶς, <sup>Adv</sup> Αἰσχίνη· εἴτ<sup>,Adv</sup> ἐρώτησον τουτούσι<sup>A</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> ποτέρου<sup>G</sup> Pr τύχην  
 nicht bitter, dann diese hier die welchen der beiden  
 ἀν<sup>Pt</sup> ἔλοιθ' ἔκαστος<sup>N</sup> Pr αύτῶν.<sup>G</sup> Pr ἐδίδασκες γράμματα, ἔγὼ<sup>N</sup> Pr δ<sup>,Pt</sup> ἐφοίτων. ἐτέλεις,  
 wohl jeder von ihnen. ich aber  
 ἔγὼ<sup>N</sup> Pr δ<sup>,Pt</sup> ἐτελούμην. ἔγραμμάτευες, ἔγὼ<sup>N</sup> Pr δ<sup>,Pt</sup> ἡκκλησίαζον. ἐτριταγωνίστεις, ἔγὼ<sup>N</sup> Pr  
 ich aber ich aber ich aber  
 δ<sup>,Pt</sup> ἐθεώρουν. ἔξεπιπτες, ἔγὼ<sup>N</sup> Pr δ<sup>,Pt</sup> ἐσύριττον. ὑπὲρ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔχθρῶν πεπολίτευσαι  
 aber ich aber für der  
 πάντα, <sup>AdjA</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> Pr δ<sup>,Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος.  
 alles, ich aber für der

§ 266 ἔω τάλλα, ἄλλα<sup>Kon</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> τήμερον<sup>Adv</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> στεφανωθῆναι  
 aber jetzt heute ich zwar für des  
 δοκιμάζομαι, τὸ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μηδ<sup>,KonPrt</sup> ὄτιοῦν<sup>A</sup> Pr ἀδικεῖν ἀνωμολόγημαι, σοὶ<sup>D</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup>  
 das aber und auch nicht irgend etwas dir aber  
 συκοφάντη μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι δοκεῖν ὑπάρχει, κινδυνεύεις δ<sup>,Pt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> δεῖ σ'<sup>A</sup> Pr ἔτι<sup>Adv</sup>  
 zwar aber sei es dich noch  
 τοῦτο<sup>A</sup> Pr ποιεῖν, εἴτ<sup>,Kon</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> πεπαῦσθαι μὴ<sup>Pt</sup> μεταλαβόντα<sup>A</sup> AorSAkt τὸ<sup>ArtA</sup> πέμπτον<sup>AdjA</sup>  
 dieses sei es schon nicht teilgenommen habend den fünften  
 μέρος τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων. ἀγαθῆ<sup>AdjD</sup> γ',<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁρᾶς; τύχη συμβεβιωκῶς<sup>N</sup> PerAkt τῆς<sup>ArtG</sup>  
 der mit guter ja, nicht zusammen gelebt habend der  
 ἐμῆς<sup>AdjG</sup> κατηγορεῖς.  
 meiner

§ 267 φέρε δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λητουργιῶν μαρτυρίας ὕν<sup>G</sup> Pr λελητούργηκα ὑμῖν<sup>D</sup> Pr  
 ja und die der deren euch  
 ἀναγνῶ. παρ<sup>Prt</sup> ἄς<sup>A</sup> Pr παρανάγνωθι καὶ<sup>Kon</sup> σύ<sup>N</sup> Pr μοὶ<sup>D</sup> Pr τὰς<sup>ArtA</sup> ῥήσεις ἄς<sup>A</sup> Pr ἐλυμαίνου,  
 neben welche und du mir die die

ἡκω νεκρῶν κευθμῶνα καὶ<sup>Kon</sup> σκότου πύλας  
 und

Eur. Hec. 1

Eur. Hec. 1

καὶ<sup>Kon</sup>  
 und

κακαγγελεῖν μὲν<sup>Pt</sup> ἵσθι μὴ<sup>Pt</sup> θέλοντά<sup>A</sup> PrÄkt με,<sup>A</sup> Pr  
 zwar nicht wollend mich,

unknown

unknown

**kai<sup>Kon</sup>**

und

<b>κακὸν<sup>AdjA</sup></b>	<b>κακῶς<sup>Adv</sup></b>	<b>σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>
schlimmes	schlecht	dich

unknown

§ 268 **μάλιστα<sup>AdvSup</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **οἱ<sup>ArtN</sup>** **θεοί,** **ἔπειθ<sup>Adv</sup>** **οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **πάντες<sup>AdjN</sup>** **ἀπολέσειαν,** **πονηρὸν<sup>AdjA</sup>**  
 am meisten zwar die dann diese alle schlecht  
**ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **πολίτην** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τριταγωνιστήν.** **λέγε** **τὰς<sup>ArtA</sup>** **μαρτυρίας.** **ΜΑΡΤΥΡΙΑΙ.**  
 seiend und und die  
**ἐν<sup>Prp</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **τοίνυν<sup>Pt</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **πόλιν** **τοιοῦτος<sup>AdjN</sup>** **ἐν<sup>Prp</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>**  
 in zwar nun den gegen die solcher in aber den  
**ἰδίοις<sup>AdjD</sup>** **εἰ<sup>Kon</sup>** **μὴ<sup>Pt</sup>** **πάντες<sup>AdjN</sup>** **ἴσθ'** **ὅτι<sup>Kon</sup>** **κοινὸς<sup>AdjN</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **φιλάνθρωπος<sup>AdjN</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>**  
 eigenen wenn nicht alle dass gemein und menschenfreundlich und  
**τοῖς<sup>ArtD</sup>** **δεομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub>** **ἐπαρκῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>** **σιωπῶ** **καὶ<sup>Kon</sup>** **οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **ἄν<sup>Pt</sup>** **εἴποιμι**  
 den Bedürftigen helfend, und nichts wohl  
**οὐδὲ<sup>KonPt</sup>** **παρασχοίμην** **περὶ<sup>Prp</sup>** **τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>** **οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup>** **μαρτυρίαν,** **οὐτ'<sup>KonPt</sup>** **εἰ<sup>Kon</sup>**  
 und auch nicht über dieser keinerlei weder wenn einigen weder wenn  
**τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **ἐκ<sup>Prp</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **πολεμίων** **έλυσάμην,** **οὐτ'<sup>KonPt</sup>** **εἰ<sup>Kon</sup>** **τισιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>** **θυγατέρας**  
 einige aus der weder wenn einigen  
**συνεξέδωκα,** **οὕτε<sup>Kon</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **τοιούτων<sup>AdjG</sup>** **οὐδέν.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** noch der solcher nichts.

§ 269 **καὶ<sup>Kon</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **οὕτω<sup>Adv</sup>** **πιώς<sup>Adv</sup>** **ὑπείληφα.** **ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **νομίζω** **τὸν<sup>ArtA</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **εὖ<sup>Adv</sup>**  
 und denn so irgendwie ich den zwar gut  
**παθόντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub>** **δεῖν** **μεμνῆσθαι** **πάντα<sup>AdjA</sup>** **τὸν<sup>ArtA</sup>** **χρόνον,** **τὸν<sup>ArtA</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>**  
 leidend habend alles den den aber  
**ποιήσαντ'<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub>** **εὐθὺς<sup>Adv</sup>** **ἐπιλελήσθαι,** **εἰ<sup>Kon</sup>** **δεῖ** **τὸν<sup>ArtA</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **χρηστοῦ<sup>AdjG</sup>** **τὸν<sup>ArtA</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>**  
 getan habend sofort wenn den zwar des Tüchtigen, den aber  
**μὴ<sup>Pt</sup>** **μικροψύχου<sup>AdjG</sup>** **ποιεῖν** **ἔργον** **ἀνθρώπου.** **τὸ<sup>ArtN</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **τὰς<sup>ArtA</sup>** **ἰδίας<sup>AdjA</sup>** **εὔεργεσίας**  
 nicht des Kleinmütigen das aber die eigenen  
**ὑπομιμήσκειν** **καὶ<sup>Kon</sup>** **λέγειν** **μικροῦ** **δεῖν** **ὅμοιόν<sup>AdjA</sup>** **ἐστι** **τῷ<sup>ArtD</sup>** **όνειδίζειν.** **οὐ<sup>Pt</sup>** **δὴ<sup>Pt</sup>**  
 und ähnlich dem nicht gewiss  
**ποιήσω** **τοιούτον<sup>AdjA</sup>** **οὐδέν,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **οὐδὲ<sup>KonPt</sup>** **προσαχθήσομαι,** **ἀλλ'<sup>Kon</sup>** **ὅπως<sup>Kon</sup>** **ποθε<sup>Pt</sup>**  
 solches nichts, und auch nicht aber wie dass einmal  
**ὑπείλημμαι** **περὶ<sup>Prp</sup>** **τούτων,<sup>G</sup><sub>Pr</sub>** **ἀρκεῖ** **μοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>** über dieser mir.

§ 270 **βούλομαι** **δὲ<sup>Pt</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ἰδίων<sup>AdjG</sup>** **ἀπαλλαγεῖς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub>** **ἔτι<sup>Adv</sup>** **μικρὰ<sup>AdjA</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>**  
 aber der eigenen befreit worden seiend noch weniges zu euch  
**εἰπεῖν** **περὶ<sup>Prp</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **κοινῶν.<sup>AdjG</sup>** **εἰ<sup>Kon</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **ἔχεις,** **Αἰσχίνη,** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ὑπὸ<sup>Prp</sup>**  
 über der gemeinsamen. wenn zwar denn der unter  
**τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **τὸν<sup>ArtA</sup>** **ἥλιον** **εἰπεῖν** **ἀνθρώπων** **ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** **ἀθῶος<sup>AdjN</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **Φιλίππου**  
 diesen den wer auch immer unschuldig der  
**πρότερον<sup>Adv</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **νῦν<sup>Adv</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **Ἀλεξάνδρου** **δυναστείας** **γέγονεν,** **ἢ<sup>Kon</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **οὐ<sup>Pt</sup>**  
 früher und jetzt der oder der der  
**Ἐλλήνων** **ἢ<sup>Kon</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **βαρβάρων,** **ἔστω,** **συγχωρῶ** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **ἔμὴν<sup>AdjA</sup>** **εἴτε<sup>Kon</sup>** **τύχην**  
 oder der die meine entweder  
**εἴτε<sup>Kon</sup>** **δυστυχίαν** **όνομάζειν** **βούλει** **πάντων<sup>AdjG</sup>** **αἰτίαν** **γεγενήσθαι.** aller  
 entweder

§ 271 **εἰ<sup>Kon</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **μηδεπώποτ'<sup>Pt</sup>** **ἰδόντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub>** **ἔμε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** **μηδὲ<sup>KonPt</sup>** **φωνὴν**  
 wenn aber auch der auch noch niemals gesehen habenden mich und auch nicht

ἀκηκοότων<sup>G</sup> PerAkt ἔμοῦ<sup>G</sup> Pr πολλοὶ<sup>AdjN</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεινὰ<sup>AdjA</sup> πεπόνθασι, μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup>  
 gehört habenden meiner viele vieles und schlimmes nicht nur  
 κατ<sup>Prp</sup> ἄνδρα, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεις ὅλαι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ζθηη, πόσω<sup>AdjD</sup> δικαιότερον<sup>AdjNKmp</sup>  
 je aber auch ganze und um wie viel gerechter  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθέστερον<sup>AdjNKmp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀπάντων, AdjG ὡς<sup>Kon</sup> ζοικεν, ἀνθρώπων τύχην  
 und wahrer die aller, wie  
 κοινὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φοράν τινα<sup>Pr</sup> πραγμάτων χαλεπὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἰαν<sup>AdjA</sup> ἔδει  
 gemeinsame und irgendeine schwer und nicht welche Art  
 τούτων<sup>Pr</sup> αἰτίαν ἥγεισθαι.  
 dieser

§ 272 σὺ<sup>N</sup> Pr τοίνυν<sup>Pt</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> Pr ἀφεὶς<sup>N</sup> AorSAkt ἐμὲ<sup>A</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τουτοισὶ<sup>D</sup> Pr  
 du nun dieses losgelassen habend mich den bei diesen hier  
 πεπολιτευμένον<sup>A</sup> PerM/P αἰτιᾶ, καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> Pr εἰδὼς<sup>N</sup> PerAkt ὅτι, Kon καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 politisch getan habend und dieses gewusst habend dass, und wenn nicht  
 τὸ<sup>ArtA</sup> ὅλον, μέρος γ'<sup>Pt</sup> ἐπιβάλλει τῆς<sup>ArtG</sup> βλασφημίας ἀπασι, AdjD καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 das ja der allen, und am meisten  
 σοὶ<sup>D</sup> Pr εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr κατ<sup>Prp</sup> ἐμαυτὸν<sup>A</sup> Pr αὐτοκράτωρ περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων  
 dir. wenn zwar denn ich für mich selbst über der  
 ἔβουλευόμην, ἦν ἀν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ρήτορσιν ὑμῖν<sup>D</sup> Pr ἔμ<sup>A</sup> Pr αἰτιᾶσθαι·  
 wohl den anderen euch mich

§ 273 εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρῆτε μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Pt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἐκκλησίαις ἀπάσαις, AdjD ἀεὶ<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Pt</sup> κοινῷ  
 wenn aber zwar in den allen, immer aber in  
 τὸ<sup>ArtA</sup> συμφέρον ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις προύτιθει σκοπεῖν, πᾶσι<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταῦτ'<sup>N</sup> Pr ἐδόκει τότε<sup>Adv</sup>  
 das die allen aber dies damals  
 ἄριστ<sup>AdjASup</sup> εἶναι, καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> σοὶ<sup>D</sup> Pr (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> εὔνοίᾳ γ'<sup>Pt</sup> ἔμοι<sup>D</sup> Pr  
 am besten und am meisten dir (nicht denn aus ja mir  
 παρεχώρεις ἐλπίδων καὶ<sup>Kon</sup> ζήλου καὶ<sup>Kon</sup> τιμῶν, ἀ<sup>N</sup> Pr πάντα<sup>AdjA</sup> προσῆν τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 und und welche alle den  
 τότε<sup>Adv</sup> πραττομένοις<sup>D</sup> PräM/P ὑπ<sup>Pt</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup> Pr ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας ἡττώμενος<sup>N</sup> PräM/P  
 damals getan werden von mir, aber der nicht gewachsen seiend  
 δηλονότι<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μηδὲν<sup>A</sup> Pr ἔχειν εἴπειν βέλτιον), AdjA πῶς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀδικεῖς καὶ<sup>Kon</sup>  
 offenkundig und dem nichts besser), wie nicht und  
 δεινὰ<sup>AdjA</sup> ποιεῖς τούτοις<sup>D</sup> Pr νῦν<sup>Adv</sup> ἐγκαλῶν<sup>N</sup> PräAkt ὕν<sup>G</sup> Pr τότε<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἶχες λέγειν  
 Schlimmes diesen jetzt anklagend deren damals nicht  
 βελτίω<sup>AdjA</sup>  
 Besseres;

§ 274 παρὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἔγωγ<sup>N</sup> Pr ὥρῳ πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἀνθρώποις  
 bei zwar nun den anderen ich ja allen  
 διωρισμένα<sup>N</sup> PerM/P καὶ<sup>Kon</sup> τεταγμένα<sup>N</sup> PerM/P πως<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ἀδικεῖ τις<sup>N</sup> Pr  
 abgegrenzt und geordnet gewesen irgendwie die solchen. einer  
 ἐκών<sup>AdjN</sup> ὄργὴν καὶ<sup>Kon</sup> τιμωρίαν κατὰ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr ἔξημαρτέ τις<sup>N</sup> Pr ἄκων<sup>AdjN</sup>  
 freiwillig. und gegen diesen einer unfreiwillig.  
 συγγνώμην ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τιμωρίας τούτῳ<sup>D</sup> Pr οὔτ<sup>Pt</sup> ἀδικῶν<sup>N</sup> PräAkt τις<sup>N</sup> Pr οὔτ<sup>Pt</sup>  
 statt der diesem. weder Unrecht tuend einer noch  
 ἔξαμαρτάνων<sup>N</sup> PräAkt εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> δοκοῦντα<sup>A</sup> PräAkt συμφέρειν ἔαυτὸν<sup>A</sup> Pr  
 fehlend in Richtung auf die allen scheinenden sich selbst  
 δοὺς<sup>A</sup> AorAkt οὐ<sup>Pt</sup> κατώρθωσεν μεθ<sup>Prp</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὄνειδίζειν οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 gegeben habend nicht mit allen nicht noch  
 λοιδορεῖσθαι τῷ<sup>ArtD</sup> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup> δίκαιον, AdjN ἀλλὰ<sup>Kon</sup> συνάχθεσθαι.  
 dem solchen gerecht, sondern

§ 275 φανήσεται ταῦτα<sup>A</sup> Pr πάνθ<sup>AdjA</sup> οὔτως<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dieses alles so nicht allein in den sondern auch

ἡ<sup>ArtN</sup> φύσις αὐτὴ<sup>N</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀγράφοις<sup>AdjD</sup> νομίμοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρωπίνοις<sup>AdjD</sup>  
die selbst den ungeschriebenen Gesetzen und den menschlichen  
ἡθεσιν διώρικεν. Αἰσχίνης τοίνυν<sup>Pt</sup> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ὑπερβέβληκεν ἄπαντας<sup>AdjA</sup> ἀνθρώπους  
also nun so sehr alle  
ώμοτητι καὶ<sup>Kon</sup> συκοφαντίᾳ, ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὡν<sup>G</sup> Pr αὐτὸς<sup>N</sup> Pr ὡς<sup>Kon</sup> ἀτυχημάτων ἐμέμνητο,  
und so dass auch deren er selbst als  
καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> Pr ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr κατηγορεῖ.  
auch dieses meiner

§ 276 καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr ἀπλῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετ'<sup>Prp</sup> εὔνοίας  
auch zu den anderen, so wie er selbst einfach und mit  
πάντας<sup>AdjA</sup> εἰρηκὼς<sup>N</sup> PerAkt τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους, φυλάττειν ἔμε<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τηρεῖν ἐκέλευεν,  
alle gesagt habend die mich und  
ὅπως<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> παρακρούσομαι μηδ'<sup>Pt</sup> ἔξαπατήσω, δεινὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γόντα καὶ<sup>Kon</sup> σοφιστὴν  
damit nicht noch schlimmen und und  
καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτ'<sup>AdjA</sup> ὄνομάζων, N PrÄkt ὡς<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> πρότερός<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> Pr εἴπη τὰ<sup>ArtA</sup>  
und die solchen benennend, wie wenn je früher einer die  
προσόνθι<sup>A</sup> PrÄkt ἐαυτῷ<sup>D</sup> Pr περὶ<sup>Prp</sup> ἄλλου, AdjG καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ταῦθι<sup>A</sup> Pr οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχοντα, A PrÄkt  
Zugehörigen sich selbst über eines anderen, und ja dieses so seiend,  
καὶ<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀκούοντας<sup>A</sup> PrÄkt σκεψομένους<sup>A</sup> FuM/P τις<sup>N</sup> Pr ποτ'<sup>Pt</sup> αὐτός<sup>N</sup> Pr  
und nicht mehr die Hörenden prüfen werdenden wer denn er selbst  
ἐστιν ὁ<sup>ArtN</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr λέγων, N PrÄkt ἐγὼ<sup>N</sup> Pr δ'<sup>Kon</sup> οἴδ' οἴδ' ὅτι<sup>Kon</sup> γιγνώσκετε τοῦτον<sup>A</sup>  
der dieses sagend. ich aber dass diesen  
ἄπαντες, AdjN καὶ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Pr μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr νομίζετε ταῦτα<sup>A</sup> Pr  
alle, und sehr diesem mehr als mir diesses  
προσεῖναι.

§ 277 κάκειν<sup>KonA</sup> Pr εὖ<sup>Adv</sup> οἴδ' οἴδι<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> δεινότητα— ἔστω γάρ<sup>Pt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup>  
und jene gut dass die meine denn. und doch  
ἔγωγ<sup>N</sup> Pr ὥρω τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λεγόντων<sup>G</sup> PrÄkt δυνάμεως τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀκούοντας<sup>A</sup> PrÄkt  
ich ja der der Sprechenden die Hörenden  
τὸ<sup>ArtA</sup> πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> κυρίους<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr ἀποδέξησθε καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
das meiste Herren wie denn wohl ihr und gegenüber  
ἔκαστον<sup>AdjA</sup> ἔχητ' εὔνοίας, οὕτως<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λέγων<sup>N</sup> PrÄkt ἔδοξε φρονεῖν. εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐν<sup>Pt</sup>  
jedem so der Sprechende wenn aber nun  
ἔστι καὶ<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr τις<sup>N</sup> Pr ἐμπειρία τοιαύτῃ<sup>AdjN</sup> ταύτην<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> εὐρήσετε  
und bei mir einer solcher, diese zwar  
πάντες<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κοινοῖς<sup>AdjD</sup> ἔξεταζομένην<sup>A</sup> PrM/P ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr ἀεὶ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
alle in den gemeinsamen geprüft werdenne für euch immer und  
οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr οὐδ'<sup>Pt</sup> ίδια, Adv τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr τούναντίον<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
nirgends gegen euch auch nicht privat, die aber dessen im Gegenteil nicht  
μόνον<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λέγειν ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔχθρων, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἐλύπησέ τι<sup>A</sup> Pr  
allein dem für der sondern auch wenn einer etwas  
τούτον<sup>A</sup> Pr ἢ<sup>Kon</sup> προσέκρουσέ που, Adv κατὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> Pr δικαίως, Adv  
diesen oder irgendwo, gegen diese. nicht denn ihr selbst gerecht,  
οὐδ'<sup>Pt</sup> ἔφ<sup>Prp</sup> ἀ<sup>A</sup> Pr συμφέρει τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, χρῆται.  
auch nicht auf welche der

§ 278 οὔτε<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὥργην οὔτε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔχθραν οὕτ<sup>Pt</sup> ἄλλ<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup>  
weder denn den noch die noch anderes nichts der  
τοιούτων<sup>AdjG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> κάγαθὸν<sup>KonAdjA</sup> πολίτην δεῖ τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
solchen den schönen und guten die für der  
κοινῶν<sup>AdjG</sup> εἰσεληλυθότας<sup>A</sup> PerAkt δικαστὰς ἀξιοῦν αὐτῷ<sup>D</sup> Pr βεβαιοῦν, οὐδ'<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
gemeinsamen eingetreten habende sich selbst auch nicht für  
τούτων<sup>G</sup> Pr εἰς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr εἰσιέναι, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔχειν ταῦτ'<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
dieses in euch sondern am meisten zwar nicht die gleichen in

τῇ<sup>ArtD</sup> φύσει, εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> ἀνάγκη, πράως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετρίως<sup>Adv</sup> διακείμεν<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
der wenn aber doch milde und maßvoll gestimmt seiend  
ἔχειν. ἐν<sup>Prp</sup> τίσιν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> σφοδρὸν<sup>AdjA</sup> εἰναι τὸν<sup>ArtA</sup> πολιτευόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
in welchen nun heftig den politisch Handelnden und den  
ρήτορα δεῖ; ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ὥλων<sup>AdjG</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> κινδυνεύεται τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
in welchen der ganzen etwas der und in  
οἷς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐναντίους<sup>AdjA</sup> ἔστι τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ, ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
welchen gegen die Gegner dem in diesen diesen dieses denn  
γενναίου<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> πολίτου.  
eines Tapferen und eines Guten

§ 279 μηδενὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀδικήματος πώποτε<sup>Adv</sup> δημοσίου<sup>AdjG</sup> προσθήσω δὲ<sup>Kon</sup> μηδ'<sup>Pt</sup> ιδίου<sup>AdjG</sup>  
keines aber jemals öffentlichen, aber auch nicht eigenen,  
δίκην ἀξιώσαντα<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> λαβεῖν παρ<sup>Prp</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μήθ'<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως μήθ'<sup>Pt</sup>  
verlangt habenden von mir weder für der noch  
ὑπὲρ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> στεφάνου καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαίνου κατηγορίαν ἥκειν συνεσκευασμένον<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
für seiner selbst, und zusammen arrangiert seiend  
καὶ<sup>Kon</sup> τοσούτουσὶ<sup>AdjD</sup> λόγους ἀνηλωκέναι ιδίας<sup>AdjG</sup> ἔχθρας καὶ<sup>Kon</sup> φθόνου καὶ<sup>Kon</sup>  
und so vielen eigener und und  
μικροψυχίας ἔστι σημεῖον, οὐδενὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> χρηστοῦ<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
von keinem Guten. das aber ja auch die  
πρὸς<sup>Prp</sup> ξμ'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀγῶνας ἔάσαντα<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τόνδι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἥκειν, καὶ<sup>Kon</sup>  
gegen mich selbst gelassen habend jetzt auf diesen hier und  
πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἔχει κακίαν.  
alle

§ 280 καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖς ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> Αἰσχίνη, λόγων ἐπίδειξίν τινα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
auch mir aus diesen, irgendeine und  
φωνασκίας βουλόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ποιήσασθαι τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> προελέσθαι τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγῶνα, οὐκ<sup>Pt</sup>  
wollend diesen den nicht  
ἀδικήματος οὐδενὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> λαβεῖν τιμωρίαν. ἔστι δ'<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος τοῦ<sup>ArtG</sup> ρήτορος,  
keines aber nicht der des  
Αἰσχίνη, τίμιον, <sup>AdjN</sup> οὐδ'<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τόνος τῆς<sup>ArtG</sup> φωνῆς, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ταύτα<sup>AdjA</sup>  
ehrenvoll, auch nicht der der sondern das die gleichen  
προαιρεῖσθαι τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μισεῖν καὶ<sup>Kon</sup> φιλεῖν  
den Vielen und das die gleichen und  
οὕσπερ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πατρίς.  
welche eben wie auch die

§ 281 ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὔτως<sup>Adv</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχήν, οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> εύνοίᾳ πάντ'<sup>AdjA</sup> ἔρει·  
der denn so habend die dieser auf alles  
ὁ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> ὕν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις προοράται τινα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κίνδυνον ἔαυτῇ, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τούτους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
der aber von welchen die einen sich selbst, diese  
Θεραπεύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ὄρμεῖ τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς, <sup>AdjD</sup> οὕκουν<sup>Pt</sup>  
dienend nicht auf der selben den vielen, folglich nicht  
οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀσφαλείας τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔχει προσδοκίαν. ἀλλ', <sup>Kon</sup> ὄρᾶς; ἔγω<sup>.N</sup> <sub>Pr</sub>  
auch nicht der die selbe aber, ich·  
ταύτα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> συμφέρονθ<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εἰλόμην τουτοισί, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔξαίρετον<sup>AdjA</sup>  
dieselben denn nützlich seienden diesen hier, und nichts besonders  
οὐδ'<sup>Kon</sup> ἴδιον<sup>AdjA</sup> πεποίημαι.  
auch nicht eigen

§ 282 ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> σύ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ὅς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εὐθέως<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μάχην  
etwa nun auch nicht du; und wie; der sogleich nach die  
πρεσβευτὴς ἐπορεύου πρὸς<sup>Prp</sup> Φίλιππον, ὅς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἦν τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκείνοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
zu der der in jenen den

χρόνοις συμφορῶν αἴτιος<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι, καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀρνούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 schuld der und dieses hier leugnend  
 πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔμπροσθε<sup>Adv</sup> χρόνον ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> χρείαν, ὡς<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἵσασιν.  
 alles den vorherigen diese die wie alle  
 καίτοι<sup>Pt</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν ἐξαπατῶν;<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und doch wer der die ganz täuschend; nicht der nicht sagend was  
 φρονεῖ; τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κῆρυξ καταράται δικαίως;<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοιούτῳ;<sup>AdjD</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 dem aber der gerecht; nicht dem solchen; was aber  
 μεῖζον<sup>AdjAKmp</sup> ἔχοι τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν ἀδίκημα κατ'<sup>Prp</sup> ἀνδρὸς ὥρτορος ἢ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 größeres jemand wohl gegen oder wenn nicht  
 ταύτα<sup>AdjA</sup> φρονεῖ καὶ<sup>Kon</sup> λέγει; σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εὑρέθης.  
 dieselben und du also nun dieser

§ 283 εἴτα<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φθέγγει καὶ<sup>Kon</sup> βλέπειν εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρόσωπα τολμᾶς; πότερ'<sub>Pr</sub>  
 dann du und in die dieser ob  
 οὐχ<sup>Pt</sup> ἡγεῖ γιγνώσκειν αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ; ἢ<sup>Kon</sup> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ὕπνον καὶ<sup>Kon</sup> λήθην  
 nicht sie wer oder so viel und  
 ἄπαντας<sup>AdjA</sup> ἔχειν ὥστε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μεμνήσθαι τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔδημηγόρεις ἐν<sup>Prp</sup>  
 alle so dass nicht die welche in  
 τῷ<sup>ArtD</sup> πολέμω, καταρώμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διομνύμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 dem verfluchend und hoch beschwörend nichts dir  
 καὶ<sup>Kon</sup> Φιλίππω πρᾶγμα, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπάγειν τῆς<sup>ArtG</sup>  
 und sondern mich die dir diese der  
 ἴδιας<sup>AdjG</sup> ἔνεκ<sup>Prp</sup> ἔχθρας, οὐκ<sup>Pt</sup> οὔσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀληθῆ.<sup>AdjA</sup>  
 eigenen um willen nicht seiend wahr.

§ 284 ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπηγγέλθη τάχισθ<sup>AdvSup</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> μάχη, οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> φροντίσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 wie aber am schnellsten die nichts dieser beachtet habend  
 εὐθέως<sup>Adv</sup> ὡμολόγεις καὶ<sup>Kon</sup> προσεποιοῦ φιλίαν καὶ<sup>Kon</sup> ξενίαν εἶναί σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 sogleich und und dir gegenüber  
 αὐτόν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> μισθαρνίᾳ ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μετατιθέμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄνόματα· ἐκ<sup>Prp</sup> ποίας<sup>AdjG</sup>  
 ihn, der dieses übertragend die aus welcher  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἵσης<sup>AdjG</sup> ἥ<sup>Kon</sup> δικαίας<sup>AdjG</sup> προφάσεως Αἰσχίνη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> Γλαυκοθέας τῆς<sup>ArtG</sup>  
 denn gleichen oder gerechten Aischines dem der  
 τυμπανιστρίας ξένος ἥ<sup>Kon</sup> φίλος ἥ<sup>Kon</sup> γνώριμος<sup>AdjN</sup> ἦν Φίλιππος; ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 oder oder bekannt ich zwar nicht  
 ὁρῶ, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐμισθώθης ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τουτωνὶ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συμφέροντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> διαφθείρειν.  
 sondern auf dem die dieser hier nützlich seienden  
 ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὅμως, <sup>Adv</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> φανερῶς<sup>Adv</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰλημένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> προδότης καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 aber doch, so offenkundig selbst genommen seiend und gegen  
 σαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μηνυτής ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συμβᾶσιν<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> γεγονώς,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λοιδορεῖ  
 deiner selbst bei den vor gefallen seienden geworden seiend, mir  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὄνειδίζεις ταῦτα, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πάντας<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> αἰτίους<sup>AdjA</sup> εὐρήσεις.

§ 285 πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλ<sup>AdjA</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> πόλις, Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> προείλετο καὶ<sup>Kon</sup>  
 viele und schöne und große die und und  
 κατώρθωσεν δι<sup>Prp</sup> ἐμοῦ, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἡμνημόνησεν. σημεῖον δέ.<sup>Pt</sup>  
 durch mich, deren nicht aber  
 χειροτονῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος τὸν<sup>ArtA</sup> ἐροῦντα<sup>A</sup><sub>FuAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 per Handzeichen wählend denn der den sagen werden den über den  
 τετελευτήκοσιν<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> παρ<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> συμβάντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> σὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχειροτόνησε  
 gestorbenen bei selben die vorgefallenen, nicht dich  
 προβληθέντα, <sup>A</sup><sub>AorSPas</sub> καίπερ<sup>Pt</sup> εὔφωνον<sup>AdjA</sup> ὄντα, <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδε<sup>Kon</sup> Δημάδην, ἄρτι<sup>Adv</sup>  
 vorgeschlagen wordenen, obgleich wohlklingend seiend, auch nicht soeben

πεποιηκότα<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην, οὐδέ<sup>Kon</sup> Ἡγήμονα, οὐδέ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 gemacht habenden den auch nicht auch nicht anderen euch  
 οὐδένα,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλά<sup>Kon</sup> ἐμέ.<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παρελθόντος<sup>G</sup> <sub>AorSAkt</sub> σοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Πυθοκλέους  
 keinen, sondern mich. und vorbei gekommen seienden deiner und  
 ὡμῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναιδῶς,<sup>Adv</sup> ωἴ<sup>A</sup> Ζεῦ καὶ<sup>Kon</sup> Θεοί, καὶ<sup>Kon</sup> κατηγορούντων<sup>G</sup> <sub>PrÄAkt</sub> ἔμου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 grausam und unverschämt, o und und anklagend seiender meiner  
 ταύθ<sup>AdjA</sup> ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> νυνί,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λοιδορουμένων,<sup>G</sup> <sub>PrÄM/P</sub> ἔτ<sup>Adv</sup> ἄμεινον<sup>AdvKmp</sup>  
 dies selben welche auch du jetzt, und schmähend seiender, noch besser  
 ἔχειροτόνησεν ἐμέ.<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich.

- § 286 τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> αἴτιον<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀγνοεῖς μέν,<sup>Pt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φράσω σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> κάγω.<sup>KonN</sup> <sub>Pr</sub>  
 das aber Ursache nicht zwar, dennoch aber dir und ich.  
 ἀμφότερ<sup>AdjN</sup> ἥδεσαν αὐτοί,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> εὔνοιαν καὶ<sup>Kon</sup> προθυμίαν μεθ<sup>Prp</sup>  
 beide selbst, die und meine und mit  
 ἦς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματ' επραττον, καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑμετέραν<sup>AdjA</sup> ἀδικίαν. ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 welcher die und die eure welche denn  
 εὐθενούντων<sup>G</sup> <sub>PrÄAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων ἡρνεῖσθε διομνύμενοι,<sup>N</sup> <sub>PrÄM/P</sub> ταῦτ'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup>  
 gut gedeihend seiender der hoch schwören, dieses in  
 οἵ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔπταισεν ή<sup>ArtN</sup> πόλις ὡμολογήσατε. τοὺς<sup>ArtA</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κοινοῖς<sup>AdjD</sup>  
 welchen die die also bei den gemeinsamen  
 ἀτυχήμασιν ὃν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐφρόνουν λαβόντας<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἄδειαν ἔχθροὺς<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πάλαι,<sup>Adv</sup>  
 deren genommen habende Feinde zwar längst,  
 φανεροὺς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τόθ<sup>Adv</sup> ἡγήσανθ' αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> γεγενῆσθαι·  
 offene aber damals sich selbst

- § 287 εἴτα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσήκειν ὑπολαμβάνοντες<sup>N</sup> <sub>PrÄAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔροῦντ<sup>A</sup> <sub>FuAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 dann auch unterstellend den sagen werden über den  
 τετελευτηκόσι<sup>D</sup> <sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀρετὴν κοσμήσοντα<sup>A</sup> <sub>FuAkt</sub> μήθ<sup>Kon</sup>  
 verstorbenen und die jener schmücken werden weder  
 ὁμωρόφιον<sup>AdjA</sup> μήθ<sup>Kon</sup> ὁμόσπονδον<sup>AdjA</sup> γεγενημένον<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> εἶναι τοῖς<sup>ArtD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 nachbarlich weder gleich bündisch geworden seienden den gegen  
 ἐκείνους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> παραταξαμένοις,<sup>D</sup> <sub>AorSMed</sub> μηδέ<sup>Kon</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κωμάζειν καὶ<sup>Kon</sup> παιωνίζειν  
 jene aufgestellt habenden, und nicht dort zwar und  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων συμφοραῖς μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτοχείρων τοῦ<sup>ArtG</sup> φόνου,  
 auf den der mit den des  
 δεῦρο<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐλθόντα<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> τιμᾶσθαι, μηδὲ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> φωνῇ δακρύειν  
 hierher aber gekommen seienden auch nicht der  
 ὑποκρινόμενον<sup>A</sup> <sub>PrÄM/P</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τύχην, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῇ συναλγεῖν.  
 heuchelnd seienden das jener sondern der  
 τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἐώρων παρ<sup>Prp</sup> ἐαυτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἐμοί,<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> παρ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
 dieses aber bei sich selbst und bei mir, bei aber euch nicht.

- § 288 διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐμέ.<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔχειροτόνησαν καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑμᾶς.<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δῆμος  
 wegen dieses mich und nicht euch. und nicht der zwar  
 οὕτως,<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τετελευτηκότων<sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub> πατέρες καὶ<sup>Kon</sup> ἀδελφοὶ οἱ<sup>ArtN</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 so, die aber der Verstorbenen und die von  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> δῆμου τόθ<sup>Adv</sup> αἱρεθέντες<sup>N</sup> <sub>AorSPas</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ταφὰς ἄλλως<sup>Adv</sup> πως,<sup>Adv</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup>  
 dem damals gewählt wordenen für die anders irgendwie, sondern  
 δέον ποιεῖν αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> περίδειπνον ὡς<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prp</sup> οἰκειοτάτω<sup>AdjDSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 sie das wie bei allernächsten Verwandten der  
 τετελευτηκότων,<sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub> ὕστερον<sup>Kon</sup> τἄλλ<sup>AdjA</sup> εἴωθε γίγνεσθαι, τοῦτ'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐποίησαν παρ<sup>Prp</sup>  
 Verstorbenen, so wie die anderen dieses bei  
 ἐμοί,<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> εἰκότως<sup>Adv</sup> γένει μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκαστος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐκάστω<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οἰκεῖος<sup>AdjN</sup> ἦν  
 mir. mit Grund zwar denn jeder jedem mehr verwandt

ἐμοῦ, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> κοινῇ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔγγυτέρω. <sup>AdvKmp</sup> ὃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σωθῆναι  
 mir, gemeinsam aber allen niemand näher dem denn jene  
 καὶ<sup>Kon</sup> κατορθῶσαι μάλιστα<sup>AdvSup</sup> διέφερεν, οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παθόντων<sup>G</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἦ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und am meisten dieser und der erlitten habenden welche  
 μήποτ'<sup>Adv</sup> ὥφελον τῆς<sup>ArtG</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> λύπης πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> μετεῖχεν.  
 niemals der für aller am meisten

§ 289 λέγε δ'<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τουτὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐπίγραμμα, ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> προείλεθ' ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις  
 aber ihm dieses hier das welches öffentlich die  
 αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπιγράψαι, ἵν<sup>Kon</sup> εἰδῆς, Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ihnen damit und in diesem hier dich selbst  
 ἀγνώμονα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συκοφάντην ὄντα<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μιαρόν. <sup>AdjA</sup> λέγε. ΕΠΙΓΡΑΜΜΑ.  
 undankbar und seiend und schändlich.

οἴδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πάτρας ἔνεκα<sup>Prp</sup> σφετέρας<sup>AdjG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δῆριν ἔθεντο  
 diese hier um willen ihrer eigenen in  
 ὅπλα, καὶ<sup>Kon</sup> ἀντιπάλων<sup>AdjG</sup> ὕβριν ἀπεσκέδασαν·  
 und der Gegner  
 μαρνάμενοι<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀρετῆς καὶ<sup>Kon</sup> δείματος οὐκ<sup>Pt</sup> ἐσάωσαν  
 kämpfend aber und nicht  
 ψυχάς, ἀλλ'<sup>Kon</sup> Αἴδην κοινὸν<sup>AdjA</sup> ἔθεντο βραβῆ,  
 sondern gemeinsamen  
 οὕνεκεν<sup>Kon</sup> Ἐλλήνων, ὡς<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ζυγὸν αύχενι θέντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>  
 weshalb damit nicht gesetzt habend  
 δουλοσύνης στυγερὰν<sup>AdjA</sup> ἀμφὶς<sup>Adv</sup> ἔχωσιν ὕβριν.  
 verhasste ringsum  
 γαῖα δὲ<sup>Pt</sup> πατρὶς ἔχει κόλποις τῶν<sup>ArtG</sup> πλεῖστα<sup>AdvSup</sup> καμόντων<sup>G</sup> <sup>AorSAkt</sup>  
 aber der am meisten gemüht habenden  
 σώματ', ἐπει<sup>Kon</sup> θνητοῖς<sup>AdjD</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> Διὸς ἥδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κρίσις·  
 da den Sterblichen von diese  
 μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀμαρτεῖν ἔστι θεῶν καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> κατορθούν  
 nichts und alles  
 ἐν<sup>Prp</sup> βιοτῇ· μοῖραν δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φυγεῖν ἔπορεν.  
 in aber nicht irgend

inscription

inscription

§ 290 ἀκούεις, Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀμαρτεῖν ἔστι θεῶν καὶ<sup>Kon</sup>  
 und in diesem hier nichts und  
 πάντα<sup>AdjA</sup> κατορθοῦν; οὐ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> συμβούλῳ τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κατορθοῦν τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 alles nicht dem die des die  
 ἀγωνιζομένους<sup>A</sup> <sup>Präm/P</sup> ἀνέθηκεν δύναμιν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς. τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν, <sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup>  
 Kämpfenden sondern den was nun, o  
 κατάρατ', <sup>AdjV</sup> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λοιδορεῖ, καὶ<sup>Kon</sup> λέγεις ἦ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 Verfluchter, mich über dieses und was dir und den  
 σοῖς<sup>AdjD</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> θεοὶ τρέψειαν εἰς<sup>Prp</sup> κεφαλήν;  
 Deinen die auf

§ 291 πολλὰ<sup>AdjA</sup> τοίνυν, <sup>Pt</sup> ὠ<sup>ij</sup> ἄνδρες Αθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> κατηγορηκότος<sup>G</sup> <sup>PerAkt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 vieles nun, o und anderes angeklagt habenden seiner  
 καὶ<sup>Kon</sup> κατεψευσμένους, <sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> μάλιστ'<sup>AdvSup</sup> ἐθαύμασα πάντων<sup>AdjG</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und verleumdet habenden, am meisten über alles als der

συμβεβηκότων<sup>G</sup> PerAkt τότε<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει μνησθεὶς<sup>N</sup> AorPas οὐχ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εὕνους<sup>AdjN</sup>  
 geschehen Gewesenen damals der erinnert habend nicht wie wohl wohlgesinnter  
 καὶ<sup>Kon</sup> δίκαιος<sup>AdjN</sup> πολίτης ἔσχε τὴν<sup>ArtA</sup> γνώμην οὐδ'<sup>Pt</sup> ἐδάκρυσεν, οὐδ'<sup>Pt</sup> ἔπαθεν  
 und gerechter die und nicht und nicht  
 τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῇ, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐπάρας<sup>N</sup> AorSAkt τὴν<sup>ArtA</sup> φωνὴν καὶ<sup>Kon</sup>  
 solches nichts der sondern erhoben habend die und  
 γεγηθὼς<sup>N</sup> PerAkt καὶ<sup>Kon</sup> λαρυγγίζων<sup>N</sup> PrÄkt ὥετο μὲν<sup>Pt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr κατηγορεῖν δηλούότι, Adv  
 erfreut seiend und die Kehle dröhnen zwar meiner offenkundig,  
 δεῖγμα δ'<sup>Pt</sup> ἔξεφερεν καθ<sup>Prp</sup> ἔσυτοῦ<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γεγενημένοις<sup>D</sup> PerM/P ἀνιαροῖς<sup>AdjD</sup>  
 aber gegen sich selbst dass den geschehen Gewordenen betrüblichen  
 οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἔσχε τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις.<sup>AdjD</sup>  
 nichts gleichermaßen wie den anderen.

§ 292 καίτοι<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας φάσκοντα<sup>A</sup> PrÄkt φροντίζειν,  
 und doch den der und der behauptend  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup> Pr νυνὶ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>N</sup> Pr ἄλλο, AdjA τοῦτό<sup>A</sup> Pr γ'<sup>Pt</sup> ἔχειν δεῖ,  
 wie dieser jetzt, und wenn nichts anderes, dieses ja  
 ταῦτὰ<sup>AdjA</sup> λυπεῖσθαι καὶ<sup>Kon</sup> ταύτα<sup>AdjA</sup> χαίρειν τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς, AdjD καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 dasselbe und dasselbe wie den Vielen, und nicht der  
 προαιρέσει τῶν<sup>ArtG</sup> κοινῶν<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐναντίων<sup>AdjG</sup> μέρει τετάχθαι. δ'<sup>N</sup> Pr  
 der Gemeinsamen in dem der Gegnerischen was  
 σὺ<sup>N</sup> Pr νυνὶ<sup>Adv</sup> πεποιηκὼς<sup>N</sup> PerAkt εἰ<sup>Kon</sup> φανερός, AdjN ἐμὲ<sup>A</sup> Pr πάντων<sup>AdjG</sup> αἴτιον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι'<sup>Prp</sup>  
 du jetzt getan habend offenkundig, mich aller schuldig und durch  
 ἔμ'<sup>A</sup> Pr εἰς<sup>Prp</sup> πράγματα φάσκων<sup>N</sup> PrÄkt ἐμπεσεῖν τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 mich in behauptend die nicht aus der  
 ἔμῆς<sup>AdjG</sup> πολιτείας οὐδὲ<sup>Kon</sup> προαιρέσεως ἀρξαμένων<sup>G</sup> AorAkt ὑμῶν<sup>G</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἐλλησι  
 meiner noch angefangen habender eurer den  
 βοηθεῖν,

§ 293 ἐπει<sup>Kon</sup> ἔμοιγ<sup>D</sup> Pr εἰ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr δοθείη παρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν, <sup>G</sup> Pr δι'<sup>Prp</sup> ἔμ'<sup>A</sup> Pr ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ἡναντιῶσθαι  
 da mir ja wenn dies von Seiten euch, durch mich euch  
 τῇ<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων ἀρχῇ πραττομένῃ, <sup>D</sup> PrÄM/P μείζων<sup>AdjNKmp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δοθείη  
 der gegen die betrieben werden, größer wohl  
 δωρεὶα συμπασῶν<sup>AdjG</sup> ὕν<sup>G</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> δεδώκατε. ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὔτ'<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup> Pr  
 aller zusammen der den anderen sondern weder wohl ich  
 ταῦτα<sup>A</sup> Pr φήσαιμι (ἀδικοίην γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμᾶς), <sup>A</sup> Pr οὔτ'<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr εὖ<sup>Adv</sup> οἶδ' ὅτι<sup>Kon</sup>  
 dieses denn wohl euch), noch wohl ihr gut dass  
 συγχωρήσαιτε· οὗτος<sup>N</sup> Pr τ'<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δίκαιος<sup>Adv</sup> ἐποίει, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰνεκα<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 dieser ja wenn gerecht nicht wohl um willen der gegen  
 ἔμ'<sup>A</sup> Pr ἔχθρας τὰ<sup>ArtA</sup> μέγιστα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑμετέρων<sup>AdjG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> ἔβλαπτε καὶ<sup>Kon</sup>  
 mich die größten der euren guten und  
 διέβαλλεν.

§ 294 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> Pr ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἐπιτιμῶ, πολλῷ<sup>AdjD</sup> σχετλιώτερ<sup>AdjAKmp</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
 sondern was dieses um viel schlimmere andere  
 κατηγορηκότος<sup>G</sup> PerAkt αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> κατεψευσμένου; <sup>G</sup> PerM/P δο<sup>N</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr  
 angeklagt habenden seiner und verleumdet habenden; der denn meiner  
 φιλιππισμόν, ὡ<sup>i</sup> γῇ καὶ<sup>Kon</sup> θεοί, κατηγορεῖ, τί<sup>N</sup> Pr οὗτος<sup>N</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴποι; καίτοι<sup>Pt</sup>  
 o und was dieser nicht wohl und doch  
 νὴ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἡρακλέα καὶ<sup>Kon</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> θεούς, εἰ<sup>Kon</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> ἀληθείας δέοι  
 bei dem und alle wenn ja nach  
 σκοπεῖσθαι, τὸ<sup>ArtN</sup> καταψεύδεσθαι καὶ<sup>Kon</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἔχθραν τι<sup>A</sup> Pr λέγειν ἀνελόντας<sup>A</sup> AorSAkt  
 das und aus etwas weggenommen habend  
 ἐκ<sup>Prp</sup> μέσου, τίνες<sup>N</sup> Pr ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> εἰσὶν οἷς<sup>D</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup>  
 aus wer wirklich wahrhaft denen wohl mit Grund und gerecht

τὴν ArtA τῶν ArtG γεγενημένων<sup>G</sup> PerM/P αἰτίαν ἐπὶ Prp τὴν ArtA κεφαλὴν ἀναθεῖεν ἄπαντες, AdjN  
 die der geschehen Gewordenen auf den alle,  
 τοὺς ArtA ὁμοίους<sup>AdjA</sup> τούτω<sup>D</sup> Pr παρ' Prp ἐκάστῃ<sup>AdjD</sup> τῶν ArtG πόλεων εὔροιτ' ἂν, Pt οὐ Pt  
 die Gleichartigen diesem bei jeder der wohl, nicht  
 τοὺς ArtA ἔμοι· D<sup>Pr</sup>  
 die meinen·

§ 295 οἱ<sup>N</sup> Pr ὅτ' Kon ἦν ἀσθενῆ<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> Φιλίππου πράγματα καὶ<sup>Kon</sup> κομιδῇ<sup>Adv</sup> μικρά, AdjA  
 die, als schwach die und völlig klein,  
 πολλάκις<sup>Adv</sup> προλεγόντων<sup>G</sup> PräAkt ἡμῶν<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> παρακαλούντων<sup>G</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
 oftmals vorher redender unser und ermahnender und  
 διδασκόντων<sup>G</sup> PräAkt τὰ<sup>ArtA</sup> βέλτιστα, AdjASup τῆς<sup>ArtG</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> ἐνεκ'<sup>Prp</sup> αἰσχροκερδίας τὰ<sup>ArtA</sup>  
 lehrender das Beste, der eigenen um willen die  
 κοινῇ<sup>Adv</sup> συμφέροντα<sup>A</sup> PräAkt προίεντο, τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπάρχοντας<sup>A</sup> PräAkt ἔκαστοι<sup>AdjN</sup> πολίτας  
 gemeinsam nützlich seienende die vorhandenen je einzelne  
 ἔξαπατῶντες<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> διαφθείροντες, N PräAkt ἔως<sup>Kon</sup> δούλους ἐποίησαν, Θετταλοὺς  
 betrügend und verderbend, bis  
 Δάοχος, Κινέας, Θρασύδαος· Ἀρκάδας Κερκιδᾶς, Ἱερώνυμος, Εύκαμπιδας· Ἀργείους  
 Μύρτις, Τελέδαμος, Μνασέας· Ἡλείους Εὔξιθεος, Κλεότιμος, Αρίσταιχμος· Μεσσηνίους  
 οἱ<sup>ArtN</sup> Φιλιάδου τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῖς ἔχθροū<sup>AdjG</sup> παῖδες Νέων καὶ<sup>Kon</sup> Θρασύλοχος· Σικυωνίους  
 die des feindlichen und  
 Ἀρίστρατος, Ἐπιχάρης· Κορινθίους Δείναρχος, Δημάρετος· Μεγαρέας Πτοιόδωρος,  
 Ἐλιξος, Πέριλλος· Θηβαίους Τιμόλαος, Θεογείτων, Άνεμοίτας· Εύβοέας Ἰππαρχος,  
 Κλείταρχος, Σωσίστρατος.

§ 296 ἐπιλείψει με<sup>A</sup> Pr λέγονθ',<sup>A</sup> PräAkt ἥ<sup>ArtN</sup> ἡμέρα τὰ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προδοτῶν ὄνόματα. οὗτοι<sup>N</sup> Pr  
 mich sprechend die die der diese  
 πάντες<sup>AdjN</sup> εἰσίν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>AdjG</sup> βουλευμάτων ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 alle der gleichen in den  
 αὐτῶν<sup>D</sup> Pr πατρίσιν ὡνπερ<sup>G</sup> Pr οὗτοι<sup>N</sup> Pr παρ' Prp ὑμῖν, D<sup>Pr</sup> ἄνθρωποι μιαροὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ihren eigenen deren gerade diese bei euch, schändliche und  
 κόλακες καὶ<sup>Kon</sup> ἀλάστορες, ἡκρωτηριασμένοι<sup>N</sup> PerM/P τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>A</sup> Pr ἔκαστοι<sup>N</sup> Pr  
 und verstümmelt habend die ihren eigenen jeweils  
 πατρίδας, τὴν<sup>ArtA</sup> ἐλευθερίαν προπεπωκότες<sup>N</sup> PerAkt πρότερον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Φιλίππω, νῦν<sup>Adv</sup>  
 die vorgeschlürft habend zuvor zwar jetzt  
 δ<sup>Pt</sup> Ἄλεξάνδρω, τῇ<sup>ArtD</sup> γαστρὶ μετροῦντες<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> αἰσχίστοις<sup>AdjDSup</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 aber der messend und den schändlichsten die  
 εὐδαιμονίαν, τὴν<sup>ArtA</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐλευθερίαν καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μηδέν', A<sup>Pr</sup> ἔχειν δεσπότην αὐτῶν, G<sup>Pr</sup>  
 die aber und das nichts ihrer selbst,  
 ἀ<sup>A</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> προτέροις<sup>AdjDKmp</sup> Ἐλλησιν ὄροι τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἥσαν καὶ<sup>Kon</sup> κανόνες,  
 welche den früheren der Güter und  
 ἀνατετροφότες.<sup>N</sup> PerAkt  
 umgestürzt Habende.

§ 297 ταύτης<sup>G</sup> Pr τοίνυν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> αἰσχρᾶς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιβοήτου<sup>AdjG</sup> συστάσεως καὶ<sup>Kon</sup>  
 dieser also der so schändlichen und viel besprochenen und  
 κακίας, μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δ', Pt ω̄ι<sup>Pr</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, προδοσίας, εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ μὴ<sup>Pt</sup> ληρεῖν,  
 mehr aber, o wenn nicht  
 τῇ<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων ἐλευθερίας ἥ<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> πόλις παρὰ<sup>Prp</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἀνθρώποις  
 der der welche und bei allen  
 ἀναίτιος<sup>AdjN</sup> γέγον'<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔμων<sup>AdjG</sup> πολιτευμάτων καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr παρ' Prp ὑμῖν, D<sup>Pr</sup>  
 unverschuldet aus den meinen und ich bei euch.  
 εἴτα<sup>Kon</sup> μ'<sup>A</sup> Pr ἔρωτᾶς ἀντί<sup>Prp</sup> ποίας<sup>AdjG</sup> ἀρετῆς ἀξιῶ τιμᾶσθαι; ἐγὼ<sup>N</sup> Pr δέ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup> Pr  
 dann mich statt welcher ich aber dir

λέγω, ὅτι<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτευομένων<sup>G</sup> Präm/P παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἐλλησι διαφθαρέντων<sup>G</sup> PerM/P  
dass der politisch Handelnden bei den verdorben gewesenen  
ἀπάντων, AdjG ἀρξαμένων<sup>G</sup> AorSM/P ἀπὸ<sup>Prp</sup> σοῦ, <sup>G</sup> Pr πρότερον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> Φιλίππου, νῦν<sup>Adv</sup>  
aller, angefangen habenden von dir, früher zwar von jetzt  
δ', Pt ὑπὸ<sup>Prp</sup> Ἀλεξάνδρου,  
aber von

§ 298 ἔμ<sup>A</sup> Pr οὔτε<sup>Kon</sup> καιρὸς οὔτε<sup>Kon</sup> φιλανθρωπία λόγων οὔτ'<sup>Kon</sup> ἐπαγγειῶν μέγεθος οὔτ'<sup>Kon</sup>  
mich weder noch noch noch  
ἔλπις οὔτε<sup>Kon</sup> φόβος οὔτ'<sup>Kon</sup> ἄλλ<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ἐπῆρεν οὔδε<sup>Kon</sup> προηγάγετο ὡν<sup>G</sup> Pr  
noch noch andere keines noch derer  
ἔκρινα δικαίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συμφερόντων<sup>G</sup> PräAkt τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι οὐδὲν<sup>N</sup> Pr προδούναι,  
gerechten und nützlichen der nichts  
οὐδ', Pt ὕστα<sup>A</sup> Pr συμβεβούλευκα πώποτε<sup>Adv</sup> τουτοισι, <sup>D</sup> Pr ὁμοίως<sup>Adv</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
und nicht, so viel wie je diesen hier, gleich euch so wie wohl  
τρυτάνη ρέπων<sup>N</sup> PräAkt ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λῆμμα συμβεβούλευκα, ἄλλ<sup>Kon</sup> ἀπ', Prp ὥρθης<sup>AdjG</sup>  
neigende hin zu das sondern aus gerader  
καὶ<sup>Kon</sup> δικαίας<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδιαφθόρου<sup>AdjG</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> ψυχῆς· καὶ<sup>Kon</sup> μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
und gerechter und unbestechlicher der und größten ja  
πραγμάτων τῶν<sup>ArtG</sup> κατ', Prp ἐμαυτὸν<sup>A</sup> Pr ἀνθρώπων προστὰς πάνθ<sup>AdjA</sup> ὑγιῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
der bei mir selbst alles gesund und  
δικαίως<sup>Adv</sup> πεπολίτευμαι.  
gerecht

§ 299 διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> Pr ἀξιῶ τιμᾶσθαι. τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τειχισμὸν τοῦτον, <sup>A</sup> Pr ὃν<sup>A</sup> Pr σύ<sup>N</sup> Pr μου<sup>G</sup> Pr  
wegen dieses den aber diesen, welchen du meiner  
διέσυρες, καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ταφρείαν ἄξια<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χάριτος καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαίνου κρίνω, πῶς<sup>Adv</sup>  
und die würdig zwar und wie  
γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ; Pt πόρρω<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup> Pr πεπολιτευμένων<sup>G</sup> PerM/P τίθεμαι.  
denn nicht; weit jedoch irgendwo der mir selbst politisch getanen  
οὐ<sup>Adv</sup> λίθοις ἐτείχισα τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν οὐδὲ<sup>Kon</sup> πλίνθοις ἐγώ, <sup>N</sup> Pr οὐδ'<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr  
nicht die noch ich, und nicht auf diesen  
μέγιστον<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup> Pr φρονῶ· ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐμὸν<sup>AdjA</sup> τειχισμὸν  
größten der meiner selbst sondern wenn den meinen  
βούλῃ δικαίως<sup>Adv</sup> σκοπεῖν, εὑρήσεις ὅπλα καὶ<sup>Kon</sup> πόλεις καὶ<sup>Kon</sup> τόπους καὶ<sup>Kon</sup>  
gerecht und und und  
λιμένας καὶ<sup>Kon</sup> ναῦς καὶ<sup>Kon</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἵππους καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr  
und und viele und die für dieser  
ἀμυνομένους<sup>A</sup> Präm/P sich wehrend.

§ 300 ταῦτα<sup>A</sup> Pr προύβαλόμην ἐγὼ<sup>N</sup> Pr πρὸ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> Αττικῆς, AdjG ὕστον<sup>A</sup> Pr ἦν ἀνθρωπίνῳ<sup>AdjD</sup>  
dieses ich vor der Attika, so weit menschlichem  
λογισμῷ δυνατόν, AdjN καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr ἐτείχισα τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν, οὐχὶ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κύκλον  
möglich, und mit diesen die nicht etwa den  
τοῦ<sup>ArtG</sup> Πειραιῶς οὐδὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄστεως. οὐδέ<sup>Pt</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἡττήθην ἐγὼ<sup>N</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup>  
des noch der auch nicht ja ich den  
λογισμοῖς Φιλίππου, πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ, οὐδὲ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> παρασκευαῖς, ἀλλ<sup>Kon</sup>  
um viel ja und auch nicht den sondern  
οἰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμμάχων στρατηγοὶ καὶ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δυνάμεις τῇ<sup>ArtD</sup> τύχῃ. τίνες<sup>N</sup> Pr αἱ<sup>ArtN</sup>  
die der und die dem welche die  
τούτων<sup>G</sup> Pr ἀποδείξεις; ἐναργεῖς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φανεραῖ· AdjN σκοπεῖτε δέ<sup>Kon</sup>  
dessen offenkundige und offenbare. aber.  
§ 301 τί<sup>N</sup> Pr χρῆν τὸν<sup>ArtA</sup> εύνουν<sup>AdjA</sup> πολίτην ποιεῖν, τί<sup>N</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> προνοίας  
was den wohlgesinnten was den mit aller

καὶ<sup>Kon</sup> προθυμίας καὶ<sup>Kon</sup> δικαιοσύνης ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος πολιτευόμενον;<sup>A</sup>  
 und und für der politisch handelnden;

οὐκ<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θαλάττης τὴν<sup>ArtA</sup> Εὔβοιαν προβαλέσθαι πρὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ἀττικῆς,<sup>AdjG</sup>  
 nicht von zwar die vor der Attika,

ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μεσογείας τὴν<sup>ArtA</sup> Βοιωτίαν, ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 aus aber der die aus aber der gegen

Πελοπόννησον τόπων τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄμόρους ταύτη;<sup>D</sup> οὐ<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σιτοπομπίαν, ὅπως<sup>Kon</sup>  
 die dieser; nicht die damit

παρὰ<sup>Prp</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> φιλίαν ἄχρι<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Πειραιῶς κομισθήσεται, προϊδέσθαι;  
 entlang aller bis des

**§ 302** καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σῶσαι τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup> ἔκπεμποντα<sup>A</sup> βοηθείας καὶ<sup>Kon</sup>  
 und die zwar der vorhandenen aus sendend und

λέγοντα<sup>A</sup> γράφοντα<sup>A</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Προκόννησον, τὴν<sup>ArtA</sup>  
 sagend und schreibend solches, die die

Χερρόνησον, τὴν<sup>ArtA</sup> Τένεδον, τὰ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> οἰκεῖα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σύμμαχος<sup>AdjA</sup> ὑπάρξει  
 die die aber damit eigen und verbündet

πρᾶξαι, τὸ<sup>ArtN</sup> Βυζάντιον, τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀβυδον, τὴν<sup>ArtA</sup> Εὔβοιαν; καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 das die die und der zwar den

ἔχθροῖς ὑπαρχουσῶν<sup>G</sup> δυνάμεων τὰς<sup>ArtA</sup> μεγίστας<sup>AdjASup</sup> ἀφελεῖν, ὡν<sup>G</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 vorhandenen die größten deren aber

ἐνέλειπε τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, ταῦτα<sup>Prp</sup> προσθεῖναι; ταῦτα<sup>Prp</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἄπαντα<sup>AdjA</sup> πέπρακται  
 der dieses dieses also alles

τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔμοις<sup>AdjD</sup> ψηφίσμασι καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔμοις<sup>AdjD</sup> πολιτεύμασιν,  
 durch den meinen und durch den meinen

**§ 303** ἂ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βεβουλευμέν',<sup>A</sup> ὥι<sup>N</sup> ἄνδρες Αθηναῖοι, ἐὰν<sup>Kon</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> φθόνου τις<sup>N</sup>  
 welche auch beschlossen gewesen seiende, o wenn ohne jemand

βούληται σκοπεῖν, ὁρθῶς<sup>Adv</sup> εὑρήσει καὶ<sup>Kon</sup> πεπραγμένα<sup>A</sup> πάσῃ<sup>AdjD</sup> δικαιοσύνη,  
 richtig auch getan Gewesene mit aller

καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐκάστου<sup>AdjG</sup> καιρὸν οὐ<sup>Pt</sup> παρεθέντ<sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἀγνοηθέντ<sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup>  
 und den je des nicht beiseitegelegt noch verkannt noch

προεθένθ<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσ<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἐνὸς<sup>AdjG</sup> ἀνδρὸς δύναμιν  
 vorgelegt vorher von Seiten mir, und so viel wie in eines

καὶ<sup>Kon</sup> λογισμὸν ἦκεν, οὐδὲν<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἐλλειφθέν.<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> η<sup>Kon</sup> δαιμονός τινος<sup>G</sup> η<sup>Kon</sup>  
 und nichts ausgelassen worden. wenn aber oder irgendeines oder

τύχης ισχὺς η<sup>Kon</sup> στρατηγῶν φαυλότης η<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προδιδόντων<sup>G</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 oder oder der verratend seienden die

πόλεις ὑμῶν<sup>G</sup> κακία η<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> ταῦτ<sup>N</sup> η<sup>Kon</sup> ἐλυμαίνετο τοῖς<sup>ArtD</sup> ὅλοις<sup>AdjD</sup> ἔως<sup>Kon</sup>  
 eurer oder alles dieses hier den Ganzen, bis

ἀνέτρεψεν, τί<sup>N</sup> Δημοσθένης ἀδικεῖ;  
 was

**§ 304** εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> οἷος<sup>AdjN</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> πατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup> τάξιν, εἰς<sup>N</sup> εν<sup>Prp</sup>  
 wenn aber von der Art ich bei euch gemäß der meiner selbst einer in

ἐκάστη<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλληνίδων<sup>AdjG</sup> πόλεων ἀνὴρ ἐγένετο, μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> εν<sup>A</sup>  
 jeder der griechischen mehr aber wenn einen

ἄνδρα μόνον<sup>AdjA</sup> Θετταλία καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>A</sup> ἄνδρ' Ἀρκαδία ταύτα<sup>AdjA</sup> φρονοῦντ<sup>A</sup>  
 allein und einen das Gleiche denkend

ἔσχεν ἐμοί, <sup>D</sup> οὐδένες<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> Πυλῶν Ἐλλήνων οὔτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 mir, keine weder der außerhalb noch der

εἴσω<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παροῦσι<sup>D</sup> πακοῖς<sup>AdjD</sup> ἐκέχρηντ' ἄν,<sup>Pt</sup>  
 innerhalb den gegenwärtig seiendoen Übeln wohl,

**§ 305** ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὄντες<sup>N</sup> ἐλεύθεροι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτόνομοι<sup>AdjN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> πάσης<sup>AdjG</sup>  
 sondern alle wohl seiend frei und autonom mit aller

ἀδείας ἀσφαλῶς<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> εύδαιμονίᾳ τὰς<sup>ArtA</sup> ἔσωτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὥκουν πατρίδας, τῶν<sup>ArtG</sup>  
 sicher in die eigenen der  
 τοσούτων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> Ἀθηναίοις  
 so vielen und solchen Güter euch und den anderen  
 ἔχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> χάριν δι'<sup>Prp</sup> ἐμέ.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἰδῆθ' ὅτι<sup>Kon</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόγοις  
 habend durch mich. damit aber dass bei viel den  
 ἐλάττοσι<sup>AdjDKmp</sup> χρῶμαι τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων, εὐλαβούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> φθόνον, λέγε  
 geringeren der sich hütend den  
 μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταυτὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνάγνωθι λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμὸν τῶν<sup>ArtG</sup> βοηθειῶν  
 mir dieses hier und genommen habend die der  
 κατὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐμὰ<sup>AdjA</sup> ψηφίσματα. ΑΡΙΘΜΟΣ ΒΟΗΘΕΙΩΝ.  
 gemäß den meinen

§ 306 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> πράττειν, Αἰσχίνη, τὸν<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> κάγαθὸν<sup>KonAdjA</sup> πολίτην  
 dieses hier und solches den schönen und guten  
 ἔδει, ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατορθουμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> μὲν<sup>Pt</sup> μεγίστοις<sup>AdjDSup</sup> ἀναμφισβήτητως<sup>Adv</sup> ὑπῆρχεν  
 deren gelingend seienden zwar den größten unbestritten  
 εἴναι καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> προσῆν, ὡς<sup>Kon</sup> ἐτέρως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> συμβάντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 und das gerecht wie anders aber sich zugetragen habender das  
 γοῦν<sup>Pt</sup> εὔδοκιμεῖν περίεστι καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μέμφεσθαι τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν μηδὲ<sup>Kon</sup>  
 wenigstens und das niemanden die und nicht  
 τὴν<sup>ArtA</sup> προαίρεσιν αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τύχην κακίζειν τὴν<sup>ArtA</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 die ihrer, sondern das das so die  
 πράγματα κρίνασσαν.<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 entschieden habende:

§ 307 οὐ<sup>Pt</sup> μαϊ<sup>j</sup> Δί' οὐκ<sup>Pt</sup> ἀποστάντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> συμφερόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει,  
 nicht bei Eid nicht abgewichen seienden von den Nützlichen der  
 μισθώσαντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐναντίοις<sup>AdjD</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 vermiert habenden aber sich selbst den Gegnern, die zugunsten von der  
 ἔχθρῶν καιροὺς ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> πατρίδος θεραπεύειν, οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 anstatt der der nicht einmal den zwar  
 πράγματ' ἄξια<sup>AdjA</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> πόλεως ὑποστάντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> λέγειν καὶ<sup>Kon</sup> γράφειν καὶ<sup>Kon</sup>  
 würdige der standhaltend habenden und und  
 μένειν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> βασκαίνειν, ἀν<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ίδια<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λυπήσῃ, τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 bei diesen wohl aber jemand privat etwas dieses  
 μεμνήσθαι καὶ<sup>Kon</sup> τηρεῖν, οὐδὲ<sup>Kon</sup> γ<sup>Pt</sup> ἡσυχίαν ἄγειν ἄδικον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπουλὸν, <sup>AdjA</sup>  
 und und auch nicht ja ungerecht und hinterlistig,  
 ὁ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖς πολλάκις.<sup>Adv</sup>  
 was du oft.

§ 308 ἔστι γάρ,<sup>Pt</sup> ἔστιν ἡσυχία δικαία<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συμφέρουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 denn, gerechte und nützlich seiende der welche  
 οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> ἄγετε. ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 die vielen der ihr einfach sondern nicht diese dieser  
 ἄγει τὴν<sup>ArtA</sup> ἡσυχίαν, πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἀποστάς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὅταν<sup>Kon</sup>  
 die bei viel ja und sondern abgewichen seiend sobald  
 αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δόξῃ τῇ<sup>ArtG</sup> πολιτείας (πολλάκις<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δοκεῖ), φυλάττει πηνίκ<sup>Adv</sup> ἔσεσθε  
 ihm der (oft aber wann  
 μεστοὶ<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> συνεχῶς<sup>Adv</sup> λέγοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἦ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> τύχης τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 voll des fortwährend redend seienden oder von der etwas  
 συμβέβηκεν ἐναντίωμα ἦ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δύσκολον<sup>AdjN</sup> γέγονεν (πολλὰ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 oder anderes etwas Schwieriges vieles aber  
 τάνθρωπινα). εἴτ<sup>'Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> καιρῷ ὥρᾳ ἐξαίφνης<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup>  
 dann zu diesem dem plötzlich aus der

ἡσυχίας ὥσπερ<sup>Kon</sup> πνεῦμ' ἐφάνη, καὶ<sup>Kon</sup> πεφωνασκηκὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 gleichwie und laut geschrien habend und  
 συνειλοχῶς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> βῆματα καὶ<sup>Kon</sup> λόγους συνείρει τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σαφῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zusammen gerafft habend und diese klar und  
 ἀπνευστεῖ, <sup>Adv</sup> ὄνησιν μὲν<sup>Pt</sup> οὐδεμίαν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φέροντας<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> οὐδ<sup>Kon</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> κτῆσιν  
 ohne Atem, zwar keinen tragend seienden und nicht eines Guten  
 οὐδενός, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> συμφορὰν δὲ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τυχόντι<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> τῷ<sup>ArtG</sup> πολιτῶν καὶ<sup>Kon</sup> κοινὴν<sup>AdjA</sup>  
 keines, aber dem zufällig seienden der und allgemeine  
 αἰσχύνην.

§ 309 καίτοι<sup>Kon</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> μελέτης καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπιμελείας, Αἰσχίνη, εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 und doch dieser der und der wenn wirklich aus  
 ψυχῆς δικαίας<sup>AdjG</sup> ἐγίγνετο καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος συμφέροντα<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub>  
 gerechter und die der nützlichen  
 προηρημένης, <sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> καρποὺς ἔδει γενναίους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλοὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 vor gewählt habender, die edle und schöne und  
 πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὡφελίμους<sup>AdjA</sup> εἶναι, συμμαχίας πόλεων, πόρους χρημάτων, ἐμπορίου  
 allen nützliche  
 κατασκευήν, νόμων συμφερόντων<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> θέσεις, τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀποδειχθεῖσιν<sup>D</sup><sub>AorPas</sub>  
 nützlichen den aufgezeigt worden  
 ἔχθροῖς<sup>AdjD</sup> ἐναντιώματα.  
 Feinden

§ 310 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ἦν ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> χρόνοις ἐξέτασις, καὶ<sup>Kon</sup> ἔδωκεν  
 dieser denn aller in den früheren und  
 ὁ<sup>ArtN</sup> παρελθόντων<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> χρόνος πολλὰς<sup>AdjA</sup> ἀποδείξεις ἀνδρὶ καλῷ<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 der vorbei gegangen seiente viele schönen und  
 κάγαθῷ, <sup>KonAdjD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φανήσει γεγονώς, <sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> πρῶτος, <sup>AdjN</sup>  
 guten, in welchen nirgends du geworden seind, nicht erster,  
 οὐ<sup>Pt</sup> δεύτερος, <sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τρίτος, <sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τέταρτος, <sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πέμπτος, <sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἕκτος, <sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 nicht zweiter, nicht dritter, nicht vierter, nicht fünfter, nicht sechster, nicht  
 ὄποστοσοῦν, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὕκουν<sup>Pt</sup> ἐπί<sup>Prp</sup> γ<sup>Pt</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> πατρὶς ηὔξαντο.  
 welcher Rang auch immer, folglich nicht in Bezug auf ja welche die

§ 311 τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> συμμαχία σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πράξαντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> γέγονεν τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει; τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 welche denn deiner handelnd habenden der welche aber  
 βοήθεια ἡ<sup>Kon</sup> κτῆσις εὔνοίας ἡ<sup>Kon</sup> δόξης; τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> πρεσβεία, τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διακονία δι<sup>Prp</sup>  
 oder oder welche aber welche durch  
 ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις ἐντιμοτέρα; <sup>AdjNKmp</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλληνικῶν<sup>AdjG</sup>  
 welche die angesehener; was der eigenen oder der griechischen  
 καὶ<sup>Kon</sup> ξενικῶν, <sup>AdjG</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπέστης, ἐπηγώρθωται; ποῖα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τριήρεις; ποῖα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βέλη;  
 und fremden, welchen welche welche  
 ποῖοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νεώσοικοι; τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπισκευὴ τειχῶν; ποῖον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ιππικόν; τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup>  
 welche welche welches was der aller  
 σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> χρήσιμος<sup>AdjN</sup> εῖ; τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> εὐπόροις<sup>AdjD</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀπόροις<sup>AdjD</sup>  
 du nützlich welche oder den Wohlhabenden oder den Bedürftigen  
 πολιτικὴ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινὴ<sup>AdjN</sup> βοήθεια χρημάτων; οὐδεμία<sup>N</sup><sub>Pr</sub> keine.

§ 312 ἀλλ', <sup>Kon</sup> ὅ<sup>ij</sup> τāν, εἰ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτων, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> εὗνοιά γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προθυμία· ποῦ<sup>Adv</sup> πότε<sup>Adv</sup>  
 aber, o wenn nichts von diesen, ja und wo; wann;  
 ὅστις, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅ<sup>ij</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἀδικώτατε, <sup>AdjVSup</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ὅθ<sup>Kon</sup> ἀπαντεῖς, <sup>AdjN</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πώποτ<sup>Adv</sup>  
 wer, o von allen am ungerechtesten, auch nicht als alle, so viele wie jemals  
 ἐφθέγξαντ' <sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βήματος, εἰς<sup>Prp</sup> σωτηρίαν ἐπεδίσσαν, καὶ<sup>Kon</sup>  
 gesprochen habend auf des in Richtung auf und  
 τὸ<sup>ArtA</sup> τελευταῖον<sup>AdjA</sup> Ἀριστόνικος τὸ<sup>ArtA</sup> συνειλεγμένου<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtA</sup>  
 das zuletzt das zusammen gesammelt wordene in Richtung auf die

ἐπιτιμίαν, οὐδὲ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> παρῆλθες οὔτ'<sup>Kon</sup> ἐπέδωκας ούδεν,<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 auch nicht damals weder weder nichts, nicht  
 ἀπορῶν,<sup>N</sup> ΠräAkt πῶς<sup>Adv</sup> γάρ;<sup>Pt</sup> ὅς<sup>N</sup> Πr γ'<sup>Pt</sup> ἐκεκληρονομήκεις μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Φίλωνος τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 ratlos seiend, wie denn; der ja zwar der des  
 κηδεστοῦ χρημάτων πλεῖν<sup>AdjKmp</sup> ἡ<sup>Kon</sup> πέντε<sup>Pr</sup> ταλάντων, διτάλαντον<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἶχες  
 mehr als fünf zwei Talente aber  
 ἔρανον δωρεὰν παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡγεμόνων τῶν<sup>ArtG</sup> συμμοριῶν ἔφ<sup>Prp</sup> οἵς<sup>D</sup>  
 von Seiten der der auf Grund von welchen  
 ἔλυμήνω τὸν<sup>ArtA</sup> τριηραρχικὸν<sup>AdjA</sup> νόμον.  
 den trierarchischen

§ 313 ἀλλ,<sup>Kon</sup> ίνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λόγον ἐκ<sup>Prp</sup> λόγου λέγων<sup>N</sup> ΠräAkt τοῦ<sup>ArtG</sup> παρόντος<sup>G</sup> PerM/P ἐμαυτὸν<sup>A</sup> Πr  
 aber damit nicht aus sagend des gegenwärtigen mich selbst  
 ἐκκρούσω, παραλείψω ταῦτα.<sup>A</sup> Πr ἀλλ,<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> γ'<sup>Pt</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἐνδειαν οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπέδωκας,  
 dieses. aber dass ja nicht wegen nicht  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Πr δῆλον,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φυλάττων<sup>N</sup> ΠräAkt τὸ<sup>ArtA</sup> μηδὲν<sup>A</sup> Πr ἐναντίον<sup>AdjA</sup>  
 aus diesen offenbar, sondern bewährend das nichts entgegen seiend  
 γενέσθαι παρὰ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> Πr τούτοις<sup>D</sup> Πr οἵς<sup>D</sup> Πr ἄπαντα<sup>AdjA</sup> πολιτεύει. ἐν<sup>Prp</sup> τίσιν<sup>D</sup> Πr οὖν<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> Πr  
 von Seiten deiner diesen welchen alles in welchen nun du  
 νεανίας καὶ<sup>Kon</sup> πηνίκα<sup>Adv</sup> λαμπρός,<sup>AdjN</sup> ἡνίκ'<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Πr τι<sup>A</sup> Πr δέη,  
 und wann glänzend; als wohl gegen diese irgend etwas  
 ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> Πr λαμπροφωνότατος,<sup>AdjNSup</sup> μνημονικώτατος,<sup>AdjNSup</sup> ὑποκριτής ἄριστος,<sup>AdjNSup</sup>  
 in diesen am hell stimmigsten, am gedächtnis stärksten, bester,  
 τραγικὸς<sup>AdjN</sup> Θεοκρίνης.  
 tragisch

§ 314 εἴτα<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> γεγενημένων<sup>G</sup> PerM/P ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἀνδρῶν μέμνησαι. καὶ<sup>Kon</sup>  
 dann der früher geworden seienden guten und  
 καλῶς<sup>Adv</sup> ποιεῖς. οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> δίκαιόν<sup>AdjN</sup> ἐστιν, ἄνδρες Αθηναῖοι, τὴν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 gut nicht jedoch gerecht die gegenüber  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> τετελευτηκότας<sup>A</sup> ΠräAkt εὗνοιαν ὑπάρχουσαν<sup>A</sup> ΠräAkt προλαβόντα<sup>A</sup> AorSAkt  
 den verstorbenen seienden vorhanden seiend vorausgenommen habend  
 παρ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Πr πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>A</sup> Πr ἐξετάζειν καὶ<sup>Kon</sup> παραβάλλειν ἐμὲ<sup>A</sup> Πr τὸν<sup>ArtA</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 von Seiten euch gegenüber jenen und mich den jetzt  
 ζῶντα<sup>A</sup> ΠräAkt μεθ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν.<sup>G</sup> Πr  
 lebend seienden mit euch.

§ 315 τίς<sup>N</sup> Πr γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδε τῶν<sup>ArtG</sup> πάντων, AdjG ὅτι<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ζῶσι<sup>D</sup> ΠräAkt πᾶσιν<sup>AdjD</sup>  
 wer denn nicht der aller, dass den zwar lebend seienden allen  
 ὕπεστί τίς<sup>N</sup> Πr ἥ<sup>Kon</sup> πλείων<sup>AdjNKmp</sup> ἥ<sup>Kon</sup> ἐλάττων<sup>AdjNKmp</sup> φθόνος, τοὺς<sup>ArtA</sup> τεθνεῶτας<sup>A</sup> ΠräAkt  
 jemand oder größerer oder geringerer die tot seienden  
 δ'<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔχθρῶν οὐδεὶς<sup>N</sup> Πr ἔτι<sup>Adv</sup> μισεῖ; οὕτως<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔχόντων<sup>G</sup> ΠräM/P  
 aber auch nicht der niemand noch so nun seiend  
 τούτων<sup>G</sup> Πr τῇ<sup>ArtD</sup> φύσει, πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup> Πr νῦν<sup>Adv</sup> ἔγω<sup>N</sup> Πr κρίνωμαι καὶ<sup>Kon</sup>  
 dieser der gegenüber den vor mir selbst jetzt ich und  
 θεωρῶμαι; μηδαμῶς<sup>Adv</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> οὕτ'<sup>Kon</sup> ισον,<sup>AdjN</sup> Αἰσχίνη, ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 keineswegs weder denn gerecht noch gleich, sondern  
 πρὸς<sup>Prp</sup> σὲ<sup>A</sup> Πr καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup> Πr βούλει τῶν<sup>ArtG</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> σοι<sup>D</sup> Πr  
 gegenüber dich und einen anderen wenn irgendeinen der dieselben dir  
 προηρημένων<sup>G</sup> PerM/P καὶ<sup>Kon</sup> ζῶντων<sup>G</sup> ΠräAkt vor gewählt habenden und lebend seienden.

§ 316 κάκεινο<sup>KonA</sup> Πr σκόπει. πότερον<sup>Kon</sup> κάλλιον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει  
 und jenes ob schöner und besser der  
 διὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> εὔεργεσίας, οὐσας<sup>A</sup> ΠräM/P ὑπερμεγέθεις, AdjA οὐ<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 durch die der früher seiend über groß, nicht zwar

οὗν<sup>Pt</sup> εἴποι τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἡλίκας, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παρόντα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> βίον  
 nun jemand wohl wie große, die auf den gegenwärtigen  
 γιγνομένας<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ἀχαριστίαν καὶ<sup>Kon</sup> προπηλακισμὸν ἄγειν, ἢ<sup>Kon</sup> πᾶσιν, <sup>AdjD</sup>  
 werdend in Richtung auf und oder allen,  
 ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μετ'<sup>Prp</sup> εύνοιας πράττουσι, τῆς<sup>ArtG</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τιμῆς καὶ<sup>Kon</sup>  
 so viele wie etwas mit der von Seiten dieser und  
 φιλανθρωπίας μετεῖναι;

- § 317 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> δεῖ μ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴπειν, ἢ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔμὴ<sup>AdjN</sup> πολιτεία  
 und freilich wenn auch dieses also mich die zwar meine  
 καὶ<sup>Kon</sup> προαίρεσις, ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σκοπῇ, ταῖς<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐπαινουμένων<sup>G</sup><sub>Präm/P</sub>  
 und wohl jemand den der damals gelobt werdenden  
 ἀνδρῶν ὁμοία<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτα<sup>AdjA</sup> βουλομένη<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> φανήσεται, ἢ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σὴ<sup>AdjN</sup>  
 ähnlich und dieselben wollend seiende die aber deine  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τοιούτους<sup>AdjA</sup> τότε<sup>Adv</sup> συκοφαντούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 den der die solchen damals verleumded seienden offenbar denn  
 ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥσάν τινες, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διασύροντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 dass auch gegen jene einige, die ver hetzend seiend die  
 ὄντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τότε<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> γεγενημένους<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἐπίγνουν,  
 seienden damals die aber früher geworden seienden  
 βάσκανον<sup>AdjA</sup> πρᾶγμα καὶ<sup>Kon</sup> ταύτο<sup>AdjA</sup> ποιοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> σοί.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 neidisches und dasselbe machend dir.
- § 318 εἴτα<sup>Adv</sup> λέγεις ώς<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅμοιός<sup>AdjN</sup> εἰμ' ἐκείνοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγώ; <sup>N</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὅμοιος, <sup>AdjN</sup>  
 dann dass nichts ähnlich jenen ich; du aber ähnlich,  
 Αἰσχίνη; ὁ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀδελφὸς ὁ<sup>ArtN</sup> σός; <sup>AdjN</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 der aber der deine; ein anderer aber irgendwer der jetzt  
 ῥητόρων; ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φημί. ἄλλα<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ζῶντας, <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ω<sup>ij</sup>  
 ich zwar denn keinen sondern gegenüber die Lebend seienden, o  
 χρηστέ, <sup>AdjV</sup> ίνα<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλ<sup>'</sup><sup>AdjA</sup> εἴπω, τὸν<sup>ArtA</sup> ζῶντ<sup>'</sup><sub>PräAkt</sub> ἔξεταζε καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 Guter, damit nichts anderes den lebend seienden auch die  
 καθ'<sup>Prp</sup> αὐτόν, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὕσπερ<sup>Kon</sup> τάλλα πάντα, <sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ποιητάς, τοὺς<sup>ArtA</sup> χορούς, τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 nach ihm selbst, so wie alle, die die die die  
 ἀγωνιστάς.

- § 319 ὁ<sup>ArtN</sup> Φιλάμμων οὐχ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> Γλαύκου τοῦ<sup>ArtG</sup> Καρυστίου<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τινῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐτέρων<sup>AdjG</sup>  
 der nicht weil des Karystiers und einiger anderer  
 πρότερον<sup>Adv</sup> γεγενημένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ἀθλητῶν ἀσθενέστερος<sup>AdjNKmp</sup> ἥν, ἀστεφάνωτος<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 früher geworden seiender schwächer ohne Kranz aus  
 τῆς<sup>ArtG</sup> Όλυμπίας ἀπήει, ἄλλ<sup>'</sup><sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰσελθόντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 der sondern dass der Eingetreten seienden gegen ihn  
 ἄριστ<sup>'</sup><sup>AdvSup</sup> ἐμάχετο, ἐστεφανοῦτο καὶ<sup>Kon</sup> νικῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνηγορεύετο. καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 am besten und siegend und du  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὅρα με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ῥήτορας, πρὸς<sup>Prp</sup> σαυτόν, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ὅντινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 gegenüber den jetzt mich gegenüber dir selbst, gegenüber wen auch immer  
 βούλει τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> οὐδέν<sup>'</sup><sub>Pr</sub> ἔξισταμαι.  
 der aller vor keinem

- § 320 ὡν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅτε<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει τὰ<sup>ArtA</sup> βέλτισθ<sup>AdjASup</sup> ἐλέσθαι παρῆν, ἐφαμίλλου  
 deren, als zwar der die besten  
 τῆς<sup>ArtG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> πατρίδ' εύνοιας ἐν<sup>Prp</sup> κοινῷ<sup>AdjD</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> κειμένης, <sup>G</sup><sub>Präm/P</sub>  
 der in Richtung auf die im Gemeinsamen allen liegend seienden,  
 ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κράτιστα<sup>AdvSup</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐφαινόμην, καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔμοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ich am besten sprechend und den meinen und  
 ψηφίσμασι καὶ<sup>Kon</sup> νόμοις καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβείαις ἄπαντα<sup>AdjN</sup> διώκειτο, ύμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 und und alles eurer aber keiner

ἦν οὐδαμοῦ, <sup>Adv</sup> πλὴν <sup>Prp</sup> εἰ <sup>Kon</sup> τούτοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐπηρεάσαι τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δέοι· <sup>Kon</sup> ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 nigrunds, außer wenn diesen etwas nachdem aber welche  
 μήποτ' <sup>Adv</sup> ὥφελεν συνέβη, καὶ <sup>Kon</sup> οὐκέτι <sup>Adv</sup> συμβούλων ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup>  
 niemals und nicht mehr sondern der den  
 ἐπιταττομένοις <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub> ὑπηρετούντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> πατρίδος  
 Befohlen werden den dienend seienden und der gegen die  
 μισθαρνεῖν ἔτοίμων <sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> κολακεύειν ἔτερον <sup>AdjA</sup> βουλομένων <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>  
 Bereit seienden und der anderen der Wollenden  
 ἔξετασις ἦν, τηνικαῦτα <sup>Adv</sup> σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἔκαστος <sup>AdjN</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τάξει καὶ <sup>Kon</sup>  
 damals du und von diesen jeder in und  
 μέγας <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> λαμπρὸς <sup>AdjN</sup> ἵπποτρόφος, ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀσθενής, <sup>AdjN</sup> ὄμολογῷ, ἀλλὰ <sup>Kon</sup>  
 groß und glänzend ich aber schwach, sondern  
 εὔνους <sup>AdjN</sup> μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τουτοισί. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 wohlgesinnt mehr als ihr diesen hier.

- § 321 δύο <sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸν <sup>ArtA</sup> φύσει μέτριον <sup>AdjA</sup> πολίτην ἔχειν δεῖ (οὕτω <sup>Adv</sup>  
 zwei aber, den maßvollen (so  
 γάρ <sup>Pt</sup> μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> περὶ <sup>Prp</sup> ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> λέγοντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀνεπιφθονώτατον <sup>AdjASup</sup> εἰπεῖν), ἐν <sup>Prp</sup> μὲν <sup>Pt</sup>  
 denn mir über mich selbst sagend am wenigsten neidwürdig in zwar  
 ταῖς <sup>ArtD</sup> ἔξουσίαις τὴν <sup>ArtA</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> γενναῖον <sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> πρωτείου τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει  
 den die des Edlen und des der  
 προσάρεσιν διαφυλάττειν, ἐν <sup>Prp</sup> παντὶ <sup>AdjD</sup> δὲ <sup>Pt</sup> καιρῷ καὶ <sup>Kon</sup> πράξει τὴν <sup>ArtA</sup> εὔνοιαν·  
 in jedem aber und die  
 τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ <sup>Pt</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> φύσις κυρίᾳ, <sup>AdjN</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> δύνασθαι δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ισχύειν ἔτερα. <sup>AdjA</sup>  
 dieser Sache denn die herrschend, des aber und anderes.  
 ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοίνυν <sup>Pt</sup> παρ' <sup>Prp</sup> ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μεμενηκυῖαν <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> εὐρήσεθ' ἀπλῶς. <sup>Adv</sup>  
 diese also nun bei mir geblieben seiend einfach.  

§ 322 ὄρατε δέ. <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἔξαιτούμενος, <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> οὐκ <sup>Pt</sup> εἰς <sup>Prp</sup> Αἱμφικτύονας δίκας  
 aber. nicht fordernd, nicht zu  
 ἐπαγόντων, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> οὐκ <sup>Pt</sup> ἀπειλούντων, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> οὐκ <sup>Pt</sup> ἐπαγγελομένων, <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> οὐχὶ <sup>Pt</sup>  
 herbei führender, nicht drohender, nicht versprechender, keineswegs  
 τοὺς <sup>ArtA</sup> καταράτους <sup>AdjA</sup> τούτους <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὕσπερ <sup>Kon</sup> θηρία μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> προσβαλλόντων, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 die Verfluchten diese wie mir angreifender,  
 οὐδαμῶς <sup>Adv</sup> ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> προδέδωκα τὴν <sup>ArtA</sup> εἰς <sup>Prp</sup> ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εὔνοιαν. τὸ <sup>ArtN</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἐξ <sup>Prp</sup>  
 keineswegs ich die in Richtung auf euch das denn aus  
 ἀρχῆς εὐθὺς <sup>Adv</sup> ὄρθην <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> δικαίαν <sup>AdjA</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ὁδὸν τῆς <sup>ArtG</sup> πολιτείας εἰλόμην,  
 geradewegs gerade und gerecht den der  
 τὰς <sup>ArtA</sup> τιμάς, τὰς <sup>ArtA</sup> δυναστείας, τὰς <sup>ArtA</sup> εὐδοξίας τὰς <sup>ArtA</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> πατρίδος θεραπεύειν,  
 die die die die der  
 ταύτας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> αὗξειν, μετὰ <sup>Prp</sup> τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> εἶναι.  
 diese mit diesen

- § 323 οὐκ <sup>Pt</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> ἐτέρων <sup>AdjG</sup> εὔτυχήμασι φαιδρὸς <sup>AdjN</sup> ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> γεγηθώς <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>  
 nicht bei zwar den anderer heiter ich und erfreut seiend  
 κατὰ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἀγορὰν περιέρχομαι, τὴν <sup>ArtA</sup> δεξιὰν <sup>AdjA</sup> προτείνων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup>  
 über den die Rechte vor streckend und  
 εὐαγγελιζόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> τούτοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> οὓς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀν̄ <sup>Pt</sup> ἐκεῖσον <sup>Adv</sup> ἀπαγγελεῖν οἴωμαι, τῶν <sup>ArtG</sup> δὲ <sup>Pt</sup>  
 gut verkündend diesen welche wohl dorthin der aber  
 τῆς <sup>ArtG</sup> πόλεως ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup> πεφρικῶς <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ἀκούω καὶ <sup>Kon</sup> στένων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup>  
 der Güter erschauert habend und stöhnen und  
 κύπτων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> εἰς <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> γῆν, ὕσπερ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> δυσσεβεῖς <sup>AdjN</sup> οὗτοι, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οἵ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὴν <sup>ArtA</sup>  
 sich beugend in die wie die Gottlosen diese, die die  
 μὲν <sup>Pt</sup> πόλιν διασύρουσιν, ὕσπερ <sup>Kon</sup> οὐχὶ <sup>Pt</sup> αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> διασύροντες, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὅταν <sup>Kon</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 zwar wie nicht sich selbst schmähen, sobald dies

ποιῶσιν, ἔξω<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βλέπουσι, καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἵς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀτυχησάντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 draußen aber und in denen der Misslungen seienden der  
 Ἐλλήνων ηὐτύχησ' ἔτερος,<sup>AdjN</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπαινοῦσι καὶ<sup>Kon</sup> ὅπιας<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄπαντα<sup>AdjA</sup>  
 ein anderer, dieses und wie den ganzen  
 χρόνον μενεῖ φασὶ δεῖν τηρεῖν.

§ 324 μὴ<sup>Pt</sup> δῆτ',<sup>Pt</sup> ὦ<sup>IJ</sup> πάντες<sup>AdjV</sup> θεοί, μηδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦθ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπινεύσειεν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 nicht gewiss, o alle niemand dies von euch sondern  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νοῦν καὶ<sup>Kon</sup> φρένας  
 am meisten zwar auch diesen besseren irgendeinen und  
 ἐνθείητε, εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄρ',<sup>Pt</sup> ἔχουσιν ἀνιάτως,<sup>Adv</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καθ'<sup>Prp</sup> ἐαυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 wenn aber denn unheilbar, diese zwar selbst gegen sich selbst  
 ἔξωλεις<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προώλεις<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γῇ καὶ<sup>Kon</sup> θαλάττῃ ποιήσατε, ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 ganz vernichtet und vor vernichtet auf und uns aber den  
 λοιποῖς<sup>AdjD</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ταχίστην<sup>AdjASup</sup> ἀπαλλαγὴν τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπηρημένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> φόβων δότε  
 übrigen die schnellste der hängenden  
 καὶ<sup>Kon</sup> σωτηρίαν ἀσφαλῆ<sup>AdjA</sup>  
 und sichere.